



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

G

Los coreanos escolarizados en Argentina

Autor:

Lynch de la Serna, H Marcela M

Tutor:

Cousillas, Ana María

2000

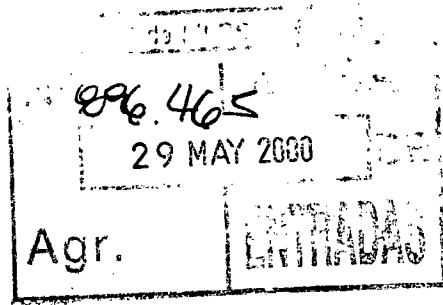
Tesis presentada con el fin de cumplimentar con los requisitos finales para la obtención del título Licenciatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en Ciencias Antropológicas

Grado



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA



**TESIS DE LICENCIATURA EN CIENCIAS ANTRO-
POLOGICAS- ANTROPOLOGIA SOCIAL**

**TEMA DE LA TESIS : LOS COREANOS
ESCOLARIZADOS
EN ARGENTINA**

ALUMNA : H.MARCELA M. LYNCH de la SERNA

AÑO : 2000

L.U. 86/ 34517

MADRINA DE TESIS : Lic. ANA MARIA COUSILLAS

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Dirección de Bibliotecas**

Visto
Ana M. Cousillas
85 346.

INDICE

PROLOGO	pg. 1- 2
INTRODUCCION	pg. 3- 7
<u>PRIMERA PARTE</u> MARCO TEORICO	pg. 8-36
<u>SEGUNDA PARTE</u> CAMPO DE ESTUDIO	pg. 37
CUADRO CON CARACTERISTICAS DE LOS INFORMANTES	pg.38
<u>TERCERA PARTE</u>	
<u>CAPITULO 1</u> RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 39-44
ANEXO 1	pg. 45-46
<u>CAPITULO 2</u> 2.1 RELACION ENTRE EL USO O ADQUISICION DEL IDIOMA CASTELLANO Y LA CONSTRUC- CION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 47-51
ANEXO 2	pg. 52-53
2.2 RELACION ENTRE EL USO O ADQUISICION DEL IDIOMA COREANO Y LA CONSTRUC- CION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 54-57
ANEXO 3	pg. 58-59
<u>CAPITULO 3</u> USO DEL TRATO DE UD. COMO FORMA DE RESPETO. RELACION ENTRE ESTA CARACTERISTICA Y LA IDEN- TIDAD DIFERENCIAL	pg. 60-61
ANEXO 4	pg. 62
<u>CAPITULO 4</u> RELACIONES DE AMISTAD. EXO - ENDOGRUPA- LES E IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 63-67
ANEXO 5	pg. 68-69

CAPITULO 5	
RELACION ENTRE COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 70-72
ANEXO 6	pg. 73-74
CAPITULO 6	
6.1 RELACIONES CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 75-78
ANEXO 7	pg. 79-80
6.2 RELACION CON ARGENTINOS. DISCRIMINACION Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL	pg. 81-84
ANEXO 8	pg.85-86
6.3 AUTODENOMINACIONES	pg.87-89
ANEXO 9	pg.90-91
CAPITULO 7	
RELACION CON COREANOS. CONSTRUCCION DE UNA IDENTIDAD CON CARACTERISTICAS DISTINTIVAS CON RESPECTO A SUS PADRES.	pg.92-96
ANEXO 10	pg.97-99
<u>CUARTA PARTE</u>	
METODOLOGIA	pg.100-101
CONCLUSIONES	pg.102-110
INDICE BIBLIOGRAFICO	pg.111-116
ANEXO GENERAL DE INFORMACION ANALIZADA	pg.117-179
ANEXO QUE CONTIENE LAS ENTREVISTAS REALIZADAS	

PROLOGO

Este trabajo es en gran medida el resultado de mi recorrido como estudiante de la licenciatura de Antropología Social cursada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

A medida que fui avanzando en la carrera y que fui incorporando conocimientos de la teoría antropológica, mediante lecturas, cursos, seminarios, etc., sentí la necesidad de insertarme en una realidad concreta que me permitiera pensar, elaborar y analizar todo aquello que durante la carrera comprendí que era el quehacer de un antropólogo y de la Antropología a la que considero una ciencia rica y compleja.

Ahora después de realizado éste trabajo comprendo que un correcto quehacer antropológico consiste en partir de un bagaje teórico, plantear una hipótesis de trabajo y realizar el trabajo de campo para tomar contacto directo con la realidad a estudiar.

Yo elegí para esta investigación a miembros de la comunidad coreana residentes en Buenos Aires, que han sido escolarizados en la Argentina.

El primer acercamiento al campo de estudio, se dió a partir del Seminario de Antropología Social que cursé con la licenciada Claudia Briones: "Aboriginalidad, Transnacionalización y procesos Culturales. La Construcción de lo indígena en los años noventa".

Para aprobar este seminario elegí a los coreanos escolarizados en la Argentina. Con el objeto de contactarme con ese segmento de la comunidad escribí una carta a la "Asociación de Universitarios Coreanos en la Argentina". Este fue mi primer contacto con la comunidad coreana y me sirvió para conocer las diferentes problemáticas que planteaban los informantes.

Al año siguiente, año 1998, para realizar mi trabajo de tesis volví a ponerme en contacto con dicha Asociación. Integrantes de esa asociación forman parte de mis informantes. El mismo año me comuniqué telefónicamente con una de las Iglesias Evangélicas Coreanas en la Argentina. Allí me pusieron en contacto con el contador Dr. Seung Hoon Chun, quien posibilitó mi acceso a la Iglesia Chung Ang, contactándome con otro grupo de informantes. Todos ellos coreanos e hijos de coreanos escolarizados en la Argentina.

Delimitado el campo de la investigación me aboqué a estudiar la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en la Argentina, y allí comencé a darme cuenta que la realidad trascendía toda hipótesis planteada previamente.

Durante la investigación fui ampliando mis cuestionamientos, cambiando mis hipótesis y por momentos creía no tener nada claro. Comprendí que las realidades so-

ciales no se inventan ni se fuerzan para comprobar hipótesis, sino que se estudian a través de la observación, del análisis de los datos y de la confrontación con conceptos teóricos.

Lo que trato de transmitir en éste trabajo es que esta investigación expresa un punto de partida, no un punto de llegada, y espero que sirva para abrir caminos para futuras investigaciones.

Para la realización de éste trabajo conté con el apoyo, guía y asesoramiento de la Licenciada Ana María Cousillas ; persona a quien aprecio y respeto por sus conocimientos y su calidad humana, quien me motivó y me estimuló para seguir adelante hasta concluir el trabajo. También agradezco a la Licenciada Mirta Bialogorski quien me asesoró, indicándome de qué manera debía hacer los primeros contactos con la comunidad coreana, como así también, me transmitió los conocimientos que ella posee sobre dicha comunidad.

Quiero expresar mi reconocimiento a la Facultad de Filosofía y Letras, a la Carrera de Antropología, y a mis profesores que me dieron las herramientas para conocer y entender la ciencia antropológica. También quiero agradecer la colaboración y la buena disposición de la comunidad coreana de la Argentina , en especial a la " Asociación de Universitarios Coreanos " , a Silvia y Víctor, miembros de la asociación , que fueron el nexo entre los informantes y yo.

Mi agradecimiento al Dr. Chun que gracias a su valiosa ayuda hizo posible mi acceso a otro grupo de informantes pertenecientes a la Iglesia Chung Ang. Agradezco también a todos los informantes, de la comunidad coreana a los que convoqué , que con su puntualidad, respeto y buena disposición hicieron posible la realización de éste trabajo.

INTRODUCCION

El tema de esta tesis es la construcción de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina.

Entiendo por identidad diferencial, un repertorio de comportamientos sociales que manifiestan diacríticos que son distintos de otros en el seno de una comunidad supuestamente homogénea.

Los diacríticos son los rasgos significantes que caracterizan a un determinado grupo y pueden manifestarse en : vestimenta, comidas , idioma, modos de comportamiento, etc.

No pretendo en esta tesis dar una teoría general sobre la identidad, pretendo solamente, abocarme a la identidad diferencial del grupo que me ocupa.

Los coreanos escolarizados en Argentina , son los que han pasado por las aulas argentinas en los niveles primario, secundario y universitario del sistema educativo. Esta categoría de coreanos escolarizados en Argentina comprende tanto a los que han venido de Corea de pequeños, como a los hijos de coreanos nacidos en nuestro país. Presentan entre otras, las siguientes características : han incorporado el idioma castellano y se relacionan con la sociedad mayor, entre otras vías a través de la escolarización .

Partí de suponer que en la escuela internalizaban contenidos culturales diferentes a los de sus familias y en éste sentido, en este trabajo, me propongo establecer cuales diacríticos caracterizan su identidad diferencial en relación al resto de la comunidad coreana en nuestro país.

Durante la realización de esta tesis me han surgido preguntas : ¿cómo ha repercutido en éste grupo la incorporación del idioma castellano en la construcción de su identidad diferencial ? , ¿Qué importancia tiene la filiación en la construcción de su identidad diferencial ? , ¿Se mantienen los diacríticos en común con la identidad de sus padres, o ha habido cambios ? , ¿Cómo construyen su identidad diferencial con respecto al " Otro " cultural argentino ? . ¿Qué efectos ha tenido la discriminación de que son objeto, sobre la identidad diferencial del grupo que estudio ?

Todas estas preguntas trataré de contestarlas a lo largo del análisis que realizo en este trabajo.

Este trabajo se divide en cinco partes , siete capítulos , anexos al final de cada capítulo, Índice Bibliográfico , un Anexo General y un cuadro.

En la **primera parte** describo el marco teórico desde el cual parto para la realización del trabajo. Dentro del marco teórico, primero tomo las diferentes definiciones

sobre grupo étnico en el marco de la Antropología General. A continuación, efectúo un recorrido bibliográfico sobre los diferentes autores que han tratado el tema de la identidad étnica.

Posteriormente, realizo un barrido bibliográfico sobre las diferentes definiciones que han dado la Antropología y la Sociología sobre el tema de la identidad.

Prosigo indagando sobre los autores que relacionan identidad con estereotipo

Luego he consultado los autores que vinculan la identidad con el idioma. A continuación hago una breve lectura de los diferentes autores que han tratado el tema de la etnicidad.

He consultado, también, los autores que desde la Antropología y desde la Sociología han estudiado la inmigración coreana en nuestro país.

A continuación, consulto los aportes teóricos realizados desde el Folklore, especialmente me detengo en la definición de identidad diferencial, como efecto de comportamientos en el seno de un grupo supuestamente homogéneo.

Consulto también, bibliografía específica sobre discriminación y bibliografía que relaciona discriminación con inmigración. Además, hago un recorrido bibliográfico sobre autores que relacionan discriminación con estereotipos.

Tomo los aportes de los autores que han estudiado la escolarización en nuestro país y en otros países y que relacionan escolarización con discriminación. También me resultó interesante para mi trabajo el estudio que han hecho algunos autores sobre las características de la escolarización en grupos de inmigrantes asiáticos en E.E.U.U., como así también, los estudios sobre la escolarización de otro grupo de inmigrantes en ése mismo país. Asimismo, consulté bibliografía que trata sobre la escolarización de un grupo de inmigrantes judíos askenazi en Argentina.

Proseguí indagando sobre autores que mencionan las características del matrimonio en grupos de inmigrantes asiáticos en E.E.U.U. Además consulté un autor que habla sobre las características del matrimonio en grupos de judíos askenazi en Argentina.

En cuanto al tema del idioma, leí autores que han estudiado lo que ocurrió en distintos grupos (catalanes, japoneses, mejicanos).

Consulté bibliografía en donde se trata el tema de la autodenominación por generaciones en grupos de japoneses aporte que me pareció valioso para éste trabajo.

En la **segunda parte** de mi tesis, en Campo de Estudio, especifico desde que perspectiva realizo este análisis y cuál es el objeto de estudio del mismo. Ubico esta investigación en tiempo y lugar geográfico donde fue efectuado el trabajo de

campo, describo cuales son los actores sociales en los que se basa esta tarea, sus edades y sexo. A continuación sigue un cuadro que contiene información sobre los informantes.

En la **tercera parte** de este trabajo desarrollo el análisis del tema que me ocupa,. Esta parte consta de siete capítulos, y al finalizar cada capítulo se encuentra un anexo que contiene los segmentos de los discursos de mis informantes.

En el capítulo 1 trato las consecuencias que ha tenido el proceso de escolarización en Argentina en la construcción de la identidad diferencial de éste segmento de la comunidad coreana.

A éste capítulo lo he denominado : Relación entre escolarización en Argentina y construcción de la Identidad Diferencial.

Para el tratamiento de éste capítulo consulté bibliografía específica sobre : escolarización , identidad , sobre la adquisición de un idioma, bibliografía de la teoría del folklore que trata sobre identidad diferencial , y bibliografía que estudia las características de la escolarización de los coreanos en Argentina. La bibliografía consultada me permite efectuar el análisis de las entrevistas realizadas a los informantes y determinar cuáles son los diacríticos que refieren sobre la identidad diferencial del grupo que estudio.

Del análisis de lo dicho por los informantes surgen otros temas asociados a la escolarización : discriminación y bilingüismo . Por lo tanto también consulté bibliografía específica sobre estos temas.

Al capítulo 2 lo divido en dos apartados 2.1 y 2.2.

En el 2.1 : Relaciono el uso o adquisición del idioma castellano y la construcción de su identidad diferencial : me propongo estudiar qué influencia ha tenido la adquisición del idioma castellano, en la construcción de la identidad diferencial del grupo que estudio. Utilizo bibliografía sobre la adquisición de un idioma, bibliografía que relaciona identidad con idioma y también, bibliografía de la teoría del Folklore. Teniendo en cuenta la bibliografía consultada y el análisis de lo dicho por los informantes identifico los diacríticos que dan cuenta de ésta identidad diferencial.

2.2 : Relación entre el uso o adquisición del idioma coreano y la construcción de la identidad diferencial .

En éste apartado del capítulo 2, me tracé como objetivo estudiar si el idioma coreano era utilizado por el grupo que estudio como marcador de identidad . Para ello utilicé bibliografía sobre la adquisición de un idioma, ajeno al materno, y también, como en el apartado anterior, consulté autores que relacionan identidad con el uso de un idioma. Utilicé bibliografía específica sobre la comunidad coreana en Argentina.

Relacioné esta bibliografía con lo expresado por mis informantes y luego indagué sobre cuáles eran los diacríticos de su identidad diferencial.

Capítulo 3 : Analizo el Trato de ud. como forma de respeto y la relación entre esta característica y la identidad diferencial del grupo que estudio.

En éste capítulo quiero investigar si éste uso , modalidad presente en la cultura coreana, se mantiene en el grupo de coreanos escolarizados en Argentina . O si hay cambios o reemplazos por otros.

En el mismo capítulo , relaciono bibliografía específica sobre coreanos, con bibliografía sobre otros grupos de orientales , realizo el análisis de lo dicho por los informantes y la búsqueda de diacríticos específicos de la identidad diferencial del grupo que me ocupa.

Capítulo 4 , estudio cómo se establecen las relaciones de amistad en el grupo de coreanos escolarizados en Argentina , y con qué actores sociales se establecen .

También indago qué relaciones existen entre la amistad y la construcción de su identidad diferencial en relación a la comunidad y / o a la sociedad mayor. Investigo en qué ámbitos se establecen las relaciones de amistad dentro del grupo que estudio.

En el capítulo 5 estudio el tema del matrimonio y busco relaciones entre costumbres matrimoniales e identidad diferencial . Para ello, he consultado bibliografía que trata sobre lo que ocurre en , éste caso y otros grupos, con respecto al matrimonio, y que creo, es pertinente para mi análisis.

También he consultado bibliografía que estudia las características de la adscripción involuntaria.

Como creo que existe relación entre las características del noviazgo y del matrimonio, en el grupo que estudio, también he analizado éste tema

El capítulo 6 se divide en 6.1 , 6.2 y 6.3 . En 6.1 estudio la relación con los argentinos y la construcción de su identidad diferencial coreana, utilizando bibliografía específica y también , consulto para éste tema , bibliografía sobre identidad y su construcción.

Me propongo además, en éste apartado, establecer cómo se construye la identidad diferencial a través de la interacción con el argentino y quiero estudiar, cómo incide , la presencia de estereotipos.

Consulto para éste tema bibliografía que vincula identidad con estereotipos.

Relaciono la construcción de la identidad coreana con la coyuntura del país receptor en el momento de producirse la inmigración.

En el capítulo 6.2 , analizo la relación con argentinos y vinculo la discrimi-

nación con la construcción de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados.

Para ello, he consultado la siguiente bibliografía : la específica sobre discriminación, la que trata la imagen que se transmite del coreano en los medios de comunicación y la que relaciona la construcción de la identidad con la presencia de estereotipos y relaciono la discriminación sufrida por otros grupos de orientales (chinos y japoneses) en E.E.U.U. , con la discriminación que dicen sufrir algunos de mis informantes.

Por otra parte, me planteo qué tipo de identidad construyen individuos estigmatizados por la sociedad mayor.

En el capítulo 6.3. me propongo estudiar cuáles son los criterios de adscripción utilizados por el grupo que estudio, para construir su identidad diferencial. Pretendo indagar, en el grupo de coreanos escolarizados en Argentina, qué diacríticos de la identidad coreana de origen , pueden haber cambiado, y qué diacríticos comparten hoy con los padres.

En el capítulo 7 estudio la relación con coreanos y la construcción de una identidad diferencial con características distintivas de la de sus padres.

En el capítulo 7 describo la construcción de la identidad diferencial que realizan los miembros del grupo de coreanos escolarizados en Argentina, con respecto a la identidad diferencial de sus padres.

En la **cuarta parte** de este trabajo establezco que metodología he utilizado para su realización. Aquí doy detalles, sobre como he procedido para efectuar el análisis correspondiente.

En la **quinta parte** de este trabajo llego a las conclusiones finales sobre cuales son los diacríticos específicos de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina y algunas otras consideraciones.

A continuación de la quinta parte se encuentra el Índice sobre la Bibliografía utilizada.

Luego se encuentra el Anexo General que contiene las segmentaciones de las entrevistas de los informantes .Y después se encuentran las dieciocho entrevistas realizadas.

1.PRIMERA PARTE- MARCO TEORICO

Desde la Antropología se vincula estrechamente el concepto de identidad con el de grupo étnico, identidad étnica y etnicidad.

Frederick Barth definió como grupo étnico al que se perpetúa biológicamente, comparte valores culturales, forma un campo de comunicación e interacción, sus miembros se identifican a sí mismos y son identificados por otros. (Barth , 1976 : 11)

El mismo autor da como características del grupo étnico a la autoadscripción y la adscripción por otros. (Barth, 1976 : 15)

Entre la bibliografía que he consultado F. Barth es quien primero habla de rasgos diacríticos que según él , los individuos exhiben para indicar identidad. Da como ejemplos de rasgos diacríticos a : vestido, lenguaje, modo de vida, valores básicos, moralidad , etc. (Barth , 1976 : 16-17)

Este autor menciona que se debe estudiar el límite étnico que define al grupo, y que éste límite es un límite social.

Barth dice que en la conservación de los límites étnicos hay situaciones de contacto que se dan entre individuos de diferentes culturas (Barth , 1976 : 18).

Según Rosana Guber el análisis de los grupos étnicos forma parte del desarrollo de la investigación antropológica en su búsqueda por explicar las características diferenciales que delimitan los grupos humanos. (Guber, 1984 : 215)

Guber menciona que recurrentemente la Antropología ha incorporado una perspectiva que observa a los grupos humanos en los sistemas sociales mayores , las " sociedades complejas " . (Guber, 1984 : 216)

Esta autora se remite a Frederic Barth quien habla de la conservación del límite étnico destacando los enfoques que enfatizan los contenidos culturales como grupos de adscripción y autoadscripción en función de la preservación de un límite.(Guber , 1984 : 217)

Considero valioso el aporte de Guber para encontrar las características diferenciales del grupo que me ocupa y así establecer cual es la identidad diferencial del mismo, porque ésta autora plantea que desde la Antropología se estudia la incorporación de grupos étnicos en sociedades complejas, cosa que ocurre con el grupo que estudio, cuando se inserta en nuestra sociedad.

Para Ronald Cohen los grupos étnicos y aquellos que usan una amplia escala de subjetividad utilizan modos de identificación usados en interacciones mezcladas y entre grupos.(Cohen , 1978 : 385)

Cohen se remite a Kunstadter quien ha establecido diferentes tipos de etnici-

dad : grupo étnico, identidad étnica y categoría étnica. (Cohen , 1978 : 386)

Lo que establece Cohen sobre las interacciones me parece de utilidad para mi análisis porque el grupo que estudio , al insertarse en la sociedad mayor, establece diferentes interacciones con los otros actores sociales y grupos.

Cuando Cohen se remite a Kunstadter se evidencia la relación entre etnicidad grupo étnico, identidad étnica y categoría étnica. Porque cuando se habla de grupo étnico , se habla de identidad étnica y a su vez, estos dos conceptos se relacionan con el concepto de etnicidad.

Aronson dice que Ronald Cohen define como grupo étnico a un grupo informal de interés cuyos miembros se diferencian de los miembros de otros grupos dentro de la misma sociedad que comparten , por medio de instituciones que él denomina " compulsivas " como el parentesco y la religión. Este mismo autor menciona que cuando hay conflicto entre los grupos étnicos la gente enfatiza su identidad y exclusividad.(Aronson, 1976 : 2)

En esto que menciona Cohen nuevamente se evidencian las relaciones entre grupo étnico e identidad. Este aporte teórico considera que el grupo étnico comparte instituciones compulsivas (parentesco y religión) y que estas instituciones los diferencian de otros grupos.

Creo que estos conceptos me pueden ayudar para el análisis que hago en el capítulo que trato sobre las relaciones entre los coreanos escolarizados en Argentina y sus padres. Me es útil también , para el estudio que hago en el capítulo donde trato el tema del matrimonio porque en éste tema, dentro del grupo que estudio, el parentesco actúa como una institución compulsiva poniendo énfasis en la adscripción involuntaria para la definición de identidad.

Díaz Polanco dice que el fenómeno étnico tiene un carácter histórico y que los sistemas étnicos se constituyen históricamente , que son transformados por procesos estructurales y se modifican según se modifican las estructuras de clases. (Díaz Polanco, 1984 : 46)

De la lectura que hice de Díaz Polanco creo oportuno, para estudiar la identidad diferencial del grupo que me ocupa, tener en cuenta las diferentes olas de inmigración coreana llegadas a nuestro país (años 70, años 80) ; como así también considerar el contexto histórico, político, y cultural en el cual se han insertado.

Dolores Juliano menciona que los investigadores norteamericanos estudian el problema étnico desde el punto de vista de la asimilación de la inmigración. Esta misma autora expresa que F. Barth introduce el concepto de límites étnicos lo que permite una visión más dinámica de los problemas de identidad

(Juliano, 1992 :51- 52) .Remitiéndose nuevamente a Barth , Juliano dice que la situación de contacto es la que lleva a subrayar las diferencias.

El aporte de Dolores Juliano que menciona que el problema étnico puede ser encarado desde el punto de vista de la asimilación de la inmigración me pareció apropiado para este trabajo porque he estudiado un grupo migrante , el coreano, que entra en relación con la sociedad mayor, entre otras cosas, a través de la escolarización

Juliano toma de Barth que la situación de contacto lleva a resaltar las diferencias . Considero éste aporte útil para estudiar la situación de contacto y las diferencias que permiten establecer los diacríticos de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en la Argentina, tanto en relación a sus padres como en relación a los argentinos.

A continuación voy a efectuar un recorrido bibliográfico sobre los diferentes autores que han tratado el tema de la identidad étnica.

Autores como Cardoso de Oliveira , Emanuelle Amodio y Liliana Tamagno consideran a la identidad étnica como un aspecto ideológico de los grupos.

Roberto Cardoso de Oliveira sostiene que la identidad étnica tiene un carácter contrastativo y de oposición para una afirmación individual o grupal dentro de una sociedad de clases (Cardoso de Oliveira , 1971 : 928 y 949).

Según Cardoso de Oliveira existe una peculiaridad en la situación que engendra la identidad étnica que es la situación que él denomina contacto interétnico, cuando tiene lugar como fricción interétnica (que es la situación de contacto entre grupos vinculados unos a otros. (Cardoso de Oliveira , 1971 : 929)

El mismo autor introduce el concepto de ideología étnica como forma en que se asumen representaciones etnocéntricas. La ideología étnica no admite una concepción igualitaria entre etnias. (Cardoso de Oliveira , 1977 : 297)

Cardoso de Oliveira considera a la identidad étnica como ideología (Cardoso de Oliveira , 1977 : 298)

Emanuelle Amodio dice que la identidad étnica es el aspecto ideológico de los grupos. (Amodio , 1996 : 56).

Para Liliana Tamagno la identidad étnica se genera por los procesos de contactos interétnicos. (Tamagno L., 1988 : 52-53).

La misma autora entiende a la identidad étnica como clasificación social y como proceso ideológico.

La coincidencia entre Cardoso de Oliveira, Emanuelle Amodio y Liliana Tamagno en considerar a la identidad étnica como un proceso ideológico de los grupos

me resulta útil para poder analizar qué imágenes se construyen del nosotros (coreanos escolarizados en Argentina) y los otros (padres coreanos, argentinos), desde una perspectiva del sistema de ideas que implica la identidad étnica construida.

Emanuelle Amodio, se remite a Mauro Peresini, quien dice, que toda identidad étnica o nacional desconoce el hecho de que todo criterio de identidad es arbitrario, es sólo uno entre tantos otros. (Amodio , 1996 :62).

Esta misma autora define como identidad étnica a una producción en sistemas regionales de relaciones interétnicas que le impone movilidad. A esta movilidad la denomina " movilidad identitaria " y se relaciona con la posibilidad de poder jugar con varios registros identitarios a la vez o en tiempo y espacios diferentes, utilizar estratégicamente identidades múltiples (Amodio , 1996 : 63).

Encuentro una coincidencia entre lo expresado por Amodio y lo que dice Claudia Briones, quien afirma que hay que buscar en la interacción las motivaciones que hacen que en determinadas situaciones los sujetos se aparten o se unan , se recorten como individuos o como miembros de un grupo. A esto último, Claudia Briones lo relaciona con los contextos en los cuales las personas optan por formular identidades múltiples de acuerdo con los niveles de integración como grupos de referencia haya y con los que se sienta involucrado. (Briones , 1988 : 93)

Considerar que pueden existir identidades múltiples según el contexto es un punto de coincidencia entre Amodio y Briones, y que un mismo individuo puede adoptar una u otra según las circunstancias.

Este concepto de identidades múltiples me parece útil a los efectos de analizar la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina, porque amplía el análisis y se puede relacionar la identidad que adopta el individuo , o el grupo con el contexto. Por ej. un coreano escolarizado en Argentina puede definirse como muy coreano, como estudiante universitario, como perteneciente a una Iglesia Evangélica o Católica, etc., según el contexto en el que se halle y en donde la identidad étnica es una de las identidades posibles.

Para Claudia Briones la identidad étnica es el resultado de relaciones en las que interactúan autoimágenes e imágenes del otro , de los grupos étnicos implicados en esas relaciones (Briones , 1988 : 88).

Para Rosana Guber el concepto de identidad étnica debe ser ubicado en un contexto temporo- espacial y estructural definido. Esta autora plantea que la identidad étnica se ha transformado en diferentes contextos. Dice Guber que la diferenciación étnica en el caso de los judíos askenazi no surge de la conservación de un límite , sino de los numerosos y diversos tipos de interacción (Guber , 1984 :293-294).

Este concepto de Guber que le da preponderancia a la interacción en la diferenciación étnica, considero que me sirve para analizar el tema de la identidad en el caso que estudio. Creo que el mismo está sometido a diferentes tipos de interacción con la sociedad Mayor ej : las interacciones individuales de cada miembro del grupo de coreanos escolarizados en la Argentina con la sociedad global, tanto por la interacción planteada con los otros actores sociales como por la interacción que se da a través de las instituciones con la sociedad mayor.

Otro punto a considerar es el de las interacciones que se presentan en el endogrupo por ej : entre el grupo de escolarizados en Argentina con sus padres y con miembros de otras generaciones.

Ronald Cohen se remite a Kurst , que entiende por identidad étnica al proceso por el cual los individuos son asignados a grupo étnico o a otro .

Para Cohen la identidad étnica es movilizadora porque debe tener diacríticos reales y estatus de adscripción (Cohen,R. , 1978 : 397) .

Cohen evidencia la importancia de los diacríticos en la definición de la identidad étnica.

En mi análisis, me centraré, en la búsqueda y definición de cuales son los diacríticos que caracterizan a la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en la Argentina en relación a " otros " coreanos y a " otros " argentinos.

Horacio Sabarots (Sabarots , 1987 : 147) estudia la identidad étnica en grupos de japoneses inmigrantes y sus descendientes argentinos. Este autor relaciona la identidad étnica con el concepto de etnicidad que según él son las formas positivas de identificación e inclusión en un grupo étnico. (Sabarots, 1987 : 148)

Sabarots considera a la identidad étnica como ideología , en esto coincide con Cardoso de Oliveira .

Consulto el artículo de Sabarots porque estudia el problema de la identidad en un grupo migrante asiático (japoneses) . Considero su aporte útil para mi tesis, porque encuentro similitudes entre el grupo estudiado por éste autor y el grupo migrante coreano que me ocupa. Una de las similitudes es la presencia de asociaciones para el mantenimiento de la identidad (Asociación Nipona Universitaria de la Plata y Asociación de Universitarios Coreanos en Argentina).

Otra similitud que encuentro entre los dos grupos es la concurrencia de los hijos de ambas comunidades a la escuela oficial y el buen desempeño que logran en las mismas, como así también el logro de alguna profesión universitaria.

Ricardo Ringuet (Ringuet , 1987 : 27) menciona que para Barth la identidad étnica está asociada a un conjunto de normas de valor que son culturales.

Considero que el aporte de éste autor me es de utilidad para determinar la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina ; estableciendo cuáles de los diacríticos constituyen normas de valor características de esta identidad diferencial.

A continuación hago un recorrido bibliográfico de las diferentes definiciones sobre identidad que ha aportado la Antropología General.

El antropólogo Roosens dice que toda persona experimenta un sentimiento de pertenencia a una categoría social , red o grupo y que la identidad es una dimensión interna. También hay una dimensión social referida a los otros. (Roosens , 1989 : 6)

Roosens sostiene que el concepto de identidad es derivado de De Vosa y Epstein de la psicología social, y que comprende una dimensión interna intrapsíquica y además una dimensión social referida a " los otros" .(Roosens, 1989 : 6)

El enfoque de Roosens que hace hincapié en las dos dimensiones de la identidad : la interna del sujeto y la social me pareció interesante para poder establecer las identidades diferenciales de los coreanos escolarizados en nuestro país con respecto a las identidades diferenciales de sus padres y de los otros coreanos no escolarizados en la Argentina.

Rosana Guber dice que los rasgos particulares o " diacríticos " indican la presencia de un límite que debe ser el punto inicial de la investigación . (Guber, 1995 : 64)

Entiendo por diacrítico a los aspectos significantes de expresiones como comidas, vestimenta, modos de comportamiento, etc. que especifican la pertenencia o no a un determinado grupo y que construyen la identidad diferencial de un grupo determinado.

María Inés Pacceca (Pacceca, s / f : 7) sostiene que una identidad remite a un sistema específico de estructuración , interpretación y reproducción de la diferencia y tiene un trazado propio de las fronteras otros - nosotros. Para esta autora las identidades mutan y se transforman a través de la historia y de los contactos interculturales.

Considero interesante el aporte teórico de Pacceca que menciona que las identidades van mutando y transformándose . Particularmente creo que las identidades diferenciales de mis informantes sufrirán transformaciones en el tiempo , también, en ésto influirán las distintas relaciones que establezcan con la sociedad mayor.

Tomo la definición de identidad del sociólogo americano Daniel Bell quien sostiene que la identidad y la definición de grupo no es " sólo espacial " , sino que se establece en relación con un vecino inmediato y comprende niveles de inclusividad. (Bell , 1992 : 158)

Este concepto de Bell me sirve para estudiar como se construye la identidad de éste grupo migrante coreano con respecto al argentino y a los demás coreanos. Creo que este concepto de éste autor es amplio porque no restringe la identidad sólo a lo espacial.

Otro aporte valioso es el de Claudia Briones y Lucía Golluscio, quienes mencionan , que el proceso de construcción de identidades se da a través del discurso . Estas autoras dicen que las identidades son en un lugar y en un tiempo y que evocan un sentido de pertenencia y de devenir. (Briones , Golluscio, 1994 : 11)

Esta conceptualización me permite comprender que las identidades no son estáticas y que para mi análisis debo tener en cuenta que las identidades diferenciales que estudio van a variar en el tiempo.

Claudia Briones dice que la identidad es una construcción permanente y además una actuación cotidiana de las diferencias. (Briones , 1988 : 88)

La misma autora establece que la identidad es un límite que se construye a partir de las diferencias y no sólo de las semejanzas ; también dice, que la identidad es fruto de una negociación. (Briones , 1988 : 90).

Esta teorización que hace Briones sobre la identidad me ayuda a comprender el carácter dinámico de la misma , ya sea como construcción, ya sea como negociación y también como límite.

La misma autora menciona que las identidades de especie, étnicas, religiosas, etc.en ciertas formas extremas de construcción de la identidad se retroalimentan con prejuicios (sexual, social, cultural, etc) .(Briones , 1988 : 92)

La relación que establece Briones entre formas extremas de construcción de la identidad y los prejuicios me sirve para analizar el capítulo referente a la discriminación.

En este recorrido teórico que realizo encuentro que el tema de la identidad es abordado por los diferentes autores y escuelas tomando en cuenta diversos aspectos : como límite, como construcción, como establecida en un lugar y un tiempo, como presente en el discurso, en relación con un vecino inmediato, con dos dimensiones (una interna y otra social referida a los otros) .

Otro autor, en cambio, vincula el análisis de la identidad catalana con el concepto de casa (Barrera Gonzalez, Andrés , 1985 : 43). Barrera González menciona que los catalanes consideran como forasteros a los inmigrantes venidos de otras regiones de España. Asimismo dice que entre los vecinos los límites que se establecen “ entre los que son de adentro y los que son de afuera “ , son marcados nítidamente

y que la pertenencia / foraneidad es la clave en la negociación. (Barrera Gonzalez , 1985 : 96-97)

La conceptualización sobre identidad que hace Barrera González , en cuanto a la pertenencia y la foraneidad como clave en la negociación de la identidad , me resulta pertinente para el análisis que realizo sobre la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina. En el análisis que hago encuentro que existen éstos dos componentes en la construcción de la identidad.

Para Silvia María Hirsch la identidad guaraní no es sólo herencia de los antepasados, es más que la memoria histórica del grupo. La identidad guaraní implica una constante negociación con diferentes actores sociales e instituciones. (Hirsch, S, 1995 : 158).

La misma autora afirma que la identidad es coproducida y crece en la mutua interacción. (Hirsch , 1995 : 168)

Encuentro coincidencias entre lo expresado por Barrera Gonzalez , Claudia Briones y Silvia Hirsch, estos autores consideran a la negociación como una de las características de la identidad.

Creo que en los coreanos escolarizados en Argentina existe la negociación para construir su identidad tanto con los actores sociales (argentinos, padres coreanos, miembros de diferentes generaciones , etc) y con instituciones (escuela, Iglesia, universidad , y demás instituciones de la sociedad mayor).

Hay autores que relacionan a la identidad con los estereotipos . Ejemplo de esto es Noda Kesaya , hija de inmigrantes japoneses en E.E.U.U. , quien dice que su identidad parecía lanzarse a través de ella y que era una imitación de su cara. (Kesaya, 1995 : 92 - 93).

Kesaya menciona que los estereotipos de su raza eran perpetuados por la gente no japonesa . Esta autora dice que a veces se referían a ella como racialmente japonesa , otras veces como japonesa americana , y a veces, como una mujer asiática. Para ella las confusiones y distorsiones sobre su identidad abundan entre los americanos. (Kesaya, 1995 : 93) La misma autora dice que en su niñez ella sentía que era Otra , que era menos, que era una extraña.

Según Mirta Bialogorski desde el discurso del argentino , el ascenso social de los coreanos es puesto en duda en cuanto a su legitimidad ; y es percibido como ilegal por expoliación y deslealtad. También dice, que existen los prototipos de la ilegalidad atribuida al coreano , tanto desde los funcionarios públicos como desde los medios masivos de comunicación. (Bialogorski, 1995 : 15)

Esta vinculación que hacen estas autoras entre identidad prototipos y estereo

tipos creo que enriquece mi análisis, porque me permite apreciar cómo las imágenes producidas por el Otro cultural inciden en la construcción de la identidad de ambos grupos (coreanos escolarizados en Argentina - argentinos)

Existen autores que vinculan el tema de la identidad con el idioma, como por ejemplo Rosana Guber , quien dice , que la identidad del judío askenazi pasa por la identificación con Israel o el conocimiento de la lengua materna, el ídish, que fomenta un sentimiento de unidad.(Guber, 1984 : 239)

Liliana Tamagno menciona que uno de los indicadores de que los toba no han perdido su identidad , es la vigencia del uso de la lengua toba y su funcionalidad. Esta autora dice que el hecho de hablar “ la lengua “ es signo de no haber olvidado el origen. (Tamagno , 1998 : 192- 193).

Richard Rodríguez expresa que aprendió una gran lección en la escuela norteamericana ; que él tenía una identidad pública en la escuela. Este autor cuenta su experiencia como hijo de mejicanos inmigrantes en E.E.U.U. (Rodríguez, 1995 : 46).

Rodríguez dice que los sonidos de los otros eran los sonidos de “ los gringos “ . Menciona que su padre siguió usándolo el término “ los gringos “ para designar a aquellos americanos que no eran de ascendencia hispánica. (Rodríguez, 1995 : 49).

Richard Rodríguez expresa, que el idioma español, era el lenguaje que a él de niño le parecía su lenguaje privado , el lenguaje de su familia. Al oír sus sonidos él se reconocía como uno de la familia, aparte de los otros. (Rodríguez, 1995 : 44)

Este autor, cuenta que cuidaba el español como un lenguaje privado , como un ghetto lingüístico , que confirmaba su sentimiento de separación pública. (Rodríguez, 1995 : 45).

Rodríguez expresa que lo que necesitaba aprender en la escuela era el derecho y la obligación de hablar el lenguaje público. (Rodríguez, 1995 : 46).

Esto que menciona Rodríguez de la contraposición entre lenguaje familiar y lenguaje público , lenguaje familiar y lenguaje escolar, me resulta de utilidad , para analizar el capítulo donde trato idioma y el capítulo donde trato escolarización.

Rodríguez transmite su experiencia como inmigrante mejicano en E.E.U.U , este aporte lo considero relevante, ya que mi tesis, trata sobre la identidad diferencial de un grupo migrante en Argentina.

Gonzalez Ñañez relaciona identidad con idioma y plantea que las lenguas amerindias han sido analizadas en Suramérica a través del mito y el antimito , y lo relativo a las lenguas indígenas y la educación . (Gonzalez Ñañez, 1990 : 286).

Lo expresado por Gonzalez Ñañez , con respecto a la vinculación entre identidad e idioma me resulta útil para el análisis que efectúo en el capítulo en donde trato

idioma , y también para el tratamiento que hago de la escolarización del grupo que me ocupa.

Gonzalez Ñañez se remite a Albert Memmi , quien plantea , que la posesión de dos lenguas no es únicamente la posesión de dos instrumentos , es la participación en dos universos psíquicos y culturales. (Gonzalez Ñañez, 1990 : 287)

Esto que menciona Gonzalez Ñañez me es de utilidad para el capítulo donde trato idioma, ya que me aporta elementos, para analizar lo referido a bilingüismo.

Gonzalez Ñañez retoma el concepto de bilingüismo coordinado de Gabriela Coronado de Caballero, que se caracteriza porque el uso de cada lengua está relacionado con diferentes situaciones emocionales y formas de comportamiento. (Gonzalez Ñañez, 1990 : 293).

Este autor expresa que el bilingüismo coordinado , es típico del individuo que aprendió a hablar una de sus lenguas en el ambiente familiar y la otra, posteriormente, en la escuela. (Gonzalez Ñañez, 1990 : 293).

Este concepto de bilingüismo coordinado me parece útil para aplicar a los capítulos de mi tesis en donde analizo por un lado , idioma y por otro lado, escolarización. Además, me sirve para estudiar las características del bilingüismo que he podido hallar en mi trabajo de campo.

Otro autor, Barrera Gonzalez, menciona que los catalanes que abandonan el uso de la lengua de Cataluña, son considerados como traidores a sus raíces e identidad . (Barrera Gonzalez, 1985 : 341) . Este mismo autor, dice que la lengua marca y realza los límites : del grupo étnico y territoriales; quienes comparten la lengua , robustecen su pertenencia a un nosotros.(Barrera Gonzalez , 1985 : 320).

Barrera Gonzalez expresa que la lengua es criterio clave para la delimitación del grupo catalán . (Barrera Gonzalez, 1985 : 339).

Considero el aporte teórico de este autor, relevante , para establecer cuales diacríticos caracterizan a la identidad diferencial del caso que estudio e investigar si el idioma como diacrítico y marcador de identidad , es tan importante para el grupo de coreanos que estudio como para el grupo que estudia Barrera Gonzalez.

Carolina Mera dice que en los niños coreanos escolarizados en Argentina existe una dificultad en el manejo del idioma coreano, en cambio señala que los jóvenes tienden a ser bilingües. Sostiene que la población de jóvenes coreanos se siente más cómoda hablando el idioma castellano.(Mera, 1998 : 81).

Para la misma autora, la segunda generación de coreanos en la Argentina, navega entre dos culturas en forma conflictiva. Por un lado son argentinos al adquirir códigos y normas de la sociedad mayor, pero por otro lado, en la familia, reciben otros

códigos y costumbres propios de la cultura coreana. (Mera, 1998 : 91).

Para Mera el idioma coreano, el han - gul , posee diferentes formas para dirigirse a un tercero. Estas formas varían según la edad, profesión, status.(Mera , 1998 : 79).

Mario Pitluk destaca que un alumno de primer año de la escuela secundaria en Corea, debe un trato de respeto, a un alumno mayor de segundo año. Dice que esta forma de respeto continuará entre ambos actores sociales a lo largo de toda su vida. Para este autor, el han - gul , tiene como característica la de ser un idioma muy pautado para el trato entre personas de diferente edad. (Pitluk , 1995 : 56).

A continuación haré un breve recorrido bibliográfico por los diferentes conceptos de etnicidad dados por la Antropología.

Si bien este trabajo no se realiza desde el punto de vista de la etnicidad , creo oportuno señalar la ligazón que existe entre etnicidad, grupo étnico, identidad, e identidad étnica.

El sociólogo Daniel Bell menciona que el término etnicidad puede ser una categoría residual que designa a algún grupo común no identificado distintivamente por el lenguaje , color o religión ; pero sí , por una historia común y símbolos comunes. (Bell, 1992 : 156). Este autor dice que la etnicidad es un concepto central para analizar el cambio social en el mundo de hoy. (Bell , 1992 : 172-173)

Para Ronald Cohen la etnicidad es una estructura que representa un cambio entre la nueva teoría y la empiria en Antropología. El concepto de etnicidad marca un cambio histórico, teórico e ideológico. (Cohen , 1978 : 380).

Este mismo autor plantea que la etnicidad abre la cuestión dentro de la Antropología, sobre como categorizar a los que no son miembros de un grupo en oposición a la propia identidad personal o la identificación con un particular grupo étnico. (Cohen , 1978 : 381).

Lo dicho por Cohen evidencia el vínculo entre etnicidad, identidad y grupo étnico.

Este autor dice que la etnicidad , es un proceso de asignar personas a grupos y que es a la vez , subjetivo y objetivo. Además depende, de cuales diacríticos son usados para definir a los miembros.(Cohen , 1978 : 387).

Esto último que menciona este autor me parece conceptualmente útil porque en este trabajo trato de encontrar los diacríticos que son característicos de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina.

Cardoso de Oliveira define a la etnicidad como una ideología étnica, absoluta y totalizadora, con la fuerza suficiente para sustentar movimientos sociales por ejemplo

separatistas, mesiánicos, revoluciones, etc.(Cardoso de Oliveira , 1977 : 298)

De la lectura realizada encuentro que la etnicidad es definida como : categoría residual y concepto central , como un cambio en la teoría y empiria en Antropología, como proceso de asignar personas a grupos y como ideología étnica.

En el siguiente recorrido teórico me centraré específicamente en la bibliografía que trata sobre la inmigración coreana en nuestro país.

Una de las autoras que ha estudiado la inmigración coreana en nuestro país es la socióloga Carolina Mera . Esta autora menciona que la emigración en Corea es favorecida por el gobierno de ese país a partir de la década del 60 hasta la actualidad. Dice también que en esa década llegan a nuestro país pequeños grupos aislados de inmigrantes coreanos y que la inmigración coreana de los 70 se establece en el barrio ubicado en Flores Sur : Av. del Trabajo, Av. Carabobo, Av. Castañares y Av. La Plata. (Mera, 1988 : 39, 41-42).

Esta autora dice que en la década de los 80 al grupo familiar migrante se le exigía un depósito bancario antes del otorgamiento de las visas y que la inmigración de los 80 se establece en barrios céntricos. (Mera , 1988 : 43)

Este aporte teórico me sirve para ubicar históricamente esta inmigración y para conocer las características de las diferentes oleadas llegadas a nuestro país.

Según García Davis hubo un cambio en la política inmigratoria argentina, que se flexibilizó después de diciembre de 1983. Esto permitió la llegada de mayor cantidad de inmigrantes coreanos al país y se alentó una inmigración con capital y tecnología.(García Davis, 1988 : 186 - 187).

Para Carolina Mera, en la década del 70, la inmigración coreana fue bien aceptada por la sociedad receptora sin embargo hacia fines de la década de los 80, se produce un cambio en la actitud de la sociedad receptora, quien comienza a ver no con buenos ojos la llegada de la nueva inmigración coreana . (Mera , 1998 : 90 - 91)

La antropóloga Mirta Bialogorski ha estudiado la imagen que se transmite del migrante coreano a través de los medios de comunicación.(Bialogorski, 1996 : 37) El coreano aparece como " algo exótico " , con un idioma incomprensible y con rasgos físicos diferentes. Se los caracteriza por su aislamiento barrial , su autosuficiencia y una imagen de ajenidad con respecto a los " otros " argentinos. (Bialogorski, 1996 : 38). Se crean prototipos que hacen hincapié en su ajenidad con respecto a tradiciones alimentación, etc. (Bialogorski, 1996 : 37 - 38 -39). Para esta autora la imagen que se da en los medios de comunicación de la comunidad coreana es una imagen distante y ajena lo que favorece que se los discrimine. (Bialogorski , 1996 : 42).

Desde la sociología , Carolina Mera expresa que los argentinos ven a los co-

reanos como un "otro" diferente. Menciona que por radio se dan noticias en donde los coreanos son tratados burlescamente y ante hechos dudosos, aparecen como sospechosos. (Mera, 1998 : 135 - 136).

Mirta Bialogorski estudia una leyenda vinculada a las costumbres alimenticias de la comunidad coreana. En ésta leyenda se dice que los coreanos comen gatos y se mencionan supuestas actividades nocturnas para cazar estos animales. Para esta autora esto, favorece aún más, el sentimiento de ajenidad por parte de los argentinos. Vincula el surgimiento de esta leyenda con el mayor caudal de inmigración coreana que se produce en la década del 80. (Bialogorski, 1991 : 36)

Esta autora relaciona la aparición de la leyenda con las características de la actividad laboral del coreano : trabajo continuo, nocturno, aislamiento barrial y trato comercial endogrupal. (Bialogorski, 1991 : 38-39).

Con respecto a las diferentes etapas de la llegada de inmigrantes coreanos en nuestro país Bialogorski dice que, la que se producía en la década de los 70 venía con escasos recursos económicos y la de los 80 llegaba al país con capitales. (Bialogorski , 1993 : 43). Bialogorski resalta las características de " la mentalidad coreana " : sacrificio, esfuerzo, el trabajo como actividad fundamental, la competencia, el deseo de progreso económico y educativo, la obediencia y el respeto hacia los mayores. (Bialogorski, 1993 : 46-47-48).

La misma autora establece que la pérdida o modificación de esta mentalidad en los informantes entrevistados por ella, estos la denominan " argentinización ". (Bialogorski , 1993 : 45-46).

Bialogorski dice que ante cambios coyunturales, políticos y económicos ocurridos en nuestro país en los años 80, algunos coreanos residentes en nuestro país emigraron a E.E.U.U. y Canadá. (Bialogorski, 1993 : 45). Menciona, además que, hubo casos de coreanos que cursaron el primer año de la carrera universitaria en Argentina y regresaron luego a Corea con el propósito de ser admitidos en la universidad de ese país. En Corea existe un sistema de cupos que restringe el acceso a la universidad. (Bialogorski , 1993 : 45).

Los artículos de la antropóloga Mirta Bialogorski me han sido de fundamental importancia para conocer diferentes aspectos de la problemática coreana planteada por esta inmigración por ejemplo : la imagen que se transmite del coreano desde los medios de comunicación, la aparición de una leyenda referida a la comunidad coreana, etc.

Esto me sirve para tratar el capítulo sobre discriminación. Estos artículos además me resultan útiles para conocer las distintas etapas de la inmigración coreana llegada a nuestro país.

García Davis menciona algunas características de la inmigración coreana en Argentina.

Dice esta autora que en Corea del Sur los ciudadanos de clase media o baja se esfuerzan para que sus hijos tengan una alta formación educativa y que en ese país hay gran cantidad de universidades públicas y privadas con elevados aranceles. (García Davis, 1988 : 185 - 186).

El libro de la socióloga García Davis me permitió comprender una de las causas fundamentales que tienen los coreanos para emigrar de Corea, esta causa, es el difícil acceso que tienen a la educación. Este aporte me es valioso porque mi investigación está centrada en la identidad diferencial del grupo de coreanos escolarizados en Argentina.

Corina Courtis plantea que el barrio de Flores Sur ha sido denominado por la sociedad Mayor como barrio coreano o Coreatown . Esta categorización de dicho barrio remite a una idea de sujetos cerrados y territorializados. (Courtis , s / f : 1).

En otro artículo Corina Courtis y Laura Santillán expresan , que en el año 93 se dió una mayor concentración de noticias , desde los medios de comunicación, sobre los coreanos. La imagen que se transmitía desde los medios era la del inmigrante coreano como explotador de otros inmigrantes indocumentados provenientes de países vecinos. (Courtis, Santillán , s / f : 5).

Tomo este aporte porque me sirve para complementar lo que expresa Bialogoski sobre la imagen que dan los medios cuando mencionan al inmigrante coreano , y considero que me es de utilidad para analizar el capítulo de mi tesis sobre discriminación.

Dentro de este marco teórico , tengo en cuenta los aportes que ha hecho el Folklore sobre la definición de identidad diferencial y de lo que constituye un fenómeno folklórico. Lo expresado anteriormente es de vital importancia para mi tesis, ya que la misma, ha sido encarada desde la perspectiva del Folklore.

Para el análisis de las características de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina, que es el tema elegido para mi tesis, tomo la definición de identidad que da la antropóloga Ana Cousillas, quien dice, que las identidades de los segmentos sociales dentro de una sociedad, no constituyen un absoluto, sino una red de relaciones diferenciales que no es independiente de las condiciones histórico - sociales del ámbito en donde tienen lugar. (Cousillas , 1989 : 16).

Ana María Dupey expresa que las identidades diferenciales despliegan comportamientos que pueden ser verbales, kinésicos, de vestimenta, etc. (Dupey , 1995 : 40).

La licenciada Dupey dice que hay una acelerada integración de las diferentes identidades locales y que en el proceso de globalización se generan situaciones de encuentro y desencuentro comunicativos , políticos, económicos y sociales, frente a los que emergen interpretaciones colectivas diferentes. (Dupey, 1995 : 39).

Magariños de Morentin para hablar del fenómeno folklórico, es decir identificador diferenciador dice que el mismo engendra sentimientos de pertenencia , identidad y diferenciación , que en determinadas ocasiones puede variar. (Magariños de Morentin ,1983 : 19).

Partiendo de estos aportes, considero que determinados comportamientos en un grupo con efecto de identidad diferencial se manifiestan según diacríticos o connotadores que no son rígidos y que tienen en cuenta lo coyuntural para irse estableciendo.

En este trabajo considero el total de las variaciones en lo dicho por distintos informantes y también como cambian los diacríticos, según las circunstancias. Estos diacríticos marcan una identidad diferencial en un momento y luego cambian y marcan otra identidad diferencial. La identidad diferencial no se establece de una vez y para siempre, va variando.

Creo que dentro de la comunidad coreana existen distintas posibilidades de identidades diferenciales entre los coreanos escolarizados.

Blache sostiene, que en el continuo seleccionar y comparar con los otros, surgen los rasgos de identidad. Dice también, que la construcción de la identidad, es el resultado de una sumatoria de experiencias, percepciones y valorizaciones.(Blache, 1992 : 72). Marta Blache menciona que la identidad está sujeta a transformaciones relacionadas con el contexto físico y social en el que se desenvuelve el grupo y el sistema social. (Blache, 1992 : 79).

Considerar que la construcción de la identidad está sujeta a transformaciones y que está relacionada con el contexto en el cual se construye, me permite efectuar un análisis dinámico de los factores que intervienen en la construcción de la identidad de un grupo, y comprender, que la identidad no es inmutable a través del tiempo.

Para el capítulo en donde trato el tema de la discriminación he consultado a diferentes autores para enriquecer mi análisis.

Michel Wieviorka estudia el prejuicio racial y dice que las fuentes de este prejuicio varían de un autor a otro y también varían según la personalidad del portador del

prejuicio. (Wieviorka , 1992 : 115). El mismo autor menciona que se visualizan prejuicios raciales en las conversaciones, en la prensa, y también en los rumores. (Wieviorka , 1992 : 118).

Wieviorka plantea que la discriminación impone un trato diferenciado en diversos ámbitos de la vida social al que es discriminado y hasta puede llegar a humillarlo (Wieviorka , 1992 : 129).

Esta vinculación que hace Wieviorka entre prejuicio racial y discriminación me parece interesante a los efectos de analizar esta última.

Otro autor Thomas Sowel , quien ha estudiado la inmigración japonesa en E.E.U.U. dice que gran parte de la historia de los japoneses americanos está llena de actitudes, prejuicios y discriminación que ya existían contra los chinos americanos. Menciona que ambos grupos eran calificados por los norteamericanos como " orientales " o " los de piel amarilla " . (Sowel , 1980 : 155).

Noda Kesaya , japonesa americana, coincide con Sowel al expresar que los japoneses sufrieron los mismos prejuicios antiasiáticos que los chinos en E.E.U.U. (Kesaya , 1995 : 93).

Los aportes de Sowel y Kesaya sobre la discriminación sufrida por grupos asiáticos me resultan enriquecedores para analizar la realidad de la discriminación sufrida por los coreanos en nuestro país.

Rosana Guber menciona que los judíos askenazi en Argentina hacen alusión a conflictos intergrupales en los ámbitos laboral y escolar. (Guber , 1984 : 256)

Lo dicho por Rosana Guber me sirve para analizar los capítulos en donde trato los temas de discriminación y de escolarización. Al delimitar ésta autora , como uno de los ámbitos en donde es posible la discriminación , al ámbito escolar ; ésto me aporta elementos para efectuar el análisis correspondiente.

Según Mario Margulis, los procesos migratorios se vinculan a la constitución de otredades y que son propensos a ser identificados , diferenciados y estigmatizados. Para el mismo autor, las migraciones han nutrido los fenómenos discriminatorios.

Margulis plantea que para identificar a ése " otro " que de pronto se hace visible no se dispone de conceptos adecuados y se trata de descalificarlos y exorcizarlos. (Margulis, 1998 : 50 - 51). Margulis relaciona la discriminación con situaciones de prejuicio y de rechazo que en algunos casos mencionan rasgos de orden étnico (bolivianos, gente del interior, etc) y otras en el plano del cuerpo (cabecitas negras) (Margulis , 1998 : 56).

Este mismo autor relaciona la discriminación con la existencia de un estereotipo discriminatorio que se apoya en diferencias manifestadas en el cuerpo, en la condi-

ción económica y en la cultura. Dice también , que existe una eufemización presente en los discursos con contenidos discriminatorios y en los mensajes massmediáticos. (Margulis , 1998 : 57 - 58).

Estos conceptos vertidos por Margulis, relacionando la discriminación con el prejuicio, con procesos migratorios, con la existencia de un estereotipo discriminatorio y con los mensajes de los medios de comunicación , me resultan un valiosísimo aporte para analizar el tema de la discriminación asociada al grupo migrante coreano.

Por otra parte , la existencia de un estereotipo discriminatorio asociado a rasgos culturales o físicos, creo que es aplicable al caso que yo analizo. Lo dicho por Margulis sobre la vinculación entre prejuicio y discriminación y lo que menciona sobre los medios de comunicación me resulta aplicable para el tratamiento del capítulo sobre discriminación.

Roberto Cardoso de Oliveira señala que los grupos indígenas en contacto sistemático con la sociedad nacional, especialmente en sus grupos infantiles, están en continuas situaciones de discriminación. (Cardoso de Oliveira , 1971 : 941).

Lo expresado por Cardoso de Oliveira sobre la constante discriminación que sufren los grupos infantiles de grupos indígenas , lo considero aplicable , al capítulo en donde trato la escolarización , especialmente , cuanto ésta se realiza en los primeros años.

Barrera Gonzalez menciona que los estereotipos intergrupales entre los catalanes plasman en el plano lingüístico simbólico las relaciones conflictivas entre grupos contiguos, y justifican actitudes y conductas hostiles de un grupo hacia otro. (Barrera Gonzalez , 1985 : 105).

El mismo autor dice que existen actitudes y conductas estereotipadas o prejuiciadas contra " los otros " , los que pertenecen a un grupo o categoría distinta al nuestro, y que , tienen un papel importante en la afirmación de la identidad grupal. (Barrera Gonzalez , 1985 : 378).

Para Barrera Gonzalez existen estereotipos desfavorables que señalan la existencia de tensiones, conflictos y rivalidades latentes o patentes entre los grupos que mutuamente se desprestigian (en su caso , los catalanes y los castellanos). Afirma que el estereotipo es la caricatura del grupo rival y que puede ser pernicioso cuando determina una conducta hostil o reticente frente a los miembros de ese grupo. Menciona que los estereotipos separan a los grupos e individuos y que son barreras difíciles de superar o de derribar (Barrera Gonzalez , 1985 : 403).

Esta relación que hace Barrera Gonzalez entre actitudes y conductas hostiles y la presencia de estereotipos intergrupales, en cuento coincidencias con Margulis ,

quien habla de estereotipo discriminatorio. Los aportes de ambos autores me permiten comprender mejor la relación entre discriminación y estereotipo , y agrega elementos para profundizar el análisis de la discriminación.

Erving Goffman menciona que durante el proceso de socialización , hay una fase en la cual la persona estigmatizada incorpora el punto de vista de los normales, creencias relativas a la identidad que pertenecen al resto de la sociedad mayor (Goffman , 1995 : 46). Este mismo autor sostiene que la persona estigmatizada elabora retrospectivamente las experiencias que permiten explicar cual es el origen de creencias y prácticas que tiene con respecto a sus iguales y a los normales (Goffman, 1995 : 53)

Goffman dice que hay signos que transmiten información social, y que varían según sean o no congénitos, da como ejemplo de congénito el color de la piel. (Goffman , 1995 : 61). Este autor menciona que los símbolos del estigma están expuestos a la percepción. (Goffman, 1995 : 122)

A continuación voy a realizar una recorrida por los autores que han estudiado el tema de la escolarización.

Dice Liliana Bertoni, que a principios del siglo 20 en nuestro país, existían problemas planteados por las escuelas de las comunidades extranjeras en donde no se enseñaba el idioma oficial, el castellano (Bertoni , 1993 : 7)

Considero éste aporte de Bertoni importante y encuentro una similitud entre lo que pasaba a principios del siglo 20 con otras comunidades de inmigrantes , y lo que sucede en la actualidad con la escuela de la comunidad coreana, en donde se enseña el idioma coreano : han - gul , y también encuentro una diferencia , ya que el proceso de escolarización en la comunidad coreana , a veces, se hace en la escuela coreana, pero simultáneamente con la escuela argentina, y por otra parte no todos los coreanos propician que sus hijos concurren a la escuela coreana.

Estos aportes los voy a utilizar en el capítulo sobre escolarización.

Elsie Rockwell plantea que en la escuela existe una heterogeneidad de la cultura escolar y que hay grupos de orientales que en las escuelas norteamericanas avanzan , a pesar de las diferencias culturales .(Rockwell , 1991 : 3)

Esta misma autora dice que en la escuela se dan relaciones conflictivas entre los docentes, y alumnos según clases, étnias y géneros. (Rockwell, 1991 : 5)

Elsie Rockwell menciona que cada grupo y comunidad tiene modelos y estrategias culturales específicas para tratar con la cultura dominante. (Rockwell, 1991 : 12).

El enfoque de Elsie Rockwell me interesó para analizar la escolarización de los coreanos escolarizados en nuestro país. Encuentro puntos de contacto entre lo expresado por ésta autora y lo investigado por mí. Pese a las diferencias culturales, los grupos de coreanos, avanzan en las escuelas argentinas y logran buenos desempeños.

La antropóloga Liliana Bertoni estudió el proceso de escolarización y la inmigración en nuestro país a fines del siglo 19 y pone énfasis en la desconfianza y el rechazo que provocaba en las autoridades argentinas que en las escuelas de la colectividad italiana se vinculara al niño con una patria que no era la argentina. (Bertoni , 1993 : 7).

Mercedes Blanco de Margo dice que el proceso de escolarización ocurría en un país en donde se consideraba al idioma como uno de los elementos decisivos para la formación de la nacionalidad y en donde la escolarización, era visualizada como un instrumento del Estado que servía para borrar las diferencias culturales que traían los niños provenientes de los múltiples grupos nacionales y étnicos de las inmigraciones de fines del siglo 19 y principios del 20. El proceso de escolarización era visto como una fuerza homogeneizadora de esas diferencias. Esta visión de la educación que hacía hincapié en la enseñanza del castellano para producir una aculturación acelerada de los hijos de los inmigrantes, fue llamada " educación patriótica ". Existía una identificación idioma = nación y la lengua era vista como un símbolo de la nacionalidad. (Blanco de Margo , 1991 : 60).

Lyman Kellstedt sostiene que en el proceso de " asimilación cultural " o aculturación se encuentra a un grupo inmigrante aprendiendo las maneras y el estilo de vida de la nueva sociedad. Este autor menciona que son claros agentes de socialización las instituciones educacionales. (Kellstedt , 1974 : 404)

Kellstedt al relacionar la asimilación cultural de un grupo inmigrante a través de instituciones educacionales me resulta un aporte valioso para el capítulo en donde analizo escolarización. Además, me permite visualizar cómo puede variar la identidad diferencial en los grupos de jóvenes coreanos que se escolarizan en nuestro país, que incorporar normas y valores de la sociedad mayor.

Roosens dice que la segunda generación de italianos del sur de Bélgica que han sido educados con la currícula local alemana o francesa, especialmente los que han asistido a escuelas secundarias o terciarias ha habido una gran distancia entre la cultura de ellos y la de sus padres. (Roosens , 1989 : 13)

Este aporte teórico de Roosens me sirve para comprender el resultado que

produce la escolarización en la producción de diferencias culturales entre generaciones de inmigrantes.

Carolina Mera afirma que en las familias coreanas hay una fuerte presión para que los hijos logren éxito escolar, deben ser los primeros de la clase y asistir a las mejores escuelas y universidades. (Mera, 1998 : 74- 75).

Lo que expresa Carolina Mera lo considero importante para comprender como es el proceso de escolarización del grupo que me ocupa.

García Davis subraya el esfuerzo que hacen en Corea los ciudadanos de clase media o baja para que sus hijos tengan una alta formación educativa y que incluso lleguen a la universidad. (García Davis, 1988 : 185).

Para Erving Goffman, en la escuela se aprende el estigma, mediante una experiencia que se produce a través de insultos, burlas, ostracismo y peleas. (Goffman, 1995 : 47)

Este autor establece una relación entre escolarización y discriminación. Su aporte me resulta interesante para tratar los capítulos sobre escolarización y sobre discriminación. Me permite, además, analizar qué repercusiones puede provocar en la construcción de la identidad diferencial, el hecho de ser estigmatizados y discriminados en la escuela.

Laura Collin y Jorge Baez mencionan que los profesionales bilingües en México, son un sector de las etnias preparados por el sistema educativo oficial, que han sufrido un proceso de aculturación intencional, y han sido adiestrados de acuerdo con los contenidos ideológicos del Estado. (Collin, Baez, 1979 : 54).

Los mismos autores dicen que los contenidos ideológicos de los bilingües introyectan valores planteados por la Secretaría de Educación Pública Mexicana y los planteados por la ideología dominante en el contexto nacional. (Collin, Baez, 1979 : 64).

Esto que mencionan Collin y Baez sobre lo que ocurre en México, con los profesionales bilingües que han sufrido aculturación y han introyectado contenidos ideológicos del estado, me permite plantear, qué puede ocurrir con los coreanos escolarizados en Argentina y qué repercusiones puede tener en su identidad diferencial el proceso de aculturación que se produce en las escuelas y Universidades argentinas.

Encuentro coincidencias entre Kellstedt y Collin y Baez al mencionar la aculturación, que se produce en las escuelas, por un lado, como agentes de socialización y por otro, para la incorporación de contenidos ideológicos.

Wieviorka plantea que una forma de la discriminación racial, es la que se da en la escuela. (Wieviorka, 1992 : 130).

Este autor relaciona escolarización con discriminación racial. Este aporte me resulta valioso para analizar lo que ocurre durante la escolarización del grupo de coreanos que me ocupa.

Gonzalez Ñañez dice que el sistema educativo en Venezuela le hizo daño a las lenguas indígenas, ya que en el recinto escolar, sólo podían hablar español.(Gonzalez Ñañez, 1990 : 284).

Gonzalez Ñañez resalta el daño producido por la escolarización sobre el idioma. Esta relación que hace este autor, me resulta útil, porque desde esta perspectiva puedo analizar qué repercusiones tiene la escolarización sobre el idioma coreano y sobre la formación de la identidad diferencial.

Otra autora, Emanuelle Amodio, menciona que los internados y las escuelas misioneras en Venezuela han producido individuos bilingües y biculturales, que se han transformado en mediadores. (Amodio , 1996 : 54).

Lo que dice Amodio sobre el resultado de la escolarización en Venezuela, creo que es importante para relacionar la escolarización con la incorporación del idioma castellano y con la incorporación de pautas culturales de la sociedad mayor , que se producen en el grupo que estudio.

Según lo dicho por Thomas Sowel, en la cultura china era muy importante la educación. Después de generaciones en E.E.U.U. los chinos - americanos pudieron obtener una alta educación en el país. (Sowel , 1980 : 135).

Sowel dice que la generación de jóvenes chinos nacidos en América y que fueron ciudadanos de ese país, concurren al Colegio Superior y alcanzaron profesiones dentro del ámbito científico .(Sowel , 1980 : 135).

Según este autor, los niños chinos, concurrían a la escuela americana y a veces, simultáneamente, a la escuela china.(Sowel, 1980 : 149).

Lo que menciona Sowel sobre la inmigración china en E.E.U.U. y las características de su escolarización, creo que me sirve para tratar el capítulo sobre escolarización. Además, encuentro una coincidencia entre lo que ocurría con los niños chinos que concurrían a la escuela pública y a la escuela china y lo que ocurre actualmente, con alguno de los miembros del grupo que estudio , que concurren simultáneamente a la escuela pública y a la escuela coreana.

Thomas Sowel con respecto a la inmigración japonesa en E.E.U.U. , dice que luego que los issei (primera generación) pudieron acumular éxito económico, lograron llevar a sus hijos a la alta educación, a profesiones y otras ocupaciones que requerían un entrenamiento normal. Dice que los niños japoneses en las escuelas públicas norteamericanas se caracterizaban por su obediencia, cortesía, educación y arduo trabajo y

que eran bienvenidos por sus maestros. (Sowel , 1980 : 168).

En lo que menciona Sowel sobre los niños japoneses y su escolarización en E.E.U.U. encuentro coincidencias con lo que ocurre con los niños coreanos y su escolarización en Argentina. Esto me sirve para tratar el capítulo sobre escolarización y relacionar la misma con la formación de su identidad diferencial; también me permite la identificación de los diacríticos de la identidad diferencial del grupo que estudio.

Richard Rodriguez dice que para un niño inmigrante no es posible usar su lenguaje familiar en la escuela. Expresa además, que él era un niño bilingüe, pero con cierto tipo de desventajas sociales, por ser hijo de inmigrantes mejicanos en E.E.U.U. (Rodríguez , 1995 : 41).

El mismo autor dice que sus padres asistían a una dramática americanización de sus niños. (Rodríguez, 1995 : 46).

Estos dos hechos mencionados por Rodríguez, el bilingüismo y la americanización sufrida durante la escolarización, me es de utilidad, para analizar cómo la escolarización influye en la adquisición del bilingüismo en los coreanos escolarizados en la Argentina. Me sirve también, para analizar lo que los coreanos denominan " argentinización ". Le dan este nombre, a la incorporación de valores de la sociedad mayor argentina.

Rosana Guber dice que alrededor del 70 % de los hijos de los entrevistados judíos askenazi, son profesionales, el resto comerciantes o empleados autónomos. Esta autora menciona que la característica de ése grupo es la movilidad socioeconómica ascendente . (Guber , 1984 : 234).

Guber plantea que la Argentina posibilita los medios para obtener los certificados que habilitarán para el ejercicio de profesiones en una carrera ascendente en lo económico y social. (Guber, 1984 : 235).

La misma autora habla de la existencia de escuelas de inmigrantes judíos, que tenían por objeto, mantener sus códigos, lengua y tradiciones. (Guber , 1984 : 237 - 238). Dice que hasta los años 40 era común que el hijo del inmigrante judío concurriera, además de a la escuela estatal a una escuela " idishista " , en donde se impartía la enseñanza del ídish. (Guber , 1984 : 238).

Encontré coincidencias entre lo planteado por Sowel con respecto a la escolarización de la inmigración china y japonesa en los E.E.U.U. y lo que plantea Guber sobre la escolarización en la Argentina de los judíos askenazi . Estas inmigraciones tienen como una característica de su escolarización, el hecho de que algunos de sus integrantes concurren a la escuela pública y simultáneamente a la escuela de la comunidad. Esta misma característica la encuentro en el grupo que analizo en éste trabajo, ya que

algunos miembros del grupo coreano, concurren a la escuela pública y a la escuela coreana .

Por lo expresado anteriormente, considero todos estos aportes útiles para mi tesis, particularmente, para el análisis que hago del capítulo donde trato el tema de la escolarización en el grupo que estudio.

Consulté para éste trabajo, bibliografía que trata sobre las características del matrimonio en otros grupos y en otros países.

Thomas Sowel dice que con la segunda generación de chinos - americanos surgieron tensiones intergeneracionales dentro de los grupos de inmigrantes chinos en los Estados Unidos. El tradicional matrimonio arreglado por los padres, era un punto especial de contención para la descendencia. (Sowel , 1980 : 148)

El mismo autor menciona que los japoneses en américa se casaban por poder con mujeres japonesas elegidas por sus familias en Japón. (Sowel, 1980 : 163).

Plantea también que la mitad de los japoneses - americanos asimilados a E.E.U.U. durante los años 70 realizaban matrimonios mixtos.(Sowel , 1980 : 179).

Lo que menciona Sowel sobre las características del matrimonio (arreglado por sus familias) en chinos y japoneses en E.E.U.U. , me resulta de utilidad para analizar la costumbre coreana del Chumé, que expondré en el capítulo en donde trato el tema del matrimonio.

Otro aporte que tomé para tratar el tema del matrimonio en los grupos migrantes es el de Rosana Guber quien menciona, que en los judíos askenazi, es importante la filiación en la definición de quien es judío y quien no lo es en el endogrupo y en el exogrupo. La filiación directa es considerada prioritaria por ese grupo y Guber los define como un grupo de adscripción involuntaria. (Guber, 1984 : 269).

El matrimonio mixto, agrega ésta autora, involucra la máxima penalidad. Para la comunidad, el transgresor ha muerto, se hace un ritual funerario simbólico. (Guber , 1984 : 270).

Guber expresa que en sus entrevistas encontró un deseo de " conformar a los padres " , al elegir un cónyuge judío. (Guber , 1984 : 270). Menciona también , que en otros casos, los nietos ya no se casaron con judíos. (Guber , 1984 : 273).

Esta autora dice que entre sus informantes askenazi se señala la importancia de conocer la familia del futuro yerno, los consuegros, y evaluar su decencia y la seguridad económica de la hija casadera. (Guber, 1984 : 276).

Estos concepto vertidos por Rosana Guber me sirven para analizar el capítulo en donde trato las características del matrimonio coreano dentro del grupo que me ocupa.

Encuentro coincidencias entre lo que ocurría al principio con los judíos aske-nazi que le otorgaban importancia al hecho de efectuar un matrimonio endogámico, y lo que ocurre actualmente con el grupo que estudio. Esto se puede relacionar con el Chumé coreano.

Carolina Mera menciona la costumbre de arreglar los matrimonios de las personas de treinta años, dentro de la comunidad coreana. (Mera , 1998 : 117)

Esta autora dice que los coreanos practican la endogamia y que también los jóvenes prefieren casarse con coreanos / coreanas. (Mera, 1998 : 116)

La elección endogámica para el casamiento, también es mencionada por Mirta Bialogorski , esta autora dice que la unión con el argentino no es bien vista por la comunidad coreana (Bialogorski , 1993 : 48)

El aporte teórico de ambas autoras que han estudiado a la comunidad coreana en Argentina me resulta útil para tratar el capítulo 5 en donde analizo las características del matrimonio y la relación con la identidad diferencial.

Dolores Juliano dice que los grupos étnicos tienen dos criterios para incluir a nuevos miembros, adscripción por nacimiento y adscripción por deseo de pertenecer a ese grupo. (Juliano , 1987 : 83)

A la adscripción por nacimiento Juliano la denomina adscripción involuntaria. y a la otra adscripción la define como adscripción voluntaria . (Juliano, 1987 : 86)

Este aporte teórico de Dolores Juliano , me sirve para analizar si dentro de la identidad diferencial del grupo que estudio, la adscripción por nacimiento, involuntaria constituye un diacrítico de la identidad diferencial del grupo que estudio. Este tema lo trato en el capítulo 5.

Para estudiar el tema del idioma he consultado bibliografía que trata lo que ocurre en los diferentes grupos.

Barrera Gonzalez dice que la lengua es criterio clave en el caso catalán para delimitar y fijar las fronteras del grupo, quién pertenece y quién no.(Barrera Gonzalez , 1985 : 331).

Este mismo autor expresa que conservar y usar la lengua catalana es algo que se considera unido a la continuidad del grupo. (Barrera Gonzalez , 1985 : 340).

Esta importancia que le otorgan los catalanes a la lengua como elemento que establece límites entre los grupos y que le da continuidad al grupo catalán. Me sirve para tratar el capítulo sobre idioma coreano.

Thomas Sowel dice que los issei (1 a generación de inmigrantes japoneses en E.E.U.U.) hablaban japonés ; en cambio los nisei (2 a generación de hijos de japo-

neses nacidos en E.E.U.U.) hablaban bien inglés y poco japonés. (Sowel , 1980 : 170).

Lo que menciona Sowel sobre la diferencia entre los issei y los nisei y el idioma que hablan me resulta importante para los capítulos en donde trato el tema del idioma castellano y del idioma coreano. Algunos de mis informantes expresan que hablan poco coreano o incluso que lo han perdido .

Richard Rodríguez dice que cuando él y sus hermanos hablaban con sus padres debían hablar despacio cuando lo hacían en inglés, cuando se dirigían a su madre o a su padre , a veces, éstos no podían entenderlos y seguía el malentendido. (Rodríguez , 1995 : 49).

El mismo autor plantea que a medida que él y sus hermanos iban incorporando el idioma inglés, ellos tenían menos palabras compartidas con sus padres. A veces los padres no podían entender a los hijos. (Rodríguez, 1995 : 49).

Rodríguez menciona que sus padres asistían a una dramática americanización de sus hijos. (Rodríguez , 1995 : 49). Expresa, también, que poco a poco él se fue dando cuenta de los acentos y pronunciaciones distintas que hacían sus padres del idioma inglés. (Rodríguez , 1995 : 50).

Estos aportes de Rodríguez me sirven para analizar los capítulos en donde trato idioma coreano e idioma argentino. Encuentro coincidencias entre lo expresado por este autor y lo expresado por mis informantes sobre malentendidos idiomáticos que se producen entre padres e hijos en familias coreanas en Argentina.

Consulté bibliografía en donde se trata la denominación por generaciones del grupo japonés en E.E.U.U.

Sowel menciona que los issei (1 a generación en E.E.U.U.) eran un grupo preseleccionado en Japón por el gobierno japonés y eran en su mayoría hombres elegidos por su salud, carácter, y disposición para el trabajo. (Sowel , 1980 : 164). Los issei se desempeñaban en la jardinería, restaurantes, pescaderías y hoteles. (Sowel , 1980 : 167).

Este mismo autor dice que los nisei (2 a generación, japoneses nacidos en E.E.U.U.) eran bien educados, hablaban inglés y estaban lejos de los impedimentos y prejuicios que sufrieron sus padres en la sociedad americana.. Estos nisei tenían buenos empleos. (Sowel, 1980 : 166).

Sowel plantea que los nisei accedieron a la alta educación y a profesiones y otras ocupaciones. (Sowel , 1980 : 168). Este mismo autor menciona que en E.E.U.U existe una tercera generación de japoneses americanos, llamada sansei y una cuarta generación llamada yonsei que son actualmente niños. (Sowell, 1980 : 178).

Esto que dice Sowel sobre las generaciones de japoneses en E.E.U.U. me es de utilidad, ya que en el grupo de coreanos, por mi estudiado, se autodenominan 1 a generación y 2 a generación. Aquí encuentro una coincidencia entre este grupo y el de japoneses en E.E.U.U.

La autodenominación por generaciones también la ha planteado Horacio Sabarots para los japoneses en Argentina. A los nacidos en Japón, adultos o ancianos se los llama isei (Sabarots, 1987 : 157).

Según éste mismo autor los nisei (son la 1 a generación nacidos fuera de Japón) y los sansei son la 2 a generación nacidos en nuestro país. (Sabarots, 1987 : 157)

Dice Sabarots que los nisei y los sansei son enviados por sus padres, fuera de las colonias japonesas que existen en la prov. de Bs.As., para que cursen sus estudios secundarios y terciarios. (Sabarots, 1987 : 158- 159).

Este mismo autor, menciona que los isei (nacidos en Japón) consideran que los nisei y los sansei no son auténticos japoneses. Sabarots atribuye ésto, a la incomunicación con los padres, a la interacción entre dos esferas culturales distintas (japonesa, y latina), a los casamientos mixtos, etc. (Sabarots, 1987 : 159 - 160).

El aporte teórico de éste autor me permite constatar que existe la autodenominación por generaciones entre los japoneses en Argentina, al igual que en E.E.U.U. Sin embargo encuentro una diferencia entre las autodenominaciones de los japoneses en E.E.U.U. y los de Argentina. En E.E.U.U. isei es la 1 a generación, en Argentina los isei son los nacidos en Japón.

En E.E.U.U. nisei es la 2 a generación de japoneses nacidos en ése país., en Argentina los nisei son la 1 a generación nacidos fuera de Japón.

En E.E.U.U. sansei es la 3 a generación de japoneses nacidos en ése país, mientras que en Argentina, los sansei, son la 2 a generación de japoneses nacidos en nuestro país.

Los aportes de Sowel y Sabarots me permiten enriquecer el análisis del apartado 3 del capítulo 6. Autodenominaciones.

También tengo en cuenta para, tratar éste apartado, el aporte de Dolores Juliano, quien plantea que ante casos de exceso de población y emigración a otras áreas, la adscripción por nacimiento es considerada como permanente. (Juliano, 1987 : 86)

En el capítulo donde analizo el Trato de Ud. como forma de respeto, consulto la siguiente bibliografía específica.

El antropólogo Agha Asif menciona que en el proceso que él denomina, honorificación, se producen relaciones asimétricas, que implican relaciones de poder. Dice que en éste fenómeno existe una habilidad para controlar el comportamiento de otro señalado por el uso no recíproco de formas pronominales. Según este mismo autor, las formas de cortesía del idioma coreano pueden serlo en otros contextos. (Asif, Agha, 1994 : 278).

Este mismo autor dice que las categorías lingüísticas , como las formas de cortesía y / o respeto establecen y mantienen las relaciones sociales y que dichas categorías tienen un rol de fundamental interés para los estudios antropológicos del lenguaje (Agha Asif, 1994 : 277)

Asif, menciona, que Hijada y Sohn al comparar las expresiones honoríficas en inglés, japonés y coreano, expresan que es importante el contexto para entender el significado de las expresiones que existen en el idioma coreano. Según el contexto una expresión puede interpretarse como una muestra de educación y en otro contexto no serlo. (Agha Asif, 1994 : 288)

Otro autor, Mario Pitluk dice que la forma respetuosa para dirigirse hacia los mayores es una característica de la comunidad coreana. (Pitluk , Mario , 1995 : 59).

Según Pitluk existe entre los coreanos una actitud de respeto típica desde los hijos hacia los padres, de los menores hacia los mayores, de los adultos hacia los ancianos, de la mujer respecto al hombre, y que existen en la lengua coreana recursos para indicar grados y matices de respeto. (Pitluk, 1995 : 59)

El artículo de Asif me permitió comprender el tipo de relaciones que se establecen en el trato respetuoso hacia los mayores , en comunidades orientales (chinos, japoneses y coreanos).

El aporte de Pitluk me resulta útil porque trata sobre la forma respetuosa que utilizan los coreanos para dirigirse a los mayores en nuestro país.

Carolina Mera, que ha estudiado la inmigración coreana en Bs.As., coincide con Pitluk y con Asif cuando expresa que el estatus, la profesión y la posición social marcan como debe tratarse al interlocutor. (Mera, 1998 : 79)

A este trato respetuoso lo he denominado en mi investigación : Trato de ud. como forma de respeto.

Cuando desarrollo el capítulo sobre la Relación entre el uso o adquisición del idioma castellano y la construcción de la identidad diferencial, consulto bibliografía , que trata sobre la adquisición de un idioma.

Bavin estudia el proceso por el cual es posible adquirir un idioma y lo relacio-

na con los contextos culturales en dónde se produce. (Bavin , 1995 : 374). Dice también, que la forma de apropiación de la lengua y los conocimientos en los niños, en general, se dan a través de interacciones sociales cotidianas con otros individuos de la cultura en la que están inmersos (Bavin , 1995 : 379)

Otros autores Neufeld y Thisted estudian los procesos por los que transitan los niños pertenecientes a minorías que llegan a la Argentina. Tratan de comprender las dificultades que deben vencer los niños inmigrantes e hijos de inmigrantes para adquirir dentro de ámbito escolar, el idioma castellano. Hacen especial referencia al caso de una niña coreana, alumna de una escuela en el barrio de Flores, que no podía comunicarse con sus compañeros porque existía la barrera del idioma. (Neufeld, Thisted , 1997 : 3).

Carolina Mera hace mención de que en la generación de jóvenes coreanos, la adquisición del idioma castellano, ocurre espontáneamente, que hablan cada vez menos el idioma coreano, y presentan dificultades en el manejo de este idioma . Expresa que también existen casos de bilingüismo . Mera dice que si estos jóvenes tuvieran que optar por un idioma, lo harían por el castellano (Mera, 1998 : 70 y 81)

Consulto a Bavin para entender en forma general, cómo se produce la adquisición de un idioma y me parece interesante la relación que establece este autor, entre adquisición y contexto.

El aporte de Neufeld y Thisted me sirve para comprender lo que ocurre con las minorías, en lo referente, a la adquisición del idioma castellano en las escuelas argentinas.

Lo dicho por Mera me es útil porque menciona lo que ocurre con las generaciones jóvenes de coreanos en relación a la adquisición del idioma castellano.

Para tratar el capítulo 4 . Relación de Amistad. Relación entre amistad e identidad diferencial he consultado a Carolina Mera y a Mirta Bialogorski.

Carolina Mera menciona que los coreanos frecuentan la Iglesia de la comunidad (católica o protestante) y que las iglesias cumplen un importante papel en la inserción de los nuevos inmigrantes y nuclea a los que ya viven en el país . (Mera, 1998 : 112- 113)

La misma autora enfatiza el papel de la iglesia coreana como lugar de reunión entre coreanos en la Argentina y dice que en los jóvenes coreanos hay dos tipos de vínculos de amistad : con sus pares coreanos y con los amigos argentinos, compañeros de la escuela primaria o secundaria. (Mera, 1998 : 112- 113)

Mirta Bialogorski le da preponderancia a la escuela secundaria como lugar de

reunión de los jóvenes coreanos. Para ésta autora, los amigos coreanos, surgen de las relaciones sociales de la Iglesia o de los hijos de los amigos de los padres (Bialogorski, 1993 : 44)

2. SEGUNDA PARTE. CAMPO DE ESTUDIO

Esta investigación la realicé durante los años 1998 - 1999 . Concurrí a efectuar las entrevistas a mis informantes a los siguientes barrios : Flores, Flores Sur, Once, Caballito, Balvanera Sur y Barrio Norte.

Investigué grupos de varones y mujeres de coreanos escolarizados en la Argentina. Esta confrontación me sirvió para saber si existían diferencias de percepción y de relación con la sociedad mayor, entre ambos grupos.

Los dieciocho informantes entrevistados son coreanos escolarizados en nuestro país y sus edades oscilan entre los dieciséis y los veintisiete años.

La totalidad de mis informantes son solteros y constituyen un segmento de la comunidad coreana.

Para la realización de éste trabajo me contacté con dos grupos de informantes de la comunidad coreana, que provenían de distintos ámbitos : la A.U.C.A y la Iglesia Chung Ang.

En el prólogo, explicité como me conecté con la comunidad coreana y como formé mi red de informantes.

El trabajo de campo fue arduo e intenso . Empleé más de un mes para efectuar las conexiones con los que serían mis informantes y concertar lugar y hora para las entrevistas. Las mismas fueron grabadas. Luego de realizar cada entrevista procedía a desgrabarla y la pasaba al procesador de textos Word 6. Esta tarea me demandó muchas horas.

Finalizado el trabajo de campo, procedí a la segmentación contextual de las entrevistas, para lo cual fuí asesorada por mi madrina de tesis y por la licenciada Bialogorski.

El aprendizaje de la segmentación contextual me ocasionó algunas dificultades. Sorteada las mismas le presenté las segmentaciones a la licenciada Cousillas, quien me las aprobó. La realización de ésta tarea fue ardua y compleja, la efectué diariamente y me insumió varias horas de trabajo por día.

Posteriormente diseñé la base de datos y fuí volcando en ella los diferentes segmentos correspondientemente numerados. Este trabajo me llevó dos meses y el ingreso de datos en la base me demandó varias horas por día.

Los detalles del método empleado para la realización de mi tesis, figuran en la cuarta parte de éste trabajo en : Metodología.

Nº DE ENTREVISTA	SEXO	EDAD	OCUPACION	LUGAR DE NACIMIENTO	OLEADA DE INMIGRACION
1	masculino	-	Estudia y trabaja	Corea	70
2	femenino	-	estudia	Argentina	70
3	femenino	19 años	trabaja	Corea	80
4	femenino	-	estudia	Argentina	80
5	femenino	-	estudia	Argentina	70
6	masculino	27 años	estudia	Argentina	70
7	masculino	18 años	estudia	Brasil	
8	femenino	19 años	estudia y trabaja	Corea	80
9	femenino	20 años	estudia	Corea	80
10	masculino	16 años	estudia	Argentina	
11	masculino	20 años	estudia	Argentina	70
12	masculino	-	estudia	Argentina	0
13	masculino	19 años	estudia	Corea	80
14	masculino	20 años	estudia	Argentina	70
15	masculino	23 años	estudia	Corea	80
16	femenino	21 años	estudia	Argentina	80
17	masculino	-	estudia	Corea	80
18	femenino	18 años	estudia	Argentina	70

3.TERCERA PARTE

CAPITULO 1 : RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

Teniendo en cuenta los aportes realizados desde la Antropología con respecto al proceso de escolarización, me propongo en este capítulo, relacionar que consecuencias generales ha tenido dicho proceso, en la formación de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en nuestro país.

Distintos autores como Bertoni, Mera y Guber, mencionan que en el proceso de escolarización de comunidades de inmigrantes en nuestro país, se producía una concurrencia simultánea a la escuela oficial y a la escuela de la comunidad .

Consulté otras autoras como Rockwell y Mera, que tratan el tema de la escolarización de grupos de inmigrantes orientales . La primera , estudia el proceso en E.E.U.U. mientras que Mera, lo hace en la Argentina y su estudio se circunscribe a un grupo coreano.

Ambas autoras expresan, que a pesar de las dificultades culturales, los niños de comunidades orientales logran destacados desempeños en las escuelas.

Por otra parte, Davis expresa que la cultura coreana le atribuye gran importancia a la educación .

Este aporte de Davis me sirve para comprender características culturales que trae el grupo de migrantes coreanos como por ejemplo la importancia que se le atribuye a la educación y al progreso económico y me permite relacionar dichas características con lo que ocurre con el proceso de escolarización en la Argentina del grupo que estudio.

Otros autores vinculan escolarización con discriminación como Irving Goffman y Michel Wieviorka (ver primera parte marco teórico pg 22 y 27).

Desde otro punto de vista teórico hay autores que relacionan la escolarización con el bilingüismo , tal es el caso de Collin y Baez , Amodio y Rodríguez (estos aportes figuran en el marco teórico pg. 27,28,29).

Gonzalez Ñañez vincula la escolarización con un daño producido sobre el idioma original (en su caso las lenguas indígenas) , como mencioné en el marco teórico pg.28).

Sowel menciona las características de la escolarización de grupos de inmigrantes asiáticos en E.E.U.U. como chinos y japoneses y dice que en éstos grupos la escolarización se produce en la primera generación nacida en ése país y que se concurre a la escuela pública y a la escuela de la comunidad.

Los mencionados aportes me sirven para estudiar la incidencia de la escolarización de un grupo migrante, en éste caso, el coreano, y la formación de su identidad y también, me resultan útiles porque la escolarización de éste grupo coreano se efectúa en idioma castellano, que no es el idioma materno.

Por la escolarización se incorporan contenidos ideológicos, valores, normas, etc de la sociedad mayor y simultáneamente se produce una construcción de identidad que es diferencial con respecto a la de sus padres.

Como en éste capítulo trato de relacionar la escolarización con la formación de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, considero que esta formación se ve influenciada por dos aportes culturales distintos, el coreano y el de la sociedad mayor.

En algunos casos, por la escolarización en términos de Amodio (ver marco teórico pg 28) se forman individuos bilingüistas y biculturales.

Esta afirmación de Amodio coincide con lo expresado por Richard Rodríguez quien dice que sus padres veían cómo sus hijos (mejicanos) sufrían por la escolarización un proceso de americanización y se formaba una identidad pública distinta a la de sus padres.

Los aportes bibliográficos consideran que el proceso de escolarización es un espacio de conflictos y tensiones, donde se ponen en juego estrategias tanto por parte del Estado Nacional como de los grupos inmigrantes.

Para mis entrevistados, el proceso de escolarización representa un lugar en donde son víctimas de discriminación, por un lado por sus pares argentinos, y por otro lado, por los profesores del nivel primario y del nivel secundario de la escuela argentina.

No puedo pasar por alto los fenómenos de discriminación que operan en la formación de la identidad diferencial del grupo que estudio, la que puede verse afectada ante situaciones de rechazo.

El tema de la discriminación, en relación a la identidad diferencial, lo voy a tratar en profundidad en el capítulo 6.2.

En mi trabajo de campo, observo que los coreanos escolarizados en la Argentina, completan los ciclos primario y secundario y en algunos casos alcanzan el nivel universitario.

La escolarización completa se relaciona con el valor que le atribuye a la educación, la cultura coreana. En este punto encuentro coincidencias entre lo expresado por mis informantes y lo dicho por García Davis.

Lo dicho por Rockwell y Sowel sobre el buen desempeño en las escuelas norteamericanas de grupos orientales, concuerda con lo expresado por mis informantes, quienes dicen que a pesar de las experiencias de discriminación sufridas en la escuela, logran buenos desempeños en las escuelas argentinas.

La escolarización en nuestro país ha influido en las identidades diferenciales que han construido los coreanos escolarizados en Argentina, aún en aquéllos casos, en donde reafirman su pertenencia a lo coreano.

Para los coreanos escolarizados en Argentina el paso por el ámbito escolar representa :

a - un lugar de discriminación

b- un lugar de interacción con el argentino

c- un espacio en donde entablar relaciones de amistad con los argentinos

d- un lugar de agrupamiento con sus pares coreanos en la escuela secundaria

e- la escuela como uno de los lugares en donde incorporan el idioma castellano

f- la escolarización es reconocida explícitamente como parte del proceso de constitución de una identidad diferencial propia, distinta a la de sus padres y a la de los otros coreanos no escolarizados en Argentina.

He consultado autores que vinculan la identidad con la presencia de estereotipos como Kesaya, Bialogorski y Barrera Gonzalez (ver marco teórico pg 15 y 24)

Desde el Folklore se dice que la identidad diferencial está en constante cambio y posee diacríticos específicos .

Comprendo entonces, que debo establecer una relación entre identidad y escolarización para poder hallar en los discursos de mis informantes, qué diacríticos específicos tiene la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina.

Debo considerar cómo se construye la identidad diferencial del grupo que me ocupa.

Desde la bibliografía consultada se habla de construcción de la identidad con respecto a un " otro " o vecino inmediato ; en éste caso, al otro , lo constituyen los no - coreanos, los argentinos.

Se establece que la identidad aflora durante un proceso de negociación , creo que ésta negociación, comienza cuando los miembros del grupo que estudio, entran en contacto con la sociedad mayor a través de la escolarización entre otras cosas.

No debo dejar de tener en cuenta los estereotipos presentes en la construcción de la identidad , en éste caso estereotipos negativos sobre el coreano en general , presentes en la sociedad receptora.

En los discursos de mis informantes los estereotipos que existen desde el

“ otro “ argentino hacia el coreano son : “ ojos rasgados “ “ el amarillo “ lo que hace mención a estereotipos de tipo racial.

Estos diacríticos que se implementan en la interacción social, que pasan por rasgos físicos, nos hablan de una construcción de la identidad diferencial por parte del argentino , que se basa en diacríticos de tipo discriminatorio (o un estereotipo discriminatorio en términos de Margulis ver marco teórico pg 23-24)

En la construcción de la identidad diferencial también influye , en el proceso de escolarización la presencia de un grupo migrante con un idioma “ incomprendible “ , en términos de Mirta Bialogorski (ver marco teórico pg 19-20) , para sus compañeros argentinos.

La construcción de la identidad del grupo que estudio se basa en :

- nosotros los amarillos de ojos rasgados frente a los vecinos inmediatos, los argentinos de piel blanca y ojos redondos.
- los que hablamos coreano frente a los “ otros “ que hablan castellano (especialmente durante los primeros años de escolarización)
- nosotros los que nuestros padres le dan gran importancia a la educación , frente a los “otros “ de quien desconocemos si le dan la misma importancia.
- nosotros los discriminados frente a los “ otros “ , los que nos discriminan.

Considero que en el proceso de escolarización de este grupo migrante , existe una constante negociación de su identidad , en la que emergen los diacríticos diferenciales.

Creo que en el establecimiento de la identidad diferencial del grupo que estudio influye : la presencia de situaciones de contacto interétnico, el hecho de ser un grupo de migrantes asiáticos dentro de una sociedad occidental , las imágenes que tiene este grupo sobre el argentino, el verse obligados en el proceso de escolarización, a adquirir el idioma castellano , entre otras cosas.

Debo considerar para el análisis de éste capítulo las características del grupo migrante coreano en sus distintas oleadas de inmigración , la de los 70 y la de los 80 (ver marco teórico Mera y Bialogorski pg. 19 - 20)

Tengo que tener en cuenta, también , los aportes de Bialogorski y Courtis, quienes hablan de la imagen que se da del coreano en los medios de comunicación (ver marco teórico pg 19 - 21).

Surgen del trabajo de campo los siguientes rasgos propios de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, que los diferencia , de la de sus padres :

- 1- buenos desempeños escolares, para adquirir las herramientas para acceder al conocimiento , valor tanpreciado para el grupo migrante.

- 2- acceso a las mejores escuelas y universidades.
- 3- agrupamiento de coreanos en el secundario, para establecer redes de solidaridad entre pares.
- 4- incorporación del castellano junto al coreano, como herramienta para acceder a los conocimientos.
- 5- mayor integración con coreanos, formando en su identidad diferencial un " nosotros " .
- 6- considerar a algunos argentinos como discriminatorios o " racistas "
- 7- El otorgar un lugar importante a la educación ,constituye un rasgo posiblemente diacrítico que comparten con sus padres y con otros grupos orientales. En éstos casos, la identidad que construyen tiene algunas características similares a la identidad de sus padres.

Teniendo en cuenta que la identidad diferencial produce comportamientos, puedo considerar como características de la identidad del grupo que me ocupa : agruparse con coreanos, devolver agresiones físicas en algunos casos, relacionarse más con argentinos en la escuela primaria, no interactuar mucho con argentinos fuera del ámbito escolar.

Considero que la identidad del grupo que estudio , la construyen través del discurso (ver marco teórico Briones y Golluscio pg 14) , discurso que se produce en idioma castellano. Este idioma , creo que incide, en la formación de una identidad diferencial distinta a la de sus padres.

La construcción de la identidad de los argentinos, que hace el grupo que estudio , tiene en cuenta estereotipos que en términos de Barrera Gonzalez (ver marco teórico pg. 24), son una caricatura del grupo al que se refiere. Los estereotipos que este grupo de coreanos tienen del argentino son los siguientes : personas que molestan , algunos profesores racistas, niños discriminatorios, gente que los molesta por sus rasgos físicos distintos.

Considero a la identidad diferencial del grupo que estudio , como fruto de la negociación con los otros actores sociales (Hirsch ver marco teórico pg 15) ; en éste caso al tratarse del ámbito escolar la negociación es con maestros, otros alumnos argentinos otros alumnos coreanos, profesores del secundario y con instituciones (escuela , universidad)

Hay dos cuestiones que tengo que considerar con respecto a los diacríticos de la identidad diferencial del grupo que estudio : 1- que cambian a través del tiempo y 2- que se forman en relación a lo coyuntural (ver Cousillas marco teórico pg 21)

Para analizar las identidades diferenciales hay que tener en cuenta los dife-

rentes contextos en los cuales se han construido las mismas, años 70 y años 80 .

Los diacríticos que he aislado para establecer la identidad diferencial de este grupo que me ocupa, seguramente, variarán en algunos años . Lo que permitirá estudiarlos en un trabajo futuro.

* consultar anexo 1 al final de este capítulo.

SEGMENTOS MENCIONADOS EN RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

- 1566-(yo) era fuera de lo común entonces a ese chico (que me pegaba) yo también le pegaba
- 1952-al principio no (con mis compañeros ,qué se yo (el trato era) como ver al amarillo solo
- 563-cuando era chiquita en la primaria (con mis compañeros) había situaciones irritantes,los chicos a esa edad son muy discriminatorios.
- 564-a veces que no cuando uno (de los chicos) empieza los otros lo siguen ,es una psicología de los nenes yo no sé,uno dice china y otro te carga con los ojos rasgados.
- 553-(yo no hablaba con mis compañeros) del orgullo ,por ahí si digo algo mal,yo creo que era eso.
- 849-no,siempre (me llevaba bien) hay alguna o dos (que joroban) que no te caen bien o te dicen algo.
- 850-pero es cuestión de no darles bolilla (a esas personas que molestan)
- 1132-ella,mi hermana o mi prima tenían el mejor promedio
- 1134-En cambio yo sí recibí el diploma de honor ,el de la Municipalidad.
- 1136-Y en séptimo grado como mejor alumno y abanderado y pude llevar la bandera,mi viejo me sacó fotos y todo lo demás y se pusieron re-contentos
- 1427-no tengo ni idea ,entonces me había llegado la carta diciendo ,no es para canche-rear, parece que tuve el mejor promedio,como era la primaria...
- 1490-y (en el ILSE) tenía todo digamos, en la división había un montón de coreanos sí (yo me integraba más con los coreanos)
- 1962-escucho a mi compañero que el profesor dijo- este chino de mierda,no se qué...
- 1957-(la materia que se llevaban los orientales era) Educación Cívica.
- 1958-yo (en el secundario) tenía problemas,tenía una materia que me la había llevado a diciembre y no podía ir porque estaba trabajando con mi papá ,cuando tenía viajes y cosas así
- 569-los profesores ya son otro tema hay muchos profesores racistas
- 2121-no,nunca tuve problemas (en mi carrera) ni con compañeros ni con profesores
- 1809-no (en mi carrera) no he tenido nadie que me haya querido jorobar por ser coreano yo no tuve ningún problema
- 2272-no,en la facultad no (he tenido problemas con ningún profesor) pero en la secundaria me pasó,que el de educación cívica no era racista del todo ,pero tendía a

tirarme mala onda.

- 184-(al tener educación) claro, comprende mejor a la persona la mira objetivamente
- 186-Mis padres prefieren que estudie es como que vienen acá a este país y no quieren ser inmigrantes que vienen y viven de nada, ellos quieren demostrar que son gente que estudia son gente con una cultura
- 189-Es como que estudiar el saber algo ayuda a uno a abrir la mente y a abrirse caminos en la vida también
- 916-en la primaria me relacionaba más (con argentinas)
- 764-si tengo (amigas argentinas) de la secundaria,pero me veo a veces
- 1147-entre amigos así argentinos tengo más la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos,no me daba con coreanos
- 1929-muy pocas veces yo iba a sus casas (de los argentinos) ,pero sí, iba
- 1930-(pocas veces venían los argentinos a mi casa) porque tal vez sentía vergüenza de que se venían a mi casa hay costumbres que les caería mal,tampoco sé bien la causa.
- 1948-(en la primaria entré) a primer grado,tanía ocho años pero me mandaron a primer grado,me quisieron meter en el segundo pero me dijeron- como no sabe el idioma
- 2153-vine a los diez años y desde cuarto (hice en la primaria) hasta ahora (estoy) en la Facultad.
- 2155-(yo) tuve que entrar a cuarto (grado) porque llegamos tarde a la inscripción,y no había lugar ni en tercero ,ni en quinto,solamente en cuarto
- 2156-mi hermano y yo entramos al cuarto grado
- 2118-(yo iba al colegio) al Buenos Aires (en el secundario)
- 915-ahí sí,(en el ILSE) había muchos coreanos
- 1345-entonces fui al (colegio) Arcángel San Miguel
- 847-(acá en Argentina) hice todo, jardín, preescolar, primaria y secundaria.
- 1090-después del normal 8 me cambié al San José , el colegio San José
- 1344-a la semana me dijeron (en el Cangallo) que no aceptaban repetidores
- 2277-(yo fui) al Cangallo (Shule) , era un colegio alemán.

3. TERCERA PARTE CAPITULO 2

2.1-RELACION ENTRE EL USO O ADQUISICIÓN DEL IDIOMA CASTELLANO Y LA CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

Para desarrollar el tema de este capítulo, consulté dentro de la bibliografía antropológica, diversos autores que tratan el tema de la adquisición de un idioma por parte de un grupo (sea migrante o no) .

La conceptualización de Bavin, que tiene en cuenta para la adquisición de un idioma el contexto cultural en donde se produce y dice que la adquisición de un idioma se da a través de interacciones sociales cotidianas (ver marco teórico pg 35). Esto que dice Bavin, lo he podido comprobar en mi trabajo de campo donde queda explicitado que algunos informantes han aprendido el idioma castellano jugando con amigos argentinos, en la escuela argentina, etc.

Los coreanos escolarizados en Argentina poseen un manejo fluido del idioma castellano, mientras que sus padres, no hablan éste idioma, o lo hacen precariamente.

Encontré un sólo caso , de un informante que me dijo que su padre hablaba perfecto castellano debido a que había concurrido a la escuela y a la universidad de nuestro país.

Dentro del espectro de los discursos de mis informantes, uno de ellos, me dijo que no se comunicaba con sus compañeros de escuela. En este testimonio, encuentro una similitud con lo que afirman Neufeld y Thisted (ver marco teórico pg 35)

Según mencionan mis informantes, es común , que en las familias se hable una " mezcla " de coreano y de castellano . El vocablo "mezcla " es utilizado por mis entrevistados, tal cual surge de los segmentos de sus discursos.

El hecho de que muchos padres no hablen el idioma castellano, produce fallas en la comunicación entre padres e hijos.

Encontré también, en mi trabajo de campo, que algunos jóvenes coreanos son bilingües. Esto último me remite a lo expresado por Albert Memmi, quien considera que poseer el conocimiento de dos lenguas, no es solamente poseer dos instrumentos, sino que permite participar en dos universos psíquicos y culturales (ver marco teórico pg. 17).

Este concepto de Memmi me permite relacionar la construcción de la identidad con el bilingüismo, lo que les permite acceder a dos mundos culturales distintos, el coreano y el argentino. Esto puede incidir en la autodefinición de éste grupo. Esto último (las autodefiniciones de la identidad diferencial) lo desarrollaré en profundidad en el capítulo 6.3 identidad.

Para el análisis de los casos en los que se presenta bilingüismo tomo el

concepto de bilingüismo coordinado de Gabriela Coronado de Caballero, quien considera que el uso de cada lengua se relaciona con diferentes formas de comportamiento y situaciones emocionales. (ver marco teórico pg 17)

Este concepto de bilingüismo coordinado es aplicable al caso que me ocupa, ya que el mismo se refiere al individuo que aprende un idioma en el ámbito familiar y posteriormente, en la escuela, adquiere otro idioma.

Coincido con el concepto de Collin y Baez al considerar que los bilingües sufren un proceso de aculturación y que incorporan valores del contexto nacional (ver marco teórico pg. 27)

Teniendo en cuenta esta idea, considero que los valores que se incorporan a través de la escolarización, deben influir en el tipo de identidad diferencial que construyen los coreanos bilingües.

Entre mis informantes, aparecen menciones a las diferencias que existen, entre miembros de una misma familia, para adquirir el idioma castellano. Estas diferencias las atribuyen a que algunos miembros de la familia han comenzado la escolarización a edades más tempranas que otros miembros.

Otros consideran que para la adquisición del idioma castellano es importante la edad de llegada a nuestro país. En un testimonio aparece como problemática la edad de diez años para aprender el castellano y en otro, en cambio, esa misma edad es considerada adecuada para el aprendizaje de este idioma.

Creo que estos testimonios disímiles se deben a que en un caso puede haber habido una mayor interacción con los " otros " compañeros argentinos y en el otro caso, la interacción pudo haber sido pobre.

Considero que esto último tiene relación con lo expresado por Bavin, quien cree que la incorporación de un idioma se relaciona con las interacciones que se establecen con el contexto.

A continuación voy a proceder a aislar los rasgos diacríticos de la identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina que he encontrado en mi trabajo de campo .

a- Existen interacciones comunicacionales en la escuela argentina entre niños y jóvenes coreanos y argentinos.

En sus comienzos dichas interacciones son escasas, para luego hacerse fluidas debido al intercambio cotidiano que conlleva la incorporación del idioma castellano.

b- En el grupo que estudio se produce la incorporación del idioma castellano y de los

conocimientos impartidos en la escuela. Este diacrítico es propio y los diferencia de los diacríticos de la identidad diferencial de los padres.

- c- La presencia de la " Mezcla " del idioma coreano y del idioma castellano para comunicarse entre padres e hijos en el ámbito familiar hace que surjan fallas en la comunicación entre los mismos.
- d- Cuando se manifiesta el bilingüismo en algunos de los miembros del grupo que estudio, surge la posibilidad de que interactúen comunicacionalmente tanto con los argentinos como con los coreanos.
- e- La identidad diferencial de los coreanos escolarizados en Argentina se construye en base a la existencia de un " nosotros " que hablamos castellano, frente a la existencia de " los otros " , nuestros padres, que no hablan este idioma. Esto constituye un rasgo diacrítico.

En las variaciones de los discursos de mis informantes he encontrado como circunstancias de adquisición del idioma castellano : 1- por medio de la escolarización en el país. 2- en actividades lúdicas y a través de los medios de comunicación. 3- concurrendo a institutos. Según consta en los segmentos que figuran en el Anexo.

Para la consideración del apartado c, tengo en cuenta a Richard Rodríguez, quien habla de los malentendidos que se producían con sus padres mejicanos , cuando hablaban con los hijos en inglés (ver marco teórico pg.32)

Para el caso que analizo tomo en cuenta lo que expresa Bavin, sobre la relación entre la adquisición de un idioma y el contexto en el que se produce . En el caso del grupo de coreanos que estudio, la adquisición del castellano y el conocimiento de la cultura argentina, se produce dentro de un grupo migrante (se trata de una migración reciente) , que se inserta dentro de una sociedad receptora occidental y con características culturales distintas.

Considero que el hecho de que los coreanos escolarizados en Argentina incorporen el idioma castellano y los conocimientos que se imparten en la escuela se debe a que poseen una mayor interacción comunicacional con argentinos ; marcando esto una diferencia con sus padres, quienes en su mayoría no han incorporado el idioma castellano por haber tenido pocas y elementales interacciones con la sociedad mayor.

En esta afirmación me apoyo teóricamente en lo expresado por Bavin (ver marco teórico pg 33-35).

En este capítulo he llegado a la comprensión de que hay diacríticos de la identidad del grupo que estudio, que han cambiado con respecto a los de los coreanos que no han incorporado fluidamente el idioma castellano.

Para fundamentar esta idea, tomo la definición de identidad de Ana Cousillas (ver marco teórico pg.21) y considero, que el cambio de los diacríticos de la identidad se da a través del tiempo y creo que en esto, influyen los años de permanencia en nuestro país.

Uno de los diacríticos que cambió en este grupo que estudio, es la posibilidad que tienen de una mayor interacción con el resto de los argentinos. Esto se debe a que hablan correctamente el idioma castellano.

Otro rasgo que ha cambiado con respecto a la identidad de sus padres, es que tienen la posibilidad de asistir al oficio religioso celebrado en idioma castellano y dedicado a los jóvenes coreanos. Oficio religioso al que tuve la posibilidad de asistir, en una de mis observaciones, efectuada en la Iglesia Chung Ang. Los oficios religiosos celebrados en esta Iglesia, destinados a los padres, se realizan en idioma coreano.

Considero que la mayor interacción de los jóvenes con la sociedad mayor, debido a la incorporación del idioma castellano, permitió la construcción de una identidad propia.

Sostengo que en la interacción que se produce diariamente entre los coreanos escolarizados en Argentina, sus compañeros de escuela y sus maestros, los primeros, adquieren las estructuras sintácticas y semánticas del idioma castellano ; como así también, el cúmulo de conocimientos que le imparten los establecimientos educacionales. Esta interacción diaria en la escuela, contribuye a la formación de la identidad del grupo que estudio.

La adquisición del idioma castellano es utilizada como herramienta para acceder al conocimiento. Esto llega a convertirse en una característica de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina. Otra cosa ocurre con los padres de estos coreanos y con coreanos no escolarizados en Argentina los que al no haber incorporado el idioma castellano, se ven limitados para poder desarrollar actividades de tipo profesional. Su mundo queda restringido a actividades comerciales y a la interacción con sus pares coreanos.

Considero que es aplicable al caso que analizo, el concepto de Silvia Hirsch, que dice que la identidad es coproducida y crece en la mutua interacción (ver marco teórico pg. 15)

En las primeras interacciones entre los coreanos escolarizados en Argentina y los " otros " argentinos, va construyéndose la identidad de ambos grupos.

* ver Anexo al final de este capítulo

SEGMENTOS DE USO DEL IDIOMA CASTELLANO Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

- 15-(mi padre) habla estilo indio (el castellano) no conjuga los verbos
- 589-(a mis padres) no les sale el castellano muy bien, les cuesta tanto
- 799-entender (coreano) entiendo, pero....a mis padres les cuesta hablar castellano
- 1247-si les digo algo (en castellano lo) entienden pero no me sabrían responderme si lo si lo responden en castellano
- 455-hablamos el coreano (en casa) ,es una mezcla (con el castellano),depende...
- 798-(con mis padres) sí hablo (el coreano), pero a veces mezclado (con el castellano), cuando no me salen palabras en coreano las digo en castellano.
- 1626-a veces no le entienden lo que dice (mis padres a mi hermano)
- 1917-Hay mucha falta de comunicación por el idioma y por subsistir.
- 1449-(el idioma castellano) me costó bastante ,digamos
- 553-(yo no hablaba con mis compañeros) del orgullo, por ahí si digo algo mal,yo creo que era eso.
- 1622-no,a él (a mi hermano) le costó menos (aprender el idioma castellano),él empezó acá (la escuela) desde los cinco años.
- 1945-(para aprender el idioma castellano),primeramente me mandaron tipo, a un instituto.
- 2053-hay chicos que cuando llegan (a la Argentina) tienen 10 años a esa edad no saben hablar nada (de castellano) y ahí se sienten más lejos de los argentinos por que no saben hablar el idioma (castellano)
- 2157-no (me costó aprender el castellano) porque vine a una temprana edad cuando tenía diez años.
- 2158-al principio no entendía nada y según recuerdo a los seis meses ya estaba entendiendo todo (el castellano)
- 2166-después como llegué a la primaria no tuve muchas dificultades para aprender (el castellano)
- 2325-no,o sea,fue jugando más que nada (que aprendí el castellano)porque vine de muy chiquito ,mirando tele o con unos amigos, o sea jugando aprendí (el castellano)
- 1947-Me mandaron al colegio y ya en la primaria (y ahí aprendí castellano)
- 457-(mi padre aprendió el castellano) porque estudió toda la secundaria y la facultad acá (en la Argentina)

587-con mis hermanos a veces hablo el castellano y el coreano, es lo mismo

613-cuando (yo) mando cartas a otros amigos, también lo hago en coreano.

1455-pero hay gente grande (coreana) que habla castellano perfecto,no perfecto pero hablan muy bien.

1457-sí (gente que está) desde el año 60- 65 (hablan perfecto el castellano)

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 2

2.2 RELACION ENTRE EL USO O ADQUISICION DEL IDIOMA COREANO Y LA CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

Al iniciar este capítulo, uno de los interrogantes que me surge es poder comprender si usar, saber, etc. el idioma coreano es utilizado por este grupo que estudio, como marcador de identidad. Y averiguar si ocurre con éste grupo, lo mismo que ocurre con el grupo de catalanes que analiza Barrera Gonzalez, con respecto a la relación entre idioma e identidad. (Ver marco teórico pg.17)

Para efectuar el análisis de éste capítulo consideré lo que menciona Cousillas, que propone tomar en cuenta las variaciones y contradicciones en los discursos de los informantes. Me propuse detectar si dentro del grupo de coreanos escolarizados en Argentina, existían diferentes grupos que en relación al uso o adquisición del idioma coreano construyeran distintas identidades diferenciales.

En mi trabajo de campo encuentro coincidencias con lo expresado por la socióloga Carolina Mera, estas coincidencias, son las que detallo a continuación :

- a) algunos coreanos escolarizados en Argentina dicen tener dificultades con el idioma coreano.
- b) compruebo la existencia de bilingüismo en algunos de mis entrevistados
- c) algunos miembros del grupo que estudio, expresan que prefieren utilizar el idioma castellano.

A continuación voy a explicitar las variaciones que encontré en los discursos de los coreanos escolarizados en Argentina.

El idioma coreano se utiliza como idioma familiar.

En algunas familias se habla una " mezcla " de coreano y castellano (el término " mezcla " lo desarrollé en el capítulo 2.1.

En algunos integrantes del grupo que estudio encuentro la presencia de bilingüismo.

En algunos casos en que se habla coreano, este idioma carece de las palabras actuales, lo que se puede atribuir a la desconexión con la sociedad de Corea.

En otros casos mis informantes expresan que han perdido el idioma coreano, especialmente aquellos, que se autodenominan segunda generación .

Otros dicen conservar el idioma coreano.

Hay quienes consideran como una ventaja el hablar el idioma coreano para acceder a empleos en empresas coreanas o para acceder a becas de estudio en Corea

Como resultado de mi investigación, creo importante señalar que entre mis

entrevistados algunos conservan el uso del idioma coreano, mientras que otros dicen haberlo perdido.

PRIMERA VARIACION : En los casos en donde mis informantes expresan que el idioma coreano lo hablan en el ámbito familiar encuentro coincidencias con lo que dice Richard Rodríguez, quien expresa que en su familia mejicana residente en E.E.U.U. , el idioma familiar, era el idioma español. El idioma español en éste caso, estaba aparte del de los "otros " (ver marco teórico pg.16).

Otra similitud que encuentro entre el grupo que estudio y el autor antes mencionado, es la contraposición entre lenguaje familiar - lenguaje público y lenguaje familiar - lenguaje escolar.

La existencia de dos ámbitos el familiar y el escolar, considero que inciden en la construcción de la identidad diferencial del grupo de estudio. Dentro del ámbito familiar, hablar coreano reafirma la identidad diferencial como coreano / argentina ; mientras que al hablar castellano en el ámbito escolar, se construye otra identidad relacionada con valores, normas de comportamiento, conocimientos etc., que pertenecen a la sociedad receptora argentina.

En aquellos casos en donde se conserva el uso del idioma coreano, encuentro coincidencias con lo que expresa Guber, quien dice que al conocer la lengua materna y al existir una identificación con Israel, se forma la identidad del judío askenazi (ver marco teórico pg.16).

Lo que expreso anteriormente, lo relaciono con lo dicho por algunos de mis informantes, que sienten como una ventaja hablar el idioma coreano para acceder a empleos dentro del ámbito coreano, o cuando mencionan la posibilidad de becas de estudio en la Universidad de Seúl. Encuentro en estos casos una identificación con Corea y como diacrítico marcador de la identidad como coreano, el hecho de hablar ese idioma.

SEGUNDA VARIACION : Otros de mis informantes, expresan que se sienten incómodos hablando coreano y esto lo relacionan con el hecho de haber nacido en Argentina. En estos casos encuentro un sentimiento de pertenencia con respecto a la Argentina y creo que de este modo construyen una identidad diferencial distinta a la del grupo que mencioné anteriormente.

Un diacrítico de ésta identidad diferencial es la preferencia por expresarse en idioma castellano.

Para este grupo de informantes, (los que se sienten incómodos hablando coreano) , tomo el aporte teórico de Claudia Briones y Lucía Golluscio , quienes sostie-

nen que las identidades evocan un sentido de pertenencia y de devenir, y además, que el proceso de construcción de identidades, se da a través del discurso. (ver marco teórico pg. 14)

Lo dicho por estas autoras me parece aplicable a éste grupo, porque la construcción de la identidad la efectúan en un idioma que no es el materno, entre otras cosas.

TERCERA VARIACION : Entre mis informantes encontré también casos, en donde existe el biligüismo. Considero que en este grupo, la construcción de la identidad recibe mayor influencia de las dos culturas, la coreana y la argentina. Esta identidad diferencial es distinta de las identidades de los dos grupos que mencioné anteriormente.

Como uno de los diacríticos de ésta identidad diferencial puedo señalar la utilización del idioma coreano y del idioma castellano indistintamente.

Esta variación se diferencia de las anteriores por poseer biligüismo. Esto les permite hablar fluidamente ambos idiomas y pueden construir su identidad interactuando con ambas culturas sin ningún tipo de obstáculo idiomático, lo que les posibilita la interacción con las dos comunidades : coreana y argentina.

CUARTA VARIACION : Algunos de mis informantes relacionan la pérdida del idioma coreano, con el hecho de pertenecer a la segunda generación. Expresan que al tener que trabajar ambos padres, tenían poca comunicación con los mismos y atribuyen a esto, no hablar el idioma coreano.

En estos casos encuentro como autodenominación el considerarse segunda generación. La autodenominación la desarrollaré en el capítulo 6.2.

Aíslo como diacríticos de la identidad diferencial de éste grupo, la autodenominación como segunda generación, y la incorporación del idioma castellano.

El estudio de las características de la identidad diferencial de los de la segunda generación, puede realizarse en un trabajo futuro.

Los coreanos escolarizados en Argentina dicen adquirir el idioma coreano :

- a) concurriendo a la escuela coreana de la comunidad.
- b) practicando el coreano escrito.
- c) viajando a Corea para aprender bien el idioma
- d) hablando el idioma coreano con abuelos y padres.

Considero que no existe una única posición dentro del grupo que estudio, los coreanos escolarizados en Argentina, en relación al uso o adquisición del idioma coreano. Durante la investigación que realicé, advertí que existían cuatro variaciones con diferentes particularidades en cuanto al uso del idioma coreano y a la construcción de la identidad diferencial.

Con respecto a la escritura en coreano, algunos de mis entrevistados expresan que su escritura era deficiente, pero al tener amigos en Corea y mantener una asidua correspondencia con ellos, la escritura mejoró notablemente.

En otros casos, asocian el hecho de leer en idioma coreano con la posibilidad de hablar y escribir en este idioma.

* ver Anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN RELACION ENTRE EL USO O ADQUISICION DEL IDIOMA COREANO Y LA CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

453-yo creo que tengo dificultades (con el idioma coreano)

454-(no es que lo haya)perdido (al idioma coreano) o porque nunca lo tuve del todo

16-coreano (es el idioma que se habla en casa)

450-Con mis abuelos sí me manejo en coreano porque me entienden medio mezclado, también (hablo en) castellano , aparte mi mamá prefiere eso así practica el castellano.

455-hablamos el coreano (en casa) ,es una mezcla (con el castellano) , depende...

587-con mis hermanos a veces hablo el castellano y el coreano es lo mismo.

601-yo lo mantuve (al coreano) porque he conversado con mis padres ,aparte ya tenía ocho años ,yo ya lo tenía al coreano,así que...

605-yo tuve una amiga en Corea y siempre nos mandábamos cartas antes de eso (de mandamos cartas) mi coreano escrito era horrible.

607-mi letra coreana después fue mejorando (al mandar cartas en coreano)

610-(yo) solamente hablaba (coreano) , que se yo ...pero escrito tenía una letra espantosa yo (todo es) cuestión de práctica también.

793-Hablo(coreano) pero muy poco ,como nací acá (en la Argentina) y con mis amigas coreanas hablamos en castellano, en coreano no hablamos (casi nada)

794-no me siento cómoda hablando coreano

795-(yo me siento incómoda hablando coreano porque) como nací acá (en Argentina) y no sé demasiado el idioma (coreano), hablo y entiendo bien, pero hay palabras que me cuesta leer ,y escribir también me cuesta mucho.

796-tengo pensado vivir medio año en Corea y estudiar bien el coreano.

806-los chicos, las personas si no leen cada vez saben menos (coreano)

808-Ellos (mis hermanos) saben menos coreano que yo.

814-hay un colegio que enseñan coreano en Carabobo y como era...más para acá

1361-(el coreano que hablo) me faltan palabras actuales.

1625-como mis hermanos perdieron el coreano

1914-(mis padres) trabajaban muchas horas fuera ,es lo que nos pasa a todos los de segunda generación (que no hablábamos coreano con nuestros padres)

1915-(los de segunda generación) quedamos siempre en la casa de otra persona , en

guarderías ,o en cualquier lado,sin comunicación (con nuestros padres)

1916-(yo) solo podía hablar (coreano) a la noche (con mis padres) cuando iba a cenar ,antes de dormir,porque en otros horarios iba al colegio,a otros lugares y tus padres están trabajando

1982-yo hablo bien también (el coreano) bah yo pienso.

1983-no,no,no,yo creo que no tengo complicaciones con la lengua coreana

1984-más,acá (en Argentina) que desde que llegué en casa siempre (se habló) el coreano

2326-sí (en casa hablo el coreano)

2327-sí,no tengo problema (para comunicarme con gente llegada de Corea)

1920-(yo para comunicarme con mis padres) tengo dificultades porque no me puedo expresar como yo quiero

1924-la base (del coreano) la tengo pero (me falta vocabulario)

10-(hablar coreano) me va a ayudar porque puedo encontrar más trabajo

2050-Me parece que tengo una ventaja si viene una empresa coreana, como se hablar el idioma coreano.

2126-más por eso (el saber coreano) yo también la veo a mi hermana, ella sí sabe hablar bien coreano y (mi hermana) entró a una empresa coreana

2129-y eso le sirvió y (mi hermana) ganó una beca en la Embajada de Corea en la Universidad de Seúl, se fue a Corea a un posgrado.

3.TERCERA PARTE .CAPITULO 3

USO DELTRATO DE UD. COMO FORMA DE RESPETO . RELACION ENTRE ESTA CARACTERISTICA Y LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

En este capítulo me propongo investigar si esta característica presente en la cultura coreana, del trato de ud. hacia los mayores, se mantiene en el grupo de coreanos escolarizados en Argentina.

Considero que la función de las categorías lingüísticas en su papel de establecer y mantener las relaciones sociales expresado por Asif, es pertinente, para el estudio del trato de ud. como forma de respeto (ver marco teórico pg. 34)

Para analizar esta característica de la identidad de los coreanos (trato de ud) , tomo el concepto de Asif, que dice que no hay reciprocidad en el trato entre mayores y menores. Coincido con este autor en considerar que en éste tipo de trato se establecen relaciones asimétricas y que existe una habilidad para controlar el comportamiento del otro. De lo expuesto por Asif, también me es de utilidad, la relación que establece entre las formas de cortesía del idioma coreano y el contexto. (ver marco teórico pg.34).

Asif, Mera, y Pitluk coinciden que entre los coreanos, existen formas de respeto para dirigirse hacia los mayores (ver marco teórico pg 34).

En el análisis de mi trabajo de campo sobre los coreanos escolarizados en Argentina, encuentro que existen dos variantes.

VARIANTE 1: En la variante 1 surge un nuevo diacrítico en su identidad diferencial : la presencia del tuteo entre hijos y padres y entre nietos y abuelos. Esto los distingue de la identidad de los padres , de los coreanos no escolarizados en Argentina y también de los miembros de la variante 2 , que conservan el trato de ud. como forma de respeto hacia los mayores.

En las familias coreanas, en donde existe el tuteo hacia los mayores, hay una mayor confianza en el trato de sus miembros. Construyen una red de relaciones sociales distintas a las de las familias que conservan el trato de ud, hacia los mayores.

VARIANTE 2 : Dentro de esta variante se mantiene el trato de ud. con respecto a sus padres y sus abuelos. Se conservan las formas propias del idioma coreano para nombrar a las personas mayores : Gion (denomina al mayor) , O- pa (para dirigirse a los hombres mayores) , On - mi (para dirigirse a las mujeres mayores). Junto a estas formas lingüísticas, existe la costumbre de la reverencia, que consiste en una leve inclinación de la cabeza y del torso hacia abajo que esta dirigida hacia los mayores.

Todo lo que menciono para esta variante, indica que en su identidad no ha habido cambio de diacríticos con respecto a la identidad de sus padres, en lo que se refiere al trato de ud. hacia los mayores.

En uno de mis informantes comprobé la relación que existe entre el contexto y el trato de ud. como forma de respeto. En este caso la informante mencionó, que a la abuela que vive en la Argentina, la trata de vos, mientras que a la abuela que visitó en Corea, la trató de ud.

A través del discurso de algunos de mis informantes pude comprender que el trato de ud. hacia los mayores es vivido por ellos, como una barrera que no posibilita una relación de mayor cercanía con la gente de más edad. Esto último, constituye un diacrítico propio de la identidad de algunos de los miembros del grupo que estudio.

Considerando las distintas variaciones entre los discursos de mis informantes, no he podido establecer una correlación entre la conservación del trato de ud. como forma de respeto y el hecho de haber nacido en Corea; como tampoco entre la no conservación de dicho trato y el hecho de haber nacido en Argentina.

Lo que sí he encontrado, es que en algunos informantes la conservación del trato de ud. depende del contexto en donde actúan, algunos lo conservan en el ámbito familiar y otros lo conservan con extraños.

* ver Anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO
RELACION ENTRE ESTA CARACTERISTICA Y SU IDENTIDAD DIFERENCIAL

- (77) (trato de respeto) sí, lo conservo depende con quien converse con mis padres lo conservo
- (532) (a mis abuelos los trato de ud.) A veces si y a veces no porque los siento distantes
- (863) no, yo con mi abuela no me trato así (de ud.) ,la mayoría de los coreanos se tratan de ud.
- (1988) pero acá en mi casa así (de ud),afuera no
- (865) mi abuela (no se sorprende que la trate de vos)
- (2463) no (el trato de ud.no lo conservo con mis padres)
- (1388) eh,sí, (el trato de respeto de ud.) lo mantengo con mi madre.
- (1392) sí (a mis abuelos los trato de ud)
- (1985) sí (conservo el trato de respeto de ud.con los mayores) no hay más vuelta con eso
- (1813) (el trato de respeto) eh con mis padres un poco más de confianza ,con otros mayores ,sí (lo conservo de ud)
- (2283) (el trato de respeto de la edad) no (lo conservo) ,yo los tuteo (a mis padres)
- (2061) si,veo que hay gente que sí le molesta , yo se lo respeto y a la gente que no le molesta no, digamos
- (2469) que tal vez quede mal cuando hay un extraño (que no la trate de ud)
- (2473) la vez que fui a Corea ...yo a mi abuela que está allá en Corea , sí la trato de ud.
- (2287) no sé si sabe que hay una forma de llamar al mayor GION.
- (2288) (se dice) o - pa a los hombres mayores
- (2289) (se dice) on-mi a las mujeres mayores
- (666) En mi casa hablamos como si fuésemos amigos
- (1207) (uno trata) de respetar a los mayores y todo lo demás, hacer reverencia y todo lo demás
- (1208) (lo de la reverencia es) con todos los mayores

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 4

RELACIONES DE AMISTAD EXO- ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL.

En este capítulo voy a analizar el tema de las relaciones de amistad que establecen los coreanos escolarizados en Argentina, y la construcción de su identidad.

Encontré en mi trabajo de campo, coincidencias con lo que expresan Mera y Bialogorski, en cuanto a los ámbitos en donde los jóvenes coreanos entablan relaciones de amistad. Estos ámbitos son la escuela y la Iglesia. (ver marco teórico pg. 35 y 36).

Para este capítulo tomo lo que dice Barth con respecto a la conservación de los límites étnicos, en donde se presentan situaciones de contacto entre individuos de diferentes culturas. (ver marco teórico pg. 8)

Este concepto de Barth, me sirve para analizar las relaciones de amistad que establecen los coreanos escolarizados en Argentina con los argentinos y me permite comprender porqué en algunos casos, los jóvenes coreanos tienden a agruparse entre ellos, manteniendo relaciones de amistad en el endogrupo.

Otro aporte que tengo en cuenta para este capítulo, es el de Ronald Cohen sobre grupo étnico, quien menciona los modos de identificación que utilizan los mismos en interacciones mezcladas y entre grupos (ver marco teórico pg. 8)

Este concepto de Cohen me permite establecer una relación entre los modos de identificación y las interacciones que se producen entre el grupo que estudio con los argentinos por un lado, y con los coreanos por el otro. También posibilita el análisis de las relaciones de amistad que se establecen en éstas interacciones.

En las interacciones entre coreanos escolarizados en Argentina y el tipo de amistades que establecen, se producen identificaciones, tal como lo expresa Cohen.

Los aportes teóricos de Amodio y Briones, que hacen hincapié en la interacción social como motivador de que los sujetos en ciertas situaciones, se aparten o se unan. (ver marco teórico pg. 11) , me resultan de utilidad para comprender la importancia que tiene la interacción en el establecimiento de relaciones de amistad, en el grupo que estudio.

Considero que en el establecimiento de las relaciones de amistad incide la conformación de una frontera " nosotros " , los " otros " .

Para el tratamiento de este capítulo, debo tener en cuenta, la posibilidad que tiene el grupo que estudio de tener amigos argentinos ; esta posibilidad se ve facilitada por el hecho de que hablan el idioma castellano.

En lo dicho por los informantes no encontré un criterio unívoco cuando se

refieren a sus relaciones de amistad. En algunos casos, dicen tener solo amigos coreanos, otros expresan que solo tienen amigos argentinos. Encontré también otras variantes, algunos dicen tener pocos amigos argentinos y otros en cambio, relatan que tienen muchos amigos argentinos.

Encontré también, que los hijos de coreanos nacidos en Argentina, buscan para relacionarse amistosamente pares con características similares a ellos, que sean también, hijos de coreanos nacidos en nuestro país.

En estas diferentes preferencias para relacionarse amistosamente, encuentro que se producen identificaciones, que inciden en la construcción de su identidad diferencial.

La identidad diferencial se establece en los siguientes términos : " nosotros " los hijos de coreanos nacidos en Argentina, somos amigos de " otros " hijos de coreanos nacidos en nuestro país. En éste caso, las relaciones se establecen en el endogrupo.

En los inmigrantes escolarizados en Argentina la construcción de su identidad diferencial y sus relaciones de amistad, se establecen de la siguiente manera : " nosotros " los coreanos en Argentina preferimos tener amigos " otros " coreanos nacidos en Corea , también, " nosotros " los coreanos en Argentina tenemos amigos " otros " amigos coreanos nacidos en Argentina. , " otros " amigos argentinos.

Otros informantes dicen que sus amigos son jóvenes que concurren a la Iglesia como ellos. El ámbito donde se desarrollan estas relaciones de amistad es la Iglesia Coreana.

En las entrevistas realizadas encontré que algunos informantes, establecen relaciones de amistad en el exogrupo (argentinos) , establecen relaciones dentro del ámbito escolar con argentinos.

En el aporte teórico de Dolores Juliano, esta autora dice que los norteamericanos relacionan el problema étnico con la asimilación de la inmigración, (ver marco teórico pg 9)

Ante éste aporte, y teniendo en cuenta que algunos de los miembros del grupo que estudio, establecen relaciones amistosas con argentinos, me surgió el siguiente interrogante ¿constituyen estas relaciones con argentinos una forma de vincularse con la sociedad mayor ? . Considero que sí, que se trata de una forma de vincularse a la sociedad mayor y a la vez constituye un rasgo de la identidad de algunos miembros del grupo de coreanos escolarizados en nuestro país.

No encuentro una correlación en los discursos de mis informantes, entre el

hecho de haber nacido en nuestro país y el tener amigos sólo argentinos. En el grupo que estudio, los hijos de coreanos nacidos en Argentina, en su mayoría, tienen amigos coreanos y amigos argentinos.

Entre las variaciones de los discursos de mis informantes nacidos en Corea, encuentro una amplia gama de posibilidades, en lo que respecta a las relaciones de amistad que establecen. Estas son con coreanos e hijos de coreanos, con coreanos solamente, con argentinos solamente y con argentinos y coreanos.

Si bien, como menciono en el capítulo 1, el grupo que estudio ha sufrido situaciones de discriminación durante la escolarización, han podido vencer las dificultades que esto les ha ocasionado y pueden establecer, en algunos casos relaciones de amistad con argentinos.

Para el establecimiento de su identidad en lo que respecta a las relaciones de amistad, en el grupo que estudio, la negociación se establece con los siguientes actores sociales : argentinos, hijos de coreanos nacidos en Argentina, coreanos y coreanos practicantes de un mismo culto religioso. Creo que la negociación con los otros actores sociales, se relaciona con los ámbitos en donde se establecen las amistades, la escuela argentina y la iglesia coreana.

En la construcción de la identidad de este grupo inciden, también, las interacciones que establecen con la sociedad mayor y las interacciones que surgen en el endogrupo.

Considero que para analizar las interacciones con los actores sociales, especialmente con los argentinos, hay que tener en cuenta a qué oleada de inmigración coreana pertenece el que enuncia el discurso, ya que las coyunturas de los años 70 y de 80 son diferentes.

Los informantes que pertenecen ellos o sus padres, a la oleada de los años 70, dicen tener amigos argentinos, argentinos y coreanos, sólo coreanos, y coreanos e hijos de coreanos nacidos en Argentina.

En las variaciones de los discursos de aquellos informantes que pertenecen a la oleada de inmigración de los años 80, encuentro que establecen relaciones amistosas con coreanos exclusivamente, coreanos nacidos en Argentina, coreanos nacidos en Corea y coreanos nacidos en Argentina, argentinos, argentinos y coreanos.

Para comprender las situaciones coyunturales existentes en la Argentina , en los años 70 y 80 donde hubo alternancia de regímenes democráticos y militares, tomo lo expresado por García Davis, sobre la flexibilización de la política inmigratoria argentina , al comenzar la democracia en el año 1983. Este acontecimiento dice, produjo una mayor afluencia de coreanos en nuestro país. (ver marco teórico pg 19)

También me sirve para tener en cuenta las diferencias coyunturales con las que se encontraron los inmigrantes coreanos al llegar a nuestro país, lo que dice Carolina Mera, quien afirma que hubo un cambio de actitud por parte de la sociedad receptora, con respecto a la aceptación del inmigrante coreano (ver marco teórico pg 19)

Apoyándome teóricamente en los aportes de García Davis y Carolina Mera, creo que éste cambio de actitud producido en la sociedad receptora, se debe al incremento del flujo migratorio coreano que se produce a partir de la flexibilización de las políticas inmigratorias.

A pesar de haber variado la actitud en la sociedad receptora con respecto a la llegada de la inmigración coreana, no encuentro en los discursos de mis informantes, diferencias marcadas en lo que respecta a las relaciones de amistad que establecen con los otros actores sociales en nuestro país.

En los discursos de algunos de mis informantes, estos expresan que no reúnen a los amigos argentinos y a los amigos coreanos, por ejemplo en una fiesta de cumpleaños. Una de mis informantes justifica este hecho, diciendo que no sabría cómo se entenderían entre los dos grupos.

Creo que la interacción entre ambos grupos de amigos, los coreanos y los argentinos, no se establece dentro de un mismo ámbito.

Tomo a Cardoso de Oliveira en su definición de identidad étnica, a la que considera con un carácter contrastativo y de oposición y como el aspecto ideológico de los grupos (ver marco teórico pg 10)

Teniendo en cuenta esta definición, considero que en los casos en que no se juntan a los amigos coreanos con los amigos argentinos, puede estar influyendo la identidad étnica como sistema de ideas opuestas en una posible interacción.

En los casos en que los informantes hablan de su imposibilidad para reunir amigos coreanos con amigos argentinos, considero al comportamiento evitativo de esta situación, como un rasgo de su identidad de estos informantes.

Para el análisis de lo expuesto anteriormente, tengo en cuenta la definición de Amodio y Claudia Briones, quienes dicen que las identidades múltiples, se expresan según el contexto. (ver marco teórico pg 11)

En el caso de las dificultades en la interacción dentro de un mismo ámbito de amigos coreanos y amigos argentinos, creo que se expresan dos identidades : la identidad étnica y la identidad diferencial.

En el discurso de una de mis informantes, nacida en Corea, ésta dice que si concurriera a la casa de una argentina, no se sentiría cómoda, y ésto lo atribuye al temor de ser rechazada.

Creo que éste temor puede relacionarse con actitudes de discriminación sufridas en algún momento por dicha informante.

* ver anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN RELACIONES DE AMISTAD EXO-
ENDOGRUPALES.

- (963) Después en la secundaria cuando entré a ese colegio había varios coreanos nacidos argentinos
- (966) yo me hubiera tratado de integrar (con los argentinos si no hubiera tenido compañeros coreanos) porque no me quedaba otra.
- (74) yo tengo mis amigos argentinos , salgo con argentinos y no hay ningún problema
- (75) salgo con mis compañeros (argentinos) de la Universidad.
- (2397) Sí, con las chicas de la facu (argentinas) a veces me veo, siempre , o sea , sí más vale.
- (959) nos juntamos entre chicas que nacimos acá (en Argentina) pero con padres coreanos
- (765) Mis amigas (coreanas) son (como yo nacidas acá en Argentina)
- (1434) o sea la mayoría (de mis amigas) son de la iglesia, digamos tengo conocidos de otras iglesias.
- (648) Los coreanos más que nada hacen amigos en la Iglesia por lo menos los amigos cercanos son los de la Iglesia, por ahí uno tiene muchos amigos...
- (767) (con mis amigas coreanas somos) iguales, ellas vinieron de chiquitas
- (1148) por ejemplo, la verdad mis amigos íntimos son coreanos.
- (647) A mí me gusta gente que se parezca a mí .Así nos entendemos mejor.
- (1147) entre amigos así argentinos tengo más de la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos, no me daba con coreanos.
- (1149) antes yo tenía amigos íntimos argentinos que digamos los fui dejando no ...por discriminación, sino porque tuve que hacer mis cosas
- (2332) amigos? , compañeros o sea como amigos (argentinos) tuve en la primaria
- (1438) claro si hacés buenas amigas en la primaria y en la secundaria también
- (2278) y por ahora... en la secundaria sí (a las argentinas) las veía todos los días y así hablaba, salíamos, pero ahora ya (no).
- (1711) (yo) tengo muchas amigas argentinas
- (1783) tengo (amigos argentinos) pero (los) de la Iglesia son más amigos.
- (1799) no (no solo tengo amigos de la Iglesia también) tengo muchos amigos argentinos

- (1970) mis amigos argentinos siempre fueron del colegio nada más, yo vivo en una zona muy comercial Av. Avellaneda.
- (291) Sí, la mayoría (de mis amigos son argentinos)
- (292) también tengo amigos coreanos.
- (1854) no amigos por otro lado no (tengo son) todos de la comunidad (coreana)
- (1856) (pienso que no tengo amigos argentinos) porque siempre me crié en la comunidad coreana que es cerrada
- (1976) no daba para un mismo tema , para reunirnos todos juntos (los amigos argentinos y los coreanos)
- (2401) Nunca me pasó (mezclar en un cumpleaños a las amigas argentinas y a las amigas coreanas), jamás hice eso, nunca fue un cumpleaños, vamos a llamar a todas.
- (2403) (pienso que no las mezclo a mis amigas coreanas y argentinas porque) es como que, un montón de veces lo pensé y... o sea , a la conclusión a la que llego, como que no sé si podría complementar todo eso, como lo entendía una parte y cómo lo entendía la otra.
- (1444) O sea (yo creo que yendo a su casa, a la de una argentina) no me siento muy cómoda.
- (1446) aparte (yo) tengo miedo (de) que me rechacen, puede ser que sea eso.

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 5

RELACION ENTRE COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

En éste capítulo voy a investigar qué características tiene el casamiento para los coreanos escolarizados en Argentina y si la adscripción involuntaria constituye un rasgo de la identidad diferencial del grupo que estudio.

Con el propósito de investigar lo que mencioné anteriormente, tomo el concepto teórico de adscripción involuntaria, referido a la adscripción por nacimiento, que menciona Dolores Juliano (ver marco teórico pg 31)

Para tratar el tema del casamiento dentro del éste grupo, consulté a Carolina Mera, quien menciona que dentro de la comunidad coreana, se practica la endogamia, en lo que a casamiento se refiere. Esta costumbre se repite también, en los jóvenes (ver marco teórico pg. 31). La misma autora, señala la costumbre coreana de arreglar entre las familias los matrimonios de las personas que han llegado a los 30 años de edad. (ver marco teórico pg. 31).

Mirta Bialogorski coincide con Carolina Mera, en que la elección endogámica para el casamiento, es preferida por los miembros de la comunidad coreana. (ver marco teórico pg 31).

Lo dicho por Carolina Mera sobre los casamientos arreglados de las personas que llegan solteras a los 30 años, lo he encontrado en mi trabajo de campo y ésta práctica la denominan Chumé.

*(2481) "Mi hermana tiene ahora 30 años y no tiene novio no ?
Entonces qué hay que hacer , como no consigue novio hay que hacer, en coreano se dice Chumé, o sea presentar a otras familias (coreanas) , que tengan un hijo varón , y si coinciden se casan "*

Esta intervención familiar constituye un rasgo de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, que comparten con la identidad de sus padres. En éste rasgo compartido por los hijos, no encuentro diferencias entre la identidad de los hijos y la de sus padres.

La característica del matrimonio arreglado por las familias, la he encontrado en otros grupos de orientales, chinos y japoneses en E.E.U.U., según lo dicho por Sowel (ver marco teórico pg 30).

En las variaciones de los discursos de mis informantes, encuentro, que es frecuente, que los padres y abuelos propicien casamientos endogámicos.

En algunos de los informantes, observo el deseo de conservar la tradición de casarse con un miembro de la comunidad coreana.

Otra autora que consulté, Rosana Guber, dice que en los judíos askenazi de Argentina, la filiación es importante para definir quién es judío y quien no lo es. Y los define como un grupo de adscripción involuntaria. La misma autora menciona que el matrimonio mixto involucra una máxima penalidad (ver marco teórico pg 30).

Los conceptos vertidos por ésta autora, me llevan a pensar que dentro del grupo que estudio, también tiene importancia la filiación directa en la construcción de la identidad.

En lo que respecta a las justificaciones presentes en los discursos de algunos de mis informantes referidas a la preferencia por un matrimonio endogámico, se esgrimen diferencias culturales que se evidenciarían en un matrimonio mixto con un argentino.

En otros casos, algunos de mis informantes expresan, que en sus familias no aceptarían un matrimonio mixto.

Otros informantes mencionan que conocen la existencia de matrimonios mixtos.

Entre mis entrevistados, algunos dicen que de realizarse matrimonios mixtos, sería más fácil aquellos formados por un hombre argentino con una mujer coreana ; y agregan que conocen casos de mujeres argentinas casadas con coreanos, que han terminado en divorcio.

Una informante mujer, dice que sólo accedería a casarse con un argentino, si se tratara de un muy buen candidato.

Otra informante del mismo sexo dice que conoce el caso de jóvenes coreanas casadas con argentinos de buena posición y con los estudios terminados.

En lo expresado por éstas dos informantes encuentro coincidencias con Guber, quien dice que entre los judíos askenazi, se le da mucha importancia al conocimiento de la familia del futuro yerno, los consuegros y a la seguridad económica de la hija casadera (ver marco teórico pg 30).

En la identidad del grupo que estudio, encuentro como rasgos posibles :

- 1- La preferencia de los jóvenes coreanos por efectuar matrimonios endogámicos
- 2- Considerar que un matrimonio mixto, les acarrearía problemas con la familia.
- 3- Creer que el matrimonio mixto produciría un choque cultural, entre la cultura coreana y la cultura argentina.

Como el tema de éste capítulo es el del casamiento y la relación entre costumbres matrimoniales e identidad diferencial, considero oportuno, indagar sobre las ideas y creencias presentes en el grupo que estudio, en lo que se refiere al noviazgo.

En lo que respecta a los noviazgos surgen variaciones en los discursos de mis informantes, por ejemplo que la cuestión del noviazgo es algo muy fijado dentro de las familias. Que si se enamorara de un argentino, saldría con él, pero lo ocultaría a la familia. Que la elección de un novio argentino, desde la visión de los padres, no es algo que el hijo / a pueda elegir libremente. Ante el hecho de tener un novio argentino, se lo puede contar a la madre, pero se lo oculta al padre. Otros miembros del grupo que estudio tienen una visión más amplia en éste tema, y consideran la posibilidad de enamorarse y casarse con una argentina.

El tema del noviazgo, dentro del grupo que estudio, en lo que se refiere a presentar los novios a las familias, resulta problemático, sean los novios coreanos o sean argentinos.

Un factor que influye, en algunos casos, para desalentar los noviazgos con argentinos, es el temor a ser descubiertos por los miembros de la familia y por los otros miembros de la comunidad coreana en Argentina y el rechazo que ésto implicaría.

Posibles diacríticos del grupo que estudio referidos al noviazgo :

- 1- comportamientos evitativos para presentar los novios a las familias.
- 2- temor, en caso de ser el novio argentino, a ser descubiertos por miembros de la familia o por otros miembros de la comunidad coreana en la Argentina.
- 3- en algunos casos una actitud más amplia ante la posibilidad de tener novio / a argentino / a.
- 4- en otros casos la preferencia por tener novio / a de la comunidad y respetar la tradición familiar. Este es un diacrítico que comparten con la identidad diferencial de los padres.

Creo que sería interesante en un futuro trabajo, investigar cómo son considerados los hijos de un matrimonio mixto, si dentro de una identidad coreana, dentro de una identidad argentina o dentro de alguna otra variante.

Queda también como otro tema pendiente para indagar, si con el transcurrir de los años seguirá siendo mayor la cantidad de matrimonios endogámicos, o si crecerá la proporción de matrimonios mixtos, y qué nuevos diacríticos aparecerán, y cuáles desaparecerán o se transformarán.

Otra característica de la identidad diferencial del grupo que estudio, que considero sería importante seguir investigando es si la costumbre del Chumé la conservarán o no las generaciones de coreanos nacidos en nuestro país.

* ver anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN CASAMIENTO.RELACION ENTRE COSTUMBRES
MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

(2481) está transcrito en el desarrollo

(107) al principio era .. si te casás te casás con una coreana, pero hoy en día...

(112) Mi abuela sí, me insiste en que tiene que ser una chica coreana. A ella...sí quiere que sea una chica coreana

(114) Mis padres también preferirían una chica coreana

(425) pero (mis padres) prefieren (un novio coreano)

(708) (Mis padres preferirían que me casara con un coreano porque) Por ahí se entenderían mejor , habría más trato (que con un argentino)

(1738) sí (en mi casa me dicen que el novio tiene que ser coreano) sí

(710) no me gustaría casarme con un coreano recién llegado ni con un coreano nacido acá (en Argentina)

(115) Una chica coreana sabría cocinar comida coreana.

(116) una chica coreana se podría comunicar con mis padres.

(1577) las comidas que como (yo) son muy diferentes a las argentinas

(1740) Si fuera un argentino tendría que ser un muy buen candidato

(1301) Ponele que me caso , me caso y mi mujer tiene que vivir con mi familia , con mis padres.

(855) Son muy diferentes las culturas (coreana y argentina), entonces por eso creen (mis padres) que no se podrían comunicar entre ellos (mis padres y un marido argentino)

(1749) Mi papá conoce a una señora que tiene tres hijos, los tres hijos se casaron con tres argentinas.

(2027) (con una argentina) pero, no tengo cosas en común ya como le dije

(2390) Sí (habría inconvenientes si me casara con una argentina en mi casa no lo aceptarían)

(1745) Yo sé que cuesta más si se casa una argentina con un coreano

(1746) Yo conozco varios casos (de argentinas casadas con coreanos) que se divorciaron

(1742) (chicas coreanas) se casaron pero los chicos (argentinos) eran de una familia muy buena sí (de buena posición) , y se llevan bien, tenían los estudios terminados.

- (1747) pero un argentino y una coreana van bien
- (431) (Es) una cosa muy fijada (lo del noviazgo)
- (858) Yo , si tuviera un novio, nunca se los presentaría (a mis padres) porque si se los presento se piensan ah ya se va a casar.
- (2303) (si me enamorara de un argentino) yo saldría no me molestaría digamos, no se yo saldría si es que se me da con el pibe, ningún problema
- (2304) eso sí tendría que ocultarlo (en mi casa) , pero bueno
- (418) es difícil, te confieso que sí tuve un novio argentino.
- (420) (yo) evité decírselos (a mis padres)
- (422) pero es muy difícil, es un tema (el tener un novio que no sea coreano), que es como que tenés otra mentalidad (que tus padres)
- (427) Eso no lo manejas vos (la cuestión de tener un novio que no sea coreano) me dicen (mis padres) , es inevitable.
- (719) Los padres no sabían (que salía con un argentino). La mamá se enteró pero al padre no le dijo nada.
- (1755) Es más (mi hermano) dice que se va a casar con una argentina.
- (2305) (si saliera con un argentino) tendría que tener cuidado porque la comunidad coreana (en Argentina) somos pocos y todos se conocen (los de la comunidad coreana) y siempre hay cuchicheos así, chismes, así que...
- (2389) si llegado el caso (me enamorara de una argentina) me casaría, trataré de evitarlo, pero si llega.

3. TERCERA PARTE .CAPITULO 6

6.1 RELACION CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL.

En éste apartado del capítulo 6, me propongo indagar sobre las imágenes que tiene el grupo que estudio acerca del argentino, y qué imágenes construyen sobre ellos mismos.

Tengo en cuenta, definiciones sobre identidad, que relacionan a la identidad con la presencia de estereotipos. Al respecto, Noda Kesaya dice que los estereotipos de su raza (japonesa), estaban presentes en la gente no japonesa y que en esos " otros ", abundaban las confusiones y distorsiones sobre su identidad. (ver marco teórico pg. 15).

Para efectuar el análisis que me propongo, tomo también, lo que menciona Barrera Gonzalez sobre la presencia de estereotipos intergrupales entre los catalanes, que muestran en el plano lingüístico, las relaciones conflictivas que existen entre grupos. Este mismo autor, señala la existencia de estereotipos desfavorables, presentes entre los grupos que mutuamente se desprestigian. Barrera Gonzalez estudió la relación entre catalanes y castellanos. (ver marco teórico pg.24)

Mirta Bialogorski, menciona que en los medios de comunicación, se transmite una imagen del coreano que hace hincapié en su ajenidad, lo que favorece que se lo discrimine. (ver marco teórico pg. 19 - 20). Carolina Mera, expresa, que las noticias emitidas por la radio tratan al coreano burlescamente y como sujetos sospechosos. (ver marco teórico pg.19 - 20).

En el discurso de una de mis informantes encontré referencias sobre la mala imagen que se da del coreano en los medios de comunicación.

Acerca de los estereotipos presentes en los argentinos, según Mirta Bialogorski éstos le atribuyen una supuesta ilegalidad al coreano, lo que se transmite a través de los medios de comunicación y desde el discurso de funcionarios públicos. (ver marco teórico pg 15).

También me es útil la definición de Barrera Gonzalez sobre el estereotipo, una caricatura del grupo rival, que puede determinar conductas hostiles o reticentes frente a los miembros de otro grupo.(ver marco teórico pg 24)

En las variaciones de los discursos de mis informantes, algunos mencionan que existen problemas en la interrelación con el argentino, otros dicen que no tienen problemas en el trato con el argentino.

Entre las imágenes discursivas que representan estereotipos sobre los argentinos, en mis informantes he encontrado las siguientes representaciones : los " otros " argentinos maleducados, los " otros " argentinos que discriminan, los " otros " argentinos que nos gritan e insultan por la calle, los " otros " argentinos que no son competitivos y son conformistas.

Encuentro también, en el análisis de los discursos de mis informantes, la presencia de estereotipos positivos sobre los argentinos, como por ejemplo los " otros " argentinos son más abiertos que los coreanos, los " otros " argentinos son más dados que los coreanos, los " otros " argentinos son más simpáticos que los coreanos, los " otros " argentinos son menos prejuiciosos que los coreanos, los " otros " argentinos son más sinceros que los coreanos, los " otros " argentinos son cariñosos y demostrativos.

En cuanto a las imágenes que tiene el grupo que estudio de sí mismo, que también constituyen estereotipos, en lo dicho por los informantes encuentro los siguientes ejemplos : " nosotros " los coreanos somos menos abiertos, menos dados, menos simpáticos, más prejuiciosos, menos sinceros que los " otros " argentinos, " nosotros " los coreanos somos competitivos. Esto último constituye un rasgo favorable para el grupo que estudio y se relaciona con lo que menciona Mirta Bialogorski sobre lo que constituye la " mentalidad coreana " (ver marco teórico pg 20)

En las entrevistas con mis informantes encuentro que los problemas en la interrelación con el argentino, surgen ante situaciones de proximidad, por ejemplo en la calle, en una vivienda lindera a una argentina.

Esta cuestión de la proximidad con el argentino, que produce problemas en la interrelación entre ambos grupos la relaciono con la leyenda que analiza Mirta Bialogorski, en cuanto a las costumbres alimenticias de los coreanos (ver marco teórico pg 20).

Con respecto a los estereotipos sobre el argentino presentes en el grupo que estudio, a pesar de las agresiones verbales, casos de discriminación y la mala imagen que difunden los medios de comunicación sobre los coreanos, prevalezcan las imágenes favorables sobre el argentino.

Podría hipotetizar que al ser entrevistados por una argentina, ésto influyera en las respuestas de mis informantes sobre la buena imagen del argentino.

Me surge como otra hipótesis que las imágenes positivas que tienen del argentino, se relacionan con haber efectuado su escolarización en nuestro país.

Una hipótesis que manejo es que debe haber influido en las imágenes positivas que tienen sobre el argentino, los años de permanencia en nuestro país .

No encontré una relación entre la buena o mala imagen que tienen mis informantes de los argentinos, con el hecho de pertenecer a una u otra oleada de inmigración coreana en nuestro país. Me refiero a las oleadas de inmigración de los años 70 y 80 a la que pertenecen los miembros del grupo que estudio.

Otra hipótesis que me he planteado es si la buena o mala imagen que tienen sobre el argentino, se relaciona con el hecho de que algunos de mis informantes, hayan nacido en Argentina y otros en Corea.

No encontré una correlación entre el hecho de haber nacido en Corea y tener una mala imagen del argentino y entre el hecho de haber nacido en Argentina y tener una buena imagen del argentino.

En las variaciones de lo dicho por mis informantes, observo, que entre los informantes nacidos en Corea algunos tienen buena imagen del argentino y otros no, y entre los hijos de coreanos nacidos en Argentina algunos tienen una buena imagen de los argentinos, mientras que otros tienen una mala imagen del argentino.

En los discursos de algunos de mis informantes, éstos se refieren a las diferencias culturales entre ellos y los argentinos, pero también hacen referencia a características comunes con los argentinos por ej. "la manera de salir"

En los casos en los que hacen referencia a las diferencias culturales con los argentinos, existen rasgos que comparten con la identidad de sus padres.

Cuando mencionan características en común con los argentinos, surgen rasgos que comparten con la identidad diferencial de algunos argentinos. Esto último puede expresar un sentimiento de pertenencia hacia nuestro país. Algunos de mis informantes dicen que los argentinos tratan mejor a la mujer que los coreanos.

Entre las variaciones de lo dicho por mis entrevistados encuentro, que una de ellas, menciona que no puede hacerse de amigas argentinas, porque se acercan a ellas sólo por conveniencia. En ésta construcción del vínculo está presente una imagen desfavorable del argentino.

Un informante expresa que se produjo un cambio en el trato del argentino hacia el coreano, a fines de la década del 80. Esto se puede relacionar con la mala situación económica de esos años y con el mayor flujo de inmigración coreana, lo que los hizo más visibles para el argentino.

Otro informante relaciona el hecho de que los coreanos hayan perdido el valor del grupo y de la comunidad, con la inserción en la sociedad argentina, que valora más lo individual que lo grupal.

Como rasgos potencialmente diacríticos de la identidad diferencial del grupo que estudio, encuentro que en la construcción de imágenes y relaciones con argen-

tinios están presentes : 1- estereotipos favorables y desfavorables con respecto al argentino. ej. "son más abiertos ", "son los que nos insultan ".

2-estereotipos favorables de los coreanos (competitivos). Este rasgo lo comparten con sus padres.

3- estereotipos desvaforables del coreano por ej. " son menos sinceros "

Encuentro dos variantes contradictorias la 4 y 5

4-mencionan que existen problemas en la interrelación con el argentino

5-mencionan que no hay problemas en dicha interacción.

* ver Anexo al final del capítulo.

SEGMENTOS MENCIONADOS EN RELACION CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

(34) (en el trato con el argentino) no...diferencias hay

(42) (Yo tengo problemas) generalmente con el argentino que no tiene educación.

(43) (tengo problemas) con maleducados

(45) Generalmente los (argentinos) que tienen menos educación son los que más gastan.

(47) pero generalmente los(argentinos) que gritan son los menos educados. Pero en una obra en construcción , los obreros , paso por ahí y ya (por la calle), pero si pasa algún muchacho , un argentino que pasa por ahí ya no les importaría tal vez si es mujer por ser mujer...

(285) a lo mejor tuve suerte (en el trato con el argentino) , no sé si será suerte

(290) No, la verdad que no (tuve problemas con argentinos)

(570) la cultura en general era diferente, ellas(las argentinas) fumaban y qué se yo Era diferente, no la manera de salir por ejemplo.

(2002) pero para mi caso yo siento (las diferencias entre argentinos y coreanos) porque tengo apenas doce años acá en la Argentina

(575) Lo que me agrada es que (los argentinos) son más abiertos que los coreanos

(578) si (pienso que los argentinos) son más dados , más simpáticos, menos prejuiciosos (que los coreanos)

(726) Sí, ya la cultura es diferente (con los argentinos)

(893) (argentinos) hay de todo, hay buenas personas y malas. Me parece que los argentinos tratan mejor a la mujer.

(896) Hay gente que discrimina y hay gente que no pero siempre la gente que discrimina es la minoría.

(978) Después (los argentinos son) bastante sinceros no sé si todos

(979) (los argentinos) no son competitivos y son bastante conformistas.

(1502) no sé , a mí, yo me doy cuenta entonces , no me pude hacer muchas amigas argentinas porque cuando les conviene...

(1507) (los medios) meten a todos (los coreanos) en la misma bolsa.

(1508) pero generalmente viste, como somos inmigrantes (nos tratan de delincuentes)

(1509) a una amiga mía tuvo choques(con una argentina) estaba viviendo en un departamento.

- (1512) pero de todo (le pasó con esa argentina) ella abría la heladera y le decía (la argentina)-coreana cerrá la heladera, viste cuando no te dejan en paz (mi amiga) se quedó traumada.
- (1651) (los argentinos) hay de todo pero son muy cariñosos, muy demostrativos.
- (1652) ahora no tengo problemas, todos me trataron muy bien (los argentinos) son muy amables
- (1654) estaba por ir a la facultad, para tomar el colectivo agarra un señor mayor era, y me dice-coreana de mierda porqué no te volvés a tu país- me chocó tanto
- (1657) los primeros años (me sentía mirada por los argentinos) ahora no
- (2082) no es que me sienta ni más cómodo ni más incómodo (con argentinos)
- (2085) (con los argentinos) siempre me llevé bien, nunca tuve ese problema (de sentirme incómodo) algunos que los cargaban...
- (2169) pero...si a medida que pasaban los años , ya en el año 1988 y 1989 ya el trato era diferente
- (2173) pero a medida que pasaba el tiempo eh...es como que ya para decirlo sinceramente , en la calle ya nos estaban insultando.
- (2364) claro! (yo siento que tengo más cosas en común con mis amigos coreanos que con los argentinos) es exactamente así.
- (2365) Hay otra gente coreana que prefiere estar con argentinos nada más, depende del tipo de persona el carácter.
- (2232) pero la diferencia es que (los argentinos) se quejan mucho, pero no hacen nada para cambiarlo, en cambio los coreanos también se quejan mucho, pero hacen cosas para cambiarlo.
- (2235) (los argentinos) no tienen mucho interés en (el) grupo, en cambio los coreanos no, les interesa mucho el grupo.
- (2237) (los coreanos) por vivir acá (en Argentina) o porque la época se está haciendo así, ahora (los coreanos) han perdido el valor del grupo, de la comunidad y (los coreanos) cada vez se hacen más individuales.

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 6

6.2. RELACION CON ARGENTINOS. DISCRIMINACION Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL.

Michel Wieviorka, menciona que el prejuicio racial aflora en las conversaciones, en la prensa y en los rumores.(ver marco teórico pg 23). El mismo autor dice que la discriminación impone un trato diferenciado al que es discriminado .(ver marco teórico pg. 23).

La cuestión de la discriminación, sufrida por grupos de orientales chinos y japoneses, en E.E.U.U. , es tratada por Sowel . Según éste autor, ambos grupos eran tratados como " los de piel amarilla " , como " orientales " .(ver marco teórico pg .23)

Mario Margulis, relaciona la discriminación con los procesos migratorios en nuestro país. Este autor, dice que para identificar a ese " otro " que aparece, no hay conceptos adecuados y se los descalifica y estigmatiza. (ver marco teórico pg 23). Margulis habla de la existencia de un estereotipo discriminatorio, asociado a rasgos culturales o físicos (ver marco teórico pg 24).

Barrera Gonzalez, dice que existen conductas prejuiciadas y estereotipadas contra los " otros " , los que pertenecen a otro grupo. (ver marco teórico pg. 24)

En lo dicho por mis informantes encuentro alusiones a la discriminación sufrida, especialmente a las de tipo racial ej. " ojos rasgados " , " chinito " .

En otros entrevistados hay relatos de agresiones físicas por parte de compañeros argentinos, en la escuela primaria.

Hay quienes dicen haber sufrido discriminación por la calle, bajo la forma de insultos y gritos proferidos por argentinos.

Otros expresan que existen confusiones de los argentinos para clasificarlos dentro de una comunidad oriental por ej. los llaman chinos, ponjas.

También aparecen alusiones a casos de discriminación sufrida por ellos, provenientes de profesores de la escuela secundaria.

Un informante dice que los coreanos se sienten discriminados.

Algunos de mis informantes dicen sentirse discriminados por no haber podido llevar la bandera argentina, a pesar de haber tenido las mejores notas y esto por el hecho de haber nacido en Corea.

Otra informante afirma que la gente ya se ha acostumbrado a verlos.

En la construcción de la identidad del grupo que estudio creo que influyen :

1- la presencia de un estereotipo discriminatorio en el argentino, que hace hincapié en los rasgos físicos" orientales " y la presencia de conductas prejuiciadas contra los coreanos ej .insultos.

2- las imágenes que dan los medios de comunicación sobre el coreano.

3- el hecho de que se trate de una migración reciente.

La identidad de éste grupo , se construye en los siguientes términos :

coreanos escolarizados
en Argentina

“ nosotros “

los que somos discriminados.

los de ojos rasgados

los discriminados por
profesores

los que nos gritan por
la calle

los que contestamos a
los gritos

argentinos
que
discriminan

“ otros “

que insultan

son
prejuiciosos
y racistas.

Encuentro que el sentirse discriminados, es un rasgo que comparten con sus padres y por ello no constituye un diacrítico diferente entre hijos y padres.

Goffman, dice que la persona estigmatizada hace una elaboración retrospectiva de las experiencias que ha tenido con los normales (ver marco teórico pg.25).

Encuentro esto en mis informantes, quienes relatan experiencias de discriminación, sufridas desde la escuela primaria. No obstante uno de mis informantes, dice no haber sufrido nunca experiencias de discriminación y atribuye ésto al hecho de haber nacido en nuestro país y hablar bien el idioma castellano.

En la construcción de identidad diferencial del último informante que cité, se justificaría la discriminación contra los coreanos venidos de Corea y que no hablan castellano. Creo que en éste caso se han incorporado pautas de la sociedad mayor.

Los gritos y las alusiones discriminatorias que refieren algunos de mis informantes, se relacionan con el hecho de poseer rasgos físicos distintos a los de la mayoría de los miembros de la sociedad mayor.

A los rasgos físicos distintos, Goffman los denomina signos, y dice que dan información social acerca del que los porta. (ver marco teórico pg 25). También éste autor, a los rasgos físicos diferentes, los considera “ símbolos del estigma “. Estos, en

el caso del grupo que estudio, los hace inconfundiblemente asiáticos a la vista de los argentinos.

Algunos de mis informantes hacen alusiones a casos de discriminación por :

- 1- burlas por sus rasgos físicos diferentes (símbolos del estigma en términos de Goffman)
- 2- agresiones físicas que hacen alusión a conductas estereotipadas contra los " otros " , en términos de Barrera González.
- 3- gritos e insultos por ej : "coreana de mierda volvete a tu país " , " chino " , "ponja " , " chino de mierda " .
- 4-Casos de discriminación en la escuela (como ya mencioné en el capítulo 1), que se manifiestan de distintas formas : entre compañeros, con profesores, al impedírseles llevar la bandera argentina por ser coreanos de nacimiento, etc.

Frente a la discriminación sufrida por integrantes del grupo que estudio se producen distintos comportamientos.

- 1- volver llorando de la escuela primaria.
- 2- contestar agresiones físicas e insultos.
- 3- actualmente, ante agresiones verbales , se ríen
- 4- frente a agresiones verbales, comportarse indiferentemente.

Creo que la construcción de la identidad del grupo que estudio, está atravesada por el hecho de la discriminación. Se establece en la construcción de esta identidad una relación entre discriminado (coreano o hijo de coreanos) y discriminador (argentino).

Relación que sería interesante seguir investigando en el futuro para comprender cómo se establece ésta interacción problemática.

Para analizar el apartado 2 de éste capítulo tomo la definición de identidad de Marta Blache, quien considera, que la identidad se construye a través de la interacción con otros y mediante una constante selección y comparación con los del otro grupo. (ver marco teórico pg 22)

Cuando existen casos de discriminación, en el grupo que estudio, sostengo que se establece una interacción conflictiva, la que influye en la imagen que construyen de sí mismos los coreanos escolarizados en Argentina, y la de los "otros", los argentinos.

En estas interacciones conflictivas, entre argentinos y el grupo de coreanos escolarizados en nuestro país, aplico el concepto de " fricción interétnica " de Cardoso de Oliveira (ver marco teórico pg 10).

Este concepto me resulta aplicable a ésta investigación, porque la fricción interétnica, se produce en situaciones de contacto interétnico. Las situaciones de fricción interétnica manifestadas en los casos de discriminación, sufridas por el grupo que

estudio y evidenciadas a través del discurso de varios de mis informantes, me lleva a pensar en una construcción de identidad diferencial afectada por el hecho de tratarse de un grupo que se siente estigmatizado.

Considero que en la construcción de la identidad diferencial de éste grupo , existe, en muchos casos, una interacción conflictiva con el argentino, que se pone de manifiesto en las situaciones de discriminación, enunciadas en varios de los discursos de mis informantes.

Esta interacción conflictiva llega a constituir situaciones de fricción interétnica

En la construcción de las imágenes del " otro " influyen : la presencia de un estereotipo discriminatorio por parte del argentino, que produce individuos estigmatizados por la sociedad mayor ,el hecho de que mis informantes pertenezcan a una inmigración reciente y asiática, a una mayor afluencia de inmigración coreana en nuestro país, durante la década del 80 y a cambios coyunturales ocurridos en Argentina.

También intervienen en la construcción de ésta imagen del " otro " y del " si mismo " ,las experiencias personales y el hecho de pertenecer a diferentes oleadas de inmigración coreana en nuestro país (década del 70 y 80) . Las diferentes oleadas de inmigración coreana se encontraron con diferentes coyunturas en la sociedad mayor que las recibía.

* ver anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN RELACION CON ARGENTINOS.
DISCRIMINACION Y CONSTRUCCION DE LA IDENTIDAD DIFERENCIAL

- (1549) hasta una vez mi hermano tiene los ojos bien achinados digamos no, entonces siempre lo cargaban (por eso)
- (1550) (a los que tienen los ojos achinados) sí que les dicen (los argentinos) chinos.
- (1551) generalmente tienen ese apodo , como nos cargaban tanto siempre llegábamos llorando.
- (2175) al principio no se, nos llamaban chinito y nos decían otras palabras... malas palabras.
- (1556) un chico me pegaba ese chico, yo también le pegaba y bueno
- (1642) pero como era varón (mi hermano) se agarraban a piñas con los chicos (que lo cargaban)
- (1636) al principio era que no me aceptaban mucho(mis compañeros)
- (1804) sí (me rechazaban porque) era el primer coreano que entraba a ese colegio entonces (me decían cosas) sí al principio
- (1640) en la secundaria no tuve problemas por que por suerte me llevo bien con todos los chicos en la secundaria no tuve problemas, con las maestras, tampoco con las profesoras todo bien.
- (1643) estaba yo por ir a la facultad, para tomar el colectivo agarra un señor mayor era, y me dice - coreana de mierda porqué no te volvés a tu país- me chocó tanto.
- (1795) sí muchas veces (he tenido problemas con argentinos que me han dicho algo) no, nada, pero típico.
- (1891) sí, (por la calle me gritan cosas) (por ejemplo me gritan) chino andate a tu país
- (2003) hasta ahora (cuando voy por la calle me gritan algo)
- (2089) y hay veces que yo miro a un hijo que me está insultando y el padre no le dice nada y se ríe en vez de cirle no te portes mal.
- (2004) (me dicen los argentinos) eh chino , ponja
- (2008) hablando de eso sí (en el secundario) había profesores que decían que eran racistas no sé si es verdad siempre los que se llevaban esa materia eran orientales.
- (2009) escucho a mi compañero que el profesor dijo- este chino de mierda, no sé qué
- (1102) si un profesor y me reprobaban la materia porque no le gustaba la forma que yo respondía.
- (2094) nunca tuve problemas con eso (de las cargadas o insultos)

- (2095) Debe ser como que yo nací acá (en Argentina) hablo bien el idioma (castellano)
- (153) Porque los coreanos se sienten discriminados hay muchos...
- (1137) Mi hermana y mi primo me explicaron que los habían discriminado por ser coreanos, no podían llevar la bandera, sino ser escoltas.
- (1136) y en séptimo grado como mejor alumno y abanderado y pude llevar la bandera, mi viejo me sacó fotos y todo lo demás se pusieron re- contentos
- (1132) ella mi hermana o mi prima tenían el mejor promedio , tenían que ir adelante , pero no
- (1138) yo dije bueno será que no me pasó (lo de mi hermana y mi prima) porque soy argentino.
- (2093) hay chicos (coreanos) que sí les responden (a los argentinos que gritan o insultan) pero a mí mucho...
- (2176) (yo no hacía) nada que digan lo que quieran
- (2177) no, pero digamos eh ... allá por el año 85-86 o anteriores toda la colectividad estaba maravillada pcon el buen trato que daban los argentinos.
- (2178) En el 88-89 vinieron ..mucha inmigración (coreana)
- (2179) se acostumbraron más y en esa época la economía ya empezó a ...y según mis razonamientos...
- (1560) (me dijo el tipo) nena abrí los ojos, pero nosotras nos quedamos todas así (cortadas) porque si fuera otro día yo lo persigo y no sé que le hago
- (1561) sí (dijo) - coreana de mierda abrí los ojos, pero nos cagó de risa (a nosotras)
- (154) ahora no tanto, (se siente la discriminación) porque ahora es como que la gente se acostumbra (a vernos)

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 6

6.3..AUTODENOMINACIONES.

En este apartado, al que denomino Autodefiniciones, estudio los criterios de adscripción utilizados por éste grupo, para construir su identidad.

Tengo en cuenta a Barth, quien define como características del grupo étnico, el poseer autoadscripción y adscripción por otros.(ver marco teórico pg 8).

Para éste capítulo, considero el aporte de una serie de autores, que me proporcionan conceptos aplicables para el análisis de lo dicho por mis informantes.

Tomo de Cardoso de Oliveira el concepto de ideología étnica, que son las representaciones etnocéntricas que posee un grupo. (ver marco teórico pg. 10)

También me sirve el concepto de identidades múltiples que afloran según el contexto, concepto éste , compartido por Amodio y Briones. (ver marco teórico pg 11)

Otros aportes teóricos valiosos para el desarrollo de éste apartado del capítulo 6, son los de Horacio Sabarots y Sowel, quienes plantean la denominación por generaciones, en los japoneses de Argentina y E.E.U.U. (ver marco teórico pg 12- 32-33)

Me propongo indagar,qué influencia ha tenido la escolarización en la Argentina, en la construcción de las representaciones etnocéntricas.

En los discursos de mis informantes encuentro los siguientes criterios de adscripción :

- Sentirse 50 % coreano y 50 % argentino , o mitad y mitad. Esto lo relaciono con la incorporación de valores de la sociedad mayor, a través de la escolarización.
- Hay casos en donde el criterio de adscripción depende del contexto en el cual se encuentren, por ejemplo sentirse argentina estando en Corea , o sentirse coreano estando en Argentina. Aquí aplico el concepto de identidades múltiples .
- Criterios de adscripción que se refieren a la forma de pensar y sentirse como argentinos.
- No saber adónde se pertenece, si a Corea o Argentina.
- Un criterio etnocéntrico, en términos de Cardoso de Oliveira , es el de considerarse " pura " por ser coreana nacida en Corea. Se trata de un criterio racial.

También relaciono éste ejemplo, con lo que expresa Sabarots, sobre lo que ocurre con los japoneses en Argentina, donde los issei , nacidos en Japón, no consideran como verdaderos japoneses a los nisei (1 a generación) y a los sansei (2 a generación).

- Criterios de adscripción basados en la autodenominación por generación, como 1 a generación y 2 a generación.

Los de primera generación se sienten poco integrados a la Argentina. Los de segun-

da generación dicen tener poca comunicación con sus padres. Esto lo relaciono con lo dicho por Sowel y Sabarots, sobre la existencia de la denominación por generación entre los japoneses.

- Considerarse " argentinizados " . Para Mirta Bialogorski ésto representa la incorporación de normas y valores de la sociedad mayor (ver marco teórico pg 20).

La " argentinización " que expresan algunos de mis informantes, la puedo relacionar, con lo que dice Rodríguez, que al ser inmigrantes mejicanos en E.E.U.U. , sus padres asistían a una dramática americanización de sus hijos (ver marco teórico pg 29)

- Considerarse parte de nuestro país, a pesar de haber venido de Corea.

- Utilizar como rasgo diferencial a la comida. En algunos casos dicen que sólo comen comida coreana.

En otros casos expresan que comen ambas comidas, coreana y argentina.

Estos valores referidos a la comida, están relacionados con el sentirse mitad coreano mitad argentino. En el caso que dice comer sólo comida coreana, se define como coreano.

- Diacríticos que definen a la mentalidad coreana como conservadora y admitir que poseen ésa mentalidad. En éste caso el rasgo es compartido con los padres.

En las variaciones de los discursos de mis informantes encuentro alusiones a prácticas de algunos padres . Algunos padres coreanos, a pesar de que sus hijos nacieron en Argentina, los anotaron en el Registro de Familias de Corea, con lo cual los hijos tienen documentos coreanos. Esta práctica es aceptada por el gobierno de Corea

Esto lo relaciono con lo expresado por Dolores Juliano , con respecto a la adscripción involuntaria, en donde la adscripción por nacimiento es considerada permanente, a pesar de producirse inmigración hacia otras zonas.(ver marco teórico pg 33)

En uno de estos casos ésta práctica determinó la autodefinición como coreano, a pesar de haber nacido en Argentina.

- En otros casos , los hijos de coreanos nacidos en Argentina, han sido anotados en nuestro país.

Creo que en la construcción de la identidad de alguno de los miembros del grupo que estudio, aflora también la identidad étnica. Ejemplo de ésto serían los casos en donde aparecen representaciones etnocéntricas, que aluden a una " pureza racial " ; como también en donde se admite, poseer una mentalidad coreana " conservadora " .

Considero que se hace presente la identidad étnica, en los casos de las prácticas de algunos padres, que hacen que sus hijos nacidos en Argentina, figuren como nacidos en Corea, dándole vital importancia a la adscripción involuntaria.

En la construcción de las autodenominaciones, considero que influyen :

- Una mayor interacción del grupo que estudio con la sociedad mayor.
- La escolarización realizada en nuestro país, con la consiguiente incorporación de normas y valores de la sociedad mayor.
- El que aflore, en algunos casos, la identidad étnica.
- Prácticas de algunos padres, para que sus hijos figuren como nacidos en Corea.
- Las experiencias personales vividas por los informantes
- La relación que han establecido los padres con la sociedad mayor.

* ver anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS EN AUTODENOMINACIONES

- (146) y...yo en parte sí es como que...al haber venido acá (a la Argentina) al año y medio me siento coreano en parte también, 50 % coreano y 50 % argentino.
- (1204) (yo) me siento mitad (coreano) y mitad (argentino) me siento coreano por mis padres, por la cultura de mis padres que me inculcaron, no toda.
- (1572) Estando acá (en Argentina) me siento miti (argentina) y miti (coreana) no soy ni argentina ni coreana no tengo identidad
- (149) En cambio mi hermanito tiene 18 ahora, él dice que se siente 80 % argentino y 20 % coreano, se siente 20 % coreano por el físico.
- (1203) En cambio acá (en Argentina) me siento coreano.
- (1900) yo me siento coreano.
- (1904) pero yo tiraría más para el lado, soy coreano.
- (1569) pero (después) fui a Corea y me sentía bien argentina quería tener la camiseta de Argentina, mostrarme que soy bien argentina, pero no me había llevado la camiseta de Argentina.
- (1835) por la forma de pensar y todo eso me siento mas argentino.
- (1836) sí creo que sí (soy un coreano argentinizado)
- (1660) y sí (yo me considero) un poco argentinizada, sí.
- (1901) pero a la vez (no me siento coreano) porque yo también soy nacional.
- (1658) pero a veces yo me siento coreana, pero viviendo acá (en Argentina) no sé adónde pertenezco en realidad, si pertenezco a Corea , o si pertenezco a la Argentina.
- (1417) sí (soy coreana) , sí , soy pura.
- (1915) los de segunda generación quedamos siempre en la casa de otra persona, en guarderías o en cualquier lado, sin comunicación (con nuestros padres)
- (1756) como somos la primera generación acá (en Argentina), es por eso (que nos cuesta integrarnos), mis hijos ya se van a sentir más integrados.
- (2213) o sea no la adopté totalmente el cien por cien (a la cultura argentina) al principio. (me siento) 50 argentino y 50 coreano.
- (2024) (yo) vengo de otro país aunque ya pertenezco acá (a la Argentina) entonces...
- (2375) hay costumbres que a mí me quedaron (de la cultura coreana)
- (2451) no se si tuviera que diferenciar lo que es coreano de lo de acá (argentino), yo siento que en realidad la forma de pensar que tengo bastante complementado

- (2453) Las cosas que tomé, básicamente de acá (Argentina) a veces un poco más de espontaneidad en todo , en la forma de actuar, en la forma de pensar...
- (2113) Siempre en casa comemos comida coreana.
- (994) (yo como) comidas coreanas y también comidas argentinas, las dos cosas.
- (1586) las comidas que como (yo) son muy diferentes (a las argentinas)
- (869) yo comidas coreanas no se hacer, en mi casa se come comida coreana.
- (871) sí (yo como comida argentina) con mis amigos vamos a restaurantes argentinos o coreanos.
- (1587) no, a veces (como comida coreana) y (comida) argentina.
- (2043) Más papá (es muy cerrado), que yo nací acá (en Argentina) , pero mi papá hizo toda la denuncia en Corea.
- (2044) yo soy coreano, tengo pasaporte coreano.
- (2046) En Corea te aceptan (que hagas la denuncia del nacimiento allá) aunque hayas nacido en otro lado.
- (2446) o sea, me dijeron que sí (que tenía un nombre coreano) , mis abuelas, porque me dijeron que también figuraba (el nombre coreano) allá (en Corea), también en el registro de familias.
- (2298) claro (en los documentos está el nombre argentino) , lo que yo nací acá (en Argentina)
- (2455) yo creo, o sea, que si tuviera que definir la mentalidad coreana la definiría como conservadora y yo creo que eso lo mantengo no respecto a mi personalidad, pero soy muy conservadora y eso lo identifico con la cultura coreana.

3. TERCERA PARTE. CAPITULO 7 RELACION CON COREANOS. CONSTRUCCION DE UNA IDENTIDAD CON CARACTERISTICAS DISTINTIVAS CON RESPECTO A SUS PADRES

Para el análisis de éste capítulo tomo el concepto de diacrítico de Rosana Guber, quien dice que el mismo, marca la presencia de un límite, y que de allí debe partir la investigación. (ver marco teórico pg.13).

María Inés Pacceca, entiende por identidad, a un sistema de estructuración, interpretación y reproducción de la diferencia, que establece un trazado de la frontera " otros " - " nosotros " (ver marco teórico pg.13).

En éste capítulo aplico el concepto de identidad de Silvia Hirsch, que entiende a la identidad, como una coproducción que crece con la interacción. (ver marco teórico pg. 15).

Mirta Bialogorski, menciona las características de la " mentalidad coreana ". Dicha mentalidad, exalta los valores del esfuerzo, del trabajo, del sacrificio, la competencia, el deseo de progreso económico y educativo y la obediencia y respeto hacia los mayores. (ver marco teórico pg 20).

Esta autora, ha estudiado a la generación de los padres de mis informantes.

Ana María Dupey dice que la identidad diferencial, muestra comportamientos kinésicos, verbales, etc.(ver marco teórico pg 22)

Para Marta Blache, todo grupo social, al interactuar con otro, construye la imagen de los otros y la imagen de sí mismo. Esta misma autora, expresa que al producirse una continua selección y comparación con los otros, surgen los rasgos de identidad. Dice también, que en la construcción de la identidad, influyen una sumatoria de experiencias, valorizaciones y percepciones.(ver marco teórico pg 22)

Tomo para el tratamiento de éste capítulo,el concepto de " asimilación cultural" o " aculturación " de Lyman Kellstedt, que dice que un grupo inmigrante, busca aprender el estilo de vida de la nueva sociedad y que a través de las instituciones educacionales, se produce la socialización de estos grupos (ver marco teórico pg. 26)

Roosens dice que la segunda generación de italianos que viven en Bélgica, educados en escuelas alemanas o francesas y especialmente los que han concurrido a escuelas secundarias o terciarias, presentan una gran distancia cultural con sus padres (ver marco teórico pg.26)

Emanuelle Amodio, menciona que los internados y las escuelas misioneras en Venezuela, han producido individuos bilingües y biculturales .(ver marco teórico pg 28)

Sowel dice que en la segunda generación de chinos - americanos en E.E.U.U. surgieron tensiones intergeneracionales, dentro del grupo de inmigrantes chinos en ése país. (ver marco teórico pg. 30)

En las variaciones de los discursos de mis informantes, algunos expresan, una diferencia muy marcada con respecto a sus padres. Dicen que tienen diferentes ideologías, costumbres, una cultura muy distinta. Esto lo relaciono con lo que expresa Roosens sobre los italianos que han hecho su escolarización en Bélgica y que tienen grandes diferencias culturales con sus padres.

En algunos casos, expresan que los padres se aferran a la tradición.

Lo que encontré en mi trabajo de campo, lo relaciono con lo que dice Amodio sobre los individuos biculturales y bilingües, que produce la escolarización y también, con lo expresado por Lyman Kellstedt sobre la aculturación, como producto de la escolarización , en grupos de inmigrantes.

Lo que expresan los autores antes mencionados, y lo que dice Roosens, sobre las marcadas diferencias culturales en hijos de inmigrantes escolarizados en otro país distinto al de sus padres, lo encuentro en lo dicho por algunos de mis informantes

Planteo como hipótesis que en la construcción de la identidad realizada por el grupo que estudio influye la escolarización en nuestro país. Esto se pone de manifiesto en lo que expresan algunos de mis informantes, acerca de las diferencias culturales, que dicen tener con respecto a sus padres.

Entre algunos de mis entrevistados, encuentro rasgos diferentes a los de los padres. Cuando se refieren a ellos dicen que tienen " pensamientos antiguos " , " ideologías distintas " , " una cultura distinta " , etc.

Uno de mis informantes dice que su forma de pensar, es similar a la de sus padres. En éste caso el rasgo de identidad es compartido con los padres.

Otro de mis informantes, menciona que por el hecho de vivir en Argentina, tiene que convivir con argentinos y coreanos. Lo expresado por éste informante, lo relaciono con lo que dice Amodio, acerca de la producción de individuos biculturales, debido a la escolarización.

En varios de mis entrevistados, encuentro comparación y confrontación con respecto a las características de la identidad de los padres.

Esto lo relaciono con el concepto de identidad de Marta Blache, que habla de la interacción en la construcción de la identidad y de la constante confrontación con los " otros " , que en éste caso son los padres coreanos.

También en algunos de mis informantes, encuentro valorizaciones sobre las

características culturales distintas de sus padres, por ejemplo : " que los padres son diferentes " , " que la madre es muy conservadora y cerrada " , " que con los padres coreanos no se puede hablar de muchas cosas " , etc. Esto que dicen mis entrevistados, lo relaciono con lo que expresa Pacceca acerca de la identidad, dice que ésta es un sistema de interpretación y estructuración de la diferencia, estableciendo una frontera " nosotros " - los " otros " .

En lo dicho por algunos de mis informantes, éstos expresan que existen problemas en la interrelación con sus padres, por ej. : " no poder charlar de ciertas cosas " , "en las ideas que tienen los padres con respecto a amigos o novia " , " el no dejarlos ir a bailar " etc.

Para analizar lo que dicen éstos informantes tomo lo que dice Silvia Hirsch, sobre la construcción de la identidad que se da a través de la interacción mutua. En éste caso, la construcción de identidad se realiza en la interacción con los padres.

La interacción a veces problemática con los padres, de algunos coreanos escolarizados en Argentina, incide, junto a otras causas, en la construcción de una identidad con rasgos distintivos.

En una de las informantes, encontré un cuestionamiento a costumbres y ceremonias que se practican en su hogar.

En la construcción de la identidad diferencial de ésta entrevistada , inciden comportamientos verbales, kinésicos y valorizaciones, tal como lo expresa Ana María Dupey.

Otro informante, dice que para él, la tradición coreana no es tan fuerte, como lo es para su padre.

En las construcciones que hacen de las imágenes de sus padres, algunos de mis entrevistados consideran, que las diferencias que mantienen con ellos se deben, a que éstos pertenecen a otra generación.

En lo dicho por éstos informantes, encuentro similitudes con lo expresado por Sowel, cuando se refiere a los conflictos intergeneracionales, en la segunda generación de chinos - americanos.

En algunos entrevistados aparece como rasgo de su identidad , la comida. Algunos expresan que comen, tanto comida coreana, como comida argentina. Los padres, en cambio, comen sólo comida coreana.

En éstos casos, el rasgo de identidad ha cambiado con respecto al de sus padres.

Un informante dice que del mundo coreano, no puede escapar y que está inserto en el mundo argentino.

Otro expresa , que trata de buscar dentro de lo coreano y dentro de lo argentino, aquéllo con lo que esta de acuerdo.

Lo que mencionan estos dos últimos informantes, se puede relacionar con lo dicho por Carolina Mera, quien afirma, que la segunda generación de coreanos en Argentina, se encuentra navegando entre dos culturas, por un lado son argentinos (han recibido normas y valores de la sociedad mayor) y por otro lado, en sus familias, han aprendido normas y costumbres coreanas. (ver marco teórico pg.19)

En mi análisis encuentro similitudes y diferencias con ésta autora. Para Mera los jóvenes coreanos que navegan entre dos culturas, son aquéllos que pertenecen a la segunda generación. En mi caso , los informantes que navegan entre dos culturas, nacieron ambos en Corea, o sea que pertenecen a primera generación. Uno de los informantes es de sexo masculino y llegó al país con la oleada de los años 70 , la otra entrevistada es de sexo femenino y llegó al país en la década de los 80.

En la construcción de la identidad de éstos dos últimos informantes hay una puja entre valores culturales argentinos y valores culturales coreanos. Esta puja, se puede atribuir a varias causas : escolarización en nuestro país, mayor interacción con la sociedad receptora, hablar correctamente el idioma castellano, etc.

Una de mis informantes admite que ella es muy conservadora , y dice que esto es una característica de la " mentalidad coreana " .

Para el análisis de éste segmento, tomo el aporte teórico de Mirta Bialogorski que dice que la " mentalidad coreana " , propicia el respeto a los mayores, el trabajo como una actividad muy importante, la competencia y el progreso económico y educativo.

Esta autora, atribuye estos valores de la mentalidad coreana, a las generaciones de los padres y abuelos de mis informantes. En la última entrevistada que menciono, encuentro que ésta comparte los valores de la mentalidad coreana, que trata Bialogorski ; a pesar de pertenecer a otra generación y de haber efectuado su escolarización en Argentina.

En la construcción de la identidad de ésta informante, la misma comparte el rasgo de identidad " mentalidad coreana " con sus padres.

No todos mis entrevistados expresan tener una relación conflictiva con sus padres, por ejemplo, una informante dice que sus padres no le hacen problema si lleva amigas argentinas a la casa.

En la construcción de la identidad , de algunos de los miembros del grupo que estudio, influyen entre otras causas , la escolarización en Argentina, la mayor interacción con la sociedad mayor, ser individuos biculturales, y en algunos casos

ser bilingües, procesos de aculturación, la aparición de nuevos rasgos y el compartir algunos diacríticos con los padres.

* ver anexo al final del capítulo

SEGMENTOS MENCIONADOS CON RELACION CON COREANOS. CONSTRUCCION DE UNA IDENTIDAD CON CARACTERISTICAS DISTINTIVAS CON RESPECTO A SUS PADRES

- (387) (yo soy distinta a mis padres) totalmente, sí en la mayoría (de las cosas)
- (389) pero eso no significa que (mi padre) haya dejado de lado las ideologías que él tiene.
- (394) Es demasiado ya el choque , ya el hecho de las costumbres que hay una diferencia muy marcada, en cuanto a ideologías también.
- (1869) (tengo diferencias en formas de pensar) porque ellos (mis padres) tienen la cultura distinta a la de acá (de Argentina) , muy cerrada no ?
- (891) (mis padres) tienen pensamientos antiguos, como por ejemplo de que los novios se pueden tener a partir de tal edad, desde los veinte en adelante.
- (1464) Digamos , mis papás, mis padres, hace diez años que están acá (en Argentina) y(mis padres) están con la mentalidad de hace diez años de Corea.
- (1015) yo creo que con los padres argentinos se puede charlar de varias cosas, son más abiertos, en cambio los padres coreanos...
- (1016) (con mis papás) había cosas que no podía hablar, había cosas que ellos no entendían.
- (2381) y (mis padres son diferentes a mí) en muchas cosas, con respecto (a) tener amigos, tener novia
- (2378) si alguna diferencia hay , siempre va a haber (con mis padres) o sea más que por la cultura es por la generación.
- (888) Son distintas generaciones (la de mis padres y la mía) , además porque ellos tenían que...
- (2103) (mi papá) tenía esa mentalidad fuerte de no (mezclarse) digamos esa tradición coreana.
- (2106) Es distinto eso de la tradición. No en mí, pero en mi papá , si tiene , es muy fuerte eso de la tradición coreana y ese tipo de cosas.
- (1870) Yo creo que se puede comparar con Argentina hace un montón el sistema de educación de los padres hacia los hijos, como era antes acá (en Argentina)
- (398) (mis padres) tienen que saber adecuarse y adaptarse (a la vida en Argentina)
- (402) En cambio mi mamá hace los mismos años que está acá (en Argentina) , sin embargo es más cerrada (que mi papá)
- (404) pero (mi madre) es tan conservadora, se cierra mucho, no sé y eso que se hablan bastante (entre mis padres) , o sea, le hablo a uno y es como si le hablara al otro.

- (412) no les cuento (a mis padres) todos los días lo que hice.
- (415) (cuando tuve un novio argentino) no le dije nada (a mamá) y creo que fue lo mejor.
- (1011) ellos (mis padres) cambiaron bastante y también yo estoy cambiando mi forma de pensar y cada vez pienso más parecido a ellos.
- (2102) Mi papá, ahora no tanto, (no es tan cerrado), pero en esa época cuando llegó , porque yo nací cuando recién llegó (a Argentina)
- (1877) por ejemplo van (los argentinos) iban a fiestas todos los sábados a bailar yo le decía a papá que iba a ir a una fiesta y él me decía adónde, con quién, no, llegá a las doce, y empezaban a las doce.
- (1879) entonces yo decía porqué son así , pensaba que no me entendían y aparte para no ser marginado de la sociedad, si todos van a bailar y yo no voy
- (2108) Como ellos (mis padres) vinieron (a la Argentina) cuando tenían treinta y pico de años es muy difícil cambiar ya a esa edad.
- (255) (del mundo coreano) Es algo de lo que no puedo escapar
- (256) (del mundo argentino) si vivo en Argentina tengo que convivir con argentinos y al ser coreano tengo que convivir con coreanos no puedo renegar.
- (366) a veces trato de rescatar de cada lado (el argentino y el coreano) con lo que más me siento cómoda con lo que estoy de acuerdo.
- (351) (mis padres) no tienen ningún problema de que las traiga a casa (a las chicas argentinas)
- (367) muchas cosas (pasan) en una familia muy tradicionalista con mis abuelos seguimos practicando no sé como se dice, rituales , ceremonias.
- (369) (yo) no estoy de acuerdo realmente hay cosas que no me van (cosas como) la celebración de los cumpleaños de los difuntos.
- (373) En realidad no le veo la vuelta de sentido a eso (de celebrar el cumpleaños de los difuntos), debe tener otro sentido para ellos (mis padres y mis abuelos) que para mí.
- (376) hay ciertas cosas (que no me gustan) , que parecen muy supersticiosas, trato de esquivarlas , pero a veces.
- (380) yo me quería mudar , y dije , ojalá me mudara de acá, (yo dije) que se corten las paredes.
- (381) (por lo que dije) se enojó mi abuela y me dijo mirá que las paredes oyen , te van a hacer mal, y me reí y se enojó.
- (619) sí (en casa se comen comidas coreanas), porque mi mamá cuando se vino ya sabía cocinar comidas coreanas, aparte (a mi mamá) no le gusta mucho la comida argentina.

(138) yo como toda clase de comida, coreana, argentina.

(2455) yo creo, o sea que si tuviera que definir la mentalidad coreana la definiría como conservadora, y yo creo que eso lo mantengo, no respecto a mi personalidad, pero soy muy conservadora y eso lo identifico con la cultura coreana.

4. CUARTA PARTE. METODOLOGIA

La metodología empleada para la realización de este trabajo , se basa en entrevistas, realizadas a miembros de la comunidad coreana que han hecho su escolarización en la Argentina.

En las entrevistas, las preguntas que realicé a los informantes, no eran pautadas. Yo tenía claro sobre qué tema me interesaba interrogar, y una de las características de las entrevistas, era la ausencia de rigidez. La duración de las mismas era de un promedio de hora y media.

Al comenzar las entrevistas le comunicaba al entrevistado que yo era estudiante avanzada de la carrera de Antropología de la UBA , y había elegido para mi tesis investigar qué pasaba con los jóvenes coreanos que habían estudiado en Argentina. No daba más detalles , para no influir en las respuestas.

Sobre un tema que yo planteaba, dejaba libertad al informante, para que éste se expresara y si lo consideraba necesario, yo repreguntaba.

Al comenzar la entrevista, le advertía al informante, que su identidad iba a ser resguardada, además, le preguntaba si le molestaba que utilizara grabador para realizar la misma. Nunca tuve problemas, todos accedieron a mi propuesta.

En dos oportunidades, sin embargo, mis informantes expresaron cierto recelo acerca de qué iba a hacer yo con las entrevistas ; entonces procedí a explicarles como era la labor de un antropólogo, obtener datos sobre el grupo a estudiar, recolectar información entrevistando a miembros del grupo elegido y efectuar el trabajo de análisis. En estas dos oportunidades mencionadas anteriormente, los informantes se relajaron y conseguí como en las demás entrevistas, establecer un buen rapport con ellos.

Realicé dieciocho entrevistas grabadas para no perder la textualidad de las mismas, tal como indica la teoría del Folklore. Luego de desgrabarlas, efectué la segmentación contextual de las entrevistas, tratando de llegar a las formaciones discursivas para ver si había coincidencias o contradicciones, entre los discursos de los informantes.

Las entrevistas las efectué algunas en bares, y otras en instalaciones de un templo Evangélico de la comunidad coreana.

Con respecto a la forma que utilicé para contactarme con los informantes, quedó explicitada en el prólogo.

Me preocupé de que mis informantes pertenecieran a grupo de jóvenes coreanos escolarizados en Argentina, y que provinieran de ámbitos diferentes para evitar que mi investigación estuviera sesgada. Busqué que en el grupo entrevistado, hubiera la misma cantidad de mujeres y varones. Este interés de entrevistar a ambos sexos te-

nía por objeto detectar si en los discursos aparecían deferencias atribuidas al género.

Mis informantes eran todos solteros y provenientes de las oleadas de inmigración coreana de los años 70 y 80.

Luego de la recolección de las entrevistas y su segmentación , procedí a la diagramación de una base de datos en donde volqué por temas los distintos segmentos numerados. Utilicé Acces 2.0 para Windows y el procesador de textos Word 6.0 para Windows.

CONCLUSIONES

En éste trabajo me propuse estudiar cómo construyen su identidad el grupo de coreanos escolarizados en Argentina y llegué a la siguiente conclusión : que no construyen una única identidad diferencial.

La construcción de la identidad se realiza en relación al " otro " , estos " otros " pueden ser compañeros de escuela argentinos, padres coreanos, otros coreanos, etc.

Los tipos de interacción que se establecen con los otros actores sociales, está relacionada con la imagen estereotipada que se tiene del " otro " cultural.

Considerar a la identidad como una coproducción y en relación a la interacción me resulta útil para analizar la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina. Este grupo tiene una mayor interacción con la sociedad receptora que la que mantienen sus padres. La identidad del grupo que estudio es diferente a la de sus padres , como consecuencia , entre otras causas, de la mayor interacción.

La construcción de la identidad de éste segmento de la comunidad coreana, está relacionada con varias cuestiones : escolarización, discriminación, interacción con el argentino, interacción con los padres coreanos, interacción con coreanos, uso o adquisición del idioma castellano y del idioma coreano, características del matrimonio dentro de los miembros de éste grupo y las relaciones de amistad que establecen.

La escolarización en nuestro país, ha influido en la construcción de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, porque por medio de ella, incorporaron valores, contenidos ideológicos, etc. de la sociedad mayor. La escolarización ha producido, en algunos casos, individuos bilingües y biculturales.

En los primeros años de escolarización, el grupo que estudio, establece interacciones con los " otros " argentinos. Estas interacciones, en algunos casos son conflictivas, porque se producen situaciones de discriminación. En la escuela, a veces, se encuentran con estereotipos presentes en la sociedad mayor por ejemplo " el amarillo " , " el chinito " etc.

En otros casos, en cambio, se establecen relaciones de amistad con los argentinos.

Dentro de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, en lo que a escolarización se refiere, encuentro los siguientes rasgos posiblemente diacríticos : buenos desempeños escolares, una mayor interacción con la sociedad receptora, la incorporación del idioma castellano, y en algunos casos la incorporación del idioma coreano y el agrupamiento de alumnos coreanos en la escuela secundaria.

Con respecto al manejo del idioma castellano, éste es fluído entre los miembros del grupo que estudio, cosa que los diferencia de los padres y que influye en la construcción de la identidad de mis entrevistados.

La adquisición del idioma castellano, que se produce principalmente por medio de la escolarización, les permite a algunos de los miembros del grupo que estudio, cursar carreras universitarias .

En algunos de mis informantes, encontré como rasgos de su identidad : casos de bilingüismo, el diacrítico diferencial “ mezcla “ cuando se refieren a la combinación de los dos idiomas coreano y argentino, en el ámbito familiar. Y como rasgo común, en todos los integrantes de éste grupo, la incorporación del idioma castellano, producto de la interacción que establecen con los actores sociales argentinos.

Cuando analizo la construcción de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, tengo en cuenta que sus miembros pertenecen a una migración reciente, de origen asiático, que ha llegado a nuestro país en distintas oleadas. Entre mis informantes, algunos han llegado en la década de los 70 , otros lo han hecho en la década del 80, y otros han nacido en nuestro país.

Al relacionar la adquisición o uso del idioma coreano con la construcción de la identidad , encuentro que algunos tienen problemas con el idioma coreano, otros presentan casos de bilingüismo y otros prefieren utilizar el idioma castellano.

En cuanto al uso o adquisición del idioma coreano encontré cuatro variantes. Cada una de éstas variantes construyen una identidad distinta y poseen rasgos que las caracterizan.

En la **primera variante** encuentro contraposiciones entre el idioma familiar (coreano) y el idioma público (argentino) y entre el lenguaje familiar y el lenguaje escolar. Esto influye en la construcción de su identidad .

En al ámbito familiar reafirman la identidad como coreano, al hablar éste idioma . En la escuela construyen otra identidad , relacionada con normas de comportamiento, valores, conocimientos, etc. de la sociedad mayor.

En ésta variante también encuentro, como rasgo de su identidad , considerar que hablar coreano, es una ventaja por ejemplo para conseguir trabajo. El idioma coreano, aparece aquí, como rasgo diacrítico marcador de identidad.

En la **segunda variante**, el rasgo de identidad que encontré , es el de sentirse incómodos hablándo coreano. En ésta variante, existe un sentimiento de pertenencia con respecto a la Argentina.

En la **tercera variante** el rasgo que encuentro, es el bilingüismo. En éste caso la construcción de la identidad , recibe los dos aportes culturales, el argentino y el coreano sin interferencias de tipo lingüístico.

Y por último en la **cuarta variante**, encuentro como rasgo, la pérdida del idioma coreano, relacionada con el hecho de pertenecer a la segunda generación.

En cuanto al rasgo presente en la cultura coreana, del uso del trato de ud. hacia los mayores, en el análisis de las entrevistas, distingo dos variaciones.

En una, en su identidad , aparece un nuevo rasgo, el tuteo hacia padres y abuelos. En éstos casos se construyen redes de relaciones familiares donde hay una mayor cercanía entre sus miembros. Esto los diferencia de las familias que conservan el uso del trato de ud . hacia los mayores.

En la otra variación, en su identidad, comparten el rasgo del uso del trato de ud. hacia padres y mayores, con la generación de sus padres. Ej Gion (hermano ma-yor) , o- pa (hacia los hombres mayores) y on - mi (hacia las mujeres mayores). También conservan la práctica de la reverencia que consiste en una leve inclinación de cabeza y torso hacia abajo.

Existe una relación entre las características de la identidad y el contexto en donde se expresa Ej . la misma informante trata de vos a la abuela en Argentina, en cambio, a la abuela que visita en Corea , la trata de ud.

No encuentro que haya relación entre el hecho de conservar el rasgo de identidad del uso del trato de ud. hacia los mayores, con el hecho de haber nacido en Corea. Tampoco hay relación entre el hecho de la aparición de un nuevo rasgo (el tuteo hacia los mayores) con el hecho de haber nacido en la Argentina.

En algunos casos, se utiliza el tuteo hacia los mayores en el ámbito familiar. Esto no sucede con los otros miembros mayores de la comunidad, a los que se los trata de ud.

Los ámbitos, en donde el grupo que estudio, establece relaciones de amistad, son la escuela y la iglesia.

Cuando entablan relaciones de amistad, se conforma una frontera " nosotros " los "otros " .

No hay un criterio unívoco, en lo que se refiere a las relaciones de amistad, en el grupo de coreanos escolarizados en Argentina. Algunas relaciones de amistad se producen en el endogrupo, otras en el exogrupo y otras en ambos.

En la conformación de las relaciones de amistad, inciden las identificaciones que se producen dentro del grupo que estudio por ejemplo : tener

amigos coreanos como ellos, coreanos nacidos en Corea , coreanos nacidos en Argentina etc.

Con respecto a las relaciones amistosas que establecen con argentinos, considero que éstas constituyen una forma de asimilación a la sociedad mayor. Tener amigos argentinos es un rasgo de la identidad de algunos de mis entrevistados.

No hay una correlación entre el hecho de haber nacido en nuestro país y el tener sólo amigos argentinos.

Para entablar relaciones de amistad inciden : - la negociación con otros actores sociales, que pueden ser argentinos, coreanos nacidos en Corea, e hijos de coreanos nacidos en Argentina.- las interacciones con los otros actores sociales - las experiencias personales.

Algunos informantes que tienen amigos coreanos y amigos argentinos, no los reúnen, por ejemplo en fiestas de cumpleaños. Este es un rasgo de la identidad de algunos miembros del grupo que estudio.

Cuando establezco la relación entre las costumbres matrimoniales y la construcción de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, encuentro que en su mayoría, expresan que prefieren realizar matrimonios endogámicos.

Encontré casos en donde conservan la tradición de arreglar entre las familias los matrimonios de aquellos hijos que han llegado a los treinta años solteros. Los matrimonios arreglados, constituyen una práctica de los padres de los miembros del grupo que estudio con respecto a sus hijos. A ésta práctica la denominan Chumé. El chumé es un rasgo que comparten con la identidad de los padres.

En el grupo de mis entrevistados, la filiación es muy importante para la definición de identidad.

La adscripción involuntaria por nacimiento, forma parte de la construcción de la identidad de éste grupo.

En lo que a casamiento se refiere, encuentro los siguientes rasgos de identidad : - preferencia por efectuar matrimonios endogámicos - considerar que realizar un matrimonio mixto les acarrearía problemas con sus familias - atribuir importancia a la adscripción involuntaria. Todos estos rasgos , los comparten con sus padres.

Considero que las prácticas matrimoniales, tienen relación con los noviazgos, por lo tanto analizo también, los rasgos de identidad referidos al noviazgo. Dichos rasgos posiblemente diacríticos son : - comportamientos evitativos para presentar los novios / as a las familias , - en el caso de tener novios / as argentinos / as , temor a ser descubiertos por los padres y otros miembros de la comunidad coreana , -

en algunos casos, respetan la tradición familiar y eligen novio / a dentro de la comunidad, - en otros casos expresan su intención de casarse con argentinos / as.

Cuando analizo la relación con argentinos y la construcción de la identidad del grupo de coreanos escolarizados en Argentina, encuentro que en ésta construcción inciden las imágenes que se transmiten del coreano por los medios de comunicación.

En la construcción de la identidad, influyen, los estereotipos presentes en la sociedad mayor. Como así también, estereotipos que tienen mis entrevistados sobre el argentino.

En los discursos de mis informantes, aparecen estereotipos favorables y desfavorables, con respecto a los argentinos y a los coreanos.

Hay una constante confrontación entre el " nosotros " coreanos y los " otros " argentinos en la construcción de la identidad de éste grupo.

No hay una relación entre el hecho de haber nacido en Corea y tener una mala imagen del argentino y entre el hecho de haber nacido en Argentina y tener una buena imagen de los argentinos.

Tampoco hay una relación entre las diferentes oleadas de inmigración coreana y la buena o mala imagen que tienen sobre el argentino. Hay quienes poseen una buena imagen del argentino y pertenecen a la oleada del 70, otros tienen una mala imagen y pertenecen a la misma oleada. Algunos miembros del grupo que pertenecen a la oleada de los 80, tienen una buena imagen del argentino y otros de la misma oleada, no.

En cuanto a la relación con el argentino y la construcción de la identidad, encuentro que algunos informantes, tienen como rasgo de identidad, que en la interrelación con los argentinos surgen problemas. En otros, el rasgo que tienen, está referido a una buena interrelación con el argentino.

Existe una relación entre prejuicio racial y discriminación. El estereotipo discriminatorio hacia los " otros " , (especialmente inmigrantes) , que existe en el argentino, lo he encontrado en los discursos de mis informantes, por ejemplo " coreana de mierda volvéte a tu país " .

En la construcción de la identidad de éste grupo, influye la discriminación que han sufrido muchos de sus miembros. Un informante dice que los coreanos se " sienten " discriminados.

Encuentro también, en lo dicho por mis entrevistados, en lo que se refiere a discriminación, alusiones a conductas prejuiciadas hacia ellos, por ejemplo profesores que los mandan injustamente a examen, por el hecho de ser coreanos.

Las conductas prejuiciadas, se ejercen contra los que pertenecen a otro grupo (en éste caso los coreanos escolarizados en Argentina) .

En las variaciones de los discursos de mis informantes encuentro casos de discriminación de tipo racial, ya que la discriminación está referida a rasgos físicos.

En la construcción de la identidad del grupo que estudio, aparece claramente un " nosotros " los discriminados, los que somos insultados, los de ojos rasgados , frente a los " otros " argentinos, que discriminan, insultan y son prejuiciosos y racistas.

La construcción de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina se efectúa en un grupo de individuos que se sienten estigmatizados por la sociedad mayor.

Coincido en que la persona estigmatizada elabora retrospectivamente las experiencias que ha tenido con los " normales " y ésto lo puedo observar en alguno de los discursos de mis informantes, donde relatan experiencias tempranas de discriminación, por ejemplo en la escuela primaria.

También observo comportamientos que forman parte de la identidad de éste grupo y que tienen que ver con la discriminación , por ejemplo volver llorando a la casa por sentirse discriminados , o responder en la calle a insultos , etc.

En la construcción de la identidad diferencial, se establece una relación entre discriminado (coreano o hijo de coreanos) y discriminador (algunos argentinos) .

La discriminación que surge en algunos casos, se debe a una interacción conflictiva con el argentino. Considero que ésta relación conflictiva, se establece en términos de fricción interétnica.

Al estudiar las autodenominaciones en éste segmento de la comunidad coreana, me refiero a la autoadscripción , como característica del grupo étnico.

En los discursos de mis informantes encuentro distintos criterios de autoadscripción : - sentirse 50 % coreano y 50 % argentino , - que el criterio de autoadscripción se relaciona con el contexto, por ejemplo sentirse argentino en Corea, - criterio etno-céntrico por ejemplo considerarse " pura " por ser coreana, nacida en Corea, - la autodenominación por generaciones (como primera y segunda generación), - considerarse argentinizado / a , - utilizar el diacrítico comida.

El hecho de que algunos miembros del grupo de coreanos escolarizados en Argentina, se sientan " argentinizados " , se relaciona con la incorporación de valores de la sociedad receptora y con la pérdida de algunas características de la " mentalidad coreana " . Este rasgo de identidad presente en los hijos, es compartido por los padres.

La "argentización" está relacionada con el hecho de ser inmigrantes y con el papel fundamental que cumple la escolarización, efectuada en nuestro país.

En mi investigación, encontré prácticas que efectúan algunos padres coreanos, para que sus hijos figuren inscriptos en el Registro de Familias de Corea como nacidos allí, a pesar de haber nacido en Argentina. En un caso, éste determinó la autodenominación como coreano, pese a haber nacido en Argentina.

Estas prácticas están relacionadas con la importancia que le atribuyen los coreanos a la adscripción involuntaria y que se mantienen a pesar de la inmigración hacia otras áreas.

En algunos casos, en la construcción de la identidad, aflora la identidad étnica, especialmente cuando aparecen representaciones etnocéntricas.

Cuando relaciono la identidad del grupo que estudio con la identidad de sus padres, encuentro que la de los primeros posee, en algunos casos, características distintivas, producto de las marcadas diferencias culturales entre padres e hijos.

Debido a la escolarización efectuada en nuestro país, varios de mis informantes, han sufrido un proceso de aculturación.

Las diferencias culturales que dicen tener mis informantes con sus padres, están vinculadas, con la producción de individuos biculturales y bilingües, producto de la escolarización.

En las identidades que han construido mis entrevistados, encuentro referencias a diferencias culturales con los padres y alusiones a ideologías distintas a las de sus padres. Sin embargo, en un caso el informante manifiesta que su forma de pensar es similar a la de sus padres.

En la construcción de la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, hay una constante confrontación con los "otros" coreanos, los padres.

En las variaciones de los discursos de mis informantes encuentro alusiones a una interrelación conflictiva con los padres por ejemplo que no los dejan ir a bailar, que no pueden hablar de ciertos temas etc. se producen conflictos intergeneracionales.

En la construcción de la identidad, de algunos de mis informantes, hay una puja entre los valores culturales de la sociedad mayor y los valores culturales coreanos.

Los valores culturales diferentes a los de los padres, que se manifiestan en la identidad, de algunos miembros del grupo que estudio, están relacionados, entre otras cosas: con la escolarización realizada en nuestro país, con el uso o

adquisición del idioma castellano, con una mayor interacción con la sociedad mayor, etc.

Encontré también en las variaciones de los discursos, una informante, que en su identidad, comparte el rasgo de identidad, " mentalidad coreana " con sus padres.

En la identidad de los miembros del grupo que estudio, en algunos casos, aparecen nuevos rasgos con respecto a las identidades de sus padres, como por ejemplo, el tuteo. En otros casos, comparten rasgos con los padres, por ejemplo comer sólo comida coreana.

Encuentro que en la identidad de los coreanos escolarizados en Argentina, en algunos casos, hay incorporación de nuevos rasgos diacríticos : hablar fluidamente el idioma castellano, comer ambas comidas coreana y argentina, tutear a los mayores, bilingüismo, pérdida del idioma coreano, etc.

Dentro del grupo que estudio, también he encontrado rasgos de identidad, que comparten con sus padres, por ejemplo hablar fluidamente el idioma coreano, comer sólo comidas coreanas, la preferencia por efectuar matrimonios endogámicos, el trato de ud. hacia los mayores, preferir tener amigos sólo coreanos.

La construcción de la identidad del grupo que estudio, en la mayoría de los casos, está atravesada por la discriminación.

La discriminación está relacionada con la mala imagen que del coreano se transmite por los medios de comunicación, con la presencia de un estereotipo discriminatorio en el argentino, con estereotipos desfavorables del coreano presentes en la sociedad mayor, con conductas prejuiciadas hacia los miembros del grupo que estudio por parte de algunos argentinos y con una interrelación conflictiva con algunos de ellos.

La construcción de la identidad de éste grupo se produce en individuos que se sienten estigmatizados por la sociedad mayor. En algunos casos, algunos de sus miembros han incorporado justificaciones para la discriminación. Esto ocurre en individuos estigmatizados que incorporan el punto de vista de " los normales " .

A veces, existe una interrelación conflictiva con los padres. Esto se debe, a la incorporación por parte del grupo que estudio, de comportamientos, valores, ideologías, etc. que pertenecen a la sociedad mayor. Ejemplos de ésta interrelación conflictiva son : el cuestionamiento hacia ciertas costumbres coreanas (festejar el cumpleaños de los difuntos) y en algunos casos, el cuestionamiento a las ideologías de los padres, por ejemplo no poder hablar de ciertos temas con ellos.

En otros casos, ésta interrelación conflictiva no existe y admiten que tienen formas de pensar similares a las de los padres.

En alguno de los informantes hay un sentimiento de pertenencia con respecto a la Argentina por ejemplo “ sentirse nacionales “ , considerarse “ “ argentinizados “ , no sentirse discriminados por el hecho de haber nacido en Argentina y hablar correctamente el idioma castellano.

No encontré diferencias atribuibles al género, entre lo expresado por mis informantes femeninos y lo expresado por los informantes masculinos con respecto a los diferentes temas que he analizado en éste trabajo.

Los diferentes miembros del grupo que estudio, construyen identidades diferenciales con variantes.

INDICE BIBLIOGRAFICO

AGHA ASIF. **1994** .Honorification. Annual Review of Anthropology. USA.

AMODIO, Emanuelle. **1996**. Los Indios Metropolitanos : Identidad Etnica, estrategias políticas y globalización entre los pueblos indígenas de América Latina. En : América Latina en Tiempo de Globalización. Procesos Culturales y Transformación Social. Mato Daniel, Montero , Maritza, Amodio Emanuelle. Coord. Venezuela. Centro Regional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (CRESALC).

ARONSON, Dan R. **1976**. La Etnicidad como Sistema Cultural. Un Ensayo Introductorio En : Ethnicity in the Americas. USA. ed. Mouton & Co.

BARRERA GONZALEZ, Andrés. **1985**. La dialéctica de la identidad en Cataluña. Un Estudio de Antropología Social. Madrid. Centro de Investigaciones Sociológicas.

BARTH, Frederik. **1976**. Los Grupos Etnicos y sus Fronteras. Méjico. Ed. Fondo de Cultura Económica.

BAVIN, E. **1995**. Language Acquisition in Crosslinguistic Perspective. USA. Annual Review of Anthropolgy. 24 : 373 -96

BELL, Daniel. **1992** . Ethnicity and Social Change. In : Ethnicity Theory and Experience. USA. Harvard University Press. Cambridge Massachussetts and London. England. Ed. Nathan Glazer & Daniel Moynihan.

BERTONI, Liliana . **1993**. IV Jornadas sobre Colectividades. Bs.As. CEMLA. Museo Roca. IDES.

BIALOGORSKI, Mirta . **1991**. Vos sabés que comen gatos ? : Una leyenda vinculada a la comunidad coreana de Buenos Aires. Bs. As. En : Revista de Investigaciones Folklóricas. 6.

- BIALOGORSKI, Mirta. **1993**. La Argentina y la Nueva Inmigración . La Comunidad Coreana . Interrelaciones y Síntomas de Conflicto. Bs.As
En :Revista de Investigaciones Folkloricas.
- BIALOGORSKI, Mirta. **1995**. Las Nuevas Perspectivas del Folklore aplicadas al estudio de la inserción laboral de una comunidad migrante : El Grupo Coreano en la Argentina. Bs. As. En : Primer Congreso Latinoamericano de Folklore del Mercosur. Primeras Jornadas Nacionales de Folklore. 15 al 17 de Nov de 1995.
- BIALOGORSKI, Mirta. **1996**. La Construcción de la Imagen del Migrante Coreano a través de los Medios Masivos de Comunicación. Bs.As.
En : Revista de Investigaciones Folklóricas.
- BLACHE, Marta. **1992**. Construcción Simbólica del Otro : una aproximación a la identidad desde el Folklore. En : Los fundamentos de las Ciencias del Hombre.Cecilia Hidalgo y Liliana Tamagno. Comp.Bs. As.Centro Editor de América Latina.
- BLANCO DE MARGO, Mercedes. **1991**. Lenguaje e identidad . Actitudes Lingüísticas en la Argentina 1800 - 1960 .Bahía Blanca.
Depto. de Humanidades Universidad Nacional del Sur.
- BRIONES , Claudia. **1988**. Puertas Abiertas, puertas cerradas. Algunas Reflexiones sobre la identidad Mapuche y la identidad Nacional.Luján
Prov.de Bs.As.En :Cuadernos de Antropología 2 . Identidad e Identidad Etnica Universidad Nacional de Luján.
- BRIONES, Claudia , GOLLUSCIO, Lucía. **1994**. Discurso y Metadiscurso como procesos de producción cultural.Bs.As.UBA
CONICET.

CARDOSO DE OLIVEIRA, Roberto. **1971**. En : América Indígena Instituto Indigenista Interamericano .Méjico. 4 to trimestre XXX T 4.

CARDOSO DE OLIVEIRA, Roberto. **1977**. Articulación Interétnica en Brasil . En : Procesos de Articulación Social. Bs.As. Hermitte, E y Bartolomé , L.Comp. Ed.. Amorrortu

COHEN, Ronald. **1978**. Ethnicity : Problem and Focus in Anthropology. USA. In : Annual Review of Anthropology.

COLLIN, L BAEZ, J. **1979**. La Participación Política y los Grupos Etnicos en Méjico. Méjico. Universidad Autónoma de Méjico. AÑO XXV . Nueva Epoca Jul- Sep. 1979. En : Revista Mejicana de Ciencias Políticas y Sociales 97. Las Nacionalidades indígenas en Méjico.

COURTIS, Corina. **S/F**. Texturas del barrio coreano.Apuntes etnográficos. Bs.As.

COURTIS, Corina , SANTILLAN , Laura. **S / F**. Exclusión Simbólica y Medios de Comunicación : Peruanos y coreanos en la prensa. Bs. As.

COUSILLAS, Ana. **1989**. El Concepto de Competencia comunitaria : una alternativa para el tratamiento de la variación en la configuración de las identidades grupales. Bs. As. En : Revista de Investigaciones Folklóricas. Nº 4.

DIAZ POLANCO, Héctor. **1984**. Notas Teórico Metodológicas para el estudio de la cuestión étnica. Boletín de Antropología Americana. Bs.As.

ECO, UMBERTO. **1977**. Como se hace una Tesis. Técnicas y procedimientos de investigación , estudio y escritura.Barcelona. España. Ed.Gedisa.

- GARCIA DAVIS, Liliana. **1988**. Corea Antigüedad y Actualidad. Bs.As. EUDEBA.
- GOFFMAN, Erving. **1995**. Estigma . La Identidad Deteriorada. Bs.As. Amorrortu.
- GONZALEZ ÑAÑEZ, Omar E. **1990**. Lenguas Indígenas e identidad en la cuenca del Guainía - Río Negro . Territorio Federal Amazonas Venezuela. En : Indianismo e Indigenismo en América. Franch José, Alcina . Comp. España . Ed. Alianza.
- GUBER, Rosana. **1984**. Antropología Argentina. Bs. As. editorial de Belgrano.
- HIRSCH, Silvia María. **1995**. Fronteras , organizaciones indígenas y construcción de las identidades. El caso de los guaraníes de la Argentina y Bolivia. Bs. As.En : América Latina en tiempo de Globalización.
- JULIANO, Dolores. **1987**. El Discreto encanto de la Adscripción étnica voluntaria. En : Procesos de contacto interétnico . Roberto Ringuelet. Comp. Bs. As. De. Busqueda.
- JULIANO, Dolores. **1992**. Los Fundamentos de la Ciencia del Hombre. Cecilia Hidalgo y Liliana Tamagno. Comp. Bs As.Centro Editor de América Latina.
- KELLSTEDT, Lyman. **1974**. Ethnicity and Political Behavior. In : Ethnicity 1. U.S.A. University of Illinois . Chicago Circle.
- KESAYA, Noda. **1995**. Growing Up Asian in America. In : Diverse Identities. Classic Multicultural Essays. Illinois. USA. Lester James. NTC. Publishing Group.
- MAGARIÑOS DE MORENTIN. **1983**. El Contexto de interpretación de los fenómenos folklóricos. Bs. As En : Revista de Investigaciones Folklóricas. N ° 8.

- MARGULIS, Mario. **1998**. Bs. As. En : Globalización e Identidad Cultural. Bayardo
Rubens, Narieu , Mónica. Comp. Edic .
CICCUS (2 ° edición)
- MERA, Carolina. **1998**. La Inmigración Coreana en Buenos Aires. Multiculturalismo en
el espacio urbano. Bs. As. EUDEBA (1 a edición)
- NEUFELD, María Rosa, Thisted, Jens Ariel. **1997**. V Congreso Argentino de Antropología Social. Comisión de Trabajo Antropología y Salud. La Producción Social de la Singularidad del Sufrimiento. Ponencia. La Plata 29 de Julio al 1 de Agosto.
- PACCECA, María Inés . **s/f** . Identidad y Estructuración de la diferencia. Cuartas Jornadas sobre Colectividades en Argentina. Identidad, integración e inserción en el país. Ponencia. Bs As.
- PITLUK, Mario. **1995**. Tensión en la cultura : El caso de la comunidad coreana .Bs.As
En : Revista de Investigaciones Folklóricas.
- RINGUELET, Ricardo. **1987**. Procesos de contacto Interétnico. Bs. As. Roberto Ringuelet. Comp. Bs. As. Editorial Búsqueda.
- ROCKWELL, Elsie. **1991**. La Dinámica Cultural en la escuela. Méjico. (en prensa) En :
Cultura y Escuela. La reflexión actual en Méjico. Elba Gigante
.Coord. Serie Pensar la Cultura .
- RODRIGUEZ, Richard. **1995**. Aria. A Memoir of a Bilingual Childhood. Illinois. USA In :
Diverse Identities..Lester James. Classic Multicultural Essays . NTC. Publishing Group.
- ROOSENS. **1989**. Creating Ethnicity the process of ethnogenesis. cap. 1 y 10. (trad. Morita Carrasco al castellano).

SABAROTS, Horacio . **1987**. La Identidad Etnica en los migrantes japoneses de la denominada zona sur (Prov. de Bs. As) Bs. As. En : Procesos de contacto interétnico. Roberto Ringuelet. Comp. Editorial Búsqueda.

SOWEL , Thomas. **1980**. Chapter 6 . The Chinese Chapter 7. The Japanese . New York. USA In : Ethnic America. Basic Book Publishers.

TAMAGNO , Liliana Ester. **1988**. La Construcción Social de la Identidad étnica. En : Cuadernos de Antropología 2- Identidad e Identidad étnica. edit. Universidad Nacional de Luján.

TAMAGNO, Liliana Ester. **1998**. La Construcción de la Identidad étnica en un grupo indígena en la ciudad . Identidades y Utopías. Bs. As. En : Globalización e Identidad Cultural. Bayardo Rubens Casalla, Flores Ballesteros y otros , Bayardo Rubens, Narieu Mónica .Comp.Ed. CICCUS (2a edición 1998)

WIEVIORKA, Michel. **1992**. El Espacio del Racismo. España. Ed. Paidós

ANEXO GENERAL

La primera columna corresponde al número de segmento
La segunda columna corresponde al número de entrevista o
informante
La tercera columna corresponde al segmento

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
3	1	si hice todo acá(en Argentina el colegio)
262	2	-En realidad yo no tengo recuerdos muy malos(de la escuela)...
263	2	me costó al principio el jardín me acuerdo que no tenía ganas de ir ... me acuerdo que llegaba y decía oh mirá lo que me espera
264	2	en realidad no me acuerdo muy bien de eso tampoco(del jardín)
265	2	Después en la primaria no tuve muchos problemas
266	2	en la secundaria mucho menos(problemas)
267	2	ahora estoy re-bien(en la facultad)
268	2	(yo)estoy estudiando Bellas Artes
269	2	(yo)estoy en segundo año de Bellas Artes
270	2	el año pasado había empezado Diseño Gráfico hacía dos paralelas pero no me da abasto
546	3	(hice)la primaria desde tercero y toda la secundaria(en Argentina)
547	3	(en la escuela)Digamos que mi caso era muy especial porque estaba yo y dos amigas mías que eran coreanas .
548	3	(con mis dos amigas coreanas)Entonces formábamos un grupo con una onda aparte.
549	3	mis hermanos)Los dos terminaron la secundaria
550	3	Mi hermano está en segundo año en la Universidad de Diseño Gráfico

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
551	3	mi hermana está viendo que carrera seguir .Está indecisa
552	3	mi primer año(en la escuela argentina) ahora que me acuerdo fue cuarto ,pero en cuarto yo no hablaba con mis compañeros
553	3	(yo no hablaba con mis compañeros) del orgullo, por ahí si digo algo mal ,yo creo que era eso
554	3	Yo no hablaba con mis compañeros
555	3	(yo)Escuchaba y entendía eso sí ,pero me daba miedo de equivocarme cuando hablaba
556	3	Por eso(por el miedo a equivocarme) yo directamente no hablaba, y después ...
557	3	Yo creo que(tenia miedo).
558	3	aparte ya cuando uno se inserta en una sociedad, en un ambiente en una división y ya todos lo conocen, vení y hablá
559	3	yo no podía de repente ponerme a hablar
560	3	En quinto(grado) pasé a otro,a otro...(colegio)
561	3	(en quinto grado)y ahí es como que me abrí, me hice otra persona ,porque ahí no me conocían
562	3	No tenía esa imagen de chica tímida(que tenía en el otro colegio) entonces ahí me hice amiga de todo el mundo
563	3	cuando era chiquita en la primaria (con mis compañeros había situaciones irritantes)los chicos a esa edad son muy discriminatorios
564	3	a veces que no cuando uno (de los chicos) empieza los otros lo siguen es una psicología de los nenes yo no sé ,uno dice china y otro te carga con los ojos rasgados
565	3	es la típica después casi todos(los otros compañeros) se pliegan (a cargarte)

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
566	3	pero lo que pasa es que son mil contra uno más o menos y es como que...(estás en desventaja)
567	3	(esto cambió en el secundario)Más que en mi colegio yo creo que casi no existía el racismo entre los chicos
568	3	Pero en mi colegio (en la secundaria)...buen compañerismo eh...
569	3	los profesores ya son otro tema hay muchos profesores racistas
847	4	(Acá, en Argentina)hice todo, jardín , preescolar , primaria y secundaria
848	4	(En primaria)Tenía un grupo de amigas ,me llevaba bien con esas amigas
849	4	no, siempre(me llevaba bien) hay alguna o dos(que joroban) que no te caen bien o te dicen algo
850	4	pero..... es cuestión de no darles bolilla(a esas personas que molestan).
906	5	(yo hice la primaria ,la secundaria ,todo aquí)y el jardín ,una típica argentina
907	5	(en la primaria)Bueno por el momento yo vivía en Lanús
908	5	por ejemplo yo y mi hermano eramos los únicos con cara de orientales que iban a ese colegio
909	5	en la primaria no me acuerdo que nadie me haya dicho nada(por ser coreana, no noté que yo era diferente
910	5	En ningún momento noté que era diferente a ellos(mis compañeros argentinos) Es más....
911	5	en la primaria me cambié a un colegio en la capital federal de religioso
912	5	Al ser la capital noté un poco más la diferencia en los chicos, pero no era que me trataban mal y me cargaban sino como que era(yo) algo raro en el colegio

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
913	5	(como yo era algo raro en el colegio)entonces había chicas que trataban de hacerse amigas por eso
914	5	(en el secundario)me cambié a otro colegio ,me cambié a un colegio,conoce el ILSE?
915	5	ahí sí (en el ILSE),había muchos coreanos
916	5	en la primaria me relacionaba más(con argentinas)
917	5	Después en la secundaria cuando entré a ese colegio había varios coreanos nacidos argentinos
918	5	y en la secundaria me costó más relacionarme(con argentinas) porque ahí noté la diferencia y me sentía más incómoda
919	5	en la primaria me fue bien como un chico común y corriente nunca....
920	5	la dife rencia es que me parece que hay es que los padres de los compañeros de mi hermanita los padres están que les ayudan con las tareas desde el comienzo hasta el final,
921	5	en cambio en mi casa mi hermano hacía todo solo,toda la tarea solo
922	5	yo también hacía toda la tarea(del colegio) sola
923	5	no es que no necesitaba ayuda a veces sí,algunas cosas que no me podían ayudar,pero no noté
924	5	Por ejemplo cuando necesitaba estaba mi hermano o (sino hacía la tarea)sola,en realidad sola
1085	6	eeeh...desde mi punto de vista(el trato con mis compañeros de primaria y secundaria) era normal o sea yo los trataba como si fuesen....
1086	6	yo en el secundario fui de primer a tercer año al normal 8 a Julio Argentino Roca
1087	6	y...no, no o sea puede ser que me encerraba un poquito más porque de pura casualidad

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1088	6	de primero a tercer año me tocó con un chico que había llegado recién de Corea y ...tuve que ser su copiloto, su pareja para traducirle las cosas que otras personas le decían
1089	6	claro la profesora, ponele, le tomaba lección oral (al otro coreano) y se hacía el gil, pero digamos que yo le traducía en coreano lo que no entendía en castellano
1090	6	después del normal 8, me cambié al San José, el colegio San José e hice cuarto y quinto
1091	6	la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos
1311	7	no, (Yo) todavía no terminé la secundaria, perdí dos años
1312	7	cuando mi padre había fallecido, yo... perdí ahí dos años, empecé a...
1313	7	(Ahora estoy) en cuarto (año)
1314	7	o sea mamá quiere enviarme a una escuela coreana cristiana.
1315	7	a mamá se le metió la idea de mandarme allá (a Corea) cuando termine, pero no sabe bien
1316	7	Si me quedo acá (en Argentina) tal vez (estudie), analista de sistemas
1317	7	claro (no sé si me voy a quedar acá en Argentina a estudiar o si me voy a ir a Corea)
1318	7	o sea yo si llego a estudiar por ejemplo abogacía (acá en Argentina) según la voluntad de Dios, si es lo que él quiere ...
1319	7	bien, a pesar de todo bien, yo creo, tuve inconvenientes con un chico (en la primaria) pero ya cuando era...
1320	7	y sí (me hacían sentir que yo era distinto mis compañeros de la primaria)
1321	7	no, (yo no me daba cuenta de que era distinto) o sea son cosas de chicos, a veces pero...

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
1322	7	o sea uno a esa edad más o menos se...pero no después en la secundaria era diferente
1323	7	no mucho(no me molestaban mis compañeros del primario)
1324	7	claro (en la secundaria)más que no me miraban como me miraban antes
1325	7	no yo en realidad cambié de colegio(y perdí a los amigos argentinos)
1326	7	ella(mi hermana) estaba pensando hacer un posgrado en Europa
1327	7	(mi hermana está)en tercero (año)
1328	7	no yo(no pienso en un posgrado afuera) como estudie toda la vida acá(en Argentina)...
1329	7	(ya manejaba el castellano no tenía problemas si no entendía algo del colegio)y si vine a los seis meses...viví toda la vida acá (en Argentina)
1330	7	y no se realmente(si preguntaries a mis padres lo que no entendía del colegio)...
1331	7	no un profesor?no (tuve problemas con ningún profesor del secundario)
1332	7	no(en el secundario tuve problemas con). un chico ,uno que trata mal a todos hasta a los profesores
1333	7	(el chico con el que tuve problemas es un chico que)está en tratamiento (tiene problemas)
1334	7	(me decía)cosas sin sentido,yo igual,es una persona ,por esas pequeñas cosas que dice...
1335	7	puede ser que lo pienso(a eso de ir a estudiar a Corea),pero...
1336	7	sí(yo me quería quedar en Argentina) pero como es una escuela cristiana...

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
1337	7	llegar a ir a estudiar allá pero no pienso en quedarme a vivir ahí(en Corea)
1338	7	pero es algo lógico que yo vaya a estudiar alla(en Corea) y venga para acá (para Argentina)
1339	7	cuando falleció mi padre yo estaba en el ILSE hice malos amigos,mala influencia
1340	7	(la mala influencia no eran solo coreanos)eran de todos lados(también argentinos)
1341	7	(no estudiaban)claro te venían a buscar y vosy traté en un momento de volver pero en ese momento
1342	7	después me fui a otro colegio pensaba dar libre me decían que estudiara las materias que debía del ILSE .
1343	7	yo empecé a estudiar esas(materias) y me estudié de primer año en el Cangallo (se refiere a otro colegio tal vez sea el Cangallo Shule) ahí perdí dos años entré ahí(al Cangallo) y
1344	7	a la semana me dijeron(en el Cangallo) que no aceptaban repetidores
1345	7	entonces fui al(colegio) Arcángel San Miguel
1483	8	(amigas argentinas? mirá yo el séptimo grado no pude ir al viaje de egresados
1484	8	yo entré cuando vine acá(a Argentina) entré al tercer grado y estuve cuarto y después quinto(grado) hice libre .y
1486	8	después cambié mis amigas y todo
1487	8	estaba en sexto y séptimo que me llevaba bien,digamos no muy bien, pero bien nos llevábamos
1488	8	En séptimo tenía que ir al viaje de egresados tenía parcial para el ingreso a ee.....en como coincidían los días no pude ir
1489	8	en la secundaria iba allá en frente a Tribunales sí al ILSE.me quedaba lejos...

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
1490	8	y (en el ILSE) tenía todo digamos, en la división había un montón de coreanos sí (yo me integraba más con los coreanos) y
1563	8	Yo soy según las maestras coreana fallada porque generalmente tienen el concepto de coreanas tranquilas y prolijas
1564	8	yo era contrario de esos paradigmas viste coreanas son bien tranquilas
1565	8	yo era fuera de lo común, no era que hiciera lío
1566	8	(yo) era fuera de lo común entonces a ese chico (que me pegaba) yo también le pegaba y bueno
1630	9	y entré y primero no entendía nada lloraba, no quería ir al colegio, pero después (mis padres) me pusieron profesoras, maestras particulares
1631	9	aprendí, bueno teniendo contacto directo con los chicos (aprendí el castellano)
1632	9	en la secundaria no tuve problemas por que por suerte me llevo bien con todos los chicos, en la secundaria no tuve problemas, con las maestras tampoco con las profesoras todo bien
1633	9	no fui (de los mejores promedios en la primaria)
1634	9	no, (yo) no era (de los promedios más altos) pero mi hermana que tenía promedios altos ella hizo en la primaria y
1635	9	en la secundaria (mi hermana) tenía los promedios más altos tenía que ser abanderada, pero la rectora la llamó y le dijo que no podía ser la abanderada porque ella no era argentina
1770	10	(yo) hice el primario acá (en Argentina)
1771	10	No, (yo) entendía todo (lo del colegio) porque nací acá (en Argentina) y... ya cursé con gente de acá (argentinos)
1927	12	En el secundario es una época de rebeldía de todos los adolescentes y hacía lo que me parecía así y muchas veces me salió mal porque era chico
1928	12	yo siempre eh, siempre traté de juntarme con pocas personas así en general, no uno o dos amigos, compañeros con los que me sentía más cómodo

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
1929	12	muy pocas veces(yo iba a sus casas de los argentinos),pero si (iba)
1930	12	(pocas veces venían los argentinos a mi casa)porque tal vez sentía verguenza de que si venían a mi casa hay costumbres que les caería mal ,tampoco sé bien la causa
1931	12	ese es un sistema, en el colegio yo pienso que está bien porque si no tenés la nacionalidad argentina (no podés ser abanderado)
1948	13	(en la primaria entré)a primer grado ,tenía ocho años pero me mandaron a primer grado,me quisieron meter en el segundo pero me dijeron-como no sabe el idioma
1949	13	primero no hacía nada(en la escuela)
1950	13	(no entendía)nada ,pero no me acuerdo cuanto fue el tiempo en el que me adapté,que empecé a escuchar el castellano tipo segundo grado
1951	13	(en)tercer grado ya hablaba un poco ya entendía lo que me querían decir
1952	13	al principio no(con mis compañeros),qué se yo(el trato era),como ver al amarillo solo
1953	13	como no sabía hablar estaba sentado ahí ,pero después no,cuando empecé a hablar era uno más en el aula
1954	13	(en la secundaria)también (era uno más en el aula)
1955	13	(ahora) estoy en la secundaria
1956	13	hablando de eso sí (en el secundario) ,había profesores quedecían que eran racistas no sé si es verdad siempre los que se llevaban esa materia eran orientales
1957	13	(la materia que se llevaban los orientales era)Educación cívica
1958	13	yo(en el secundario) tenía problemas ,tenía una materia que me la había llevado a diciembre y no podía ir porque estaba trabajándo con mi papá cuando tenía viajes y cosas así
1960	13	no podía participar y no podía rendir el examen, y no podía ir, no pude ir ni tampoco pude avisarle al profesor

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
1961	13	Y en Marzo también no pude ir ,tenía laburo y mi viejo se tenía que ir urgentemente de viaje
1962	13	escucho a mi compañero que el profesor dijo -este chino de mierda ,no sé qué
1963	13	no lo escuché yo ,no creo que mis amigos inventen cosas así para porque son mis amigos de confianza
1964	13	no creo que me digan esas cosas (para inventar que el profesor dijo eso)
1965	13	y todavía lo sigo teniendo en quinto año (a ese profesor)
1966	13	no sé si no es que soy vago y no sé ,pero me va mal siempre
1967	13	el trato así externamente adelante de todos no hay ninguna diferencia , no creo pero me molesta que haya dicho algo así a un estudiante no?
2118	14	(yo iba al colegio)al Buenos Aires(en el secundario)
2119	14	no tuve nunca ningún problema(en el Bs.As)
2120	14	El colegio me parece que me enseñó muchas cosas
2121	14	no,nunca tuve problemás(en mi carrera ni con compañeros ni con profesores que me quisieran embromar)
2122	14	Mis compañeros todo bien ,nunca tuve problemas
2153	15	vine a los diez años y desde cuarto(hice en la primaria) hasta ahora (estoy) en la Facultad
2154	15	acá(en Argentina) tendría que haber ingresado al quinto grado pero no sabíamos(mis padres y yo) eso que aquí había séptimo grado,allá(en Corea) se termina en sexto grado
2155	15	(yo)tuve que entrar a cuarto(grado) porque llegamos tarde a la inscripción,y no había lugar ni en tercero ni en quinto,solamente en cuarto,

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
2156	15	mi hermano y yo entramos juntos al cuarto grado.
2248	16	no,hice la primaria allá(en Brasil) y la secundaria acá(en Argentina)
2249	16	no nunca tuve problemas de esos(de no entender cosas)
2250	16	en el colegio me iba bien(en el primario) yo estaba en un colegio muy bueno en Brasil y daban bastante claras las cosas
2251	16	no nunca tuve problema(en el colegio) ,las tareas las hacía yo sola
2252	16	jamás tuve profesora particular de chiquita.
2253	16	yo trabajo en un instituto y vienen muchos chicos coreanos,pero yo nunca tuve problema y mi hermano y yo
183	1	por ejemplo cuando uno es más educado tiene más estudio más...
184	1	(al tener educación)claro comprende mejor a la persona la mira objetivamente
186	1	Mis padres prefieren que estudie es como que vienen acá a este país y no quieren ser inmigrantes...que vienen y viven de nada ellos quieren demostraro que son gente que trabaja gente que estudia son gente con una cultura
189	1	Es como que estudiar el saber algo ayuda a uno a abrir la mente y a abrirse caminos en la vida tambien
190	1	al no haber estudiado nada uno queda muy limitado.Eso mi padre lo sabe y quiere que estudie
1807	11	sí (estudio) informática en la UADE
1808	11	(mi carrera es de)cinco años (yo estoy) en el segundo (año)
1809	11	no (en mi carrera no he tenido nadie que me haya querido jorobar por ser coreano) yo no tuve ningún problema

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1810	11	primero (me recibo) de licenciado y después de ingeniería
1898	12	(yo estudio) derecho
2048	14	(yo estudio) Administración de Empresas (estoy) en segundo (año) (mi carrera es de cinco (años) y medio
2150	15	yo (estudio) técnico en edición se estudia en la UBA es una carrera corta ,en la Facultad de Filosofía y Letras
2272	16	no, en la facultad no (he tenido problemas con ningún profesor) pero en la secundaria me pasó que el de educación cívica no era racista del todo pero tendía a tirarme mala onda
2273	16	sí (la pude promocionar a educación cívica), sí pero a veces medio que decía cosas fuertes
2275	16	no, no pero los profesores así no, pero yo escuché de varias amigas que tuvieron problemas (en el secundario)
2276	16	tipo el colegio como el ILSE que son bastante racistas de que tratan que te vaya medio mal
2277	16	(yo fui) al Cangallo (Shule) era un colegio alemán y había muchos judíos y no creo que hubiera (discriminación)
2320	17	(yo estudio) Diseño Gráfico (estoy en los primeros años de Diseño Gráfico)(me faltan) tres años (para terminar la carrera)
2323	17	sí (Diseño Gráfico es) todo lo que sea publicidad sobre papeles diseño de posiciones...
75	1	salgo con mis compañeros de la Universidad
764	4	si tengo (amigas argentinas) de la secundaria, pero me veo a veces
1147	6	entre amigos así argentinos tengo más la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos ,no me daba con coreanos
1973	13	entonces mis amigos (argentinos) son exclusivamente del colegio nada más

RELACION ENTRE ESCOLARIZACION EN ARGENTINA E IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO I	SEGMENTO
2332	17	amigos? compañeros o sea como amigos (argentinos) tuve en la primaria
2397	18	sí, con las chicas de la facu (argentinas) a veces me veo más vale
2398	18	las chicas de la secundaria (también las veo)
1094	6	sí notaba yo, sentía que me diferenciaban (en la escuela) ehh al principio me cargaban - chino, chino de mierda o vení te cago a trompadas o algo por el estilo
1132	6	ella, mi hermana o mi prima tenían el mejor promedio
1134	6	En cambio yo sí recibí el diploma de honor el de la municipalidad
1136	6	Y en séptimo grado como mejor alumno y abanderado y pude llevar la bandera, mi viejo me sacó fotos y todo lo demás y se pusieron re contentos
1415	8	(yo estoy) estudiando Ciencias Económicas, estoy en el segundo tramo
1427	8	no tengo ni idea, entonces me había llegado la carta diciendo, no es para cancherear, parece que tuve el mejor promedio, como era la primaria ...
1803	11	eh bueno tenía rechazo con algunos compañeros (del colegio)
1804	11	sí (me rechazaban porque) era el primer coreano que entraba en ese colegio, entonces me decían cosas, sí al principio

NUM	NUM	SEGMENTO
4	1	no tuve que ingeniarme nada (para aprender el idioma ,aprendí solo así natural (el castellano)
5	1	el colegio y todo eso...aprendí directamente (el castellano)si es muy argentinizado(el coreano)generalmente hablo castellano y si es alguien que no entiende el castellano tengo que hablar en coreano
7	1	por ejemplo el castellano hace dieciocho años atrás tal vez no existian las palabras que dicen ahora los jóvenes que son masa (por ejemplo)copado todo eso fue cambiando con el tiempo
14	1	(padres)igualmente ahora no sabe tanto hablar el idioma (castellano) Más o menos entiende lo básico
15	1	(mi padre) habla estilo indio (el castellano)no conjuga los verbos
455	2	hablamos el coreano (en casa),es una mezcla (con el castellano) depende...
456	2	cuando es más cómodo me pongo a hablar en castellano mi padre el también lo habla y mi hermanito también
457	2	(mi padre aprendió el castellano)porque estudio toda la secundaria y la facultad acá(en Argentina)es arquitecto
458	2	lo tiene un poco internalizado más él (mi padre al castellano)
587	3	con mis hermanos a veces hablo el castellano y el coreano es lo mismo
588	3	la verdad que no me esforcé mucho para aprender (el idioma castellano) yo a esa edad ...es como que uno escucha y...
589	3	(a mis padres)no les sale el castellano muy bien ,les cuesta tanto
590	3	mi mamá tomaba clases de castellano con un profesor,con un hijo de una amiga de ella que enseñaba castellano y aprendiendo a escribiri con la cursiva y esa
591	3	Después(mamá) dejó (de estudiar) y se olvidó de todo ,no se acuerda de más nada
592	3	Son once años que estamos acá (en Argentina,mamá) entender entiende ,pero hablar (el castellano) le faltan palabras,el mismo tiempo verbal
613	3	cuando (yo)mando cartas a otros amigos también lo hago en coreano
614	3	(cuando mando cartas a otros amigos)también (lo hago)en castellano(no sólo en coreano) porque tengo miedo de que no entiendan el coreano.
798	4	(con mis padres) sí hablo (el coreano),pero a veces mezclado(con el castellano),cuando no me salen palabras en coreano las digo en castellano
799	4	entender (coreano) entiendo,pero....a mis padres les cuesta hablar castellano
800	4	(mis padres) entender entienden (el castellano)
801	4	claro es muy diferente entenderlo (al castellano) y hablarlo para ellos (mis padres)

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA CASTELLANO E IDENT DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
804	4	Además yo estaba acá (en Argentina) y no me esforzaba por hablar el coreano siempre hablaba en castellano
805	4	nó sé (porqué hacía eso) ,como nací acá(en Argentina) ...claro (era natural hablar en castellano)
810	4	(mis padres)pero igual saben.hablar saben,lo entienden todo pero ... (no hablan castellano)
812	4	(mi abuela)habla (el castellano) pero muy poquito palabras así sueltas
815	4	-yo a mi amiga que tengo allá (en Corea) le escribo en castellano pero también palabras en coreano
1041	5	claro,me gustaría hablar (coreano)como hablo el castellano,con la misma soltura
1043	5	cuando mi hermano empezó a ir al jardín el sí que hablaba nada en castellano y empezó a aprender
1044	5	el (mi hermano) tiene 5 años mayor que yo y me hablaba un poco en coreano y un poco en castellano y
1045	5	yo salí sabiendo un poco más de castellano que mi hermano
1046	5	Cuando era chiquita no notaba la diferencia (entre el coreano y el castellano)no sabía
1242	6	(en casa)hablo mezcla hablo coreano pero si hay alguna palabra en coreano que no me sale hablo en castellano
1243	6	(mis padres al castellano) lo entienden o tratan de entenderlo no sé si lo entendieron o lo entendieron mal o lo que fuere .
1244	6	pero (yo)trato de explicárselo bien(al castellano a mis padres) ,de muchas formas para que me lo entiendan
1245	6	(mis padres)si se manejan(con el castellano) ,pero hablan bien entienden
1246	6	(mis padres) saben escuchar más que hablar el castellano,pero entienden
1247	6	si les digo algo(en castellano lo) entienden pero no me sabrían responderme se lo responden en castellano
1248	6	(mis padres) lo responden estilo indio -hola que tal como andás ,punto ,sí ,no ,tal vez,puede ser ,no sé
1251	6	(mis primos)más allá de que hayan nacido allá en Corea ee...están recontra argentinizados porque vinieron a los tres,cuatro años
1253	6	(está argentinizado mi primo)porque aparte no tuvo novia coreana,tuvo novia argentina entendés
1449	8	(El idioma castellano)me costó digamos bastante
1450	8	ya sé una chica también me contó que si el artículo termina en a es la

NUM	NUM	SEGMENTO
1451	8	yo decía la mapa ,la mapa y todos se reían
1452	8	Yo estaba qué pasa qué pasa? -No es la mapa (se dice) el mapa
1453	8	(yo decía) pero no me dijeron que si terminaba en a es la y todo así bueno
1455	8	pero hay gente grande(coreana) que habla castellano perfecto no perfecto pero hablan muy bien
1457	8	sí(gente que está) desde el año 60 65 (hablan perfecto el castellano)
1621	9	no ,no me costó tanto(aprender el idioma castellano) porque llegué en Julio,entonces ese año no hice nada al año siguiente empecé las clases normalmente,no sabía hablar pero...
1622	9	no a él(a mi hermano) le costó menos(aprender el idioma castellano), él empezó acá(la escuela) desde los cinco años
1624	9	(mis padres)entienden muy poco(el castellano) y hablan muy poco .
1626	9	a veces no le entienden lo que dice(mis padres a mi hermano)
1627	9	ellos (mis padres)no entienden lo que le dicen mis hermanos(en castellano)
1628	9	se les hace un poco difícil la comunicación(entre mis padres y mis hermanos)
1629	9	pero como yo soy la que más o menos me manejo(con castellano y coreano) no todo....
1852	11	(Ahora) sí hablan y entienden(el castellano mis padres)
1915	12	(los de segunda generación)quedamos siempre en la casa de otra persona ,en guarderías o en cualquier lado,sin comunicación(con nuestros padres)
1917	12	Hay una , mucha falta de comunicación por el idioma y por subsistir
1918	12	en mi casa no hablan bien(el castellano) todavía hace veintisiete años (que mis padres estan en Argentina)
1919	12	(en castellano mis padres)pueden rescatar una idea en la conversación pero no exactamente
1920	12	(yo para comunicarme con mis padres)tengo dificultades porque no me puedo expresar como yo quiero
1921	12	pero me comunico,así con palabras fáciles,con palabras cotidianas
1922	12	pero si yo voy a un lugar no voy y le cuento, porque no puedo expresarme como yo quiero
1945	13	(para aprender el idioma castellano)primeramente me mandaron tipo,a un instituto

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA CASTELLANO E IDENT DIFERENCIAL

NUME	NUM	SEGMENTO
1946	13	ahí(en el instituto) me enseñaron de a poquito las formaciones que son las consonantes con vocal ,cómo sonaban esas formaciones sílabas y de a poquito.
1947	13	Me mandaron al colegio y ya a la primaria(y ahí aprendí castellano)
2052	14	sí (en mi casa hablo coreano)
2053	14	hay chicos que cuando llegan(a la Argentina) tienen 10 años a esa edad no saben hablar nada (de castellano) y ahí se sienten más lejos de los argentinos porque no saben hablar el idioma (castellano)
2054	14	A mi nunca me pasó (eso de sentirme alejado de los argentinos por no saber castellano)
2157	15	no(me costó aprender castelano) porque vine a una temprana edad cuando tenía diez años ,
2158	15	al principio no entendía nada y según recuerdo a los seis meses ya estaba entendiendo todo(el castellano)
2160	15	si porque por ejemplo con...estaba habládo en coreano y estamos acostumbrados a hablar en coreano
2161	15	sí (con mis padres hablo en coreano)
2165	15	ahí como ya tengo todo el coreano
2166	15	después como llegué en la primaria no tuve muchas dificultades en aprender (el castellano)
2325	17	no.o sea fue jugádo más que nada(que aprendí el castellano) porquevine de muy chiquito, mirando la tele o con unos amigos,o sea jugando aprendí (el castellano)
2410	18	mmm(en casa hablo),mitad(en coreano) y mitad (en castellano)más o menos o sea con mi hermana charlo con mi mamá y mi papá menos
2411	18	no,sí con mis abuelos sí en coreano porque mucho el castellano(ellos no hablan)...y eso que desde hace bastante que están hace 22 años van a ser(que estan en Argentina)
2412	18	con mi papá y mi mamá o sea en base al coreano ,pero si les hablo en castellano me entienden
553	3	(yo no hablaba con mis compañeros) del orgullo, por ahí si digo algo mal ,yo creo que era eso .

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA COREANO E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
6	1	si(hablo el idioma coreano
8	1	mis vie..mis padres hablan ese coreano de hace dieciocho años no el de ahora.Yo aprendi el coreano nuevo hay muchas palabras como se dice...las palabras nuevas
10	1	(hablar coreano)me va a ayudar porque puedo encontrar más trabajo
9	1	(mis padres) y sí quieren que por lo menos siga hablando el coreano porque después me va a ayudar a mí
16	1	coreano(es el idioma que se habla en casa)
450	2	Con mis abuelos si me manejo en coreano porque me entienden medio mezclado,también (hablo en)castellano aparte mi mamá prefiere eso así practica el castellano
453	2	yo creo que tengo dificultades (con el idioma coreano)
454	2	(no es que lo haya)perdido (al idioma coreano) o porque nunca lo tuve del todo
455	2	hablamos el coreano (en casa),es una mezcla (con el castellano) depende...
586	3	si (en casa) con mis padres hablo coreano
587	3	con mis hermanos a veces hablo el castellano y el coreano es lo mismo
593	3	conozco chicos argentinos que hablan el coreano no más bien
594	3	(los chicos que saben coreano) dicen que no es difícil(el coreano) ,por ahí no hay tantos tiempos verbales como en el castellano
595	3	(mis padres hablan el coreano de cuando vinieron de alla de Corea)
597	3	(mis padres con los recién llegados) se entienden perfectamente(en coreano)
598	3	Los chicos recién llegados , a lo mejor utilizan entre ellos jergas modernas(en coreano),pero cuando estamos nosotros no las utilizan
596	3	No ,no yo creo que no (hay diferencias entre el coreano que hablan mis padres y el coreano que hablan los recién llegados)
599	3	No cambió mucho (el idioma coreano),por ahora ,por ahí palabras difíciles que yo no conocí (porque) era chiquita.salvo esas cosas
601	3	yo lo mantuve (al coreano) porque he conversado con mis padres ,aparte ya tenía ocho años yo ya lo tenía al coreano así que...
600	3	no es que (yo) haya dicho al coreano lo tengo que agarrar
602	3	por ahí los chicos que vienen a mi misma edad y dicen que han perdido el coreano

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA COREANO E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
603	3	No sé si es por falta de interés o qué (que pierden el idioma coreano)pero..
604	3	En mi caso no me costó nada el mantenerlo (el idioma coreano) y a mí me importa mucho el mantenerlo
605	3	yo tuve una amiga en Corea y siempre nos mandábamos cartas antes de eso (de mandarnos cartas) mi coreano escrito era horrible
607	3	mi letra coreana,después fue mejorando(al mandar cartas en coreano)
608	3	muchos me dicen que tengo linda letra (en coreano).no es por halagarme
609	3	eso le debo mucho a esta amiga eso no fue intencional practicar el coreano escrito
610	3	(yo)solamente hablaba(coreano) ,que se yo...pero escrito tenía una letra espantosa yo(todo es)cuestion de practica también.
612	3	(yo) escribo diarios(personales) y muchas veces lo hago en coreano
614	3	(cuando mando cartas a otros amigos)también (lo hago)en castellano(no sólo en coreano) porque tengo miedo de que no entiendan el coreano.
793	4	Hablo (coreano),pero muy poco,como nací acá(en Argentina) y con mis amigas coreanas hablamos en castellano,en coreano no hablamos(casi nada)
794	4	no me siento cómoda hablando coreano
795	4	(yo me siento incómoda hablando coreano porque)como nací acá (en Argentina) y no se demasiado el idioma (coreano),hablo y entiendo bien ,pero hay palabras que me cuesta leer ,y escribir también me cuesta
796	4	tengo pensado vivir medio año en Corea y estudiar el coreano bien
798	4	(con mis padres) sí hablo (el coreano),pero a veces mezclado(con el castellano),cuando no me salen palabras en coreano las digo en castellano
802	4	Hay una amiga mía que sabe hablar muy bien el coreano,la otra chica más o menos
803	4	(la gente que no ha perdido el coreano pienso que)lo que pasa que esa gente se junta con gente que habla coreano.Si vos hablás coreano sí
804	4	Además yo estaba acá (en Argentina) y no me esforzaba por hablar el coreano siempre hablaba en castellano
806	4	los chicos ,las personas si no leen cada vez saben menos(coreano)
807	4	Los chicos de la edad de mi hermano no saben nada (de coreano)
799	4	entender (coreano) entiendo,pero....a mis padres les cuesta hablar castellano
808	4	Ellos(mis hermanos) saben menos (Coreano)que yo

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA COREANO E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
809	4	(en las casas se habla el coreano)
811	4	Las personas mayores como mi abuela todavía no...(lo han perdido al coreano)
813	4	sí.(mi abuela me dice)que hable coreano con mis papás y que hable coreano con mis amigas también
814	4	hay un colegio que enseñan coreano en Carabobo y como era.... más para acá en el barrio coreano por ahí queda
815	4	-yo a mi amiga que tengo allá (en Corea) le escribo en castellano pero también palabras en coreano
816	4	Mi abuela me dice -vos inventás letras(en coreano)
1036	5	-sí, ahora estoy(tratando de hablar más el coreano) ...
1038	5	para (el grupo de catequistas)eso se necesita hablar bien coreano y escribir, por eso aprendí bastante coreano
1242	6	(en casa)hablo mezcla hablo coreano pero si hay alguna palabra en coreano que no me sale hablo en castellano
1980	13	sí(en casa hablo en coreano)(con mis padres)
1039	5	en estos meses aprendí (coreano)más de lo que sabía .a expresarme mejor
1249	6	Con mi hermana mayor(hablo coreano
1040	5	porque(antes) siempre hablaba de cosas muy cotidianas ,pero ahora necesito (saber) mas (coreano)
1041	5	claro,me gustaría hablar (coreano)como hablo el castellano,con la misma soltura
1042	5	cuando yo era chiquita chiquita hablaba todo en coreano
1044	5	el (mi hermano) tiene 5 años mayor que yo y me hablaba un poco en coreano y un poco en castellano y
1046	5	Cuando era chiquita no notaba la diferencia (entre el coreano y el castellano)no sabía
1250	6	con mis primos(hablo en coreano).
1252	6	Tengo un primo que es ginecólogo que vino a los diez años habla un poquito (el coreano) mejor que yo el coreano pero más que nada está argentinizado
1254	6	ee....noto sí,un poco de diferencia(entre el coreano que hablan mis padres y el coreano que hablan los recién llegados) digamos que
1255	6	(la diferencia entre el coreano que hablan mis padres y el que hablan los recién llegados es) como las palabras porteñas ,que en el interior no entienden,

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA COREANO E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
1358	7	-y bien bien no(se hablar el coreano)....a veces,pero me entiendo
1359	7	sí con mi mamá(hablo coreano)
1360	7	y con mi hermana(también hablo coreano)
1361	7	(el coreano que hablo)me faltan palabras (actuales)
1362	7	al...al hablar no tanto según.(no me doy cuenta al hablar que me faltan palabras en coreano)..
1623	9	pero mis hermanos empezaron a perder el idioma(coreano) entonces tienen menos contacto con mis papás porque ellos no hablan castellano
1625	9	como mis hermanos perdieron el coreano
1626	9	a veces no le entienden lo que dice(mis padres a mi hermano)
1628	9	se les hace un poco difícil la comunicación(entre mis padres y mis hermanos)
1629	9	pero como yo soy la que más o menos me manejo(con castellano y coreano) no todo....
1912	12	sí (en mi casa se habla el coreano)
1913	12	(yo perdí vocabulario en coreano) porque porque...a ellos(mis padres) les costó mucho cuando inmigraron
1920	12	(yo para comunicarme con mis padres)tengo dificultades porque no me puedo expresar como yo quiero
1914	12	(mis padres) trabajaban muchas horas afuera, es lo que nos pasa a todos los de segunda generación (que no hablabamos coreano con nuestros padres)
1915	12	(los de segunda generación)quedamos siempre en la casa de otra persona, en guarderías o en cualquier lado, sin comunicación(con nuestros padres)
1916	12	(yo) solo podía hablar (coreano) a la noche(con mis padres) cuando iba a cenar, antes de dormir porque en otros horarios iba al colegio a otros lugares y tus padres están trabajando
1917	12	Hay una, mucha falta de comunicación por el idioma y por subsistir
1923	12	(pienso que yo he perdido palabras en coreano)por la falta de comunicación(con mis padres cuando era chico)
1924	12	la base(del coreano) la tengo pero (me falta vocabulario)
1925	12	mi perdida del idioma(coreano), yo pienso que es por la falta de comunicación y porque no me interesa leer los libros, los libros de cultura coreana
1926	12	cuando era chico(tenia interés por los libros),ahora yo quisiera ir allá(para Corea) para saber bien el idioma

USO (O ADQUISICION) DEL IDIOMA COREANO E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUM	NUM	SEGMENTO
1981	13	no ,yo no tengo drama(de comunicarme con recién llegados en coreano).
1982	13	yo hablo bien también(el coreano).Bah yo pienso...
1983	13	no ,no,no yo creo que no tengo complicaciones con la lengua(coreana)
1984	13	más acá (en Argentina que)desde que llegué en casa siempre(se habló) el coreano
2051	14	no(lo hablo) ,bien bien(al idioma coreano) ,pero se hablar además tengo pensado perfeccionarlo ,lo veo como una ventaja
2153	15	(yo) sí (hablo en coreano) sí(si viene un recién llegado me puedo comunicar con él
2162	15	yo?(creo que no he perdido el idioma coreano) porque digamos yo como tenía diez,once años,cuarto grado en Corea ya aprendí suficiente coreano como para no tener dificultad en comunic
2326	17	sí (en casa hablo el coreano)
2327	17	si.no tengo problemas(para comunicarme con gente llegada de Corea)
2410	18	mmm(en casa hablo),mitad(en coreano) y mitad (en castellano)más o menos o sea con mi hermana charlo con mi mamá y mi papá menos
2411	18	no,sí con mis abuelos sí en coreano porque mucho el castellano(ellos no hablan)...y eso que desde hace bastante que están hace 22 años van a ser(que estan en Argentina)
2412	18	con mi papá y mi mamá o sea en base al coreano ,pero si les hablo en castellano me entienden
2413	18	sí ,sí (si hay un recién llegado me puedo comunicar en coreano)
2050	14	Me parece que tengo una ventaja si viene una empresa coreana, como se hablar el idioma coreano
2126	14	más por eso (el saber coreano) yo también la veo a mi hermana, ella sí sabe hablar bien el coreano y (mi hermana) entró a una empresa coreana
2129	14	y eso le sirvió y (mi hermana) ganó ina beca en la embajada de Corea en la Universidad de Seúl, se fue a Corea a un posgrado

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
77	1	(trato de respeto) Sí, lo conservo depende con quien converse con mis padres lo conservo
78	1	(trato de respeto) con gente más o menos que tenga una poca diferencia de edad.
79	1	(el trato de respeto de ud) depende si es muy argentinizado o no
80	1	(Yo tengo que) hablarle de usted, si es mayor si no lo conozco también aunque sea menor tengo que hablar de usted.
81	1	(trato de respeto) es una cuestión de respeto de la edad
82	1	(trato de respeto recién llegados) ellos lo conservan (el trato de respeto) más ellos (los recién llegados) lo plantean pero con un año de edad o meses de diferencia ya lo plantean pero parece...
83	1	según lo que tengo entendido cambio mucho allá en Corea yo hace mucho que no voy a Corea
84	1	cambió también allá en Corea. Ahora se tolera bastante la edad
532	2	(A mis abuelos los trato de ud) A veces sí y a veces no porque los siento distantes
533	2	(mis abuelos) no se lo toman mal (que a veces no los trate de ud) se lo toman como algo natural porque desde chiquitos
534	2	en cambio mis padres los tratan más de ud (a mis abuelos).
535	2	Si hay cosas que veo (de mis abuelos) y no me gustan yo soy de decírselas de un modo adecuado bien
536	2	Hay cosas (de mis abuelos) que sí que me las trago y digo ya está aguantatela
537	2	Creo que el respeto no va tanto por la edad sino por cada uno (como sea)
538	2	Es como que no es que porque sean mayores yo los tengo que respetar

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
539	2	yo también tengo mi lugar y quiero que me entiendan y me respeten
540	2	No es porque ellos sean mayores todos deban todos adaptarse a sus tiempos a sus costumbres
542	2	Creí que iba a costarme muchísimo (esto del respeto de la edad) más pero a papá le hablo de estas cosas
543	2	Yo quiero que me entiendan (mis abuelos y mis padres) también, yo los entiendo, trato...trato de amoldarme pero no podemos cada uno tiene que ser un poquito flexible
665	3	por ahí no cuando hablo o sea hay dos formas de tratarlo de ud. Usted hizo tal cosa frío, o hablar como si fuese un amigo
666	3	En mi casa hablamos como si fuésemos amigos
667	3	Pero no por eso se respeta menos por ahí eso son pequeños detalles creo o sea no...
668	3	por ahí mi papá con mi abuelo (lo trata de ud) o sea con su suegro, mi papá con su suegro sí (habla de ud)
669	3	mi mamá con su papá habla como si fuesen amigos
670	3	pero me parece (que el trato de ud) que distancia más (a la gente)
671	3	claro por eso (se tratan de ud) de suegro a yerno, debe ser eso
672	3	(en el trato de ud) Uno se lleva un año, dos años (y trata de ud) por ejemplo yo con una amiga
674	3	las argentinas serían todas amigas así se llevan dos tres años, y por el nombre y todo así.
675	3	pero en los coreanos no es así. (si se llevan uno o dos años se tratan de ud)
676	3	Si se hablara en castellano se llamaría gabriela, Marcela, pero

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
677	3	(yo tengo abuelos)maternos(con ellos hablo)Como si fueran amigos
678	3	No(se sorprenden por eso, que les hable como si fueran amigos).no,no es de lo más natural
679	3	si desde chiquitos ya (estamos acostumbrados a hablar así como si fueran amigos)
862	4	-(yo)sí(conservo el trato de respeto) ,(vivo con mi abuela)
863	4	no ,yo con mi abuela no me trato así(de ud) ,la mayoría de los coreanos se tratan de ud.
864	4	(yo a mi abuela la trato de vos)claro
865	4	mi abuela (no se sorprende que la trate de vos)
866	4	no (mi abuela),ya se acostumbró
867	4	pero tengo el respeto todo así(con ella)
868	4	si (MIS padres la tratan de ud a mi abuela)
941	5	claro(lo conozco al trato de respeto) desde chiquita
942	5	yo si hay alguien mayor no lo trato de ud,le digo de che
943	5	entre los coreanos tienen apenas un año más y me tiene que decir,no de ud,pero hay una forma no con el nombre
945	5	no,(es con un verbo),no una palabra como decir hermano mayor a todos los mayores (gion)
946	5	por ejemplo yo a una chica mayor que yo a todas las chicas mayores que yo les tengo que decir de la misma forma (la forma es diciendo)on -mi

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
948	5	una chica a una chica y a un chico
949	5	(a mi abuela mis padres la tratan) siempre de ud. Mis papás a mi abuela siempre la tratan de ud
950	5	yo como estoy argentina mal criada los trato ...los tuteo a mi abuela y a mis padres
951	5	y(mi abuela ya) está acostumbrada (a que la tutee) como hace ya casi treinta años que está en la Argentina
952	5	A veces (mi abuela) me reta porque queda mal (que la tutee) cuando hay otras personas desconocidas
953	5	y a veces la trato de ud. adelante de otras personas y cuando estoy sola los trato de tu
1388	7	eh. sí (el trato de respeto de ud lo mantengo con mi madre)
1389	7	a mi me gusta tratar a la gente de ud
1390	7	(yo trato de ud a) la gente que va al negocio
1391	7	sí (pero yo). no tengo ningún problema que me traten de vos
1392	7	sí (a mis abuelos los trato de ud)
1393	7	sí (les hablo a mis abuelos con el trato de respeto)
1700	9	sí, eso sí (el trato de respeto de ud) , en mi casa como está mi abuela conservamos un poco más
1788	10	(al trato de respeto de ud hacia los mayores) lo conservo
1789	10	no (a mis padres no los trato). de ud no (los trato con) más confianza. ellos me dan la confianza de tratarlos así

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
1790	10	no a ella(a mi abuela la trato) de ud a veces, depende de la situación
1791	10	no(mi abuela),no se sorprende(que),a veces(no la trato de ud),(a veces) sí pero ,no,no importa
1813	11	(el trato de respeto)eh con mi padres un poco más de confianza ,con otros mayores,sí (lo conservo de ud)
1814	11	sí(Con mis abuelos lo conservo al trato de ud)
1880	12	no,hay una palabra que(es Gion) que significa que es mayor(viene a ser hermano mayor)
1881	12	depende de la persona (a algunas les digo Gion)
1882	12	háy una palabra para cuando es menor,pero no se usa se dice el nombre nada más
1985	13	sí (conservo el trato de respeto de ud con los mayores)no hay más vuelta con eso
1986	13	cuando miro por televisión un papá y el hijo-qué hacés-así yo no (hablo)
1987	13	yo ya acepté acá como es la sociedad argentina,me parece bien yo lo acepto así pero...tampoco lo lamento porque mis viejos sean así
1988	13	pero acá en mi casa así (de ud),afuera no
1989	13	no sé(cuando tenga un hijo no sé si lo trataré de ud sino) ,que me tenga respeto nada más eso también le pediría
2057	14	si(el trato de respeto de ud hacia los mayores lo conservo) si (con la gente mayor)
2058	14	(si hay un chico dos años mayor que yo) depende de la otra persona,porque a veces viene una persona que viene recién de Corea y todavía tiene toda la mentalidad de la diferencia del año
2959	14	no es solo la diferencia de edad sino cuando vos estás en la Universidad quien está un año mayor si yo estoy en primero y ud en segundo el respeto es del primero al de segundo así sea mayor el de segundo

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
2060	14	Sí quiero un límite de respeto mantengo, como yo tengo respeto hacia los demás así quiero que me respeten
2061	14	A mí personalmente a mí no me molesta mucho que venga alguien de dos años menor (y no me trate de ud)
2061	14	si veo que hay gente que sí le molesta yo se lo respeto y a la gente que no le molesta no digamos
2283	16	(el trato de respeto de la edad) no (lo conservo), yo los tuteo (a mis padres)
2284	16	No sé si sabés que cada palabra termina con ION cosa así, (quiere decir) me lo dás por favor
2285	16	(una) cosa así hay un... en gente de tu edad no usás la última parte que sería lo formal, no lo uso
2286	16	por ejemplo con mi abuela, con ella sí (conservo el trato de ud)
2287	16	no sé si sabe que hay una forma de llamar al mayor (GION)
2288	16	(se dice) o pa a los hombres mayores
2289	16	(se dice) on mi a las mujeres mayores
2290	16	los chicos tenemos que decir Gion a los mayores y la mujer tiene una a
2291	16	Si yo digo o pa on mi me sale decir tuteando
2292	16	no los llamo por el nombre (a los mayores) porque queda mal, digamos
2293	16	A mí no me molesta que alguien me llame por el nombre o me tutee no tengo eso de que hay que hablar de esa manera
2463	18	no (el trato de ud no lo conservo con mis padres)

USO DEL TRATO DE UD COMO FORMA DE RESPETO Y RELAC CON IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO DE	SEGMENTO
2464	18	no con mis abuelos tampoco(lo conservo al trato de ud)
2465	18	yo sé que está mal dentro de la comunidad coreana que es muy evidente el respeto hacia los mayores y especialmente hacia los abuelos
2466	18	Siempre desde chiquita, me cuesta(tratarlos de ud)
2467	18	no, mi abuela ya muchas veces se lo pregunté (si no le extrañaba que no la tratara de ud) porque ahora la facultad desde un argentino es difícil comprender eso
2468	18	es como si ya teniendo casi veinte años ella ((mi abuela aquí en el país) me dice que a ella no le importa si es entre nosotros en familia
2469	18	que tal vez quede mal cuando hay un extraño (que no la trate de ud).
2470	18	Yo se lo pregunté (a mi abuela) porque ahora como que estoy más grande
2471	18	Cuando estoy ella (mi abuela) sola me dice que no tanto respeto que no tanto
2472	18	un ejemplo claro yo tengo a mis abuelos los papás de mi papá acá (en Argentina) y la mamá de mi mamá allá en Corea
2473	18	la vez que fui a Corea...yo a mi abuela que está allá en Corea, sí la trato de ud.
2474	18	Yo es desde el primer momento en que llego allá (a Corea la trato de ud a mi abuela)
2475	18	no es que nadie necesita decirme vos la vas a tratar así, no
2476	18	Y acá (en Argentina) tampoco es que alguien me diga -vos tenés que decir esto, pero es como que ya...
1207	6	(uno trata) de respetar a los mayores y todo lo demás, hacer reverencia y todo lo demás
1208	6	(lo de la reverencia es) con todos los mayores

RELACIONES DE AMISTAD EXO-ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
74	1	yo tengo mis amigos argentinos salgo con argentinos y no hay ningún problema
75	1	salgo con mis compañeros de la Universidad
291	2	sí, la mayoría (de mis amigos son argentinos)
292	2	también(tengo amigos coreanos)
293	2	Tenía unas amigas que habían empezado en Letras pero después la ha abandonado
641	3	amigas argentinas(tengo) pocas ,porque en general mis amigas son de la Iglesia (coreana)
642	3	Mi hermano por ejemplo tiene amigos argentinos de la primaria que le quedaron y de la secundaria
643	3	No tengo mucho ambiente(muchos amigos de otros lados que no sean la iglesia)
646	3	(me muevo en)el colegio que ya terminé (no tengo mucho lugar donde conocer gente por eso la mayoría los amigos son de la iglesia)
647	3	A mí me gusta gente que se parezca a mí.Así nos entendemos mejor
648	3	Los coreanos más que nada hacen amigos en la Iglesia por lo menos los amigos cercanos son los de la Iglesia ,por ahí uno tiene muchos amigos....
649	3	claro pero así cercanos(los amigos son) los de la Iglesia.. lo hago porque debo ser coreana
763	4	-tengo más amigas coreanas ,amigas ,amigas son coreanas tres amigas
764	4	si tengo (amigas argentinas)de la secundaria , pero me veo a veces
765	4	Mis amigas(coreanas) son..(como yo nacidas acá en Argentina)
766	4	(otras amigas coreanas)Hace mucho que están acá(en Argentina) de primer grado o de segundo grado
767	4	(con mis amigas coreanas somos) iguales ,ellas vinieron de chiquitas
768	4	sí(mis amigas coreanas hablan perfectamente el castellano y) se sienten más cómodas
769	4	Hay una amiga mía que sabe hablar muy bien el coreano ,la otra chica más o menos
770	4	amigos(varones) sí(tengo), gente conocida tengo
957	5	emm.no mis amigas(no son argentinas) no,

RELACIONES DE AMISTAD EXO-ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
958	5	(mis amigas son) hijas de inmigrantes coreanos pero nacidas en Argentina mis amigas son igual que yo
959	5	nos juntamos entre chicas que nacimos acá(en Argentina) pero con padres coreanos
960	5	también tengo amigas que vinieron de Corea
961	5	así amigas argentinas argentinas no tengo
962	5	(no tengo amigas argentinas) porque en la primaria me relacionaba más(con argentinas) porque no conocía a gente así como yo coreanos nacidos en la Argentina
963	5	Después en la secundaria cuando entré a ese colegio había varios coreanos nacidos argentinos
964	5	yo ya había conocido algunos chicos coreanos coreanos que nacieron acá(en Argentina) o coreanos que nacieron en Corea
965	5	no creo (que los argentinos me hicieran sentir la diferencia), si yo hubiera sido la única coreana y todos mis compañeros argentinos
966	5	yo me hubiera tratado de integrar(con los argentinos si no hubiera tenido compañeros coreanos) por que por que no me quedaba otra
967	5	en cambio al tener compañeras también coreanas que eran amigas más...
968	5	me integré más con ellas(con las coreanas) y me empecé a cerrar
969	5	no me pasó (eso de cerrarme con los argentinos) en primer año, porque era la única coreana
970	5	ya en segundo(año) ...tenía compañeras coreanas
971	5	y así me fui cerrando de a poco y ya después me di cuenta que me llevaba solamente con las coreanas
972	5	ahora en la Universidad por ejemplo cada cuatrimestre (tenés gente distinta)
973	5	(gente) distinta y tenés otro ritmo, yo tengo un ritmo y mis compañeras tienen otro ritmo entonces ya es más difícil tener a alguien constantemente
1147	6	entre amigos así argentinos tengo más la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos, no me daba con coreanos
1148	6	por ejemplo, la verdad mis amigos íntimos, íntimos son coreanos
1149	6	antes yo tenía amigos íntimos argentinos que digamos los fui dejando no.....por discriminación sino porque tuve que hacer mis cosas
1150	6	me cambié de colegio tenía que trabajar, tenía que hacer mis cosas
1363	7	antes sí(tenía amigos argentinos) pero ahora como yo tengo(amigos coreanos)

RELACIONES DE AMISTAD EXO-ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1364	7	si ,antes de los dieciseis yo hablaba con mucha gente
1365	7	las relaciones que tengo sonde la iglesia
1434	8	o sea la mayoría(de mis amigas) son de la Iglesia .digamos tengo conocidos de otras iglesias
1435	8	también ,a veces voy a la Biblioteca del Congreso y también me hice amigos que no son de la Iglesia ,pero la mayoría son coreanos
1436	8	sí(me doy con los coreanos nacidos en Argentina) ,sí pero tengo más onda con los coreanos(nacidos en Corea)
1437	8	y digamos y como me mudé de barrio no tengo más contacto(con las amigas argentinas del colegio)
1438	8	claro si hacés buenas amigas en la primaria,y en la secundaria también ...
1439	8	vos notás ,que este viene cuando le conviene
1440	8	no sé,a mí ,yo me doy cuenta entonces,no me pude hacer muchas amigas argentinas porque cuando les conviene...
1441	8	entonces prefiero no darles mi cariño,hay gente muy buena,yo siempre me amigo con los viejitos,con los de más edad
1442	8	El cuatrimestre pasado me hice una amiga(argentina) ,pero en este cuatrimestre no estoy con ella
1443	8	che algún día vení a comer a mi casa(dice la argentina)- pero queda ahí le digo -voy(pero nunca se concreta)
1444	8	o sea(creo que yendo a su casa a la de una argentina) no me siento muy cómoda
1445	8	me siento más cómoda con las señoras argentinas,con los más grandes les tiro onda ,incluso lo toman con cariño
1446	8	aparte(yo) tengo miedo que me rechacen,puede ser que sea eso
1447	8	pero como tengo otra cara si hago una cagada,dicen-esta coreana hace de todo
1711	9	(yo) tengo muchas amigas argentinas
1712	9	hay muchos chicos coreanos que no se juntan con amigos argentinos
1713	9	(tengo) Una amiga de la facultad(que es japonesa),pero se va a Japón, se vuelve
1714	9	Después está la chica taiwanesa y conozco varias están las del Conservatorio,yo estudio música también
1782	10	sí (mis amigos son todos de la iglesia)

RELACIONES DE AMISTAD EXO-ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1783	10	tengo(amigos argentinos),pero(los) de la Iglesia son más amigos
1799	11	no(no solo tengo amigos de la iglesia también), tengo muchos amigos argentinos
1854	12	no amigos por otro lado no(tengo son),todos son de la comunidad
1855	12	(los argentinos)serían más compañeros que amigos
1856	12	(pienso que no tengo amigos argentinos)porque siempre me crié en la comunidad coreana que es cerrada
1968	13	sí íbamos a jugar con mis amigos(argentinos) para joder
1969	13	(también tengo amigos coreanos)sí son todos los que están acá en la Iglesia
1970	13	mis amigos argentinos siempre fueron del colegio nada más yo vivo en una zona muy comercial Av.Avellaneda
1971	13	entonces amigos del barrio no (tengo
1972	13	el colegio está en el centro bastante lejos de Flores
1973	13	entonces mis amigos(argentinos) son exclusivamente del colegio nada más.
1974	13	entonces con mis amigos tengo otras cosas digamos nos reuníamos para trabajos prácticos y nos reunimos para joder así (a)jugar así por la zona del colegio
1975	13	con los amigos los coreanos como estamos todos por acá(por Flores) nos reuníamos por acá ellos no tienen nada que ver con mi colegio
1976	13	no daba para un mismo tema para reunimos todos juntos (los argentinos y los coreanos)
2065	14	sí (tengo amigos argentinos)(y amigos coreanos)
2134	15	sí (tengo amigos argentinos y amigos coreanos)
2135	15	sí (la mayoría de mis amigos son de la iglesia)
2136	15	(pienso que la mayoría de mis amigos son de la iglesia)porque durante la semana no tengo muchas, digamos, reuniones sociales
2137	15	por ejemplo en mi caso desde las ocho y media de la mañana hasta las cuatro y media estoy trabajando los únicos contactos son los pocos de los que están trabajándo en el diario
2138	15	Después al terminar(de trabajar) voy a la facultad y estoy desde las siete hasta las once de la noche
2139	15	no hay tiempo para relaciones sociales

RELACIONES DE AMISTAD EXO-ENDOGRUPALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
2140	15	en mi caso estoy en la comisión directiva de un grupo de chicos (se refiere a que es un líder de un grupo de chicos en la iglesia)
2141	15	es como que tengo que estar más tiempo acá(en la iglesia) Entonces ahí está la razón
2278	16	y por ahora...en la secundaria sí (a las argentinas) las veía todos los días y así hablaba ,salíamos pero ahora ya.(no)
2279	16	claro mis amistades(son) de la iglesia
2332	17	amigos?,compañeros o sea como amigos(argentinos) tuve en la primaria
2333	17	en la secundaria me fui más cerrando (con los argentinos)
2334	17	sí,prácticamente(mis amigos son todos coreanos)
2335	17	(pienso que mis amigos son todos coreanos porque)pasa que la colectividad coreana es bastante cerrada...cómo decir ...
2336	17	(yo) pienso que con la edad te vas dando cuenta de que sos realmente a donde pertenecés
2337	17	si tengo(amigos coreanos) acá de la iglesia
2338	17	si también(tengo amigos fuera de la iglesia) y hay personas(amigas) que no son de la iglesia
2339	17	el tiempo en que yo estaba en la escuela(facilitaba que tuviera amigos argentinos)
2397	18	sí ,con las chicas de la facu(argentinas) a veces me veo ,siempre o sea sí mas vale
2398	18	las chicas de la secundaria(también las veo)
2399	18	a las del primario no las veo porque en el primario vivía en Merlo yo .
2400	18	También (tengo amigas coreanas)si las chicas de la iglesia
2401	18	nunca me pasó(mezclar en un cumpleaños a las amigas argentinas y a las amigas coreanas) ,jamás hice eso ,nunca fue un cumpleaños,vamos a llamar a todas.
2402	18	Cuando era el cumpleaños a uno lo festejaba en el colegio y otro el sábado a la noche,pero no ,nunca se me dió la ocasión(de mezclar a mis amigas)
2403	18	(pienso que no las mezclo porque)es como que ,un montón de veces lo pensé y...o sea a la conclusión a la que llego como que no sé si se podría complementar todo eso, como lo entendía
2404	18	como que no me imagino la situación,digamos la convivencia de todos juntos digamos
2405	18	como que para evitar la incomodidad es como que busco eso ,en realidad está mal,yo lo admito pero a mi...

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
	104	1 (en el caso de un matrimonio mixto)yo creo que no habría problema, por lo menos en mi familia no habría problemas
	105	1 y hay muchas familias que tampoco (tendrían problemas con un matrimonio mixto)
	106	1 .El haber vivido acá es como que le cambia la mentalidad
	107	1 al principio era...si te casas te casas con una coreana, pero hoy en día ...
	108	1 a mi no me lo decían (que tenía que casarme con una coreana)
	109	1 pero era lo que yo escuchaba (de mis amigos)y lo que yo veía a mí mis padres me dijeron que yo me case con quien yo quiera
	110	1 pero ahora yo veo muchos matrimonios de argentinos coreanos, chinos - coreanos
	111	1 (matrimonios mixtos) y al pasar el tiempo seguro que va a haber más que hoy
	112	1 Mi abuela sí ,me insiste en que tiene que ser una chica coreana .A ella...si quiere que sea una chica coreana
	113	1 (mis padres)claro,es como que son más flexibles
	114	1 Mis padres también preferirían una chica coreana
	115	1 Una chica coreana sabría cocinar comida coreana ,
	116	1 una chica coreana se podría comunicar con mis padres
	117	1 Una chica coreana podría saber bastante las costumbres coreanas y....no se...
	118	1 Si yo digo que me quiero casar con una chica argentina no creo que se opongan. Ya lo hablamos
	418	2 es difícil,te confieso que sí tuve un novio argentino
	419	2 pero la verdad que nos costó horrores(a mi novio argentino y a mi)
	420	2evité decírselos(a mis padres)
	421	2 porque anteriormente con el que más estuve fue con un (novio) coreano que fue anterior,
	422	2 pero es muy difícil, es un tema (el tener un novio que no sea coreano) que es como que tenés otra mentalidad (que tus padres)
	423	2 (tu mentalidad sobre tener un novio que no sea coreano)no la podés encajar a la de ellos (tus padres)

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
	424	2 no, no me dicen (mis padres que el novio tiene que ser coreano) no me obligan a que la cosa tenga que (ser así)
	425	2 pero (mis padres) prefieren... (un novio coreano)
	426	2 y a mi me dan la alternativa pero (mis padres) están más orientados para el otro lado (por el lado del novio coreano)
	427	2 Eso no lo manejá vos (la cuestión de tener un novio que no sea coreano) me dicen (mis padres) .es inevitable
	428	2 (Mis padres me dicen) pero si te vemos que estás muy bien y es la compañía que necesitas (aunque no sea coreano) está bien
	429	2 Pero evité decírselos (que tuve un novio argentino) porque se empiezan a fastidiar y es todo un rollo (lo de tener un novio que no sea coreano)
	430	2 Aparte creen que con el que estoy saliendo me va a llevar al altar
	431	2 (Es) una cosa muy fijada (lo del noviazgo)
	432	2 (yo) trato de comentarles (a mis padres) de que no es así, (que las cosas no son tan fijadas)
	433	2 realmente no es así (que el que es mi novio a lo mejor no me lleva al altar), a lo mejor es por mi forma de ser también de encarar cosas serias
	434	2 (Mis padres) Tienen miedo porque saben de que si realmente estoy (de novia con un chico que no sea coreano) es porque si y no que puede ser un no sé
	435	2 ah esa es otra (lo de un novio argentino), yo creo que de última lo entenderían es una postura mía cuando realmente se choquen con eso no se que reacción podrán
	436	2 el problema no son tanto ellos sino que tengo un escalón más mis abuelos y ahí si (sería un problema el tener un novio que no sea coreano).
	437	2 al estar conviviendo (con mis abuelos) es mucho más difícil (que acepten a un novio que no sea coreano)
	438	2 Mas allá de la afinidad abuelos nietos ellos me tienen, debe chocar bastante eso (de tener un novio que no sea coreano)
	439	2 (con el novio argentino me llevaba) bien mucho mejor que con el coreano a lo mejor
	440	2 pero no sé si no fue el tiempo que estuve (con mi novio argentino) que no fue mucho o los gustos que teníamos Estaba en el ambiente era un poco de todo (con
	441	2 sin embargo imperceptiblemente sentí un poco de rechazo de parte de él (mi novio argentino hacia mí).
	442	2 (Mi novio argentino) me lo dijo, pero no era que lo hiciera a propósito
	443	2 Yo le decía (a mi novio argentino) que no iba a decir muchas cosas
	444	2 no, no se, yo lo veía (que mi novio argentino) ...era como si se interesaba mucho más él por todo el tema de la cultura que yo de mi parte

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
445	2	(él quería saber más)o era la intriga ...no sé que era
446	2	Todavía me sigo llevando con los dos(ex-novios el coreano y el argentino) no veo la necesidad de porque se cortó mal ,(yo)los tengo de amigos
447	2	Mi mamá ,eso no(le gusta ,que los tenga de amigos a mis ex novios) por ejemplo para ella no es así o están o no están
448	2	(Mi mamá dice)si no están(de novios) no se vean porque eso no es nada ,dice,
449	2	después(mi mamá) dice no se que es esta relación no tiene nombre esta relación porque amigos no son me dice .Pero todo bien
707	3	Mis padres no ,no hablamos mucho de ese tema(del casamiento) ,pero yo creo que ellos preferirían mil veces que me casara con un chico coreano.
708	3	(Mis padres preferirían que me casara con un coreano porque)Por ahí se entenderían mejor ,habría más trato (que con un argentino) .
709	3	Es más a mí me gustaría casarme con un chico coreano no por una...
710	3	no me gustaría casarme con un coreano recién llegado ni con un coreano nacido acá(en Argentina)
711	3	me gustaría casarme con un coreano nacido en Corea y que después se hubiera venido acá (para la Argentina) cuando era chico
712	3	(me gustaría casarme con un coreano)para que hubiera más entendimiento,no es porque no me gusten los argentinos
713	3	Al contrario yo veo un chico argentino y me quedo mirándolo.Pero se entiende menos.
714	3	no sé entre un chico así y yo de la misma situación(que fuera un coreano venido de chico) habría entendimiento si tuviera la misma religión
715	3	y(si me enamorara de un argentino),pero si yo estuviera muy,muy enamorada ,yo creo que me tienen que dejar (que me case)
716	3	No les va a quedar otro remedio (que aceptarlo a mis padres)
717	3	(tengo una amiga que salió con un argentino) .No me contó mucho.es mala ella
718	3	No (mi amiga) ,no me contó mucho pero no salieron mucho,me decía que el chico era muy bueno ,me mostró la foto,pero los padres no sabían
719	3	los padres no sabían (que salía con un argentino) ..La mamá se enteró pero al padre no le dijo nada
851	4	(Mis padres quieren que me case con un chico coreano) eso sí.Si yo les digo que me caso con un argentino a mí a mí por ejemplo que no sé que me pueden llegar
853	4	no,nunca me dijeron nada de esto.pero(me dicen que tiene que ser un coreano)claro.
854	4	porque mis papás tienen pensamientos medio medio antiguos

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
	855	4 Son muy diferentes las culturas(coreana y argentina) ,entonces por eso creen (mis padres) que no se podrían comunicar entre ellos (mis padres y un marido argentino)
	856	4(si fuera un argentino que hablara coreano) no sé
	857	4 no salí con muchos coreanos cuando tuve (novios)mis padres tampoco se enteraron
	858	4 yo,si tuviera un novio ,nunca se los presentaría(a mis padres) porque si se los presento se piensan ah ya se va a casar
	859	4 no.a mi no me dijeron no tengas novio (hasta los veinte años)
	860	4 ahora sí es como que mamá me dice andá buscando a alguien antes no me decía nada ...
	861	4 A mi hermana que tiene diecisiete años le dice- no vos demasiado chica todavía
	1022	5 (mi hermano se casó con una)coreana,hija de coreanos nacida también en Argentina
	1023	5 eh...sí.(Mis padres)no me lo dicen explícitamente(que tiene que ser un chico coreano) pero supongo que prefieren(uno)
	1024	5 Creo que sería difícil(también si conociera a otro oriental como un chino) pero ...no estoy segura
	1301	6 -Ponele que me caso ,me caso y mi mujer tiene que vivir con mi familia con mis padres
	1302	6 mi hermana no(tiene que vivir) ,con mis padres(cuando se case)
	1303	6 Y..digamos que yo tengo que mantenerlos a mis padres y mi mujer tiene que cuidarlos y ayudarlos(a mis padres) ,porque es mi esposa
	1305	6 como yo tengo que vivir con mis padres
	1306	6 Ponele que si yo me caso con una mujer no iría a vivir con los padres de mi mujer
	1307	6 ee...que yo sepa no(conozco ningún caso en que no se respete esto),
	1308	6 creo que hasta ahora y pienso que la mayoría de los casos están viviendo con el varón y la mujer del varón está viviendo con los padres del macho
	1575	8 si lo amo demasiado(podría ser uno que no sea coreano) ,,puede ser no creo porque hay mucho choque entre las dos culturas
	1576	8 las costumbres son muy diferentes(entre la cultura argentina y la coreana),
	1577	8 las comidas que como(yo) son muy diferentes (a las argentinas),
	1578	8 al menos que el chico(argentino) me ame y todono creo ,yo prefiero más un coreano porque me sentiría más cómoda en todas formas

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
	1579	8 depende(el irse a vivir con la familia del marido) si el hijo es mayor y si los padres quieren y la mujer quieren
	1580	8 antes era sí el mayor,el mayor...(se tenía que hacer cargo de los padres ancianos pero ahora está más free
	1581	8 sí conozco(un coreano que se caso con un argentino) hay un pastor en la Iglesia que se casó con una argentina
	1582	8 también conozco esta chica que te digo que los papás ,el papá tiene el hermano o hermana que se casaron con argentinos
	1583	8 yo mucho no se pero me parece.(que)comen comida coreana,porque la mujer es coreana ,el hombre ...le cocina y el hombre come
	1584	8 no(hay problemas), se adaptan(entre ellos) .Tiene a la abuela ,se llevan bien
	1585	8 ,seguro que tendrán algún choque de ideas
	1738	9 sí,(en mi casa me dicen que el novio tiene que ser coreano)sí
	1739	9 y(si me enamorara de un argentino) no sé al principio no me dejarían
	1740	9 Si fuera un argentino tendría que ser un muy buen candidato
	1741	9 mi papá conoce muchos amigos de él que los hijos se casaron con argentinos
	1742	9 (chicas coreanas) se casaron pero los chicos (argentinos) eran de una familia muy buena sí (de buena posición), y se llevan bien, tenían los estudios terminados
	1744	9 más vino el otro día a mi casa una chica coreana con el esposo vinieron y se llevaban muy bien
	1745	9 Yo sé que cuesta más si se casa una argentina con un coreano
	1746	9 yo conozco varios casos(de argentinas casadas con coreanos) que se divorciaron
	1747	9 pero un argentino y una coreana van bien
	1748	9 (entre un coreano y un argentino es)totalmente,todo diferente
	1749	9 Mi papá conoce a una señora que tiene tres hijos ,los tres hijos se casaron con tres argentinas
	1750	9 la señora(que los tres hijos se casaron con argentinas) se quería matar
	1751	9 yo quiero una nuera coreana(decía) (nos reímos) y no se le produjo
	1752	9 Encima como a ella no le gusta hablar (el castellano) ,encima no se puede comunicar

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
	1753	9 tiene todas las nueras argentinas
	1754	9 sí(esa señora),tiene nietos ,ya es otra cosa
	1755	9 Es más.(mi hermano) dice que se va a casar con una argentina
	1932	12 no.(mi hermano no está casado)
	1933	12 (mi hermano)ahora nó(tiene novia).tenía (una novia coreana)
	1934	12 (yo)no tengo(novia),pero tendría que ser coreana
	1935	12 (tendría que ser coreana)porque tendría la misma cultura que mis padres
	1936	12 sí conocí(argentinas que valieran la pena) pero nunca pensé más allá
	2025	13 primero no(pensaba que tenía que ser una chica coreana) ,me gustaban las argentinas,
	2026	13 una rubia con ojos celestes no vendría mal tuve oportunidad de salir con una chica así
	2027	13 (con una argentina)pero no, no tengo cosas en común ya como le dije
	2028	13 con mis amigos del colegio con mis amigos coreanos ,no había cosas en común (entre la argentina y los coreanos),no se podía,no se daba
	2029	13 sí ,sí he visto(que hay matrimonios mixtos) ,está bien....
	2030	13 no saldría más ni tampoco me casaría menos me casaría con una argentina
	2031	13 prefiero alguien cómodo que me entienda mi situación digamos (por las costumbres)y porque nací allá en Corea y todavía mantengo esa
	2096	14 si,eso sí(cuando me case tiene que ser con una chica coreana)
	2097	14 Uno por mis padres(dijo) que ellos no les gustaría y otro también digamos que es algo que lo tengo como asumido(el casarme con una chica
	2099	14 es más mi papá ni me lo pregunta porque ya lo toma como obvio al tema
	2100	14 no sé(que pasaría si me enamorara de una argentina)
	2101	14 No sé que pasaría pero estos coreanos(mis padres) tienen una tradición y son bastante cerrados
	2214	15 yo sí (creo que tengo que casarme con una chica coreana) razones no tengo porque sí mi corazón dice eso y no se porqué

COSTUMBRES MATRIMONIALES E IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO DE SEGMENTO	NUMERO	SEGMENTO
2301	16	no les gustaría(a mis padres si yo saliera con un chico argentino)
2302	16	(Mis padres me dicen que tiene que ser)un chico coreano y que venga a la iglesia no justamente a esta iglesia ,tiene que ser creyente y coreano
2303	16	(si me enamorara de un argentino)yo saldría ,no me molestaría digamos no se yo saldría si es que se me da con el pibe ningún problema
2304	16	eso sí tendría que ocultarlo(en mi casa) ,pero bueno
2305	16	(si saliera con un argentino) tendría que tener cuidado porque la comunidad coreana (en Argentina)somos pocos y todos se conocen(los de la comunidad coreana) y
2382	17	sí (mis padres me dicen que la chica con la que me case tiene que ser coreana)
2383	17	sí (yo voy a respetar eso tratare de casarme con una coreana)
2384	17	(pienso que voy a respetar eso porque)eh me gustaría casarme con la bendición de mis padres
2385	17	además no es que me muera de ganas por casarme,pero pienso que voy a poder aunque no me hayan dicho
2386	17	pienso que me voy a casar con una coreana
2387	17	bah ,me dicen(mis padres que me case con una coreana) me obligan más o menos
2388	17	no obligarme ,sino que ...ese es su deseo digamos
2389	17	si llegado el caso(me enamorara de una argentina) ...me casaría ,trataré de evitarlo ,pero si llega ...
2390	17	Sí(habría inconvenientessi me casara con una argentina en mi casa no lo aceptarían)
2458	18	sí hay un montón(de matrimonios mixtos) y bueno si llego a salir con un chico de acá(un argentino) y lo digo en casa tampoco creo que me lmeten tampoco,pero
2459	18	sí sería lo anormal ,por ahora por lo menos la concepción que se tiene es esa
2460	18	no, no es el argentino no sino que es obvio el coreano es como que no hace falta decir que tiene que ser un coreano
2461	18	no es que el argentino no ,es el coreano (con el que hay que casarse) no hace falta decirlo
2462	18	supongo que si algún día me pasara eso(de enamorarme de un argentino) tipo que tendría problemas(con mis padres)
2481	6	mi hermana tiene ahora treinta años y no tiene novio no?.Entonces que hay que hacer ,como no consigue novio hay que hacer en coreano se dice chumé o sea es

RELAC CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
33	1	(Diferencias con el argentino en que sentido culturalmente?
34	1	(en el trato con el argentino) no...diferencias hay
36	1	(con el argentino)ya nos entendemos así
37	1	En cambio acá (en Argentina) por ejemplo ya no tanto en capital,pero si voy a la provincia se nota que me miran,pasa y me miran
39	1	acá (en capital) ya la gente nos ha aceptado,ahora ya...
40	1	hay muchos argentinos que dicen que los japoneses son mejores más buenos que los coreanos
41	1	(los argentinos dicen eso)en el sentido de que (los japoneses)son más amables
42	1	(yo tengo problemas) generalmente con el argentino que no tiene educación
43	1	(tengo problemas)con maleducados
44	1	o no se si es que no fueron al colegio,que no fueron al secundario,por lo menos
45	1	Generalmente (los argentinos) los que tienen menos educación son los que más gastan
46	1	(tipo de problemas con el argentino) generalmente son cargadas.voy caminando por la calle (los argentinos)te gritan algo
47	1	pero generalmente los(ar que gritan son los menos educados.Pero en una obra en construcción ,los obreros,paso por ahí y ya...(por la calle) pero si pasa algún muchacho un argentino que pasa por ahí ya
48	1	(los argentinos) si están borrachos y se quieren hacer los graciosos(gritan)
285	2	a lo mejor tuve suerte (en el trato con el argentino),no sé si será suerte
286	2	no tuve mayores problemas fue espontáneo(el trato con el argentino) no hubo nada calculado ni nada forzado
287	2	No era que (yo)venía y decía ,ahora como voy a hacer para entablar la relación ,no me hago planteos es así me sale en el momento por lo menos las compañeras (de estudio) que he tenido siempre las sigo
290	2	No,la verdad que no (tuve problemas con argentinos)
570	3	la cultura en general era diferente,ellas (las argentinas) fumaban y qué se yo...Era diferente no la manera de salir por ejemplo
572	3	No porque (no nos integrábamos con las argentinas) ya desde primer año eramos dos grupos aparte.En mi caso fue así
573	3	Yo tengo dos amigas coreanas que sí se integraron muy bien (con las argentinas)

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
574	3	En nuestro caso ya era más difícil porque al ser tres las chicas (coreanas era difícil integrarse con las argentinas)
575	3	Lo que me agrada es que (los argentinos) son más abiertos que los coreanos
576	3	cuando somos muchos (coreanos) somos muy amigos se abren mucho más por ahí pero cuando no lo son no se abren tanto
578	3	sí (pienso que los argentinos) son más dados, más simpáticos, menos prejuiciosos (que los coreanos)
579	3	(aunque hay algunos argentinos), claro si, no hay cada uno!
720	3	yo (los) considero como si no fuesen católicos (a los argentinos porque) en la práctica no (por el hecho de no ir a misa)
721	3	también (porque no viven según lo que dicen las escrituras), sí porque no hay nada que los haga decir ah, son católicos
722	3	(los argentinos) dicen (que) son católicos pero son todos iguales o sea no sé cuál es el sentido de ser católico (para ellos)
723	3	yo no conozco ningún argentino que vaya (a misa) , todavía no conocí a ninguno
724	3	Por ahí el papá es judío y la mamá es católica...
725	3	(los argentinos) dicen ah soy católico, pero a partir de ahí (no van a misa)
726	3	sí, ya la cultura es diferente (con los argentinos)
727	3	se drogan los chicos que dicen ser católicos. En mi colegio había un montón de drogadictos
728	3	yo no fui al viaje de egresados por ejemplo (por eso drogadictos)
729	3	Y me dijeron que en el micro , todo cerrado, fumaban marihuana
731	3	aparte ellos (los argentinos) la manera de divertirse era bebiendo, drogándose, fumando, yo me sentía re-aparte
732	3	más allá de la religión o sea, yo creo que es algo innecesario (drogarse y fumar)
733	3	yo me siento mal viendo así (que se droguen y fumen) o sea no , más allá de divertirme eso es... A mí me produce el efecto contrario
734	3	claro, no me gusta para nada (ver a un chico drogado o tomado) para eso prefiero quedarme en mi casa tranquila
735	3	(yo pensé) que iba a ser un sufrimiento ir ahí (al viaje de egresados)
893	4	(argentinos) hay de todo, hay buenas personas y malas. Me parece que los argentinos tratan mejor a la mujer

RELACION CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
894	4	los coreanos también ,pero mucho más que son más (machistas)
895	4	hay gente de todo no puedo decir algo,...generalizar (al hablar de los argentinos)
896	4	Hay gente que discrimina y hay gente que no pero siempre la gente que discrimina es la minoría
925	5	Yo vivía en Lanús entonces ,o sea hasta ese momento papá aunque había varios coreanos inmigrantes que vivían en la argentina era como que al no ver coreanos cerca del barrio viviendo,se integraron un
974	5	entonces ahí(en la secundaria) sí empecé a notar la diferencia porque mis costumbres son diferentes (a las de los argentinos) por ejemplo en mi casa que la casa de un chico argentino,por ejemplo las
975	5	No creo (que los argentinos me hicieran sentir la diferencia) si yo hubiera sido la única coreana...
976	5	(los argentinos son) amables,en el sentido de que si son gente humilde son amables,pienso que los comparo con algunos coreanos que son más cerrados y más fríos quizás
977	5	(los coreanos son más cerrados y más fríos)porque están en otro país que no conocen y eso les dificulta mucho la relación (con los argentinos)
978	5	Después (los argentinos son)bastante sinceros no sé si todos
979	5	(los argentinos)no son competitivos y son bastante conformistas
981	5	en comparación creo que los coreanos son más trabajadores (que los argentinos)
983	5	yo se que mis padres que vinieron ,son gente que generalmente tienen un nivel de estudio de nivel secundario
984	5	algunos (de los coreanos que vinieron)hasta universitarios
1092	6	o sea que yo soy muy sociable,en ese sentido y me gusta tratarlos (a los argentinos) como si fuesen que se yo,un hermano mío o un primo ,o lo que fuere
1093	6	o sea no tratarlos diferentes (a los argentinos) por sus rasgos occidentales.
1380	7	hay mucho tipo (de argentinos) como en todos los países) como soy cristiano y voy a la iglesia ..la paso muy bien en todos lados
1381	7	además ya no me molestan los argentinos que me dicen cosas
1382	7	no le da importancia (a las cosas que dicen los argentinos)
1383	7	no,por la calle no me dicen nada (los argentinos)
1384	7	sí,pero no...es problema de ellos,cada tanto,yo fui a Córdoba ,la provincia de Córdoba y ahí son un poco más,no tan amistosos
1385	7	son un poco más (cerrados en Córdoba)

NUMERO	NUMER	SEGMENTO
1386	7	sí puede ser pero allá en Carlos Paz, no (eran cerrados), todo lo contrario
1387	7	(los argentinos) son buenas personas, en todos lados hay gente que a veces no valora las cosas las... los valores de la vida tal vez
1498	8	o sea, yo lo que veo en la primaria, en la secundaria hay una gente buena
1499	8	hay personas no sé... pero viste que eso hay en todos los países (gente buena y gente mala)
1500	8	(Gente que) cuando le conviene viene y cuando no le conviene se va
1501	8	vos notás que este viene cuando le conviene
1502	8	no sé, a mí, yo me doy cuenta entonces, no me pude hacer muchas amigas argentinas porque cuando les conviene...
1503	8	entonces prefiero no darles ni cariño, hay gente buena, yo siempre me amigo con los viejitos (argentinos) con los de más edad
1504	8	viste (los viejitos) te tienen paciencia, te tiran onda
1505	8	yo también les tiro onda (a los viejitos) y se me hace más fácil acercarme a ellos que a los de mi edad
1507	8	(los medios) meten a todos (los coreanos) en la misma bolsa
1508	8	pero generalmente viste como somos inmigrantes (nos tratan de delincuentes)
1509	8	a una amiga mía, tubo choques (con una argentina), estaba viviéndo en un departamento
1510	8	y en el mismo departamento ponele décimo piso, hizo el contrato de alquiler y todo eso por dos años, quería alargar más hizo contrato por cuatro años
1511	8	(mi amiga) pagó todo, hizo el depósito (en la inmobiliaria) y resulta que la señora de al lado la molestaba mucho por el olor de la comida supuestamente hasta un momento en que ella se quedó
1512	8	pero de todo (le pasó con esa argentina) ella abría la heladera y le decía (la argentina)-coreana cerrá la heladera, viste cuando no te dejan en paz, (mi amiga) se quedó traumada
1513	8	(mi amiga) se quedó traumada, no podía ni comer porque protestaba mucho (la vecina argentina que tenía)
1514	8	(mi amiga) se mudó, porque la estaba afectando a la cabeza de ella (esa situación con la vecina argentina)
1515	8	Hay muchos choques (entre coreanos y argentinos) que no te puedo especificar porque (no me acuerdo)
1516	8	por ejemplo el otro día me pasó no sé, en la Ciudad Universitaria vienen personas a pedir plata y todo eso, vienen a molestar
1517	8	paso (el hombre) que entró al aula un sábado y nos sacó como media hora y el lunes vino de nuevo el pedigueño

RELACION CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
1519	8	Entonces yo me quería quedar callada pero no pude
1520	8	Iba a hablar el tipo, y las clases son de dos horas pero los chicos protestaron empezamos una hora más tarde
1521	8	entonces el tipo iba a hablar y yo levanté la mano y dije-ud ya vino la otra vez y ya nos pidió ,otra vez va a pedir?, algo así
1522	8	le dije, entonces dijo-ah ya vine? y los otros le dijeron sí y todos me miraban a mí (dirían) esta coreana me miraban que pensarán huy esta coreana que guacha si hubiera sido una argentina que dijo eso
1651	9	(los argentinos) hay de todo pero son muy cariñosos ,muy demostrativos
1652	9	ahora no tengo problemas,todos me trataron muy bien,(los argentinos) son muy amables
1653	9	bueno a mí nunca me pasó pero por ahí en las calles hay algunos (argentinos) que me dicen algo
1654	9	estaba yo por ir a la facultad,para tomar el colectivo agarra un señor mayor era,y me dice-coreana de mierda porque no te volvés a tu país-,me chocó tanto
1655	9	me dijo así nomás,me quedé dura y me quedé parada y se fue el señor,me chocó tanto
1656	9	sí ,me chocó tanto (lo que me dijo) que me quedé dura
1657	9	los primeros años (me sentía mirada por los argentinos) ,ahora no
1777	10	no, me parece bien como son (los argentinos) ,son abiertos
1834	11	hay de todo (entre los argentinos) y no sé,como viví toda mi vida acá en la Argentina...o ser parte de ellos también
1991	13	(creo que los argentinos son) más libres (que los coreanos)
1992	13	(los argentinos son más libres) en todo,en el trato que hay entre padres,digamos la familia no hay es una categoría que está más arriba
1994	13	no (en las familias argentinas son) como amigos el papá y el hijo,como amigos
1995	13	después en el trabajo también mucha libertad,tipo sábado y domingo no se trabaja
1996	13	tipo sábado y domingo tipo asado con los amigos y el lunes otra vez a trabajar
1997	13	tengo entendido que en otros países no es así,en EEUU lugares así ,nada que ver (en lo referido a trabajo)
1998	13	yo ya tengo tantos años viviendo acá (en Argentina) que allá en Corea,lo único distinto el trato que yo tengo con mis viejos,mis padres
1999	13	cierto respeto que les tengo (a mis padres) y nada más no creo que haya algo más

RELAC CON ARGENTINOS Y CONSTRUCCION DE IDENTIDAD DIFERENCIAL

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
2000	13	tengo amigos que los papás tienen como veinte ,treinta años acá (en Argentina) y son más argentinos entonces
2001	13	ellos (los que están desde hace 20 o 30 años en el país)también no se,tal vez acepten, si no sienten las diferencias entre argentinos y coreanos
2002	13	pero para mi caso yo siento (las diferencias entre argentinos y coreanos) porque tengo apenas doce años acá en la Argentina
2082	14	no es que me sienta ni más cómodo ni más incómodo (con argentinos)
2083	14	(yo) tengo una amiga que dice que se siente incómoda con argentinos,pero a mi mucho no me pasa eso (de sentirme incómodo con argentinos) capaz que es porque yo estuve mucho tiempo con los argentinos
2085	14	(con los argentinos) siempre me llevé bien,nunca tuve ese problema (de sentirme incómodo)...algunos que los cargaban
2167	15	(con mis compañeros de la clase del primario y del secundario el trato fue) muy bueno
2168	15	no (nunca me dijeron nada por ser coreano),eh por lo menos en mi caso nada
2169	15	pero ...si a medida que pasaban los años ,ya en el año 1988 y 1989 ya el trato era diferente
2170	15	porque en mi caso como había poca inmigración coreana es como que había uno o dos chicos coreanos en cada escuela
2171	15	y nos veían como gente diferente y (yo) los trataba bien (a los argentinos) quería hablar con ellos aunque no entendía nada
2172	15	o sea hacían (los argentinos) un buen trato como si fuera alguien que vino de otro lugar y que es una persona importante
2173	15	pero a medida que pasaba el tiempo eh...es como que ya para decirlo sinceramente en la calle ya nos estaban insultando
2254	16	(el trato con mis compañeros de Argentina) cro que como si (yo) fuera un bicho nuevo más o menos,tipo me miraban
2360	17	generalmente todos los argentinos son amables
2361	17	sí (he dado con algún argentino no tan amable) pero yo hablo así en general
2362	17	claro ,o sea,yo no digo los argentinos no,pasa así(me doy más con coreanos)
2363	17	si lo digo (los argentinos no) así tal vez inconscientemente ,no es que tenga un rechazo hacia los argentinos
2364	17	claro! (yo siento que tengo más cosas en común con mis amigos coreanos que con los argentinos) es exactamente así
2365	17	Hay otra gente coreana que prefiere estar con argentinos nada más,depende del tipo de persona el carácter
2366	17	(a los argentinos) los veo predispuestos a ayudar siempre solidarios,hay países en donde ni siquiera se puede preguntar la hora

NUMERO	NUMERO	SEGMENTO
2232	15	pero la diferencia es que (los argentinos) se quejan mucho pero no hacen nada para cambiarlo, en cambio los coreanos también se quejan mucho, pero hacen cosas para cambiarlo
2235	15	(los argentinos) no tienen mucho interés en (el) grupo, en cambio los coreanos no, les interesa mucho el grupo
2237	15	(los coreanos) por vivir acá (en Argentina) o porque la época se está haciendo así ahora (los coreanos) han perdido el valor del grupo, de la comunidad y (los coreanos) cada vez se hacen más individuales

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
153	1	Porque los coreanos se sienten discriminados hay muchos...
154	1	ahora no tanto (se siente la discriminación) porque ahora es como que la gente se acostumbra (a vernos)
155	1	pero antes nosotros que eramos la primera generación eran nuestros padres y ...
817	4	no nunca tuve problemas (con los argentinos), a amigas mías les pasó, pero a mí nunca me pasó
818	4	En la calle te dicen cosas
819	4	(en la calle me dicen) coreana, china, andate a tu país a veces te dicen, pero no....
820	4	(cuando me dicen cosas por la calle) le digo algo y sigo de largo
821	4	no voy a discutir en la calle (con los que me dicen cosas)
822	4	pero nunca me pasó nada que me hayan discriminado o algo así en el colegio
823	4	(ningún profesor en mi carrera me ha discriminado) NO ,(y) ni en el colegio por suerte no
824	4	Hay gente (argentina) que discrimina y hay gente que no pero... siempre que la gente que discrimina es la minoría
825	4	Me dicen cosas por la calle pero no.... (les hago caso)
826	4	pero lo que más me molesta si por ejemplo si un chico de mi edad me dice algo digo bueno y sigo de largo
827	4	pero a veces hay gente, mayores que están con henes y el hene dice cualquier cosa y el padre está al lado y se empieza a reír en la cara
828	4	o gente , mayores de cuarenta y cinco y te dicen algo ya es... no puedo creer que una persona (grande diga esas cosas)
1094	6	si notaba yo, sentía que me diferenciaban (en la escuela) eeehh ...al principio me cargaban - chino, chino de mierda
1095	6	vení que te cago a trompadas -o algo por el estilo
1096	6	pero estaba todo bien ,yo les hablaba de buena manera y había momentos en que si me agarraba a trompadas me agarraba ...pero muy pocas veces
1097	6	en ese sentido los trataba bien ojo no todos me diferenciaban por ser oriental
1098	6	sino, pienso que la mayoría me trataba no por ser oriental sino por ser lo que soy, la personalidad que tengo y
1099	6	puede ser que más que ofenderme (los argentinos), me duele más que me discriminen

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1100	6	ee...sentí mucha discriminación, ponele....ee...en el colegio en alguno que otro detalle que la facultad
1102	6	si un profesor y me reprobaban la materia porque no les gustaba la forma que yo respondía
1103	6	yo soy de calentarme cuando algo es injusto yo les recriminaba
1104	6	Se lo digo en la cara, digamos que el tipo....Se calentaba o tenía sus prejuicios por (yo)ser coreano oriental o lo que fuera
1105	6	Por más que me estudiara todo un libro todo un mes, me daba con un dos o un tres
1106	6	o tres con cincuenta y hay algunos que te ponen y....calienta eso ,a mi me calienta
1107	6	(a los argentinos)no les pasaba o safaban o aprobaban
1108	6	(el profesor a los orientales)No, no los despreciaba de ninguna forma ,pero...
1109	6	yo sentía (que hacía la injusticia)eso pero digamos que bueno...está bien....
1110	6	En el secundario tuve una profesora me acuerdo del apellido Vasconcelos de Geografía
1111	6	(yo).No pude aprobar geografía de segundo año ,me tuve que cambiar de turno mañana a turno tarde
1112	6	y(después) tuve otra profesora de geografía re -macanuda o sea decía hablame de lo que vos quieras de lo que hayas estudiado y le dije todo y -esta bien aprobaste
1113	6	Le había dicho no lo puedo creer re-macanuda ,no solamente conmigo me discriminaba (la profesora Vasconcelos) con los otros chicos, argentinos, judíos
1114	6	si(también le tenía bronca a los judíos) ,y me acuerdo del apellido Vasconcelos ,una rubia petisa
1115	6	y yo no le tenía tanto odio(a esa profesora),le tenía bronca
1116	6	yo me estudiaba todo y..claro te hacían preguntas para cagarte
1117	6	Digamos que psicológicamente te hacía sentir re mal para que no te acordaras lo que estudiaste o para bo....
1118	6	Yo sentía que psicológicamente (esa profesora) me trataba para la mierda
1119	6	(a veces por más que sepas te bochan)claro
1120	6	después en el(colegio) San José había uno (de los profesores)que me trataba para la mierda a mí solo
1121	6	y ojo que había otro coreano ,a mí solo me tenía bronca no se porqué

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1122	6	(al profesor)no le gustaba mi forma de ser no se....
1123	6	pero al final(el profesor) me aprobó,me la había llevado a Diciembre y me trató para la mierda pero al final lo aprobé en diciembre
1124	6	(y ahora con los profesores de la facultad tuve problemas)si con uno,con los demás va todo bien
1125	6	yo lo entendí así ,yo soy de madera estudiando
1126	6	capaz piensan (los profesores) que todos los orientales son excelentes en el estudio y buscan alguno para bocharlo y decir esto no es así
1127	6	No le tengo ni rencor ni nada,yo sigo para adelante.
1128	6	Ya pasé por eso ,más allá que me hayan discriminado o me hayan sentido mal y es como que estoy acostumbrado
1129	6	Ojo que en la primaria me dieron el diploma al mejor alumno
1130	6	y toda mi familia estaba chocha,porque un primo salió como mejor alumno y abanderados y todo lo demas y fueron discriminados en el sentido(de llevar la bandera
1131	6	En esa epoca llevaban la bandera los mejores alumnos
1132	6	ella mi hermana o mi prima tenían el mejor promedio ,tenian que ir adelante pero no,
1133	6	las pusieron atrás y ponele que no le dieron el diploma de honor ni nada por el estilo
1134	6	En cambio yo sí recibí el diploma de honor el de la municipalidad
1135	6	en sexto grado me eligieron como mejor compañero del rotary club de Boedo
1136	6	Y en séptimo grado como mejor alumno y abanderado y pude llevar la bandera ,mi viejo me sacó fotos y todo lo demas y se pusieron re contentos
1137	6	Mi hermana y mi primo me explicaron que los habían discriminado por ser coreanos ,no podían llevar la bandera,sino ser escoltas
1138	6	yo dije bueno será que no me pasó(lo de mi hermana y mi prima) porque soy argentino
1548	8	(a mí me costó)bastante(adaptarme a la Argentina),siempre llegaba llorando de la escuela (por lo que me decían mis compañeros)
1549	8	hasta una vez mi hermano tiene los ojos bien achinados digamos no, entonces siempre lo cargaban (por eso)
1550	8	(a los que tienen los ojos achinados) sí que les dicen(los argentinos), chinos
1551	8	generalmente tienen ese apodo ,como nos cargaban tanto siempre llegábamos llorando

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1552	8	lo que pasa es que yo,antes vivía por acá(Flores Sur
1553	8	en tercer grado me trataban re-bien como una reina más o menos muy bien
1554	8	como yo no sabía hablar,no me podía expresar,nada y fui a ese colegio y fui dos meses me cambié de colegio porque me mudé me trataban mal (en el otro colegio)
1555	8	las cosas que me decían(mis compañeros argentinos yo) no las entendía me venían y me pegaban
1556	8	un chico me pegaba ese chico yo también le pegaba y bueno
1557	8	viste que en un grado hay chicos chiquitos que son (molestos) ,pero como yo soy(coreana peor)
1558	8	qué se (yo por la calle te dicen) yo antes ponja,ponja eso nunca (dicen)coreana
1559	8	El otro día estaba paseádo con mis amigas era un día tranquilo y me dicen-nena abrí los ojos
1560	8	(me dijo el tipo)nena abrí los ojos pero nosotras nos quedamos todas así (cortadas)porque si fuera otro día yo lo persigo y no sé lo que le hago
1561	8	sí (dijo)coreana de mierda abrí los ojos ,pero nos cagó de risa (a nosotras)
1562	8	si fuera otro día le hago de todo
1636	9	al principio era que no me aceptaban mucho (mis compañeros)
1637	9	primero como yo era diferente tenía,todo era,tenía otra cara encima como éramos más chicos
1638	9	Cuando somos chicos te cargan (los argentinos
1639	9	me decían china me hacían así la cara (hace un gesto que alarga los ojos)
1640	9	en la secundaria no tuve problemas por que por suerte me llevo bien con todos los chicos en la secundaria no tuve problemas ,con las maestras tampoco con las profesoras todo bien
1641	9	o sea no me discriminaron (en la secundaria)
1642	9	pero como era varón(mi hermano) se agarraban a piñas con los chicos(que lo cargaban)
1643	9	estaba yo por ir a la facultad ,para tomar el colectivo agarra un señor mayor era .y me dice -coreana de mierda porqué no te volvés a tu país- me chocó tanto
1644	9	me dijo así nomás,me quedé dura y me quedé parada y se fue el señor, me chocó tanto
1645	9	a veces por ejemplo hay discriminación acá en Argentina entonces por ay,si nosotros (los coreanos)nos abriéramos más si nos hacemos...

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
1795	10	si muchas veces(he tenido problemas con argentinos que me han dicho algo) no,nada,pero...típico
1796	10	(son argentinos maleducados)pero como yo también soy maleducado
1797	10	y(yo también les digo cosas) es así.va,viene ,ya está ,todo se arregla
1802	11	eh...más o menos(me llevaba con los otros chicos de la primaria)
1803	11	eh bueno tenía rechazo con algunos compañeros
1804	11	si(me rechazaban porque),era el primer coreano que entraba en ese colegio entonces.(me decían cosas) ,sí al principio
1805	11	ahora no tanto(no me dicen cosas los argentinos)
1806	11	de ese tipo no(de pelearme a piñas no nunca fui)
1889	12	yo sé que los que cargan porque molestan ,son gente que tiene menos estudio que yo menos incorporación de libros tal vez no sé
1890	12	claro,es más me di cuenta de eso hace poco antes no ,me enojaba
1891	12	sí ,(por la calle me gritan cosas)-(por ejemplo me gritan) chino andate a tu país
1892	12	si(este país también es mío porque soy argentino) pero cuando uno es minoría
1893	12	también tenemos (los coreanos)un carácter compulsivo y ganas de pegarle o tal vez reaccionamos mal
1894	12	y acá(en argentina) también me discriminan una minoría un porcentaje de personas por mi aspecto ,por mis rasgos
2003	13	hasta ahora(cuando voy por la calle me gritan algo)
2004	13	(me dicen los argentinos)eh chino,ponja
2005	13	cuando era chiquito los perseguía y bueno,ahora ya no
2006	13	mí papá me decía sonreí nada más así ellos quedan más tontos haciendo eso
2007	13	quien les sonríe en la cara y ya está ya acabó todo
2008	13	hablando de eso sí (en el secundario) ,había profesores que decían que eran racistas no sé si es verdad siempre los que se llevaban esa materia eran orientales
2009	13	escucho a mi compañero que el profesor dijo -este chino de mierda ,no sé qué

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
2010	13	sí (me han discriminado)
2011	13	(en el colegio escuché eso y dije ay bueno (con ese no apruebo más) no creo que sea tan así ,pero al escuchar eso dije-no puede ser
2086	14	por la calle sí(me gritan cosas) pero no gente cercana sí me dicen chino
2087	14	Hay veces que yo veo a pibes que me empiezan a cargar generalmente son los más chiquitos los que me cargan y van con el padre
2088	14	a mí no me molesta porque el problema es el padre que no les dice nada
2089	14	y hay veces que yo miro a un hijo que me está insultando y el padre no le dice nada y se rie en vez de decirle no te portes mal
2090	14	a mí no me molesta (que me griten cosas por la calle)
2091	14	Me da lástima el padre que no educa al hijo
2092	14	pero a mí ya esas cosas(no me molestan los gritos o insultos)
2093	14	hay chicos (coreanos)que sí que les responden(a los argentinos que gritan o insultan) ,pero a mi mucho no
2094	14	nunca tuve problemas con eso(de las cargadas o insultos)
2095	14	Debe ser como que yo nací acá (en Argentina) hablo bien el idioma (castellano)
2174	15	pero a medida que pasaba el tiempo eh..es como que ya para decirlo sinceramente en la calle ya nos estaban insultando
2175	15	al principio no se,nos llamaban chinito y nos decían otras palabras ...malas palabras
2176	15	(yo no hacía)nada que digan lo que quieran
2177	15	no,pero digamos eh..allá por el año 85,86 o anteriores toda la colectividad coreana estaba maravillada con el buen trato que daban los argentinos
2178	15	En el 88-89 vinieron...mucha inmigración(coreana)
2179	15	se acostumbraron más y en esa época la economía ya empezó a ..y según mis razonamientos ...
2180	15	en particular nada(no tuve problemas con profesores por ser coreano).
2181	15	el único caso que podría decirse que me trató diferente fue en la secundaria ,la profesora de inglés
2182	15	(la profesora de inglés) que me...cada vez que me llamaba me llamaba con un tono diferente eh...como que tenía un tono de desprecio

RELAC CON ARGENTINOS DISCRIMINACION Y CONSTRUCC DE IDENTIDAD

NUMERO DE SEG	NUMERO	SEGMENTO
2183	15	por la entonación, todo el mundo (se daba cuenta que me despreciaba la profesora de inglés)
2184	15	en mi caso como fue el último caso todas las cosas que tuve me pasó así nomás
2185	15	yo escucho (ahora) casos peores, actualmente pienso que acá (en Argentina) pasan esas cosas (la discriminación)
2186	15	yo pensé que en la facultad no pasaba eso y me dicen que en la facultad pasa eso (la discriminación)
2187	15	yo pensé que había casos así en la secundaria y por ahí (pero no en la facultad)
2188	15	me parece que es una locura eso que los maestros (de la primaria) sean así.
2189	15	Yo también escuché casos (de discriminación en el primario)
2255	16	un par de veces me dijeron algo, en la primaria (en Brasil) más que nada
2256	16	(Me decían) lo típico chinita que esto que lo otro, te empiezan a hablar como si supieran hablar en coreano lo típico
2272	16	no de la facultad no (he tenido problemas con ningún profesor), pero en la secundaria me pasó que el de educación cívica no era racista del todo pero tendía a
2274	16	sí (la pude promocionar a la materia), sí pero a veces medio que decía cosas fuertes
2275	16	no, no pero los profesores así no, pero yo escuché de varias amigas que tuvieron problemas
2276	16	tipo el colegio como el ILSE que son bastante racistas de que tratan que te vaya medio mal
2277	16	(yo fui) Al Cangallo (se refiere al Cangallo Shule) era un colegio alemán y había muchos judíos y no creo que... (hubiera discriminación).
2406	18	tipo, porque soy coreana, no (compañeros de colegio o facultad no me dicen nada) no obviamente en la calle sí (me dicen cosas porque soy coreana)
2407	18	en la calle qué me dicen? a veces me dicen -yo coreano, nada importante
2408	18	(cuando me dicen algo por la calle) obviamente a mi no me cae bien, pero, no sé, tampoco lo discuto, no tiene sentido pienso

IDENTIDAD AUTODENOMINACIONES

NUMERO DE SEG	NUMERO D	SEGMENTO
146	1	y yo en parte sí es como que...al haber venido acá (a Argentina) al año y medio me siento coreano en parte también.50 % coreano y 50% argentino
147	1	cualquier persona argentina acá (en Argentina) ante la pregunta de que nacionalidad soy yo no creo que diga que sea argentino va a decir que soy o coreano ,o chino o japonés
148	1	Eso hace que me sienta 50 y 50
149	1	En cambio mi hermanito tiene 18 ahora el dice que se siente 80% argentino y 20% coreano se siente 20 % coreano por el físico I- (una diferencia, se siente 20% coreano por el físico nada más por el pensamiento
150	1	(amistades del hermano) son amigos argentinos.
151	1	La (hermana) menor se siente coreana 50 y 50 pero tiene 11 años
152	1	La verdad es que no se porque es así,yo tengo amigos que nacieron acá(en Argentina) y se sienten más coreanos que argentinos
1203	6	En cambio acá (en Argentina)me siento coreano
1204	6	(yo)me siento mitad (coreano)y mitad(argentino) me siento coreano por mis padres ,por la cultura de mis padres que me inculcaron ,no toda
1567	8	me siento o sea yo hace poco fui a Corea y cuando estaba acá(en Argentina) yo decía Huy Corea,Corea no pero me sentía que no soy bien coreana
1569	8	pero(después) fui a Corea y me sentía bien argentina quería tener la camiseta de Argentina ,mostrarme que soy bien argentina, pero no me había llevado la camiseta de Argentina
1570	8	Huy cuando llegué ahí (aCorea) yo decía Argentina Argentina! vamos argentina
1571	8	cuando volví (a Argentina) estaba huy Corea ,me había acostumbrado tanto a hablar en coreano que me costaba me re-trababa(al hablar castellano)
1572	8	Estándo acá (en Argentina) me siento mití(argentina) y mití(coreana) no soy ni argentina ni coreana no tengo identidad
1573	8	entre los coreanos(de Argentina) hay argentinos argentinitos coreanitos

IDENTIDAD AUTODENOMINACIONES

NUMERO DE SEG	NUMERO D	SEGMENTO
1574	8	argentinitos y coreanitos Yo soy miti,pero más tirándo a lo coreanito
1835	11	por la forma de pensar y todo eso me siento más argentino
1836	11	sí creo que sí (soy un coreano argentinizado)
1900	12	yo me siento coreano
1901	12	pero a la vez no(me siento coreano) porque yo también soy nacional
1902	12	yo escuché que por ejemplo en Corea si yo voy me discriminarían por mi falta de vocabulario el idioma con la cultura contemporánea,
1903	12	y entonces,medio que estoy en el medio
1904	12	pero yo tiraría más para el lado,soy coreano
2020	13	-yo me siento ya de acá(de Argentina) y nada más,(el)otro país donde nací yo a donde pertenezco también en parte
2021	13	pero mi gran parte yo pienso que pertenezco acá(a la Argentina)
2123	13	De los diecinueve años que viví(en Argentina) pero para nada me molesta respetar a mis viejos aunque choque con los argentinos
2024	13	(yo)vengo de otro país aunque ya pertenezco acá(a la Argentina) entonces...
2211	15	no soy ni coreano ni argentino
2212	15	digamos diferencias culturales no notaba(con los argentinos) ,me fui adaptando o sea esa actitud
2213	15	O sea no la adopté totalmente el cien por cien(a la cultura argentina) al principio(me siento) 50 argentino y 50 coreano

IDENTIDAD AUTODENOMINACIONES

NUMERO DE SEG	NUMERO D	SEGMENTO
2375	17	hay costumbres que a mí me quedaron ...(de la cultura coreana)
2376	17	la forma de pensar tal vez ,la forma de tratar a la gente siento que todavía tengo parte de esa cultura(coreana) inculcada
1658	9	pero a veces que yo me siento coreana,pero viviendo acá (en Argentina) no sé a dónde pertenezco en realidad ,si pertenezco a Corea o si pertenezco a la Argentina
1659	9	acá (en Argentina) yo me siento más coreana no,pero no sé
1660	9	y sí (yo me considero)un poco argentinizada.) sí
1661	9	mi hermano tiene todos amigos argentinos,no tiene coreanos.O sea él se siente más argentino que coreano
1662	9	sí (mi hermano) dice que no le gustan los coreanos
1663	9	(a mi hermano) no le gustan (los coreanos) porque dice que siempre se mandan macanas,que hacen quedar mal a los coreanos
1664	9	entonces (mi hermano) dice -yo quiero estar mejor con mis amigos (argentinos)
1665	9	El (mi hermano) sigue manteniendo amigos de la primaria
1417	8	sí (soy coreana) , sí yo soy pura
1915	12	los de segunda generación quedamos siempre en la casa de otra persona ,en guarderías o en cualquier lado , sin comunicacion (con nuestros padres)
2453	15	Las cosas que tomé, básicamente de acá (Argentina) , a veces un poco más de espontaneidad en todo, en la forma de actuar, en la forma de pensar...
2455	15	yo creo, o sea, que si tuviera que definir la mentalidad coreana la definiría como conservadora y yo creo que eso lo mantengo no respecto a mi personalidad, pero soy muy conservadora y eso lo identifico con la cultura coreana
869	4	yo comidas coreanas no se hacer, en mi casa se come comida coreana

IDENTIDAD AUTODENOMINACIONES

NUMERO DE SEG	NUMERO D	SEGMENTO
871	4	sí (yo como comida argentina) con mis amigos vamos a restaurantes argentinos o coreanos
994	5	(yo como) comidas coreanas y también comidas argentinas, las dos cosas
996	5	de las comidas argentinas comemos pescado.
1586	8	las comidas que como (yo) son muy diferentes (a las argentinas)
1587	8	no, a veces (como comida coreana) y (comida) argentina.
1756	9	como somos la primera generación acá (en Argentina) , es por eso (que nos cuesta integrarnos), mis hijos ya se van a sentir más integrados.
1884	12	sí (tengo nombre coreano también), el significado etimológico es - una piedra pero sin una base y el nombre se pone , escuché lo que dijo, por herencia, hay una sílaba que la viene heredando la familia
1895	12	por ej. un círculo de hermanos tienen una terminación igual
2042	14	(yo) nací acá (en Argentina)
2043	14	Más papá . (es muy cerrado), que yo nací acá (en Argentina), pero mi papá hizo toda la denuncia en Corea
2044	14	yo soy coreano tengo pasaporte coreano
2045	14	cuando yo nací en vez de hacer la denuncia acá (en Argentina papá) la hizo en Corea tengo partida de nacimiento coreana y todo eso
2046	14	En Corea te aceptan (que hagas la denuncia del nacimiento allí) aunque hayas nacido en otro lado
2113	14	Siempre en casa comemos comida coreana.
2294	16	sí (tengo nombre coreano) no, el significado no lo sé

IDENTIDAD AUTODENOMINACIONES

NUMERO DE SEG	NUMERO D	SEGMENTO
2297	16	sí (tengo nombre argentino) siempre lo usé
2298	16	claro (en los documentos está en nombre argentino) , lo que yo nací acá (en Argentina)
2443	18	yo tengo nada más que nombre argentino
2444	18	y (creo que mis padres me pusieron un nombre argentino) más que nada porque nací acá (en Argentina)
2446	18	o sea me dijeron que sí (que tenía un nombre coreano) mis abuelas, porque me dijeron (mis abuelas) que también figuraba (el nombre coreano) allá (en Corea) también en el registro de familias.

UNA IDENTIDAD DIFERENCIAL CON CARACTERISTICAS DIST CON REL A PA

NUMERO	NUME	SEGMENTO
135	1	(diferencias) conmigo eh... me parece que no a ellos (mis padres) les gustó acá (la Argentina), al principio si decían extraño a mi país me quiero volver, pero al estar instalados (mis padres) acá (en
138	1	yo como toda clase de comida, coreana, argentina
139	1	si estoy en casa, como en mi casa, pero hay muchas veces que como afuera. Generalmente como más afuera que en mi casa
387	2	(yo soy distinta a mis padres) totalmente, sí en la mayoría (de las cosas)
388	2	(mi padre) sabe ,por un lado siento que me comprende un poco más, pero por otro no tanto porque ya la mentalidad la tiene formada es un poco más flexible
389	2	pero eso no significa que haya dejado de lado las ideologías que él tiene
390	2	yo creo que todos los padres son así no? pero son de esperar mucho de los hijos
391	2	Además (mis padres) no exigen demasiado ,nunca nos exigieron estudiar nunca nos obligaron a algo, ponele estudié esto
392	2	(nos decían mis padres) que había que estudiar si pero no nos tenían presionados
393	2	(mis padres hubiesen preferido otra cosa que Bellas Artes
394	2	Es demasiado ya el choque ya el hecho de las costumbres que hay una diferencia muy marcada ,en cuanto a ideologías también
395	2	pero no, yo creo que se puede llegar a un acuerdo
396	2	No son cosas ya determinadas y tienen que ser así porque están establecidas, aparte si eligieron estar acá (en la Argentina) es como que por algo lo eligieron
398	2	(mis padres) tienen que saber adecuarse y adaptarse(a la vida en Argentina)
399	2	No es vine porque se me cantó pero yo tengo mis cosas y no quiero salir de ellas (mis cosas)
400	2	yo con mi papá puedo hablar bastante
401	2	además como él estudió todo acá (en Argentina) , también puede comprenderme más
402	2	En cambio mi mamá hace los mismos años que está acá (en Argentina) ,sin embargo es más cerrada (que mi papá)
403	2	(mi madre estudió acá en la Argentina) hasta la secundaria ,después no siguió
404	2	pero (mi madre) es tan conservadora se cierra mucho no sé y eso que se hablan bastante (entre mis padres), o sea le hablo a uno y es como si le hablara al otro
405	2	Tengo más facilidad para contarle las cosas a mi mamá se las cuento

NUMERO	NUME	SEGMENTO
406	2	(pero a mi mamá)pero se las cuento con pinzas,muy superficial después los detalles
407	2	Si puedo hablarle a papá le hablo.es medio seriete
408	2	Yo tampoco soy medio rezagada de estarle haciendo mimitos (a mi papá)
409	2	Si nos ponemos a hablar (con papá) hablamos en serio.sino nos cagamos de risa
411	2	nos ponemos a hablar (con papá) pero no es de todos los días que estamos hablando,no
412	2	no les cuento (a mis padres) todos los días lo que hice
413	2	A veces mamá cuando está mucho tiempo en casa me recibe y aparte se da cuenta
414	2	(mamá) si estás mal viene y pregunta qué te pasó está al tanto de cuando,porqué ,no ,bien
415	2	(cuando tuve un novio argentino) no le dije nada(a mamá) y creo que fue lo mejor
416	2	(yo) quería tener algo más seguro antes de decírselo (a mamá)
417	2	yo también estuve floja.muchas complicaciones pero creo que el tema de la cultura tuvo mucho que ver
888	4	son distintas generaciones (la de mis padres y la mía) además porque ellos tenían que...
889	4	(a mis padres) les cuesta mucho aceptar cuando se equivocan decir -ah me equivoqué yo-
891	4	(mis padres) tienen pensamientos antiguos como por ejemplo de que los novios se pueden tener a partir de tal edad ,desde los veinte en adelante
892	4	por ejemplo yo,si tuviera un novio.nunca se los presentaría porque si se los presento se piensan ah ya se va a casar
1009	5	sí(pienso que yo soy diferente a mis padres)
1010	5	bueno quizás esta vez lo noto menos (a las diferencias con ellos)
1011	5	ellos (mis padres) cambiaron bastante y también yo estoy cambiando mi forma de pensar y cada vez pienso más parecido a ellos
1014	5	pero hubo una época en que decía porque
1015	5	yo creo que con los padres argentinos se puede charlar de varias cosas.son más abiertos,en cambio los padres coreanos...no generalizo por lo menos mis papás
1016	5	(con mis papás) había cosas que no podía hablar,había cosas que ellos no entendían

UNA IDENTIDAD DIFERENCIAL CON CARACTERISTICAS DIST CON REL A PA

NUMERO	NUME	SEGMENTO
1017	5	(cuando ellos no entendían algo del trabajo) eh depende porque ellos siempre trabajaron sin mi ayuda
1018	5	por ahí alguna que otra cosa, cuando había que hacer trámites... o ese tipo de cosas se encargó mi hermano mayor o sea las cosas importantes que ellos no podían hacer se encargó mi hermano
1868	12	(Yo tengo diferencias con la forma de pensar de mis padres) más o menos
1869	12	(tengo diferencias en formas de pensar) porque ellos (mis padres) tienen la cultura distinta a la de acá (de Argentina) muy cerrada no?
1870	12	Yo creo que se puede comparar con Argentina hace un montón el sistema de educación de los padres hacia los hijos, como era antes acá (en Argentina)
1871	12	más o menos sería un estilo así, parecido el respeto hacia los mayores
1872	12	(ahora yo) asimilo las ideas que me incorpora mi papá, mi hermana es más liberal
1873	12	antes cuando era más chico si (tenía ideas un poco distintas a mis padres)
1874	12	por ejemplo (yo) me quejaba porqué son tan cerrados (mis padres)
1875	12	porque acá (en Argentina) no, yo veo que van a jugar a la pelota y dicen malas palabras algunos
1877	12	por ejemplo van (los argentinos) iban a fiestas todos los sábados a bailar yo le decía a papá que iba a ir a una fiesta y él me decía adónde, con quién, no, llegó a las doce y empezaban a las doce
1879	12	entonces yo decía porqué son así, pensaba que no me entendían y aparte para no ser marginado de la sociedad si todos van a bailar y yo no voy qué?
2102	14	Mi papá, ahora no tanto (no es tan cerrado) pero en esa época cuando llegó porque yo nací cuando recién llegó
2103	14	(mi papá) tenía esa mentalidad fuerte de no(mezclarse) digamos esa tradición coreana
2104	14	no, de no mezclarse, sino ,mi papá le da muchas gracias al país (argentina) eso lo tiene muy asumido es más (yo) creo que mi papá no se quiere ir (de Argentina)
2106	14	Es distinto eso de la tradición. No en mí, pero en mi papá si tiene es muy fuerte eso de la tradición coreana y ese tipo de cosas
2108	14	Como ellos (mis padres) vinieron (a Argentina) cuando tenían treinta y pico de años es muy difícil cambiar ya a esa edad
2378	17	si alguna diferencia hay siempre va a haber (con mis padres) o sea más que por la cultura es por la generación
2380	17	No tengo muchos problemas con mis padres
2381	17	y (mis padres son diferentes a mí) en muchas cosas con respecto (a) tener amigos, tener novia
255	1	(del mundo coreano) Es algo que no puedo escapar

NUMERO	NUME	SEGMENTO
256	1	(del mundo argentino) si vivo en Argentina tengo que convivir con argentinos y al ser coreano tengo que convivir con coreanos no puedo renegar
351	2	(mis padres) no tienen ningún problema de que las traiga a casa (a las chicas argentinas)
366	2	a veces trato de rescatar de cada lado (el argentino y el coreano) con lo que más me siento cómoda con lo que estoy de acuerdo
367	2	muchas cosas (pasan) en una familia muy tradicionalista con mis abuelos seguimos practicando no sé cómo se dice, rituales, ceremonias
369	2	(yo) no estos de acuerdo , realmente hay cosas que no me van (cosas como) la celebración de los cumpleaños de los difuntos
373	2	En realidad no le veo la vuelta de sentido a eso (de celebrar el cumpleaños de los difuntos), debe tener otro sentido para ellos (mis padres y mis abuelos), que para mí
376	2	hay ciertas cosas (que no me gustan) , que parecen muy supersticiosas, trato de esquivarlas, pero a veces
380	2	yo me quería mudar, y dije, ojalá me mudara de acá (yo dije) que se corten las paredes
381	2	(por lo que dije) se enojó mi abuela y me dijo , mirá que las paredes oyen, te van a hacer mal , y me rei y se enojó
619	3	sí (en casa se comen comidas coreanas), porque mi mamá cuando se vino ya sabía cocinar comidas coreanas, aparte (a mi mamá) no le gusta mucho la comida argentina
1464	8	Digamos, mis papás, hace diez años que están acá (en Argentina) y (mis padres) están con la mentalidad de hace diez años en Corea

**ANEXO QUE CONTIENE LAS
ENTREVISTAS REALIZADAS**

Registro tomado en el bara Clapton de Flores a un muchacho coreano.

cor1 en 1978

yo-y como te fue...o sea que edad tenías cuando viniste

Cor1-cuando vine acá tenía un año y medio

yo- o sea que hiciste el colegio aca

Cor 1-si hice todo acá

yo-y cómo te ingeniaste para aprender el idioma (me refiero al castellano)

Cor-no, no tuve que ingeniarme nada, aprendí solo asi natural

yo-claro porque estabas ya acá

Cor1-el colegio y todo eso...aprendí directamente

yo-claro...y por ejemplo vos tenés contacto con gente de otras comunidades
por ejemplo japoneses o chinos?

Cor1-acá en Argentina no, pero en otros lados sí-acá generalmente-están todos separados

yo-y por qué pensás que están todos separados?

Cor1-por las zonas más que nada, los japoneses viven todos por Escobar, los coreanos
frecuentan siempre los mismos lugares, los japoneses frecuentan otros
lugares, entonces se encuentran muy pocas veces.

yo-y ...vos pensás que es solamente por eso de las ubicaciones o que hay alguna otra...

Cor1-yo creo que es por las ubicaciones...Hay veces que por ejemplo hay fiestas que
se unen japoneses, chinos y coreanos

yo-ah ...no sabia eso

cor1-es por los lugares más que nada.

yo-claro y después, dentro del ámbito laboral en que te movés con quienes trabajás

Cor1-con mi padre.

yo-con tu padre o sea que solamente entre coreanos

Cor1-solamente entre coreanos..., también argentinos

yo -argentinos tenés también contacto laboral?

Cor1-claro

yo-y que hacés?

Cor 1-tengo una botonera

yo -ah

Cor1-todos mis proveedores son todos argentinos, judíos y los empleados son argentinos hay un chico boliviano también

yo-y por ejemplo sentís que hay alguna...en el trato con el argentino que hay alguna cosa que no vaya bien o alguna diferencia o alguna cosa que no se entiendan que no lleguen a comprenderse

Cor1-en que sentido así culturalmente?

yo-de todos los sentidos que te parezcan

Cor1-no...diferencias hay

yo-diferencias por ejemplo?

Cor1-por ejemplo él tiene una forma de trabajar y yo tengo otra forma de trabajar

yo-claro...y cuál es esa forma?

Cor1-cada cual tiene su diferencia con otras personas...

yo-y por ejemplo tu forma de trabajar cómo es?

Cor1-mi forma de trabajar ,por ejemplo me gusta hacer todo rápido

yo-en cantidad claro...

Cor1-por ejemplo el muchacho que trabaja conmigo

yo-el argentino?

Cor1-el argentino es más de hacerlo pausadamente pero con orden

yo-y cuando pasa algo así hay algo que vos le decís o el te dice?.

Cor1-no , no

yo-ya se aceptaron así.

Cor1-ya nos entendemos así

yo-y con el judío?

Cor1-él es solo proveedor mío nada más me entrega mercadería.

yo-y por ejemplo con tus padres vos que hablás ,coreano?

Cor1-coreano

yo-y por ejemplo frecuentás gente de la comunidad que sea que haya llegado hace poquito

Cor1-sí

yo-encontrás alguna diferencia con ellos?

Cor1-diferencias, sí hay diferencias...

yo-por ejemplo?

Cor1-...tienen otra forma de vivir, o sea otra cultura , es casi otra cultura porque yo viví aquí toda mi vida

yo-y qué cosas distintas ves por ejemplo, viven distinto en qué sentido?

Cor1-las comidas son distintas a las argentinas, después, los lugares que frecuentan también son distintos, porque los recién llegados de Corea finalmente se juntan más con coreanos

yo-ajá

Cor1-yo tengo mis amigos argentinos salgo con argentinos y no hay ningún problema salgo con mis compañeros de la Universidad

yo-qué estudiás?

Cor1-traductorado.

yo-Ah...traductorado de qué?

Cor 1-de inglés al castellano.

yo-así claro te reunís también con gente argentina para estudiar y todo eso... y estos coreanos recién llegados? vos me dijiste que había diferencias pero qué es lo que los hace diferentes? Vos decís la forma de vivir, pero como es la forma de vivir?

Cor1-no es la forma de vivir, es la forma en que ...se plantean las cosas...

yo-y cómo se las plantean? , contame

Cor1-por ejemplo no son de salir mucho, yo soy de salir más ,ellos son de trabajar más que, yo soy de trabajar menos, ellos son de gastar menos, yo gasto más

yo-Aja ...y con respecto ,por ejemplo al trato ese que hay de la gente de diferentes edades que se tratan de usted todo eso lo conservás?

Cor1-Sí ,lo conservo depende con quien converse

Yo-y cómo?

Cor1-con mis padres lo conservo.

Yo-ajá...

Cor1-con gente más o menos que tenga una poca diferencia de edad, depende si es muy argentinizado o no

Yo-ajá

Cor1-si es muy argentinizado generalmente hablo castellano

Cor1-y si es alguien que no entiende cor ...el castellano tengo que hablar coreano y hablarle de usted, si es mayor

yo-ajá

Cor1-si no lo conozco también aunque sea menor tengo que hablar de usted.

yo-ah claro...

Cor1-es una cuestión de respeto de la edad o de...

yo-claro y ...así que vos lo conservás pero de acuerdo con quien en cambio, encontrás *diferencia del trato que tienen estos coreanos que vienen recién con respecto a esto.*

Cor1-con respecto a eso ,con respecto a eso,

Yo-ellos lo conservan más o menos?

Cor1-ellos lo conservan

yo-ajá

Cor1- más ellos lo plantean pero con un año de edad o meses de diferencia ya lo *plantean pero parece ...según lo que tengo entendido cambio mucho allá en Corea yo hace mucho que no voy a Corea,cambió también allá en Corea Ahora se tolera bastante la edad.*

yo-ajá y por ejemplo ,el coreano que vos hablás tiene alguna diferencia con el coreano que hablan los que recién llegan ?

Cor1-sí ,tiene diferencia porque ,por ejemplo el castellano hace dieciocho años atrás *tal vez no existían las palabras que dicen ahora los jóvenes que son masa,copado ...todo eso...fue cambiando con el tiempo y mis vie...mis padres hablan ese coreano de hace dieciocho años, no el de ahora Yo aprendí el coreano nuevo hay muchas palabras como se dice ... las palabras nuevas este...que yo...*

yo-no las conocés,claro.y de tus viajes,cuando viajaste a Corea cuántas veces viajaste?

Cor1-una vez

yo-y cómo fue eso? , contame

Cor1-fue algo distinto ...

yo-qué sentiste?

Cor1-en parte me sentí desubicado y en parte me sentí cómodo

yo-en que desubicado, y en qué cómodo?

Cor1-desubicado en el sentido de que estoy acostumbrado a ver gente argentina y de *repente me encuentro con todos coreanos y me pareció algo raro*

Yo-claro

Cor1-y estuve aquí toda mi vida y me pareció raro no encontrar gente argentina que no hable castellano

yo-Aja como que eran demasiados coreanos allá una cosa así

Cor1-,era como que estaban desubicados ellos , no yo , y cómodo en el sentido de que nadie me miraba por las diferencias raciales nadie me miraba siquiera, era uno más del montón.En cambio acá por ejemplo ya no tanto en Capital, pero si voy a la provincia se nota que me miran

yo-y cómo te miran?

Cor1-paso y me miran ,en provincia porque no hay tantos coreanos,acá ya la gente nos aceptado.

yo-si yo voy al Shopping,el Alto Palermo y veo que van yo no se si seran, tendría que hablar con ellos para saber si son chinos o coreanos ,veo grupos grandes que van al Shopping .Y la gente no los mira tan extraño

Cor1-ahora ya ...

yo-me parece que se están acostumbrando y por ejemplo que pasaria si vos conocieras alguna muchacha china o japonesa y te enamoraras? .En tu familia te permitirían un casamiento así?

Cor1-yo creo que no habría problema ,por lo menos en mi familia no habría problemas y hay muchas familias que tampoco .El haber vivido acá es como que le cambia la mentalidad ,al principio era....si te casas te casas con una coreana ,pero hoy en día

yo-y eso antes te lo decían tus padres?

Cor1-a mi no me lo decían,pero era lo que yo escuchaba y lo que yo veía a mí mis padres me dijeron que yo me case con quien yo quiera,pero ahora yo veo muchos matrimonios de argentinos coreanos, chinos -coreanos

yo-yo no conozco matrimonios así mixtos. así que no te pondrían inconvenientes.

Cor1-y al pasar el tiempo seguro que va a haber más que hoy

yo-vos pensás?

Cor1-La comunidad japonesa por ejemplo...

yo-lo que pasa es que tiene más años aquí en la Argentina

Cor1-Hay muchos argentinos que dicen que los japoneses son mejores más buenos que los coreanos.

yo-más buenos en que?

Cor1-en el sentido de que son más amables

yo-bueno pero son culturas completamente distintas

Cor1-más que por la cultura me parece que es por la cantidad de años que estuvieron los japoneses acá.

Yo-ya son como una institución porque vos siempre ibas a la tintorería del japonés el japonés era típico que tuviera una tintorería.

Cor1-ya tienen como más de cien años los japoneses en la Argentina.

yo-claro...y vos pensás que a lo mejor ocurra lo mismo cuando estén más tiempo los coreanos acá .

Los coreanos aquí estuvieron 20 a 30 años.y eso es más que nada la primera generación ahora la segunda y ahora viene la tercera pero...ahora la tercera se integraría mucho más que la primera generación.

yo-claro porque ya hay...

y ya el hecho de que los hijos ya hablan bien el castellano y todo eso debe ser un factor...

Cor1-claro un factor favorable.

yo-y por ejemplo a tus padres les interesa que vos sigas hablando coreano?

Cor1- y sí quieren que por lo menos siga hablando el coreano porque después me va a ayudar a mí.

yo-en qué sentido te va a ayudar?

Cor1-me va a ayudar porque puedo encontrar más trabajo

yo-ajá

Cor1-porque sabiendo más idiomas puedo buscar más trabajo,ahora estoy estudiando también francés tratando de saber italiano,portugués....

yo-ah... yo también estoy estudiando portugués

Cor1-estoy estudiando para saber más idiomas porque en lo laboral es algo que ayuda

yo-claro ..y vos por ejemplo cuando te recibas qué pensás? trabajar en un ambiente que sea de coreanos solamente o lo que venga?

Cor1-no,no,no pienso trabajar en un ambiente de lo que venga.
por algo es que estoy estudiando idiomas también

yo-claro

Cor1-para poder comunicarme con más gente

yo-aja, claro...tenés acceso a un montón de otra gente aprendiendo un idioma

Cor1-estuve viviendo dos años en Estados Unidos y ahí conocí culturas que acá
creo que no hay

yo-como por ejemplo?

Cor1-vietnamitas acá si hay hay uno y nada más filipinos no creo que haya, africanos
americanos los negros, acá están los negros brasileros

yo-sí están los que vienen de Brasil

Cor1-pero allá es casi generalmente la mayoría son gente de color en Los Angeles
por ejemplo.

yo-claro...y por ejemplo vos notás alguna diferencia con respecto a tus padres, en
la forma de pensar?

Cor1-con respecto a que , a mí?

yo-en general de lo que piensen de lo que es vivir aquí en Argentina.

Cor1-mis padres forma de pensar diferencia con quien?

yo-con vos

Cor1-conmigo eh...me parece que no a ellos les gustó acá ,al principio si decían
extraño mi país, me quiero volver...pero al estar instalados acá y tener familia
acá y vivir acámi padre vino antes que yo.

yo-ah...vino primero él

Cor1-vino él le gustó y la trajo a mamá y me trajo a mí.El estuvo viviendo un año y me-
dio solo

yo-tenés hermanos ?

Cor1-sí tengo dos.

yo-nacidos acá?

Cor1-nacidos acá.

yo-y decime...hay alguna diferencia en modos de pensar entre tus hermanos nacidos
acá y vos?

Cor1-y yo en parte sí es como que...al haber venido acá al año y medio me siento co-
reano en parte también, 50 % coreano y 50% argentino

yo-claro

Cor1-cualquier persona argentina acá ante la pregunta de que nacionalidad soy yo no
creo que diga que sea argentino va a decir que soy o coreano ,o chino o japonés
Eso hace que me sienta 50 y 50.En cambio mi hermanito tiene 18 ahora el dice
que se siente 80% argentino y 20% coreano.

yo-ya hay una diferencia

Cor1-una diferencia , se siente 20% coreano por el físico nada más por el pensamiento
se siente más argentino.

yo-ah

Cor1-casi no tiene amigos coreanos

yo-ah mirá vos...

Cor1-son amigos argentinos.La menor se siente coreana 50 y 50 pero tiene 11 años

yo-ah...es chiquita todavía para saber

y por qué piensas que puede ser esto que se sientan así por el hecho de haber nacido acá o por el hecho de además de además haber nacido acá el hecho de tener como lengua materna el castellano.

Cor1-La verdad es que no se porque es así,yo tengo amigos que nacieron acá y se sienten más coreanos que argentinos .*Porque los coreanos se sienten discriminados hay muchos...ahora no tanto porque ahora es como que la gente se acostumbra ,pero antes nosotros que eramos la primera generación eran nuestros padres y nosotros la primera generación que iba al colegio entonces es como la primera vez que veían coreanos,la primera vez que convivían con coreanos*

yo-y por ejemplo, qué te pasaba cuando estabas en la escuela?

Cor1-Por ejemplo muchas veces no salía con ellos porque no me llamaban eso era en la primaria.*En la secundaria nunca pasó eso, en la primaria cuando era más chico,.*

yo-claro en los primeros años que deben haber sido los más difíciles.

Cor1-eran los más difíciles nos discriminaban un poco más.No me llamaban por mi nombre me decían chino o japonés

yo-ah...cualquier cosa

Cor1-menos coreano, cualquier cosa

yo-ah y esto del nombre tuyo vos tenés otro nombre coreano?

Cor1-si

yo-ah...y porque elegís este nombre? Como es lo de la elección de los nombres?

Cor1-No sé como es lo de la elección de los nombres, no tengo idea,no les pregunté a mis padres

yo-a tus padres no?

Cor1-creo que es proviene más del chino tiene mucho que ver con China...

yo-por ejemplo en tu documento figura Iván?

Cor1-No en mi documento figura mi nombre en coreano porque cuando yo vine y tenía un año y medio nació allá el nombre es en coreano

yo-o sea que después lo adoptaste acá a ese nombre

Cor1-después lo adopté acá para que les sea más fácil a los argentinos llamarme.

yo-claro ah...así que no tenés idea de por que te eligieron ese nombre.
-y desde que edad empezaron a llamar así?

Cor1-el nombre coreano?

yo-no Iván el argentino

Cor1-mi padre me llama por el nombre coreano los argentinos me llaman todos por mi nombre Iván

yo-Ajá...claro...y...porqué será esto de la elección sería algo que me interesaría saber como ...

Cor1-la verdad depende cada nombre tiene un significado uno significará que va a ser un millonario en el futuro ,otro significará fortaleza,

yo-los nombres en coreano?

Cor1-los nombres en coreano cada uno le pone lo que quiera a su hijo, lo que más le guste a él se lo ponen No es que nazca en cualquier día por ejemplo un día de lluvia y le pongan lluvioso cada padre....es como acá cada padre elige el nombre de Pedro o Victoria o Juan o Andrea por el hecho de que les guste el nombre. es lo mismo en Corea ,pero además tiene un significado.

yo-aja...y el significado del nombre en coreano tendrá algo que ver con el significado del nombre en argentino?

Cor1-no tiene ninguna relación

yo-ninguna relación

Cor1-Mis padres eligieron Ivan porque no había muchos Ivanes según tenían entendido Iván no era un nombre muy común y me pusieron Ivan para que no sea muy común.

Yo-y vos de qué religión sos?

Cor1-católica

yo-y después no te bautizaron con el nombre Iván o ya te quedó el nombre coreano?

Cor1-no,no...

yo-estás bautizado con el nombre coreano.ah...

Cor1-generalmente todos los coreanos son evangélicos la mayoría son evangélicos

Cor1-en el país Corea la mayoría son evangélicos,hay muchos católicos y hay muchos budistas.pero no tantos,hay más evangélicos.

yo-decime en alguna,además de lo laboral en el trato diario con el argentino hay algún lugar en el que haya fricciones con el argentino,problemas con el argentino?

Cor1-generalmente con el argentino que no tiene educación...

Yo-claro,con el que es maleducado

Cor1-maleducados , o no se si es que no tienen educación que no fueron al colegio, que no fueron al secundario ,por lo menos.Generalmente los que tienen menos educación son los que más gastan.

yo-claro

Cor1-por ejemplo cuando uno es más educado, tiene más estudio más.

yo-más para comprender mejor al otro.

Cor1-claro comprende mejor a la persona la mira objetivamente, pero alguien que no o no estudió porque no quiso o no estudió porque no podía generalmente son con los que hay....

yo-más fricciones y las fricciones de que tipo son por ejemplo?

Cor1-generalmente son cargadas voy caminando por la calle

yo-y te gritan algo

Cor1-te gritan algo claro.

yo-pero entre los argentinos son así también, por ahí vas por la calle y te gritan algo cualquier cosa

Cor1-pero generalmente los que gritan algo son los menos educados.
con gente de la Universidad jamás tuve ningún problema es más todos se esforzaban por saber mi nombre en coreano y el nombre en castellano.Por lo menos adelante mío, si después decían algo cualquier cosa a mis espaldas no lo se.Por lo menos de frente te tratan bien hablan bien.Cada vez que tienen que salir me llaman no hay ningún problema no me discriminan me tratan de igual a igual tanto hombres como mujeres.Pero cuando voy caminando por la calle cerca de la facultad es como que soy uno más.Pero en una obra en construcción, los obreros paso por ahí y ya....

yo-te dicen algo ,pero también si pasa una mujer por ahí le dicen una barbaridad.,una grosería.

Cor1-pero si pasa algún muchacho un argentino que pasa por ahí ya no les importaría tal vez si es una mujer....por ser una mujer...

yo-por ahí te gritan groserías si pensás que porque son maleducados o pensas que puede ser por alguna otra causa

Cor1-alguna otra causa?

yo-asi como algun tipo de racismo alguna cosa así

Cor1-Si están borrachos y se quieren hacer los graciosos , yo no encontré un racismo que se note hacia mí por ejemplo creo que hay más racismo contra los judíos que contra los coreanos.

yo-Ah, mira vos...

Cor1-como lo que pasó hace dos o tres días lo que paso con el chico judío y el colectivo

yo-ah si me enteré.

Cor1-En el mundo no solo en Argentina es como que hay algo contra los judíos todos hablan mal de los alemanes de lo que hicieron ellos, pero creo hay algunos que aunque no lo dicen...como que tienen una cierta barrera con los judíos.

yo-y esto que vos pensás que estan tratados mejor que los judíos por que puede ser?

Cor1-no yo no pienso que seamos mejor tratados,estoy diciendo que no se nota tanto Tal vez con los judíos hay más racismo por lo que pasó con los alemanes hay más propaganda

yo-incluso aquí hubo muchos jercas nazis que emigraron para acá

Cor1-están todos en Bariloche, por eso mismo nunca hubo unos alemanes que quisieron exterminar a los coreanos por ejemplo
Hubo alemanes que quisieron exterminar a los judíos diciendo que eran inferiores tal vez ese pensamiento contagió a los demás tanta propaganda de eso.
Yo tengo muchos amigos judíos y creo que no tengo ningun problema

yo-y por ejemplo tus hermanos frecuentan chicos que no sean coreanos?frecuentan argentinos también.?

Cor1-Mi hermano sí y mi hermanita también. más argentinos que coreanos

yo-ajá...y vos por ej vas a los mismos lugares que vas con tus amigos argentinos con tus amigos coreanos?

Cor1-no,porque la clase de diversiones son distintas,los argentinos les gusta ir a escuchar un recital lesgusta más ir a un bar y tomar algo o ir para la cena a la casa de alguien,en cambio los coreanos son más de ir a bailar les gusta ir a un lugar para ir a tomar bien...

yo-ajá...les gusta cantar a los coreanos entonces son distintos los lugares que frecuentamos y qué hay lugares en donde van a cantar especialmente?

Cor1-sí hay lugares hechos para ir a cantar

yo-como los karaoke

Cor1-sí

yo-ah..mira vos que interesante no sabía eso y cantan en coreano?

Cor1-en coreano y hay canciones en inglés y(ininteligible)

yo-mirá vos que interesante ,no tenía idea de eso
y vos por ejemplo en algún momento se te cruzó la idea de volverte a Corea y quedarte allá ?

Cor1-No otra onda

Yo-o siempre pensás en quedarte aquí ?

Cor1- hasta ahora quedarme acá sólo iría a Corea a visitar a los parientes que tengo allá.

Yo -tenés muchos familiares allá?

Cor1-tengo unos cuantos familiares allá de parte de mi padre y de mi madre .A vivir allá no creo ...me siento.

Yo-no te sentirías bien?

Cor1-no me sentiría bien

yo-y cuando has tenido trato allá en Corea como te han tratado cuando les contaste que habías venido para Argentina. ?

Cor1-me trataban bien

yo-qué te decían?

Cor1-me trataban bien,normal como a cualquier otro coreano o cualquier otra persona
No hubo ninguna clase de descortesía.

yo-ah...pero vos sentías que eran demasiados coreanos me dijiste

Cor1-Sí porque hablaban todo en coreano (ininteligible) Los coreanos por ejemplo comen en mesas en el piso,les gusta acostarse en el piso,yo no puedo me duelen las piernas.

yo-ah...claro. y por ejemplo con respecto a las mujeres como son?

Cor1-con respecto a las mujeres en cuanto a los argentinos y los coreanos?

yo-No, de los coreanos, coreanos de allá.

Cor1-No hallo ninguna diferencia son iguales que acá.Lo que yo vi...

yo-iguales que acá,iguales?Porque otros informantes me habían dicho que habían viajado a Corea y como que...la mujer tenía que eran dos pasos atrás del hombre como que no era igual.

Cor 1-Yo no vi esa diferencia ni en la casa de familiares ni en la calle ni,en ningún lado
Tal vez en Corea el hombre todavía está el pensamiento de que el hombre tiene que trabajar fuera de la casa y la mujer se queda en la casa trabajando.

Yo-ajá...

Cor1- Pero por lo que yo vi en la casa de mi tío, por ejemplo, todas mis primas salían a trabajar eh.... La prima que yo creía que estaba casada también salía a trabajar
No vi diferenciación...

yo-y aquí...y aquí...?

Cor1- tal vez la diferenciación que yo vi es que en las empresas los puestos altos generalmente tratan de dárselos a los hombres. Tal vez esa clase de diferenciación hay.

yo-claro

Cor1- Los puestos importantes.... eso es lo único que conozco que tengo conocimiento...
Creo que es así.

yo-claro

Claro vos de muy chiquito viniste... Conocés algún coreano que haya venido ya de adolescente? Aquí...

Cor1- Sí

yo-y es muy diferente a vos en lo que piensa? le debe haber costado más, me imagino aprender el idioma.

Cor1- sí, creo que todavía no habla bien tampoco ..pero...no tiene tantos amigos argentinos por el hecho del idioma

yo-claro es como una barrera

Cor1- El problema es más que nada el idioma mas que si es coreano o no

yo-claro

y para tus padres les fue muy difícil adaptarse acá?

Cor1- Al principio les costó un poco, pero...

yo-y cómo hacían ellos para aprender el idioma?

Cor1- no se como, nunca les pregunté, igualmente ahora no sabe tanto hablar el idioma.
.Más o menos entiende lo básico Habla estilo indio, no conjuga los verbos.

yo-claro porque es muy distinto un idioma del otro.

Cor1- muy distintos

yo-claro cuando uno es chico es todo mucho mas fácil de incorporar.
y después ellos han vuelto a viajar para allá?

Cor1- Sí, hace un año. Dicen que...no pueden vivir allá

yo-y por qué?

Cor1- se sienten muy sofocados es un país muy chico con demasiada gente.

yo-ah....demasiada gente.

yo-y por ejemplo ,no sabés porque ellos decidieron venir para acá?

Cor1-Porque pensaron que les iba a ir mejor.

yo-Tenían ya alguna versión de alguien que les dijera que acá se estaba mejor?

Cor1-Tenían un conocido que les decia que era muy lindo país y no sé...
El decidió venirse acá a probar suerte,cuando es joven uno...

yo-claro.

Cor1-Pensó que iba a ser mejor venir acá y ahora está seguro de que fue mejor

yo-ah claro...Pero deben extrañar un poco

Cor1-No, no extrañan

yo-No?, al principio vos me dijiste que sí

cor1-al principio si pero ahora ya no

yo-ya se adaptaron acá?

Cor1-sí ya se adaptaron.
Es como que si van a Corea,extrañan acá

yo-eje....mirá vos
Debe haber de todo porque debe haber coreanos padres que extrañaran allá
Vos estás hablando de los tuyos.

Cor1-Pero generalmente cuando viene una familia , viene toda la familia.Generalmente
SeríaMis abuelos vinieron acá porque...

yo-El es primogénito?

Cor1-No mi padre es el segundo tiene una hermana mayor

yo-Pero no es que el primogénito varón tiene que cuidar a los padres?

Cor1-Supuestamente si,pero mi padre vino acá y mi abuela se quedó con la hermana
mayor

yo-primogénito aunque fuera mujer?

Cor1-No,no pero se quedó,cada familia hace...tiene sus reglas
Si la madre quiere quedarse con la hermana mayor, se respeta
Depende de la madre.Generalmente los padres quieren quedarse con el
primogénito hombre.

yo-ah,claro

Cor1-Es como que ya es un deber para el primogénito hombre,cuidar a los padres

yo-claro
y esa que es un rasgo una característica bien del coreano , no te choca acá que hay
asilos para ancianos?

yo-no es muy distinto ese...

Cor1-No a mí toca, en Corea también supuestamente, el primogénito que tendría que cuidar a los padres. Pero también hay muchos que los ponen en asilos.

yo-Los ponen en asilosyo pensé que era una cosa obligatoria, obligatoria

Cor1-No y si uno no quiere vivir con los padres más...O si el padre no quiere vivir con el hijo...

yo-ah es un poco más flexible de lo que yo me imaginé

Cor1- No, si es mas flexible, no es tan rígido

yo-asi que....y....así que vos decís que no encontras muchas diferencias con tus padres
Por ejemplo tus padres comen comida coreana, por ejemplo vos que tipo de comida comés?

Cor1-yo como toda clase de comida, coreana, argentina.

yo-Pero en tu casa lo que se cocina....

Cor1-si estoy en casa como en mi casa pero hay muchas veces que como afuera. Generalmente como más afuera que en mi casa.

yo-tus hermanos también piensan estudiar? Es algo que tus padres te incentivan o te dicen?

Cor1-Mis padres prefieren que estudie es como que vienen acá a este país y no quieren ser inmigrantesque vienen y viven de nada ellos quieren demostrar que son gente que trabaja gente que estudia son gente con una cultura como por ejemplo yo no creo que haya por la calle muchos coreanos que estén robando. No creo que haya un coreano que este en una plaza con un pistola esperando que pase alguien con plata y te robe. Si lo que escuché es que hay muchos peruanos que dicen que vienen de Perú porque no hay plata vienen acá y en vez de tratar de trabajar tratan de hacerlo por la manera más fácil, robando.
Mi padre cuando vino acá tuvo (ininteligible)

yo-tuvo qué?

Cor1-que no dormir como seis noches para poder terminar el trabajo que estaba haciendo en ese momento que tenía que entregar a tal fecha para poder cobrar
Eso era cuando yo todavía en el colegio.
Cuando vino acá creo que casi no tenía plata como para empezar a hacer algo

yo-no vino con capital de allá

Cor1-No, no, el no tenía un capital guardado, el termino los estudios y vino.

yo-el que estudió?

Cor1-estudió agronomía

yo-ajá y que raro que vino a una ciudad con agronomía

Cor1-Estuvo viviendo en el campo un tiempo

yo-ah estuvo

Cor1-Si ...mi padre vino y empezó a trabajar en una empresa y en la empresa le preguntaron si quería venir a la Argentina ,lo habló con mi madre y le hablaron diciendo que era bueno venir para acá y se vino a vivir solo el primero. Quería ver como era acá

yo-claro

Cor1-tenía conocidos también tenía una familia que vivía en el campo se fue a vivir con ellos de paso los ayudaba ya que él había estudiado agronomía y después se vino a la ciudad y se puso a trabajar acá en Buenos Aires en capital y al tener una base una casa mínima teníamos una casa precaria yo me acuerdo ...entonces vivimos ahí siempre nos mandó al colegio siempre el estudio era lo primero

yo-era algo muy valorado digamos

Cor1-Es como que estudiar el saber algo ayuda a uno a abrir la mente y a abrirse caminos en la vida también.

yo-claro

Cor1-al no haber estudiado nada uno queda muy limitado

yo-claro

Cor1-Eso mi padre lo sabe y quiere que estudie

yo-Todos y tu hermana también querrá que estudie?

Cor1-quiere que estudie

yo-El te decía de alguna carrera en especial o vos elegiste libremente ?

Cor1-no, no, no, El me dijo que la carrera haga la que yo quiera.

yo-y cuanto te falta para recibirte?

Cor1-no me faltan todavía tres años

yo-tres años ah...

Cor1-porque estuve dos años en los Estados Unidos y me atrasé en cuanto volví acá

yo-no respetaron lo que cursabas allá?

ah que lástima!

pero te habrá servido

Cor1-claro allá todo en inglés

yo-siempre todo lo que uno sepa ayuda más en el mundo laboral de ahora que cuanto más capacitación uno tenga es mejor.
y tus abuelos me dijiste que estaban...

Cor1-vinieron mis abuelas los dos abuelos fallecieron allá en Corea

yo-y tus abuelas viven acá?

Cor1-no ahora viven afuera (ininteligible) la abuela por parte del padre...

yo-ajá...y ella por ejemplo es más arraigada a las costumbres coreanas?

Cor1-si

yo-y que edad tiene?

Cor1-setenta y ocho años

yo-y te influye en algo en algunos temas?

Cor1-sí,por ejemplo que no deje comida en mi plato por lo que pasó en la guerra

yo-ah sí ?con la guerra claro.

Cor1-es algo que .

yo-que les quedó

Cor1-si a todos los coreanos maduros

yo-y en alguna otra cosa te insiste?

Cor1-en el respeto,cuando le hablo a mi padre o a mi madre y...que tengo que ser el ejemplo para mis hermanos

yo-ajá...

Cor1-más que nada en esas cosas que yo hable coreano que no me olvide del coreano que va a ser importante para mí

yo-así que...y por ejemplo en el tema novias, noviazgo te insiste que tiene que ser una chica coreana?

Cor1-Mi abuela sí ,me insiste en que tiene que ser una chica coreana .A ella...si quiere que sea una chica coreana

yo-en cambio tus padres ya no?

Cor1-claro,es como que son más flexibles.

Mis padres también preferirían una chica coreana.

yo-y por que pensás que preferirían una chica coreana?

Cor1-Una chica coreana sabría cocinar comida coreana ,una chica coreana se podría comunicar con mis padres

Cor1-Una chica coreana podría saber bastante las costumbres coreanas y....no se...

yo-Claro.

Cor1-Si yo digo que me quiero casar con una chica argentina no creo que se opongan
Ya lo hablamos

yo-ah,ya lo hablaron. y tu hermana chiquita con quien querrán que se case?

Cor1-Ah no,no

yo-todavía ni lo piensan?
y en la Universidad no tuviste ninguna traba me dijiste ninguna...ningún profesor
que te quisiera jorobar por que eras coreano?

Cor1-No

yo-que suerte porque algunas veces uno encuentra cada profesor!
Cuando te recibas vas a mandar curriculums cualquier lugar

Cor1-No voy a tratar de trabajar independientemente ,no quiero trabajar debajo de
nadie .

yo-pero medio difícil porque traductorado...

Cor1-traductorado es como que puedo empezando siendo profesor de inglés y además
traducciones.Puedo empezar así de a poco.Lo que quiero más que nada es ha-
cer interpretariado

yo-hacer qué?

Cor1-interpretariado

yo-y que diferencia hay?

Cor1-la traducción es escrita y la interpretariado es directo.

yo-ah, si por ejemplo si hay una conferencia

Cor1-la traduzco

yo-y para eso se debe saber muchísimo inglés

Cor1-sí

yo-y además los modismos y las cosas que tienen

Cor1-hay que saber cambiar rápido las palabras encontrar la palabra en el momento

yo-claro y eso debe ser lo más difícil
así y como te imaginás tu vida futura cuando te recibas?
Siempre frecuentando los dos mundos el argentino y el coreano?

Cor1-Es algo de lo que no puedo escapar , si vivo en Argentina tengo que convivir con argentinos y al ser coreano tengo que convivir con coreanos.No puedo....

yo-renegar

Cor1-claro así que por más que quiera .

yo-o sea que siempre vas a estar en esos dos mundos

Cor1-que tampoco creo que sean dos mundos creo que ahora en este país después de algunos años.

yo-ya nadie los va a mirar raro

Bueno entonces esto es todo por hoy

Le agradecí y bajamos la escalera del bar y nos despedimos en la puerta del mismo.

Registro tomado en el Bar Tobas en Córdoba y Pueyrredón a una chica hija de coreanos.

YO-Desde cuánto hace que estás en la Argentina

Cor2-No, yo nací acá

yo-ajá

Cor2-y hace bastante porque mis viejos llegaron a los quince fueron uno de los primeros que llegaron

yo-y...por ejemplo como era cuando vos empezaste el primario y el secundario cómo te iba?

Cor2-En realidad yo no tengo recuerdos muy malos...me costó al principio el jardín me acuerdo que no tenía ganas de irininteligible ,me acuerdo que llegaba y decía oh mirá lo que me espera, en realidad no me acuerdo muy bien de eso tampoco Después en la primaria no tuve muchos problemas, y en la secundaria mucho menos y ahora estoy re-bien

yo-y ahora que estudiás?

Cor2-estoy estudiando Bellas Artes

yo-ah..mirá vos

Cor2-estoy en segundo año de Bellas Artes y el año pasado había empezado Diseño Gráfico hacía dos paralelas pero no me da abasto.

yo-y trabajás?

Cor2-por el momento estoy trabajando los Sábados otro trabajo también pero que no iba conmigo no puede seguir porque era ir a la calle de promotora vendedora y... no, lo dejé y ahora estoy en un taller y le enseño a chicos de 3 a 12 años

yo-y qué les enseñás ?

Cor2-y todo lo que sean técnicas experimentales más para el lado del grabado para trabajarlos con prensa y no como son muy chiquitos hay que estar constantemente haciendo cosas nuevas porque se aburren

YO-para que la atención esté centrada

Cor2-Sí

yo-y de la asociación cuando estás ?

Cor 2-en realidad no estoy bah...no se si estoy fui una vez, me enteré de los viajes fui a los viajes nada más con los chicos nada más, pero así integrada como ser parte del grupo creo que yo por lo menos oficialmente no.

Voy a las reuniones cuando puedo cuando tengo ganas también pero así al pie de la letra a las reuniones de una vez por mes no

yo-claro y...por ejemplo en el trato con el argentino como, cómo se da que experiencias has tenido?

Cor2-a lo mejor tuve suerte, no sé si será suerte

viene al mozo y le pregunto -qué querés?

Cor2-yo estuve enfrente y me tomé una gaseosa y estoy sin plata (porque la informante se equivocó de bar y primero fue a uno que queda enfrente.

Yo-yo te invito

Cor2-ah bueno un té

yo-te preguntaba sobre el trato con el argentino como era?

Cor2-no tuve mayores problemas fue espontáneo no hubo ni nada calculado ni nada forzado. No era que venía y decía ahora como voy a hacer para entablar la relación no me hago planteos es así como me sale en el momento por lo menos las compañeras que he tenido siempre las sigo teniendo ,las valoro muchísimo

yo-y tenés amigos argentinos?

Cor2-sí, la mayoría

yo-y por ejemplo....amigos coreanos también?

Cor2-también

yo -y a qué lugares vas con los argentinos y a qué lugares vas con los coreanos?

Cor2-con las amigas coreanas que tengo es muy repartido...con las más íntimas que son seis estamos medio repartidas, dos se fueron...pero generalmente nos juntamos en alguna casa es de común acuerdo pero es como que preferimos estar y pasarla entre nosotras salir a bares que ir a esos centros típicos donde se reúnen casi todos los de la colectividad ah...los chicos...

yo-como cuáles?

Cor2-Hay uno, conozco muy pocos conozco dos nada más y a uno lo cerraron que son tipo pub donde se reúnen los jóvenes .Es muy lindo vamos muy de vez en cuando un par de veces por año pero....nos tiene que nacer de todas y estar de acuerdo y un día decir vamos ,generalmente preferimos pasarlo entre nosotras de repente nos juntamos con mis amigas y...del colegio nos cuesta juntarnos porque como cada una tiene ya una vida particular ,más bien con los compañeros de la facultad conozco a sus amigas así como ellas conocen las mías parece lindo.

yo-y....alguna....alguna vez te ha pasado algo feo con algún argentino?Que te dijera algo...?

Cor2-No la verdad que no, lo que sí evitamos es que si vamos a los boliches evitamos ir entre nosotras, con los argentinos si voy ,porque de repente debe ser mucho el choque de ir cuatro juntas nunca lo intentamos y tampoco nos salió

yo-y porqué nunca lo intentaron vos tenés miedo que pase algo?

Cor2-no sé si miedo pero nadie en ningún momento quería ir y una vez lo planteamos

yo-ibas a donde

Cor2-a bailar

yo-has tenido contacto con gente de otras comunidades, como japoneses o chinos?

cor2-Tuve durante todo la primaria una compañera que era japonesa de estas cuestiones casi ni hablábamos era toda una relación muy del colegio ,salidas todo bien también no llegábamos a plantear algo así éramos chiquitas también A veces iba a (ininteligible) y ahí había otros chicos pero no siento la diferencia de repente debe haber.....(ininteligible)

yo-No te entendí no decías que te sentías igual a ella?

Cor 2-no me sentía igual a ella ,había diferencias.

yo-y en qué por ejemplo?

cor2-por la manera de pensar ...yo soy a ser segunda generación y ella era la cuarta ahí había un proceso ya mamado los abuelos de ella hablaban bien el castellano y era mucho más...occidental .Iba a la casa y no me sentia representada para nada,pero sin embargo lo pasaba bien

yo-y ahora por ejemplo cuando vas a bailar no ves si hay chicos de otras comunidades?

Cor 2-cómo chicos de otras comunidades?

Yo -que haya en los bailes chinos o japoneses.

Cor2-Hay fiestas orientales exclusivas para los orientales Se llaman asi ,hay argentinos muy pocos Son fiestas privadas organizadas por grupos de chicos ahí encontrás a la mayoría, no es muy a menudo

yo-claro y....en el ámbito de trabajo trabajabas con argentinos o con coreanos?

Cor2-trabajaba,estoy trabajando ahora en el taller con argentinos y el otro trabajo también fue con argentinos y otros trabajos así no tuve.En los veranos a veces me quedaba a ayudar a mi tía que se iba de viaje y me ganaba la propinita del verano

yo- y en donde trabajabas

Cor2-tengo una tía que ...tengo dos tías en Salta y otra en Jujuy también .Cuando se iba me dejaba la casa y el local para cuidar ,yo iba con mis primas y nos quedabamos un mes

yo-ah...claro

Cor2-y en el local ese había empleados

Cor2- sí

yo-y cuales eran esos empleados, eran argentinos?

Cor2-sí eran argentinos,todos argentinos

yo-y había alguna diferencia por ejemplo con la forma de trabajar?

Cor2-no,para nada

yo-no encontrabas diferencia entre lo que vos hacías y lo que hacían ellos?

Cor2-no,la verdad que no

yo-y en el ámbito del estudio vos me dijiste que salías con tus compañeras?

Cor2-sí

yo -y también te reunís a estudiar con ellas ?

Cor2-sí ,generalmente.La mayoría de las materias que tengo son prácticas y nos tenemos que reunir sí o sí ,yo creo que en la semana, de los cinco días, tres nos reunimos siempre o dos días estoy fuera de casa porque nos juntamos en un lugar y como todos estan trabajando es difícil para coordinar los horarios y generalmente nos reunimos a madrugar

yo-claro

Cor2-y no ,nos vemos bastante seguido

yo-y cuánto te falta para terminar la carrera?

Cor2-cinco años más,estoy en segundo son siete,como mínimo cinco.

yo-claro

Cor2-la hago rápido y mi abuelita está contenta

yo-y con respecto a tus padres vos pensás que en modos de pensar o en alguna otra característica son distinta a ellos?

Cor2-totalmente

yo-totalmente?

Cor2-sí en la mayoría

yo-por ejemplo en que cosas?

Cor2-creo que tenemos cierta libertad en cuanto a como comparar con otras chicas o nos ponemos a hablar y no tienen ningún problema de que las traiga a casa caen en la casa cuando quieren no es que están...los chicos vienen ,no hay llamados de antemano a veces es más programado-mamá mirá que hoy vie-tal en ese sentido estoy cómoda,prefieren conocer a los amigos con los que ando,prefieren estar ,les interesa conocer el ambiente en el que me estoy moviendo

yo-claro

Cor2-no los afecta, a veces sí me dicen si no les gusta la compañía (ininteligible)

yo-y si por ejemplo si llevaras un novio argentino o un novio....qué te dirían?

Cor2-es difícil,te confieso que sí tuve un novio argentino pero la verdad que nos costó horrores ,yo no.....evité decirselos ,porque anteriormente con el que más estuve fue con un coreano que fue anterior,pero es muy difícil es un tema que es como que tenés otra mentalidad y no la podés encajar a la de ellos

yo-ellos te dicen que tiene que ser un coreano?

Cor2-no,no me dicen no me obligan a que la cosa tenga que ,pero prefieren... y a mi me dan la alternativa pero...están más orientados para el otro lado Eso no lo manejas vos me dicen es inevitable ,pero si te vemos que estás muy bien y es la compañía que necesitas está bien . Pero evité decirselos porque se empiezan a fastidiar y es todo un rollo... Aparte creen que con el que estoy saliendo me va a llevar al altar

Yo-claro

Cor2-una cosa muy fijada

yo-muy formal

Cor2-trato de comentarles de que no es así ,realmente no es así, a lo mejor es por mi-forma de ser también de encarar cosas serias Tienen miedo porque saben de que si realmente estoy es porque si y no que puede ser un no sé

yo-y por ejemplo vos vivís con tus padres,tenés hermanos?

Cor2-tengo un hermano.

yo-tu hermano también nació acá?

Cor2-está terminando quinto ahora es bastante diferente en cuanto al carácter que tenemos es mucho más introvertido es mucho más correcto. No somos de hablar mucho de cosas íntimas pero generalmente si para mí es importante al primero que se lo cuento es a él.

yo-ah,claro

Cor2-en cambio el no el se guarda mucho más las cosas.sobre todo si son problemas en casa no los comenta ,siempre se manejó solo

yo-es más independiente

Cor2-es mucho más independiente,todos los problemas los manejó solo ,nunca fue a pedir ayuda

yo-y eso está bien después en la vida se arregla solo

Cor2-si,no, pero es muy independiente aparte (ININTELIGIBLE) tiene mucha más confianza.

yo-y él como se siente al ser hijo de coreanos acá?

Cor2-nunca cuestionamos eso ,nunca nos pusimos a sentar a charlar estas cosas
no lo veo mal tiene tantos amigos argentinos como coreanos

yo-y ellos van también a lugares distintos con los argentinos y los coreanos?

Cor2-no entiendo

yo-con sus amigos argentinos yo coreanos van a lugares distintos?

Cor2-no es de comentar mucho ,creo que sí en ese sentido los tiene más separados
Yo en ese sentido trato de juntar todo eso .A veces las invito a ellas y están las
coreanas y estamos juntas sin ningún problema .A lo mejor es el ambiente que
tengo bastante abierto todos.A veces hay otras (ininteligible) que son mucho más
egocéntricas y más cerradas y no se sienten bien,entonces trato de ver eso
también ,que estemos cómodos todos

yo-estas amigas que vos decís que son cerradas son coreanas?

Cor2-coreanas

yo-y en qué están cerradas?

Cor2-no sé si cerradas o sea les cuesta más abrirse ,pero no es que sean cerradas
a pesar de todo a lo mejor es el choque al no conocerlas o la incomodidad de
cualquier situación de encontrarte con desconocidos .depende de los encuentros
a veces de casualidad llegan y vino una y hay otra en mi casa.,nos vemos y
tenemos contacto .De hacerlo a propósito todavía no

yo-y por qué todavía no?

Cor2-(ininteligible)...todavía no hubo necesidad cuando está bien tampoco hubo
oportunidad ,en el cumpleaños no cumplo en verano y jamás me quedo acá
y eso es una desventaja porque ahí podría reunir a todos

yo-y vos en tu casa hablás en coreano?

Cor2-Con mis abuelos sí me manejo en coreano porque me entienden medio mez-
clado hablo también castellano aparte mi mamá prefiere eso así practica

yo-y no sabés como es esto de la elección de nombres argentinos?
-vos tenés un nombre coreano .?

Cor2-No

yo-ah estás bautizada con nombre argentino?
yo se que los nombres coreanos tienen un significado.
y que los nombres argentinos no tienen

Cor2-tengo un nombre coreano pero no es mi nombre formal

yo-te lo deben decir en tu casa

Cor2-y a veces mi abuela me dice así

yo -y qué significa?

Cor2- me mataste me lo contaron una vez pero me olvidé

yo-te olvidaste

Cor2-sé que tiene un significado pero la verdad no me acuerdo. Te lo ponen de acuerdo con lo que esperan del significado
Papá me puso Estela

yo-y como lo eligió

Cor2-me dijo que en esa época había una canción que pasaban por la tele, le gustó la pronunciación y fue a buscar que significado tenía que viene de las estrellas las estelas y le gustó.

yo-y...cuando termines tu carrera en qué te imaginás que vas a trabajar?
o con quienes

Cor2-por el momento me gustaría seguir estudiando soy ambiciosa en cierto sentido pero no, me gustaría tener lo esencial como para poder seguir estudiando quiero terminar la carrera acá y pensando en sacar una beca o irme al exterior a estudiar un par de años pero siempre volver. con la intención de volver

yo-y por ejemplo en que país?

Cor2-en España por ejemplo.

yo-ah

Cor2-a España por el lado de herencia aparte este año se han ido unos compañeros para allá

yo-ah...los vas a extrañar

Cor2-no sé si quedarme los cinco años acá o los siete pero de irme si a lo mejor ahora me estan dando ganas de irme por estos chicos .Pero no me animo no me siento preparada para estar sola vivir sola...

yo-yo claro todavía no

Cor2-cuando termine la carrera me voy con más conocimiento y disfruto más allá

yo-además sabiendo castellano no tenés ningún problema

Cor2-en Barcelona tenes problema

yo-por que?

Cor2-porque no hablan el castellano hablan....

yo-el catalán

yo-te imaginás aprendiendo el catalán?

Cor2-no pero bien,lo que sería eso....

yo-y...por ejemplo en tu casa que comidas se comen?

Cor2-en mi casa comemos muchos papá tenía una oficina y los empleados comían en casa pero por una cuestión de la persona como es que realmente están los clientes cayó uno a la hora del almuerzo y lo trajo arriba a comer

yo-ah

Cor2-que es terrible

yo-pero que tipo de comidas?

Cor2-y vamos alternando a mis abuelos les gusta mucho la comida occidental

yo-así, ah mirá vos!

Cor2-nosotros vamos alternando durante la semana dos o tres días esta y dos días lo otro.y así y en el almuerzo una y en la cena otra...

yo-ah...claro

Cor2-generalmente comemos comida coreana,pero yo por ejemplo y mi hermano llegamos más tarde y comemos solos o pasamos por la rotisería antes (ininteligible)
Tendemos a comer más la comida occidental,aparte estamos mucho tiempo afuera y comemos afuera o salimos con los chicos a cenar afuera

yo-podés hablar un poco más fuerte

Cor2- es mi forma de hablar bajito

yo-no has tenido oportunidad de viajar a Corea?

Cor2-hace dos días se fueron mis abuelos para allá .

Tampoco nunca sentí una necesidad de ir a conocer.A lo mejor por un lado me intriga ,por otro no tanto .No sé si prefiero o no conocerlo .Generalmente con los que hablé los amigos que hace mucho que están acá se desilucionaron bastante

yo-así, pero en que no les gustó?

Cor2-no les gustó la gente,se sentían raros .Debe haber como toda una convulsión interna por lo menos salir a la calle y ver orientales por todos lados...

yo-claro

y con el idioma tenían dificultades ellos?

Cor2-yo creo que tengo dificultades

yo-y se podría decir que has perdido un poco el idioma?

Cor2-perdido o no porque nunca lo tuve del todo

yo-porque hay chicos que me han dicho que hablan coreano en la casa ,no lo han perdido no hablan el coreano....

Cor2-hablamos el coreano, es una mezcla depende...cuando es más cómodo me pongo a hablar en castellanomi padre el tambien lo habla y mi hermanito también

yo-y él como hizo para aprenderlo al castellano?(me refiero al padre)

Cor2-estudió toda la secundaria y la facultad acá es arquitecto

Yo-ah ..mirá vos que bien

Cor2-lo tiene un poco internalizado más él; sabe ,por un lado siento que me compren de un poco más pero por otro no tanto porque ya la mentalidad la tiene formada es un poco más flexible pero eso no significa que haya dejado de lado las ideologías que el tiene.

yo-como por ejemplo?

Cor2-ay no se no se me ocurre, lo del hijo primogénito ,

yo-ah eso lo respeta

Cor2-ah bastante creo que todavía por eso de repente vivimos con mis abuelos

yo-claro eso lo conozco

Cor2-sí hay varias cosas en este momento no me acuerdo pero hay muchas

yo-y eso de que sea coreano tu novio?

Cor2-ah esa es otra,yo creo que de última lo entenderían es una postura mía cuando realmente se choquen con eso no se que reacción podrán tener el problema no son tanto ellos sino que tengo un escalón más mis abuelos y ahí sí,y al estar conviviendo es mucho más difícil.
Mas alla de la afinidad abuelos nietos ellos me tienen (ininteligible)
debe chocar bastante eso.

yo-ah no lo podrían digerir de ninguna manera

Cor2-yo creo que todos los padres son así no pero son de esperar mucho de los hijos .Además no exigen demasiado nunca nos exigieron estudiar nunca nos obligaron a algo ponele ,estudiá esto

yo-pero les decían que había que estudiar?

Cor2-que había que estudiar si pero no nos tenían presionados ...

yo-no para que carrera digamos

Cor2-no tampoco hubiesen preferido otra cosa que Bellas Artes

yo-pero si era lo que a vos te gusta

Cor2-desde chiquita me gustó siempre

yo-claro

Cor2-a lo mejor ya lo tenían medio mimetizado como desde chiquita fui a un taller y me veían dibujando me los venía caminando,les dije-me parece que podría entrar a Bellas Artes.les dije.

Cuando entre a Diseño (Grafico) me preguntó muchísimo

Si tuviera que elegir no sabría , me tiré más por este lado porque fue un examen que tuve que rendir y no me veía volviendo a rendir todo eso de nuevo y recién en el otro estaba haciendo el CBC

yo-ah para Diseño Grafico

Cor2-entonces me quedé acá porque no me hago tiempo pensaba terminar con esta y seguir con la otra y si la termino bien...

No estoy segura pero creo que soy la única coreana en B Artes

Hay muy pocos por el lado cultural por ej.letras

yo-sin embargo yo en mi facultad veo pero ni idea si son coreanos o que porque no me he puesto a hablar con ellos.Pero yo veo a chicos orientales que van a estudiar a Filosofía y Letras.

No se que carreras

Cor2-yo he visto en la escuela japoneses y chinas pero no me cruce con ningún coreano y por lo que se creo que no hay ninguno.

Escuché que había alguna que estaba egresando de LA PLATA .En el Bellas Artes de la Plata ,pero después no me enteré más.

yo-claro

Cor2-Tenía unas amigas que habían empezado en Letras pero después la abandonado

yo-no les gustó

Cor2-es difícil porque es muy cultural todo eso es meterse demasiado y de repente sentís que te falta una parte.Que no terminas de rellenar todo eso y percibir algo medio a medias,me comparo con mis compañeros y me doy cuenta de ciertas cosas que me faltan .Trato de adaptarme,la verdad es que no me tira abajo eso ni me pone mal eso .Al contrario a veces trato de enriquecerme bueno tengo otras cosas más que a lo mejor les puede servir y les interesa De arte oriental se muy poco muy poco y no le prestó atención tampoco ,pero hay algo que me pongo a hacer y me dicen mirá esa figura que parece más oriental

yo-ah ellos te dicen que lo que vos hacés parece más oriental?

Cor2-A veces no es porque lo haya estudiado

yo-te sale naturalmente

Cor2-es muy raro eso ,debe ser por algo que vi en algún momento y me llamó

Cor2-más la atención y lo tengo más guardado en el inconsciente...
como algo fuerteno sé que será

yo-A lo mejor...

Es un choque cultural que por algún lado se tiene que definir.

Y así como minoría que son en este país cómo sentís que son las relaciones?
coreanos como minoría y la sociedad mayor

Cor2-me parece que no se puede ver muy objetivamente eso porque cambia la
actitud de la persona como la personalidad yo creo que es tan subjetivo esto
que no creo que se pueda llegar a un parámetro muy general para medir las
cosas es muy diferente para los que nacieron como para los que están desde
hace cinco años

yo-claro

Cor2-es muy difícil la comunicación ,bah es por lo menos lo que yo siento

yo-es por el idioma mas que nada?

Cor2-Sí y depende de la experiencia de cada uno ,el contexto en que se mueve o las
personas que le tocaron

yo-claro con lo que dio esa persona

Cor2-lo siento a cada uno como un mundo aparte cada vez que los veo pienso uy
que tendrá este adentro?

No los puedo ver todos en la misma...con algunos me llego a conectar mejor
y me puedo comunicar mejor pero yo se que no hay uno totalmente igual al
otro pero que se pueda comunicar del todo no existe es muy diferente que
hayan llegado hace cinco años como que hayan llegado hace cuatro años

yo-ese año vos creés que hace una diferencia?

Cor2-yo creo que si a lo mejor están más cercanos ellos entre ellos

yo-Vos por ejemplo conocés coreanos recién llegados?

Cor2-Más allá de una relación muy formal de saludo que me lo presentaron que llegó
hace poco no.

Tuve un tío que se quería quedar a vivir y estuvo viviendo un mes con
nosotros y no lo aguantó y no me abrió y no pude darle ,había una traba que
no...que no.....no lo pudo superar

yo-es que es muy diferente la vida allá que acá

Cor2-si

yo-yo creo que no cualquiera debe poderse adaptar

Cor2-a veces trato de rescatar de cada lado con lo que más me siento cómoda
con lo que estoy de acuerdo

Cor2-muchas cosas en una familia muy tradicionalista con mis abuelos seguimos practicando no se como se dice rituales ,ceremonias, no estoy de acuerdo realmente hay cosas que no me van

yo-que vos después en tu vida no las vas a seguir

Cor2-tal cual

yo-como por ejemplo que cosas?

Cor2-la celebración de los cumpleaños de los difuntos

yo-ah algo me comentaron unas chicas

Cor2-tiene una preparación no es que les falte el respeto los respeto son mis antepasados mi historia pero no los llegué a conocer y no siento algo ,no me termino de predisponer para ir no me afecta que ellos sigan haciéndolo es algo que ya tienen que se sienten bien .

En realidad no le veo la vuelta de sentido a eso debe tener otro sentido para ellos que para mí ,si lo puedo evitar lo evito ,que no se puede generalmente No me gusta.

yo-y qué otras cosas no te gustan?

Cor2-hay ciertas cosas que parecen muy supersticiosas ,trato de esquivarlas pero a veces (ininteligible)

yo-y que cosas te parecen supersticiosas?

Cor2-las que dicen,son muy naturales que me causan gracia

Me acuerdo una vez que estábamos en casa y como vivi todo el tiempo en esa casa,se mudaron para que yo naciera en esa casa y yo me quería mudar,y dije ojalá me mudara de acá ,que se corten las paredes y se enojó mi abuela y me dijo - mirá que las paredes oyen (se ríe) ,te van a hacer mal y me reí y se enojó Volví a cargarla y me puse así a hablarles a las paredes que se enojó

yo-Pobre era tu abuela?

Cor2-si ,hay muchas cosas no realmente no me acuerdo de muchas son cosas que van pasando ,.

Hay frases hechas que ya tienen y te las dicen te parecen tan insolitas que me pongo a cagarme de risa a veces .Es como que las creen,las creen

yo-claro,y el trato de respeto de ud, vos los tratás de ud a tus abuelos?

Cor2-A veces sí y a veces no porque los siento distantes

yo-y ellos como se lo toman?

Cor2-no se lo toman mal se lo toman como algo natural porque desde chiquitos,en cambio mis padres los tratan más de ud.

Si hay cosas que veo y no me gustan yo soy de decírselas de un modo adecuado bien Hay cosas que sí que me las trago y digo ya está aguantatela.

Cor2-Creo que el respeto no va tanto por la edad sino por cada uno Es como que no es que porque sean mayores yo los tengo que respetar yo también tengo mi lugar y quiero que me entiendan y me respeten .No es porque ellos sean mayores todos deban todos adaptarse a sus tiempos a sus costumbres Así como ellos están exigiéndome eso yo también les exigo mi parte Creí que iba a costarme muchísimo más pero a papá le hablo de estas cosas Yo quiero que me entiendan también ,yo los entiendo,trato ...trato de amoldarme pero no podemos cada uno tiene que ser un poquito flexible

yo-claro

Cor2-Es demasiado ya el choque ya el hecho de las costumbres que hay una diferencia muy marcada ,en cuanto a ideologías también ,pero no, yo creo que se puede llegar a un acuerdo .No son cosas ya determinadas y tienen que ser así porque están establecidas ...aparte si eligieron estar acá...es como que por algo lo eligieron y tienen que saber adecuarse y adaptarse .No es vine porque se me cantó pero yo tengo mis cosas y no quiero salir de ellas

Yo-claro

Cor2-yo con mi papá puedo hablar bastante y además como el estudió todo acá... también puede comprenderme más..En cambio mi mamá hace los mismos años que está acá sin embargo es más cerrada

yo-ella estudió acá ?

Cor2-si hasta la secundaria ,después no siguió ,pero ...es tan conservadora se cierra mucho no sé y eso que se hablan bastante o sea le hablo a uno y es como si le hablara al otro .Tengo más facilidad para contarle las cosas a mi mamá se las cuento ,pero se las cuento con pinzas muy superficial (se rie) después los detalles .Si puedo hablarle a papá le hablo es medio seriote Yo tampoco soy medio rezagada de estarle haciendo mimitos Si nos ponemos a hablar hablamos en serio sino,nos cagamos de risa . Hací al vaiven no hablamos mucho o nos sentamos bien y nos ponemos a hablar pero no es de todos los días que estamos hablando no, no les cuento todos los días lo que hice .A veces mamá cuando está mucho tiempo en casa me recibe y aparte que se da cuenta si estás mal viene y pregunta que te pasó está al tanto de cuando,porqué ,no,bien

yo-salvo cuando tuviste ese novio argentino

Cor2-no le dije nada y creo que fue lo mejor ,quería tener algo más seguro antes de decirselo ,yo también estuve flojamuchas complicaciones pero creo que el tema de la cultura tuvo mucho que ver

yo-y cómo te llevabas con él?

Cor2-bien mucho mejor que con el coreano a lo mejor ,pero no sé si no fue el tiempo que estuve que no fue mucho o los gustos que teníamos .Estaba en el ambiente era un poco de todo, me sentía cómoda ,tranquila sin embargo imperceptiblemente sentí un poco de rechazo de parte de él.

yo-en serio ,te lo dijo?

Cor2-si me lo dijo,pero no era que lo hiciera a propósito

Cor2-se debe haber notado en el sentido de (ininteligible)
Yo le decía que no iba a decir muchas cosas

yo-y vos sentías que ese rechazo pudo influir en la relación?

Cor2-no, no se , yo lo veía ...era como si se interesaba mucho más él por todo el tema de la cultura que yo de mi parte

yo-el quería saber más?

Cor2-o era la intriga ...no sé que era.
Todavía me sigo llevando con los dos no veo la necesidad de porque se cortó mal los tengo de amigos
Mi mamá ,eso no por ejemplo para ella no es así o están o no están y si no están no se vean porque eso no es nada dice.

yo-pero uno amigos puede tener.

Cor2-después dice no se que es esta relación no tiene nombre esta relación porque amigos no son me dice .Pero todo bien

yo-entonces esto era lo que te quería preguntar.Le agradecí por su tiempo y le pregunté si ella no podía preguntarle a su padre si no accedía a una entrevista conmigo ,ella me comento que una amiga de ella estaba interesada en hacer una entrevista y le dije que le diera mi teléfono.
Luego nos despedimos.

Registro tomado en la confitería Clapton de Flores a una coreana .

yo-desde cuando están en el país

Cor3-desde 1987

yo-o sea que ...hiciste acá la primaria,y la secundaria?

Cor3-la primaria desde tercero y toda la secundaria

Yo-claro

y por ejemplo tu trato con las otras chicas del secundario tenías algún problema?

Cor3-Con las argentinas?

yo-sí

Cor3-Digamos que mi caso era muy especial porque estaba yo y dos amigas mías que eran coreanas.Entonces formábamos un grupo con una onda aparte.

yo-claro

Cor3-la cultura en general era diferente ,ellas fumaban y que se yo....Era diferente no la manera de salir por ejemplo

yo-y por ejemplo si ellas salían no te decían nada de salir con ellas?

Cor3-No porque ya desde primer año éramos dos grupos aparte.En mi caso fue así Yo tengo dos amigas coreanas que sí se integraron muy bien .En nuestro caso ya era más difícil porque al ser tres las chicas

yo-pero igual está mal eso.

Y ahora qué estudiás?

Cor3-no ahora estoy descansando ,terminé quinto y estoy viendo más o menos que puedo hacer por ahora no tengo una cosa así definida.no tengo una vocación en particular

yo-ajá

y trabajás ?

Cor3-Estoy trabajando en una clínica

yo-y...es así ,con argentinos trabajás?

Cor3-es una clínica coreana

yo-o sea que en el ambiente laboral en el que te movés es coreano

Cor3-es coreano

yo -qué querés(viene el mozo)

Cor3-yO quiero...una coca diet.

YO-bueno y...por ejemplo en tu casa vos hablás el coreano?

Cor3-sí con mis padres hablo coreano y con mis hermanos a veces hablo el castellano y el coreano es lo mismo

yo-tenés hermanos nacidos acá?

Cor3-no,no ,no son mayores que yo .Yo vine a los ocho (se refiere a los 8 años) ellos tienen dos y cuatro años más que yo

yo-claro .y han hecho algún estudio acá ellos?

Cor3-Los dos terminaron la secundaria .Mi hermano está en segundo año en la Universidad de Diseño Gráfico y mi hermana está viendo que carrera seguir Está indecisa.

yo-Claro está como vos

Cor3-claro

yo-y por ejemplo en tu casa qué comidas se comen ,se comen comidas coreanas?

Cor3-sí ,porque mi mamá cuando se vino ya sabía cocinar comidas coreanas ,aparte no le gusta mucho la comida argentina, entonces por ahí mamá no se empeño en aprender a cocinar las comidas argentinas.

yo-claro y ...

Cor3-cuando queremos comer comida argentina vamos y compramos afuera

yo-ah claro...y por ejemplo tenés alguna relación con gente de otras comunidades como chinos,japoneses ?

Cor3-conozco algunos chinos por el instituto de inglés ,el dueño del instituto es un chino ,es un descendiente chino nacido en América ahí hay coreanos y chinos y argentinos también.

yo-y como es tu relación con estos otros orientales?

Cor3-normal,pero ...o sea....

yo-encontrás algún parecido con vos, o mucha diferencia ?

Cor3-un poco más que los argentinos creo yo,tenés más diferencias , no, no yo creo que somos más parecidos

yo-ah ...más parecidos, por ejemplo en qué?

Cor3-por ahí en el tema religioso los coreanos generalmente somos evangélicos

yo-evangelistas

Cor3-Los chinos son más budistas, o sealos argentinos por ahí no se aferran tanto a la religión por ahí dicen soy católico y vas a la iglesia ? no es como que son mucho más ateos digamos no tienen así una religión bien definida.(ininteligible)
yo creo que nos identificamos más con los otros orientales que con los argentinos

yo-y por ejemplo...qué ves de los argentinos? ,alguna característica que te agrada o alguna característica que no te agrada.

Cor3-Lo que me agrada es que son más abiertos que los coreanos por ahí ,cuando somos muchos somos muy amigos se abren mucho más por ahí ... pero cuando no lo son no se abren tanto
De los argentinos lo que me distancia ...

yo-y esto que decís de que se abren más que es que son más dados?

Cor3-sí son más dados, más simpáticos, menos prejuiciosos

yo-aunque hay algunos que....

Cor3-claro si ,no hay cada uno

yo-y por ejemplo eh...has tenido oportunidad de conocer....has tenido la oportunidad de viajar a Corea?

Cor3-no, a Corea todavía no

yo-tenés pensado hacerlo más adelante?

Cor3-sí, sí qué se yo por lo que (ininteligible) a mis padres

yo-que edad tenés?

Cor3-yo tengo diecinueve ahora

yo-ah...claro sos chica todavía

y....por ejemplo en el....así que me dijiste que en lo laboral solamente trabajás con coreanos

Cor3-de repente recibimos un grupo de argentinos para hacer derivaciones a otras clínicas qué se yo ,pero el centro médico es coreano

Yo-ajá ...

Cor3-Se asocian argentinos pero muy pocos

yo-y no te acordás cuando llegaste a los ocho años ,cómo hacías para aprender el idioma?

Cor3-la verdad que no me esforzé mucho para aprender yo a esa edad....es como que uno escucha y...

yo-y tus compañeros del primario por ejemplo....

Cor3- mi primer año ahora que me acuerdo fue cuarto ,pero en cuarto yo no hablaba con mis compañeros ,del orgullo, por ahí si digo algo mal ,yo creo que era eso Yo no hablaba con mis compañeros .Escuchaba y entendía eso sí ,pero me daba miedo de equivocarme cuando hablaba.Por eso yo directamente no hablaba, y después

yo-era más por miedo

Cor3-Yo creo que sí, aparte ya cuando uno se inserta en una sociedad, en un ambiente en una división y ya todos lo conocen(ininteligible), vení y hablá yo no podía de repente ponerme a hablar .
En quinto pasé a otro,a otro...

yo- escuela

Cor3-y ahí es como que me abrí, me hice otra persona ,porque ahí no me conocían No tenía esa imagen de chica tímida entonces ahí me hice amiga de todo el mundo

yo-y tenés amigas coreanas y amigas argentinas?

Cor3-amigas argentinas pocas ,porque en general mis amigas son de la Iglesia

yo-y por ejemplo si tenés alguna amiga argentina y alguna amiga coreana ,vas a lugares distintos con las coreanas o con las argentinas?

Cor3-no,porque de las argentinas de repente es para salir los fines de semana a bailar .Tengo muchas amigas coreanas que les gusta ir a bailar ,se vuelven locas ,se escapan de la casa no sé pero hacen lo imposible para ir a bailar (se rie)
A mí no me gusta ir a bailar es ,como que hay de todo en las argentinas también es como que no les da por ir a bailar,yo soy de ese tipo ,y menos que menos

yo-y en tus ratos que no tenés nada que hacer,qué hacés?

Cor3-yo soy muy aburrída,leo libros,miro videos ,miro tele hablo por teléfono,todas esas cosas pero más que nada soy sedentaria digamos de estar en casa.

yo-y cuántos hermanos me dijiste que eran?

Cor3-dos,somos tres

Yo-dos varones?

Cor3-no mi hermano,mi hermana y yo
Mi hermano por ejemplo tiene amigos argentinos de la primaria que le quedaron y de la secundaria

yo-y has tenido alguna situación con algún argentino que te dijera algo que te
hiciera algo,alguna situación así irritante

Cor3-cuando era chiquita en la primaria los chicos a esa edad son muy discriminatorios

yo-qué te decían?

Cor3-a veces que no cuando uno empieza los otros lo siguen es una psicología de los nenes yo no sé ,uno dice china y otro te carga con los ojos rasgados es la típica después casi todos se pliegan

yo-pero ustedes pueden hacer así (la muestro como se puede cargar con los ojos redondos)

Cor3-pero lo que pasa es que son mil contra uno más o menos y es como que....

yo-esto ya cambió notoriamente en el secundario?

Cor3-Más que en mi colegio yo creo que casi no existía el racismo entre los chicos

yo-ah....que bueno

Cor3-Nosotras nos encerrábamos más que nada porque eramos tres chicas entonces, la misma cultura,la misma religión ,idioma y todo eso es como que...

yo-te unías mucho

Cor3-claro y si alguien hubiese querido incorporarse a ese grupo,le hubiera costado bastante.

Yo-claro

Cor3-Pero en mi colegiobuen compañerismo eh.....los profesores ya son otro tema hay muchos profesores racistas

yo-ah....

Cor3-los argentinos dicen que no son racistas

Yo-sí pero son

Cor3-y los coreanos más que nada,más que los argentinos diría yo.Y por eso yo creo que se cierran más .Por el hecho de decir los coreanos somos así y ta ta ta

Yo-yo he entrevistado varios chicos de otros lados no de la iglesia y no me parece...

Cor3-con los chicos no,pero la otra generación de los padres

yo-ah...ya es distinto...

Cor3- mí me parece ...

yo-por ejemplo tus padres hablan coreano?

Cor3- no les sale el castellano muy bien (se rie) les cuesta tanto,

Yo-Pero me entendieron cuando yo llamé

Cor3-mi mamá tomaba clases de castellano con un profesor, con un hijo de una amiga de ella que enseñaba castellano y aprendiendo a escribir con la cursiva y esa Después dejó y se olvidó de todo ,no se acuerda de más nada Son once años que estamos acá entender entiende, pero hablar le faltan palabras, el mismo tiempo verbal

yo-hablar les cuesta , buscar el término

Yo me imagino hablando en coreano y lo que debe ser...

Cor3-conozco chicos argentinos que hablan el coreano no más bien

Yo- me parece que en algún momento voy a tener que aprender porque yo estoy trabajando para la tesis que es sobre inmigración coreana y después quería dedicarme a estudiar el fenómeno a seguir estudiando para poder acceder a la gente más grande. Voy a ver si aprendo...

Cor3-dicen que no es difícil , por ahí no hay tantos tiempos verbales como en el castellano

yo-decime...y esta cuestión del respeto por edad , el tratamiento de ud, eso vos lo conservás con tus padres?

Cor3-por ahí no cuando hablo o sea hay dos formas de tratarlo de ud. "Usted hizo tal cosa" frío, o hablar como si fuese un amigo . En mi casa hablamos como si fuésemos amigos Pero no por eso se respeta menos por ahí eso son pequeños detalles creo o sea no...

yo-y tenés abuelos?

Cor3-tengo abuelos pero viven en mi casa.

yo-Ah...y con ellos tus padres hacen el tratamiento este

Cor3-por ahí mi papá con mi abuelo o sea con su suegro , mi papá con su suegro sí mi mamá con su papá habla como si fuesen amigos.

Yo- ah..claro

Cor3-pero me parece que distancia más (Ininteligible)

yo-el ud

Cor3-claro por eso de suegro a yerno , debe ser eso. Uno se lleva un año , dos años por ejemplo yo con una amiga , las argentinas serían todas amigas así se llevan dos tres años , y por el nombre y todo así., pero en los coreanos no es así. Si se hablara en castellano se llamaría gabriela, Marcela ., pero...

yo-ay y decime y esto de los nombres, tenés un nombre coreano también?

Cor3-sí, sí , sí

yo-y qué significa?

Cor3-Hyon significa respeto a los padres o una cosa así respeto todo eso y mi significa de belleza .Querían una beba linda

Yo- así ...y después como hacen para elegir estos nombres argentinos?

Cor3-a mí me lo puso...el mío fue de pura casualidad, no de pura casualidad
Mi papá agarró la Biblia y estuvo leyendo y salió un nombre que yo después no lo encontré nunca más en mi vida, no sé donde lo vió y no era justamente Estela sonaba parecido pero no era Estela , y después quedó Estela

yo-y vos porqué pensás que toman nombres argentinos?

Cor3-porque los argentinos no los pueden pronunciar intentan por ahí de alguna manera pero no les sale y suena muy mal, a veces si suena parecido ,ellos con la mejor onda pero cuando lo escuchamos decimos no es mi nombre
A mi hermano por ejemplo los amigos cuando lo llaman dicen-está Gio
Mi hermano se llama Gio Shin., el primer nombre es Gio tampoco les sale el Gio y bueno es así ,por ahí de repente les cuesta a los argentinos

yo-y decime,tenés contacto con coreanos recién llegados?

Cor3-poco,porque ...ya o sea yo creo que mi cultura , la que tengo yo es intermedia tampoco es tan coreana y tampoco es tan argentina son mezcla ...
Tampoco nos entendemos muy bien con los recién llegados,es más nos entendemos más con los que nacieron acá que con los recién llegados

yo-y por ejemplo en la Iglesia hay recién llegados?

Cor3-si,sí y ellos se juntan más ,mi Iglesia y la de Juan Carlos (es quien me hizo el contacto con esta informante) es muy argentina ,dentro de las iglesias coreanas es la más argentinizada,creo yo

yo-ah...y por qué?

Cor3-Hay muchos chicos nacidos acá ,muchos mayores que hace como veinte años que están acá entonces toda una generación,se juntan hablamos todo en castellano

yo-y las misas en qué las dan?

Cor3-tenemos una que es en castellano por ahí en otras iglesias no se da ese caso en ese culto no participan los que llegaron hace poco

yo-claro porque no entienden el...

Cor3-Es un caso contrario por ahí en el culto coreano no participan los que nacieron acá porque no entienden tampoco .S e tendría que buscar un punto de balance

yo-claro...y vos los ves ,percibís en estos recién llegados cosas muy distintas con respecto a vos?

Coro3-Yo creo que sí yo creo es que es por eso que será que no nos juntamos tanto con ellos

yo-por ejemplo el idioma solamente ó alguna otra característica que vos notes en ellos

Cor3-No sé que es ,pero no sé con los que nacieron acá nos entendemos muy bien porque ellos también tienen una cultura nuestra digamos,pero con ellos somos mucho más ,nos asemejamos mucho más a los que nacieron acá
Con los recién llegados es diferente,no sé en que punto

yo-has podido charlar con alguno de estos recién llegados?

Cor3-No es mucho más superficial, hola, chau Ah hiciste tal cosa,a qué bien yo hice tal otra (se ríe)

yo-no tenés intercambio....

Cor3-No,para nada Ellos buscan amigos que se parezcan a ellos igual si hace cinco o seis años que están acáhay chicos que sí tienden a adaptarse

yo-pero les debe costar más que como vos una persona como vos que viniste desde los ocho años

Cor3-claro

Yo - no les debe ser fácil

Cor3-ya cuando uno viene de grande....

Yo-y conocés alguno recién llegado que haya venido,no se haya acostumbrado y se haya ido ?

Cor3-sí de la Iglesia sí,del país no se había chicos que vinieron...conozco chicos que vinieron a la reunión de los jóvenes de la Iglesia y después se fueron porque era todo en castellano

Yo-ah ya no podían.....

Cor3-todo en castellano,yo los entiendo como si callera un argentino y estuviera todo en coreano entonces para qué va a venir

yo-claro

Cor3-en mi Iglesia viene una chica argentina, vienen chicos argentinos también,pero seguido la chica argentina y ella se adapta mucho mejor que los coreanos recién llegados ,porque es todo en castellano

Yo-claro...y por ejemplo hay algún una misa especial o algún evento para los ancianos?

Cor3-sí,hay grupos de ancianos e incluso se fueron de viaje a Bariloche ,sí ellos hacen reuniones y a veces se juntan y comen....

yo-y ...vos decís que con tus abuelos...tenés abuelos paternos o maternos?

Cor3-maternos

yo-maternos?

Cor3-Sí

yo-y cómo es el trato con ellos? Cómo hablás?

Cor3-Como si fueran amigos

Yo-así ? y ellos no se sorprenden por eso?

(Cor3-No.no,no es de lo más natural

yo-ya están acostumbrados?

Cor3-si desde chiquitos ya

Yo-y por ejemplootra cosa ellos te dicen que tenés que casarte con un chico coreano

Cor3-Mis padres no ,no hablamos mucho de ese tema ,pero yo creo que ellos preferirían mil veces que me casara con un chico coreano.

yo-y porqué pensás que preferirían eso?

Cor3-Por ahí se entenderían mejor ,habría más trato .Es más a mí me gustaría casarme con un chico coreano no por una...no me gustaría casarme con un coreano recién llegado ni con un coreano nacido acá ,me gustaría casarme con un coreano nacido en Corea y que después se hubiera venido acá cuando era chico

yo-como vos

Cor3-para que hubiera más entendimiento,no es porque no me gusten los argentinos
-Al contrario yo veo un chico argentino y me quedo mirándolo.Pero se entiende menos,no sé

yo-pensás que entre las familias no podría haber trato?

Cor3-(ininteligible-) entre un chico así y yo de la misma situación habría entendimiento si tuviera la misma religión .

yo-y qué pasaría si vos te enamoraras de un argentino y a pesar de todo decidieras seguir ,qué harían tus padres ?

Cor3-y,pero si yo estuviera muy,muy enamorada ,yo creo que me tienen que dejar...
No les va a quedar otro remedio

yo-y a veces uno no sabe y pasan estas cosas...

Cor3-claro ,por ahora me gusta (ininteligible)

yo-y no tenés alguna amiga que haya salido con un argentino

Cor3-sí

yo-y qué te cuentan de esa experiencia .No me contó mucho,es mala ella

Cor3-No, no me contó mucho pero no salieron mucho, me decía que el chico era muy bueno, me mostró la foto, pero los padres no sabían

Yo-aja...

Cor3-los padres no sabían ...La mamá se enteró pero al padre no le dijo nada

Yo-para no hacerles hacer mala sangre

Cor3-claro.

yo-a mí me dió tu teléfono el contador Chon se dice (me dice la pronunciación) bueno algo así, porque él está muy interesado en la tesis. Me dijo que cuando la termine, le pase un ejemplar.

El escrito no se pone el nombre nunca yo pongo Cor1-Cor2-Cor3-así sale, que lástima que no tenga ninguno para mostrarte, el registro.

No sale el nombre, porque el antropólogo trabaja así, no necesita el nombre de la persona

Cor3-ud es antropóloga?

yo-no, yo estoy por recibirme de antropóloga, entonces hacemos entrevistas y nunca ponemos el nombre, nos interesa la persona lo que piensa la persona, pero no lo que piensa fulanita, lo que piensa Martita no, lo que piensa la persona

Cor3-claro porque si uno piensa que va con el nombre se inhibe más

yo-claro, pero no se trabaja así y tampoco se hace...por ejemplo que yo comentara lo que vos me dijiste con otra persona, tampoco se hace.

Cor3-claro se respeta

yo-así que en eso quedate tranquila que no, que no pasa nada

Cor3-muy buen hombre este contador (se refiere a quien me conectó con esta informante).

yo-sí, y me dió el número de otros chicos, pero yo no les dije que era de parte de él y medio que me dijeron como que no. YO les tendría que haber dicho que era de parte de él.

Cor3-claro.

yo-y decime tenés ahí en la Iglesia amigas o amigos que estuvieran interesados en que yo les hiciera una entrevista?

Cor3-yo creo que sí, yo creo que sí. Tengo una amiga que le gusta hablar Habla más que yo...

yo-te doy mi número entonces, cualquier cosa y le decís que me llame?

Cor 3-sí, no tengo una birome

yo-ah yo tengo una birome

yo-lo que me interesa además....porque yo he estado trabajando con otros,con chicos de la Asociación de Universitarios .Marcela Lynch 962-1998

Cor3-Yo le voy a dar el número a mi amiga y estoy segura que va a aceptar

yo-total no es nada que uno pudiera tener algún problema
(la veo con un libro) y qué libro lees (el libro está en castellano) ah.
Y contame estar acá en este país que la mayoría es católico,cómo lo has tomado?
Hay evangelistas también pero...Es mayormente católico Cómo te hacómo te parece que es el trato,como te parece que es entre las dos religiones?

Cor3-yo considero como si no fuésen católicos en la práctica no...

yo-por el hecho de no ir a misa

Cor3-sí

yo-o porque no aplican lo que dicen las escrituras?

Cor3-ellos dicen -soy católico ,

yo-no tratan de vivir según lo que dice la Biblia?

Cor3-también, sí porque no hay nada que los haga decir ah,son católicos
Dicen son católicos pero son todos iguales o sea no sé cual es el sentido de ser católico...

yo-alguno que vaya mucho a misa y que se rija...

Cor3-yo no conozco a ninguno argentino que vaya ,todavía no conocí a ninguno
Por ahí el papá es judío y la mamá es católica

yo-ya esas son las...

Cor3-tampoco dicen si mi mamá es católica y mi papá judío ,pero ellos con ellos mismos no

yo-no notás

Cor3-dicen ah yo soy católico ,pero a partir de ahí ...

yo-claro

y vos los notás muy distintos por el hecho de ...a estos que vos conocés....
que son así,los notás muy distintos a vos?
por esas cosas que vos decías,que no van a la misa?

Cor3-sí,ya la cultura es diferente

yo-claro en la cultura para los evangelistas es pecado fumar

Cor3-cómo?

yo-que es pecado fumar

Cor3-sí

yo-en cambio en los católicos no.
Claro yo eso lo sabía

Cor3-se drogan, los chicos que se dicen ser católicos .En mi colegio había un montón de drogadictos

yo-qué horrible, vos sabés que cuando yo me recibí hace muchos años me recibí en 1977 de bachiller y había muchos drogadictos pero otra chica y yo éramos las que no eran y nunca nos metimos con ellos ,en cambio ellos si,éran un desastre ya en esa época así que me imagino lo que debe ser ahora ...

Cor3-yo no fui al viaje de egresados por ejemplo

yo-y yo tampoco

Cor3-y me dijeron que en el micro ,todo cerrado fumaban marihuana
Además yo a Bariloche ya había ido

yo-y yo tuve el mismo problema ,no iba a ir con todos esos que hacían unas festicholas

Cor3-aparte ellos la manera de divertirse era bebiendo, drogándose, fumando ,yo me sentía re -a parte

yo-es todo contra el cuerpo

Cor3-más allá de la religión o sea yo creo que es algo innecesario

yo-si todo el mundo tiene problemas en la vida

Cor3-yo me siento mal viendo así o sea no, más allá de divertirme eso es...
A mí me produce el efecto contrario

yo-claro, a mí me da ,a mí me da lástima ver un chico drogado me da ,es como que está deshumanizado que ya no es una persona

Cor3-claro , no me gusta para nada ,para eso prefiero quedarme en mi casa tranquila

Yo-claro

Cor3-que iba a ser un sufrimiento ir ahí

yo-hiciste muy bien, yo hice lo mismo

Cor3-mis amigas fueron y no lo pasaron bien

yo-pobres

Cor3-salvo en los momentos en que estaban ellas solas .Pero así cuando estaban todos juntos ...

yo-claro,horrible
y cómo te parece....tus padres hablan el coreano de cuando vinieron de allá?

Cor3-Sí

yo-y con los coreanos recién llegados hay alguna diferencia idiomática,algunas palabras nuevas?

Cor3-Al coreano?

Yo-al coreano que hablan tus padres

Cor3-No,no, yo creo que no

yo-no?

Cor3-se entienden perfectamente.Los chicos recién llegados,a lo mejor tienen entre ellos jergas modernas,pero cuando estamos nosotros no las utilizan.

yo-claro-

Cor3-No cambió mucho ,por ahora no hubo mucha (ininteligible) y qué es eso por ahí palabras difíciles que yo no conocí que era chiquita ,salvo esas cosas

yo-y vos por ejemplo con respecto al coreano es una cosa que tratás de no perderla? que te da lo mismo hablarlo o no?

Cor3-no es que yo haya dicho al coreano lo tengo que agarrar (ininteligible)
yo lo mantuve porque he conversado con mis padres ,aparte ya tenía ocho años
yo ya lo tenía al coreano así que

yo-así que por más que aprendieras el castellano vos ya lo tenías
Yo he conocido unas chicas que eran hijas de coreanos pero decían que no sabían coreano .

Cor3-por ahí hay chicos que vienen a mi misma edad y dicen que han perdido el coreano. No sé si es por falta de interés o qué pero...
En mi caso no me costó para nada el mantenerlo y a mí me importa mucho el mantenerlo

yo-debe ser por eso,porque te importa

Cor3-yo tuve una amiga en Corea y siempre nos mandábamos cartas ,antes de eso mi coreano escrito era....horrible mi letra coreana ,después fue mejorando y muchos me dicen que tengo linda letra ,no es por halagarme....y eso le debo mucho a esta amiga eso no fue intencional practicar el coreano escrito. Solamente hablaba,que se yo...pero escrito tenía una letra espantosa yo. Cuestión de práctica también. Escribo diarios y muchas veces lo hago en coreano

Cor3-cuando mando cartas a otros amigos ,también lo hago en coreano ,también en castellano porque tengo miedo que no entiendan el coreano.

yo-así que vos decías que la mayoría de tus amigos son de la Iglesia y porque pensás que son solamente de la Iglesia,que no podés tener amigos de otros lados?

Cor3- No tengo mucho ambiente,me muevo en mi casa ,en la Iglesia ,el colegio] que ya terminé

yo-no tenés mucho lugar donde conocer a otra gente.

Cor3-También y si conozco por ahí por la diferencia ,no le doy mucha importancia A mí me gusta gente que se parezca a mi.Así nos entendemos mejor y.... Los coreanos más que nada hacen amigos en la Iglesia por lo menos los amigos cercanos son los de la Iglesia ,por ahí uno tiene muchos amigos....

yo-desparramados

Cor3-claro pero así cercanos los de la Iglesia..Ininteligible lo hago porque debo ser coreana (se rie)

yo-(me rio) eso depende de la personalidad que uno tenga

Cor3-(ininteligible) te habla rapidísimo cuando se emociona

yo-y cuando yo te llamé para la entrevista que pensaste que podía ser

Cor3-y qué es esto ,cuando me dijo el contador Chan,ese es mi apellido justamente Chon se escribe Chung

yo-(trato de pronunciarlo bien) Chon

Cor3-y como se llama Juan Carlos entendí

yo-claro porque yo llamé a una asociación coreana de ...de Avellaneda y me dieron los nombres de todas las Iglesias ,y la primera iglesia que yo llamé me dijeron A no ud tiene que hablar con el contador Chon que es el 'líder de los estudiantes A mí lo que me interesa es entrevistar gente que haya estudiado acá en la Argentina.Para estudiar todo eso

Cor3-y cuantos tiene que entrevistar más o menos ?

yo-y tendría que entrevistar por lo menos de la iglesia por lo menos diez más.

Cor3-de la misma Iglesia ?

yo-ya que estoy en esta en esta ,así que si vos tenés amigos deciles que me llamen que... yo creo que con diez porque yo estuve trabajando con la asociación de universitarios coreanos

Cor3-AUCA

yo-AUCA sí y allí tengo algunos contactos pero son bastantes para una tesis tengo que conseguir bastante gente. Tiene que estar bien fundamentada
Yo, el tema de la tesis me surgió, yo tenía una amiga coreana que se llamaba Hui y después se fue

Cor3-oh

Yo-se volvió para Corea ,ella una vez, eramos varias chicas en la casa de una de las chicas nos preparó comidas coreanas, que eran picantes

Cor3-Sí

yo-y después ,ahí me surgió el interés por saber como eran los coreanos, pero se volvió, se tendría que haber quedado, estaba estudiando aca Ciencias de la Comunicación y después se fue.

Cor3-Ciencias de la Comunicación yo quiero estudiar esa carrera

yo-es buenísima esa carrera

Cor3-creo que tiene mucho que ver con literatura, con el hablar en los medios sin decir nada. Hablar mucho pero no decir muchas cosas... El saber hablar

yo-y bueno esa carrera se creo en 1985-86 cuando el primer CBC que yo hice ahí se creaba esa carrera. Yo conozco gente que estudia eso y está contenta Así que a lo mejor estudiás eso .

Cor3-estoy entre esa, psicopedagogía , turismo

yo-ah son varias

Cor3-publicidad ,si no tengo definida esta es mi carrera

yo-y bueno ya te darás cuenta después con el tiempo que te gusta

Cor3-estoy preocupada, el tiempo pasa y sigue pasando

yo-es que a veces uno cuando tiene que decidir que estudiar es muy joven y no sabe bien que es lo que quiere y después....

Cor3-yo me consuelo con que soy muy joven pero, después ya ...

yo-la cuestión después es sentarse y estudiar porque se recibe el que se saca 10 hasta el que se saca 4 ,la cuestión es sentarse y estudiar , todos se reciben salvo que tengas que dejar la carrera , bueno pero....
si vos estudiaras alguna carrera también te moverías dentro del ambiente coreano si vos fueras profesional?

Cor3-no depende de la carrera que elija. Si estudiara psicopedagogía me gustaría trabajar con chicos coreanos . Ya cuando me reciba y todo eso , cuando esté ejerciendo la profesión va a ser los padres de mi generación un poquito mayores pero no ya de la generación de mis padres que no gastarían plata en analizar a un chico. Psicopedagogía no estarían para nada interesados ellos

yo-y en psicología....por ejemplo

Cor3-yo creo que en todas esas cosas no
A mí me parece que no por lo menos mis padres, o los padres de mis amigas no
Interesados más en el lado de la acupuntura (se rie)

yo-ah...

Cor3-la generación va a ser otra y ahí si voy a tener una salida laboral y me gustaría
trabajar con los chicos coreanos ya otra cosa porque son chicos coreanos que
tienen cultu...padres coreanos que viven acá

yo-y vos ya lo entendés?

Cor3-claro los atendería mejor
sería un caso particular digamos...

YO-vos tenés un mundo laboral dentro de lo coreano y te imaginás que aunque
estudies siempre va a ser ese tu medio laboral

Cor3-claro ,si para ese lado sí .

yo-y porquéno se te ocurre para nada por el lado argentino?
que pensás que trabajar con argentinos ?

Cor3-si yo tuviera un hijo y fuera argentina yo llevaría a un psicólogo o un psicopedago-
go argentino eso desde el punto de vista de si yo fuera argentina .Para que lle-
varlo a un coreano si yo fuera argentina
Mi cultura es diferente y me entendería mejor un coreano
Yo me pongo del lado de ellos y actuaría de tal manera
Por ahí habría gente que no,pero la mayoría
Si por ejemplo estudio publicidad ahí ya no,ahí tendría más que abrirme
No tendría mucho sentido estudiar publicidad para los coreanos

yo-no te quedaría otra que trabajar con argentinos

Cor3-las publicidades argentinas a mi me encantan ,las publicidades coreanas ,en eso
decimos con mis amigas ,es todo muy armado ,-oh que bueno que es ,es más
artificial

yo-bueno esto es lo que quería preguntarte,gracias por tu tiempo.Le pago al mozo
y bajamos de la parte de arriba de Clapton

Entrevista tomada en el Bar Tobas de Pueyrredón y Córdoba a una hija de coreanos
Nos encontramos

yo-viniste de Corea o naciste acá

Cor4-nací acá

yo-decime tenés amigos coreanos y argentinos ?

Cor4-tengo más amigas coreanas ,amigas ,amigas son coreanas tres amigas

yo-ajá... y por ejemplo a qué lugares vas con ellas?

Cor4-eh,la mayoría de las veces....los sábados salimos...hay un boliche coreano
vamos ahí o a tomar algo,a comer

yo-y ninguna amiga argentina tenés?

Cor4-si tengo de la secundaria .

yo-y con esas ami...

Cor4-pero me veo a veces

yo-y adónde vas con esas?

Cor4-a comer,a...

yo-depende los lugares

Cor4-claro,porque yo a bailar así a lugares ,prefiero no ir me siento incómoda.

yo-y porqué te sentis incómoda?

Cor4-no se, cuando en la secundaria iba, hay personas que te miran,que te cargan
La mayoría de la gente es buena,pero...

yo-claro, y vos que estabas estudiando?

Cor4-diseño de interiores

yo-en donde lo estudiás?

Cor4-en Palermo

Es la única Facultad que tiene esa carrera.

Yo-claro, y después....vos estás trabajando ahora?

Cor4-No ,a veces ayudo a mis padres en el negocio.

yo-y por ejemplo cómo te imaginás cuando te recibas tu ~~ámbito laboral~~ ,cómo va a ser
dentro del grupo coreano o también puede ser en contacto con argentinos

Cor4-eh...yo...lo veo muy difícil ahora,salir de esta carrera, como es nueva recién

Cor4-un cuatrimestre más que yo son las primeras en recibirse de esta carrera.

yo-ah...no tenés todavía muy claro como va a ser lo laboral

Cor4-como es nueva la carrera ...

yo-claro ,y... porque no me acuerdo nada de la entrevista del año pasado (a esta informante la entrevisté junto con otra chica para aprobar un seminario)
no me acuerdo.
Viene el mozo
qué querés?

Cor4-un cortado

yo-bueno y... por ejemplo vos no conservás el idioma (me refiero al coreano)?

Cor4-Hablo ,pero muy poco, como nació acá y con mis amigas coreanas hablamos en castellano , en coreano , no hablamos

yo-ah....mirá vos

Cor4-no me siento cómoda hablando coreano

yo-y por qué pensás que pueda ser que te sientas incómoda?

Cor4-como nació acá y no sé demasiado el idioma ,hablo y entiendo bien ,pero hay palabras que me cuestan ,leer y escribir también me cuesta mucho

yo-ah..

Cor4-tengo pensado vivir medio año en Corea y estudiar el coreano bien

yo-Ah claro y eso cuando lo vas a hacer?

Cor4- yo pensaba ir este año, pero no el año que viene

Yo-y...con tus padres,no hablás el coreano?

Cor4-sí hablo,pero a veces mezclado,cuando no me salen palabras en coreano las digo en castellano.

yo-ah

Cor4-entender entiendo ,pero....a mis padres les cuesta hablar castellano.

yo-les cuesta entender?

Cor4-sí entender entienden

yo-y hablar?

Porque debe ser muy diferente....

Cor4-claro es muy diferente entenderlo y hablarlo para ellos

yo-y por ejemplo recordás alguna situación así medio fea que hayas tenido con algún argentino? que te haya dicho algo?

Cor4-no nunca tuve problemas,a amigas mías les pasó,pero a mí nunca me pasó
En la calle te dicen cosas

yo-ah ,y qué te dicen?

Cor4-y coreana,china,andate a tu país a veces te dicen,pero no....

yo-ya estás acostumbrada...y vos le tendrías que decir este es mi país porque yo también soy argentina.

Cor4-le digo algo y sigo de largo

yo-claro

Cor4-no voy a discutir en la calle

yo-además con gente que no vale la pena

Cor4-pero nunca me pasó nadaque me hayan discriminado o algo así en el colegio

yo-no?

Así que tenés pensado ir a Corea?

y qué te parece que te podés encontrar allí en Corea?

Cor4-y allá hay facultades en las que vos te quedás a dormir ,te dan de comer,todo y es una facultad.

yo-como un campus?

Cor4-claro y aprendés coreano

yo-y así como hija de coreanos nacida en otro país no te hacen problema?

Cor4-nacida acá ,no me sentí comoda

yo-no, yo digo allá

Cor4-en Corea?

Pasó una vez hace dos años me dijeron que si uno entra a la facultad te decían
Ah argentina...o te discriminaban por eso,pero una amiga mía que fue a estudiar
allá me dijo que nada que ver

yo-dependerá de la gente que a uno le toque

y en tu carrera,algún profesor,o alguna cosa así no te ha....

Cor4-NO ,ni en el colegio por suerte no

yo-por suerte ,y en el colegio....eh...los primeros años hiciste la primaria acá?

Cor4-hice todo,jardín ,preescolar ,primaria y secundaria

yo-y los primeros años te acordás como era el trato con tus compañeros ?

Cor4-en primaria?

yo-sí

Cor4-tenía un grupo de amigas ,me llevaba bien con esasa amigas

yo-no te jorobaban?

Cor4-no,siempre hay alguna o dos que no te caen bien o te dicen algo pero.....
es cuestión de no darles bolilla.

yo-yasí que vos pensás que cuando te recibas vas a trabajar con coreanos?
o todavía no lo pensás?

Cor4-Espero poder trabajar de lo que estoy estudiando con coreanos o con argentinos
me da lo mismo.

yo-y por ejemplocuando te cases tus padres te dicen que tiene que ser con un chico
coreano?

Cor4-eso sí.Si yo les digo que me caso con un argentino a mí ...

yo-se mueren? (las dos nos reímos)
y qué pasaría si te enamoraras de un argentino a pesar de todo?
Unas chicas me han dicho que han tenido un novio argentino y no han contado nada
en la casa.

Cor4-a mí por ejemplo (ininteligible)

yo-y por ejemplo que te dicen?

Cor4-que no sé que me pueden llegar a decir a mí

yo-no te dicen oh un argentino sería tal cosa,o sería tal otra ?

Cor4-no,nunca me dijeron nada de esto.pero

yo-así que...y...pero te dicen que no que tiene que ser un coreano?

Cor4-claro,porque mis papás tienen pensamientos medio

yo-medio qué

Cor4-medios antiguos

yo-y qué tipo de pensamiento por ejemplo?qué tipo de pensamientos que vos le decís
antiguos

Cor4-Son muy diferentes las culturas ,entonces por eso creen que no se podrían co-
municar entre ellos

yo-no tendrían contacto...
y si fuera un chico argentino que supiera coreano?

Cor4-no sé

yo-nunca lo hablaste tampoco.

Cor4-no,

yo-y bueno más vale que lo vayas hablando (me rio)
y así has tenido novios coreanos siempre?

Cor4-no salí con muchos coreanos cuando tuve mis padres tampoco se enteraron

yo-ah aparentas bien de que no pasa nada
y....vos vivías con tu abuela ?

Cor4-sí ,

yo-y ella ,por ejemplo el trato ese de respeto,de ud.Todo ese trato que hay

Cor4-no ,yo con mi abuela no me trato así ,la mayoría de los coreanos se tratan de
ud.

yo-y qué los tratás de vos?

Cor4-claro

yo-y tus abuelos que dicen?

Cor4-mi abuela

yo-no se sorprende?

Cor4-no,ya se acostumbró

Yo-ah...mira vos...

Cor4-pero tengo el respeto todo así

yo-y tus padres hacia ella?

Cor4-si

yo-a ellas la diferencian entre una generación y otra.
y...por ejemplo que comidas vos hacés,coreanas siempre o alguna vez...

Cor4-yo comidas coreanas no se hacer

yo-pero en tu casa que se come?

Cor4-A mí lo que más me cuesta de las personas que recién llegan ,es que a mí me
cuesta hablar el coreano me siento incómoda,no puedo ya es....

yo-una barrera el idioma , y las formas de pensar?

Cor4-son mucho más machistas allá que acá

yo-ajá,y en otras cosas que piensan has podido indagar?
De lo que piensan cuando están acá al ser así nuevos?

Cor4-no.

yo-nunca te pusiste a hablar
y dónde los has visto?

Cor4-a quienes?

Yo-a estos coreanos recién llegados?

Cor4-Escuché las cosas que hablan como así en la Iglesia...

Cor4-Hace ,mucho cuando iba a la Iglesia ,ahora ya no voy más ,ahí me daba cuenta

yo-A la Iglesia católica ibas?

Cor4-sí ,había catequesis y ya ahí se dividían entre los que llegaban desde hace poco y hablan el coreano y los de más tiempo que hablan el castellano

yo-además como que tendría que haber una misa en coreano y otra en castellano

Es un lío para programar eso

Y con respecto.....vos decías que tus amigas coreanas son todas nacidas allá

Sentís que vos tenés alguna diferencia con respecto a ellas?

O te sentís completamente igual a ellas?

Cor4-iguales ,ellas vinieron de chiquitas

yo-y hablan perfectamente castellano

Cor4-sí .se sienten más cómodas

yo-y por qué será porque no lo dominan bien ,que se sienten más cómodas ?

Cor4-Hay una amiga mía que sabe hablar muy bien el coreano ,la otra chica más o menos

yo-ah...claro y así que vos te vas a ir para estudiar allá

Cor4-sí por medio año para poder comunicarme bien con mis padres

yo-y por qué pensás que lo has perdido? (me refiero al coreano) porque hay gente que por ahí se aferra y lo tiene al coreano.

Hay gente que por ahí ha venido a los ocho años y habla todavía el coreano

Cor4-Lo que pasa que esa gente se junta con gente que habla el coreano .Si vos hablás coreano sí

yo-o a lo mejor yo pienso que a los ocho años uno ya tiene bien incorporado el idioma

A lo mejor es eso .Si acá el idioma era el castellano y todo el tiempo oías castellano

Cor4-Además yo estaba acá y no me esforzaba por hablar el coreano

yo-claro

Cor4-siempre hablaba en castellano

yo-y por qué pensabas que vos hacías eso?

Para integrarte para....

Cor4-no sé,como nací acá ...

yo-era como que era natural hablar castellano

Cor4-claro

yo-ah

yo-y tenés hermanos

Cor4-si dos un hermanito

yo-y ellos también tienen el problema de que no saben mucho coreano?

Cor4-Ellos saben menos que yo

yo-ah...y porqué será eso....

Cor4-los chicos ,las personas si no leen cada vez saben menos
Los chicos de la edad de mi hermano no saben nada

yo-y en las casas no se habla?

Cor4-sí

yo-pero igual lo pierden?

Cor4-pero igual saben,hablar saben,lo entienden todo pero

yo-claro ,además son dos idiomas muy diferentes...para dominar

Cor4-Las personas mayores como mi abuela todavía no...

yo-no habla nada de castellano?

Cor4-habla pero muy poquito palabras así sueltas

yo-ah ...y ella tu abuela que te dice ,que tenés que hablar coreano?
Le gustaría que hablaras?

Cor4-sí ,que hable coreano con mis papás y que hable coreano con mis amigas
también

yo-y vos que le decís que no podés (nos-reimos)-
y si ahora tuvieras que ir a buscar trabajo en qué lugares lo buscarías
En lugares de la comunidad coreana o también en lugares de...

Cor4-Para mí es mas fácil conseguirlo en la comunidad coreana ,lo voy a conseguir más rápido

yo-debe ser como al revés.,que si va un argentino no le deben dar bolilla

Cor4-No es por eso ,es como si no es que tengo más contactos por mis padres o mis amigas.

yo-ah,claro ,claro

y vos cuando vos vayas a Corea no te va a ser demasiado distinto? El régimen de vida allá

Cor4-cuando fui hace dos años pense voy a llegar ahí (ininteligible)
No llegué y no me sentí tan rara

Cor4-lo que sí es que no conocí a ningún familiar allá

yo-no tenés?

Cor4-no tengo primos por todos lados

Allá no conocía a nadie justo de cuando era chica no me acuerdo de nada
Conocí a mi abuelo, a mi abuela a mis primos, a mis tíos

yo-y tenés primas de tu edad?

Cor4-sí tengo primas de mi edad.

yo-Además de estudiar no vas a estar sola

Cor4-también tengo una amiga que estaba acá y se fue para allá y si me voy capaz
me voy con una amiga.

yo-y por qué de acá a la universidad de allá ?

CoR4-Y no se los padres desde la secundaria la querían mandar allá (se refiere a la
amiga que está allá en Corea)

Está mucho mejor allá, le gusta .

yo-sí? y no hay más dificultades para entrar a la Universidad que acá por ejemplo?

Cor4-eh...por ejemplo si vos vas de acá, si voy me hacen más fáciles las pruebas
A las personas extranjeras se las hacen más fáciles

Eso depende de las facultades, algunas son más difíciles y otras más fáciles

yo-pensé que era en general que había problemas

Cor4-no, ella no tuvo problemas, probó en tres facultades y aprobó en las tres

yo-ah claro yo conocí a una chica llamada Hui, que estaba estudiando Ciencias de la
Comunicación acá y se volvió a Corea y estaba estudiando allá No sé si allá existirá
esa carrera

Cor4-Me cuenta mi amiga que a ella le gustó o sea se adaptó muy bien le costó al
principio, los primeros seis meses le pareció re-duro
Extrañaba acá, pero ahora está contenta.

yo-seguro?

Cor4-tiene amigas y todo, pero hay gente que no se acostumbra

yo-y debe depender de la personalidad de cada uno si se acostumbra o no
y...así que...me interesaría, vos le podés comentar a tus amigas coreanas?
que estoy haciendo la tesis si tienen interés en que les haga entrevistas?

Cor4-sí

Yo- vos tenés mi número

Cor4-no

Yo-lo anotas, total es algo conocido para vos como es una entrevista.

Marcela Lynch 962-1998 porque yo lo que estoy buscando en mi tesis es gente que haya estudiado acá, no cualquier coreano, sino gente que haya estudiado acá porque eso es lo que me interesa hacer la tesis de eso. Que son diferentes a los recién llegados, que son diferentes a los padres, es toda una serie de cosas características. Así que sería bárbaro si les pudieras decir y..... por ejemplo yo cuando el año pasado te hice la entrevista con Verónica

Cor4-sí con Verónica

Yo-que fueron a un Burguer King, creo que era me pareció como que en otro lugar se sentían incómodas

Pero yo veo que acá no te sentís incómoda (me refiero al bar en donde se desarrolla la entrevista) como si entrar a un bar era algo incómodo, era así o era una idea mía?

Cor4-cuando nos encontramos en ese lugar, pero siempre vamos ahí nosotras

yo-ah...

Yo pensé que era por cuestión de comodidad, sentirse un lugar tranquilo o no

Cor4-No, no no

yo-entonces fue una falsa idea mía y...te seguís viendo con Verónica?

Cor4-sí

Es una de mis mejores amigas

yo-Ella era nacida allá?

Cor4-Sí

yo-ah, claro hay otra gente que me ha dicho que chicas coreanas nacidas allá se llevan mejor con las argentinas que nacieron acá, en cambio con los recién llegados nada que ver.

Cor4-no porque son muy diferentes yo también creo que no nunca me di con ellos

yo-y por ejemplo saludás y nada más

Cor4-no conozco mucha gente ...

yo-dentro de donde te movés no hay muchos

Cor4-claro, hay gente que saludo así de vista pero...no conozco mucha gente

yo-claro y...con respecto a la generación de tus padres, vos creés que hay algunas diferencias entre vos y ellos?

Cor4-diferencias?

yo-en forma de pensar

Cor4-son distintas generaciones además porque ellos tenían que ...

yo-claro ellos vivieron en Corea hasta cierta edad

Y en el caso tuyo cual sería la diferencia ?

Qué cosas te parecen que te hacen diferentes a tus padres?

Vos hoy me dijiste ideas antiguas

Cor4-Les cuesta mucho aceptar cuando se equivocan decir -ah me equivoqué yo-

No sé tienen pensamientos a veces re antiguos

yo-como por ejemplo?

Cor4-Por ejemplo de que los novios se pueden tener a partir de ~~tal edad~~ desde los

veinte en adelante o por ejemplo yo,si tuviera un novio ,nunca se los presenta-

ría porque si se los presento se piensan ah ya se va a casar

yo-ah...claro

Esas deben ser cosas propias de la cultura de allá .No debe ser que ellos son antiguos debe ser todo dentro del contexto ese...

y no tenés amigos varones?

Cor4-amigos sí, gente conocida tengo

yo-pero si les llevás a un amigo se van a pensar que te vas a casar con él

y así en general ,como te parece que es el argentino?

Cor4-Como es el argentino?

yo-sí como te parece que es en lo bueno y en lo malo

Aunque vos también sos argentina,digamos los argentinos que no son hijos de orientales.

Cor4-Hay de todo,hay buenas personas y malas .Me parece que los argentinos tratan *mejor a la mujer ...*

yo-sí,porqué los coreanos que les ves?

Cor4-los coreanos también,pero mucho más que son más (ininteligible)

yo-y qué otras cosas más pensás? alguna cosa negativa,o alguna cosa positiva?

Cor4-negativa como qué?

yo-Considerás por ejemplo que los argentinos son de discriminar?

Cor4-hay gente de todo no puedo decir algo,....generalizar

Hay gente que discrimina y hay gente que no pero...siempre que la gente que discrimina es la minoría.

yo-ah...vaya saber que problemas tienen para discriminar.

y cuando te has sentido,cuando te han hecho sentir la discriminación?

Qué actitud tomabas te ibas?

Cor4-Me dicen cosas por la calle pero no....

yo-digamos son gastadas en la calle
Con eso se quedan tranquilos, que tontos!

Cor4-pero lo que más me molesta si por ejemplo si un chico de mi edad me dice algo digo bueno y sigo de largo, pero a veces hay gente, mayores que están con nenes y el nene dice cualquier cosa y el padre está al lado y se empieza a reír en la cara

yo-esa es gente maleducada

Cor4-o gente , mayores de cuarenta y cinco y te dicen algo ya es...no puedo creer que una persona (ININTELIGIBLE)

yo-y por qué , gente que vive y es como si no supiera vivir.
O gente que tiene prejuicios
y con respecto a los coreanos digamos en general vos pensás que tienden un poco a segregarse del argentino? o que tienden a integrarse?

Cor4-hay gente que se pliega y hay otra que tal vez no le interese y se ven nada más que con coreanos solamente, pero hay de todo

yo-claro y...decime vos tenés este nombre que es argentino, pero no tenés un nombre coreano también?

Cor4-coreano sí tengo

yo-y qué significa?

Cor4-me lo puso mi abuela es totalmente diferente

yo-yo sé que tienen significado los nombres

Cor4-no lo sé

yo-ah, no le preguntaste?
Todos los nombres coreanos tienen un significado

Cor4-Mirá yo que ni siquiera se como es (se ríe)

yo-esa es la diferencia el nombre argentino no tiene significado
Esta noche ya veo que le vas a preguntar a tu abuela que significado tiene (me río)
Para elegirlos por ejemplo los que son evangelistas se fijan en la Biblia para que haya nombres argentinos
El nombre coreano sigue siempre con su significado
A mí me tiene de lo más intrigada estode porque se toman nombre argentinos, bueno vos no , porque vos naciste acá, pero porque chicos coreanos tienen nombres argentinos y me dijeron claro porque para pronunciarlos , el argentino era un desastre para pronunciarlos
Además te imaginás para pronunciar esos nombres la mayoría de la gente no....

Cor4-Mis amigas que tienen nombre coreano en el colegio las llaman por el nombre coreano

yo-ah sí

Cor4-en los documentos figuran con el nombre coreano

yo-ah,mirá vos...

Cor4-En la facultad te nombran también con el nombre coreano

yo-pero yo a todos los que he entrevistado me dicen que se llaman Ivan o Víctor etc pero nunca me han dado el nombre coreano ,en cambio tengo una conexión con las iglesias evangélicas y ahí me dieron nombres coreanos que tengo que llamar también para la tesis.

Y son difícilísimos de pronunciar , a mi me cuesta muchísimo,yo creo que debe ser también por eso para que se puedan entender sin hacer tantos desastres con las pronunciaciones

y....cuando te vayas para Corea te vas a parar a la casa de alguno de tus familiares

Cor4-No,no me voy al campus

yo-y no te vas a sentir medio perdida ahí

Cor4-no sé tal vez me voy con alguna amiga
Además está mi amiga allá

yo-ah,claro ya tenés una allá

Cor4-claro

yo-además es por poco tiempo,me dijiste medio año

Cor4-medio año

yo-después vas a saber un coreano bárbaro

Cor4-no pero además va gente de todos los países allá

yo-me llama la atenciónno contame

Cor4-van de todos los países de acá de Brasil,de Paraguay

yo-ah...me llama la atención porque debe haber profesores coreanos que enseñen coreano acá

Cor4-sí

yo-Pero vos debés querer tener bien los sonidos de allá

Cor4-Además de estudiar coreano allá quiero ir a Corea ,como está mi amiga allá quiero ir a visitarla ,y además voy a aprender más ahí, si duermo ahí capaz que me ponen en la habitación con gente coreana y tenés que hablar sí o sí coreano

yo-claro,no te va a quedar otra que aprender

Cor4-hay un colegio que enseñan coreano en Carabobo y como era....

más para acá

yo-no conozco

Cor4-en el barrio coreano

yo-sí el barrio coreano sí

Cor4-por ahí queda

yo-voy a tener que aprender también si quiero entrevistar a los mayores gente grande
que voy a hacer tener un intérprete

Me comentaba una chica que hablar hablaba, que entendía bien, pero que su escritura era un desastre y de cartearse con una amiga que tiene allá mejoró muchísimo su escritura

Cor4-yo a mi amiga que tengo allá le escribo en castellano pero también palabras
en coreano

Mi abuela me dice -vos inventás letras-

yo-ah, y ya después vas a adquirir eso y qué , vas a interrumpir la carrera que estás
haciendo

Cor4-si

yo-y la carrera que estás haciendo de cuantos años es?

Cor4-de cuatro años

yo-y estás en el

Cor4-tercero

yo-ah te falta poco que bueno y de qué se trata la carrera esa?

Cor4-es diseño de interiores, decoración

yo-ah que lindo es algo interesante .qué cánones de decoración debés tener también
por cosas culturales debe ser diferente como un argentino que estudie eso .Debés
tener cosas propias se me ocurre

Cor4-qué cosas propias orientales ?

yo-claro, debés tener a lo mejor ni te des cuenta , algo debés tener
y después entonces cuando vuelvas retomás

Cor4-sí

yo-así que hasta los veinte años no podés tener novio te dicen?

Cor4-no, a mi no me dijeron no tengas novio

Cor4-ahora sí es como que mamá me dice andá buscando a alguien antes no me decía nada ...

A mi hermana que tiene diecisiete años le dice- no vos demasiado chica todavía

yo-ahí ,,y sí uno a los diecisiete años en chico para elegir
y estás contenta con la elección de carrera que has hecho?

Cor4-sí

yo-y cómo se te ocurrió estudiar eso ?

Cor4-yo estudié en la UBA diseño Gráfico e hice un año y medio con EL CBC
no aguanté más

yo-y qué era lo que no aguantabas?

Cor4-eh,una materia Sociedad y Estado que me costó a mi historia y todo eso no me gusta lo odio.Abrir un libro y estudiar la historia nunca me gustó

yo-y no te gustaba

Cor4-no y me cambié

yo-y te reconocían algunas materias

Cor4-me reconocían dos pero las volvi a cursar

Miro mi reloj y hace ya una hora que estamos hablando

yo-bueno esto era lo que te quería preguntar ,

Nos despedimos y le agradecí por la entrevista.

Registro tomado en un Bar en independencia y Urquiza cerca de la facultad de Psicología .

El bar estaba repleto porque había habido jura y estaban los graduados con su diploma en la mano y con sus familiares.Había mucho ruido

yo-vos sos nacida acá o venida de Corea?

Cor5-yo nací acá,soy argentina

yo-o sea que hiciste la primaria,la secundaria,todo aquí

Cor5-y el jardín ,una típica argentina

yo-ah..y qué te acordas de la época en que ibas a la primaria por ejemplo?

Cor5-Bueno por el momento yo vivía en Lanús entonces,o sea hasta ese momento *papá aunque había varios coreanos inmigrantes que vivían en la Argentina era como que al no ver coreanos cerca del barrio viviendo,se integraron un poco más con los argentinos*

yo-ah

Cor5-por ejemplo yo y mi hermano eramos los únicos con cara de orientales que *iban a ese colegio*

yo-y los demas chicos no te decían algo?

Cor5-en la primaria no me acuerdo que nadie me haya dicho nada,no noté que yo era diferente.En ningún momento noté que era diferente a ellos
Es más....

yo-si querés algo pedile al mozo que yo te invito eh,ahora cuando pase
yen el secundario también...

Cor5-en la primaria me cambié a un colegio en la capital federal de religioso
Al ser la capital noté un poco más la diferencia en los chicos,pero no era que me trataban mal y me cargaban sino como que era algo raro en el colegio y entonces había chicas que trataban de hacerse amigas por eso

yo-ah...

Cor5-al revés no era que me discriminaban de alguna forma

yo-y en el secundario?

Cor5-me cambié a otro colegio ,me cambié a un colegio,conoce el ILSE?

yo-sí

Cor5-ahí sí,había muchos coreanos

yo-no tenías problemas

yo- parece un chiste lo queremos llamar al mozo y no aparece
(viene el mozo)

Cor5- una sprite diet

yo- bueno y por ejemplo vos tenés contacto con coreanos recién llegados?

Cor5- recién llegados no

yo- por qué pensás que no

Cor5- me parece que ...la mayor parte de los que llegaron ,llegaron en el 85
84, y ya no hay coreanos que están llegando.
Son gente que llega y tal vez no gente de mi edad porque que yo sepa no hay
tantos y también me cuesta relacionarme con gente que llegó hace muy poco

yo- y por qué te cuesta ?

Cor5- por un lado por que domino mucho mejor el castellano que el coreano .Hablo
coreano pero me cuesta más hablar coreano que castellano después también
la mentalidad que tienen ellos

yo- y cómo es la mentalidad de ellos?

Cor5- o sea la gente que vino ,hace por lo menos tiempo de cinco o diez años
también me parece que son diferentes porque por ejemplo están más argenti-
nizados al tomar contacto con ...(ininteligible)

yo- ah ,no por ese trato del respeto de ud

Cor5- claro desde chiquita

yo- que ya te das cuenta que es diferente

Cor5- yo si hay alguien mayor no lo trato de ud, le digo de che ,pero entre los coreanos
tienen apenas un año más y me tiene que decir, no de ud, pero hay una forma
no con el nombre

yo- es con un verbo?

Cor5- no, no una palabra como decir hermano mayor a todos los mayores (ininte-
ligible)

yo- ah, qué interesante

Cor5- por ejemplo yo a una chica mayor que yo a todas las chicas mayores que yo
les tengo que decir de la misma forma

yo- y cómo es esa forma?

Cor5- on -mi

yo- y a los hombres?

Cor5- una chica a una chica y a un chico

yo-y por ejemplo a los muy mayores?

Cor5-por ejemplo mis papás...

yo-y vos vivís con tus abuelos?

Cor5-sí con mi abuela

yo-y ellos la tratan de ud?

Cor5-siempre de ud. Mis papás a mi abuela siempre la tratan de ud .y yo como estoy *argentinizada mal criada los tratolos tuteo a mi abuela y a mis padres.*

yo-y tu abuela que dice cuando la tuteás

Cor5-y está acostumbrada como hace ya casi treinta años que está en la Argentina
A veces me reta porque queda mal cuando hay otras personas desconocidas

yo-ah,claro queda como falta de respeto

Cor5-y a veces la trato de ud.adelante de otras personas y cuando estoy sola los trato de (ininteligible)

Yo-claro y...el nombre vos ya al haber nacido acá te bautizaron con el nombre Susana?

Cor5-sí

yo-no tenés un nombre coreano?

Cor5-sí ,no tenía nombre coreano,pero me lo pusieron hace dos años y algo
pero no tenía nombre coreano

yo-y el nombre coreano ese que tenés qué significa?

Cor5-emm... implica algo no sé como decirlo bien....calculadora y la otra sílaba porque es de dos sílabas el nombre, es como de don o algo así

yo-y por ejemplo vos tenés amigas también argentinas?

Cor5-emm.no mis amigas no,hijas de inmigrantes coreanos pero nacidas en Argentina
mis amigas son igual que yo ,nos juntamos entre chicas que nacimos acá pero con padres coreanos,pero también tengo amigas que vinieron de Corea y así amigas argentinas argentinas no tengo

yo-y porqué pensás que no tenés ?

Cor5-porque en la primaria me relacionaba más ,porque no conocía a gente así como yo coreanos nacidos en la Argentina .Después en la secundaria cuando entré a ese colegio había varios coreanos nacidos argentinos y yo ya había conocido algunos chicos coreanos ,coreanos que nacieron acá o coreanos que nacieron en Corea

yo-claro

Cor5-entonces ahí si empecé a notar la diferencia porque mis costumbres son diferentes por ejemplo en mi casa que la casa de un chico argentino por ejemplo las comidas, el trato con los padres

yo-por ejemplo vos comés comidas coreanas en tu casa?

Cor5-Comidas coreanas y también comidas argentinas ,las dos cosas ,como mi abuela es la que cocina ,aprendí bastante ,de las comidas argentinas comemos pescado Siempre las dos cosas.

yo-ah,claro

Cor5-y en la secundaria me costó más relacionarme porque ahí noté la diferencia y me sentía más incómoda

yo-o a lo mejor te hacían sentir ellos la diferencia?

Cor5-No creo si yo hubiera sido la única coreana...

YO-y por ejemplo te sentías que eras la única y por eso te sentías mal?

Cor5-no creo ,si yo hubiera sido la única coreana y todos mis compañeros argentinos yo me hubiera tratado de integrar por que ,por que no me quedaba otra,en cambio al tener compañeras también coreanas que eran amigas mías...

yo-claro te integraste más con ellas

Cor5-me integré más con ellas y me empecé a cerrar ,no me pasó en primer año, porque era la única coreana pero ya en segundo ...tenía compañeras coreanas y así me fui cerrando de a poco y ya después me di cuenta que me llevaba solamente con las coreanas y ahora en la Universidad por ejemplo cada cuatrimestre....

yo-tenés gente distinta

Cor5-distinta y tenés otro ritmo,yo tengo un ritmo y mis compañeras tienen otro ritmo entonces ya es más difícil tener a alguien constantemente

yo-claro
qué estudiás?

Cor5-Psicología

yo-ah...mi madre es psicóloga

Cor5-así ,recibida en la Universidad de Bs As?

yo-sí de la UBA vos sabés que cuando yo le conté que tenía la entrevista acá me dijo -ah por los lugares por los que yo andaba esa chica debe estudiar Psicología Aunque hay por Irigoyen una facultad.Es nueva

Cor5-No,no es nueva es más nueva que esta ,pero ahora la están usando para posgrados

yo-ah

yo-no sé para que construyeron eso si lo usan solo para posgrados

Cor5-(viene el mozo) querés tomar?

yo-no, yo ya tomé gracias
y ...por ejemplo vos a tu mundo laboral como te lo imaginás?
Estás trabajando vos ahora?

Cor5-no solamente estoy estudiando y

yo-y vos cómo te imaginás tu mundo laboral cuando te recibas?
Solamente entre coreanos o que vas a tener también pacientes argentinos?

Cor5-No, pienso dedicarme a las dos cosas, porque yo en un primer momento tenía pensado dedicarme a los coreanos más trabajar con los argentinos porque me parece que trabajar solo con los coreanos es una comunidad muy chica no tengo posibilidades de progresar yo profesionalmente, en cambio si me relaciono con los argentinos sé que hay más psicólogos argentinos

yo-hay un montón de psicólogos argentinos

Cor5-y en cambio si me quedo con los coreanos, siempre me voy a quedar ahí no voy a progresar más, por un lado quiero ayudar de algún modo con la comunidad coreana y por otro también quiero trabajar con los argentinos

yo-y por ejemplo con respecto a tus padres, la forma de pensar, pensás que vos sos distinta a ellos?

Cor5-sí

yo-en qué?

Cor5-bueno quizás esta vez lo noto menos, ellos cambiaron bastante y también yo estoy cambiando mi forma de pensar y cada vez pienso más parecido a ellos pero hubo una época en que decía porque yo creo que con los padres argentinos se puede charlar de varias cosas son más abiertos en cambio los padres coreanos... no generalizo, por lo menos mis papás

yo-había cosas que no podías hablar

Cor5-había cosas que no podía hablar, había cosas que ellos no entendían

yo-ah....y por ejemplo de chica cuando ellos no entendían algo vos les hacías de traductor ?

Cor5-eh...depende...porque ellos siempre trabajaron sin mi ayuda, por ahí alguna que otra cosa, cuando había que hacer trámites... o ese tipo de cosas se encargó mi hermano mayor o sea las cosas importantes que ellos no podían hacer se encargó mi hermano.

yo-y tu hermano nació aquí también

Cor5-sí mi madre estaba embarazada allá en Corea y mi hermano nació aquí y ahora que mi hermano se casó yo tengo que hacer algunas cosas

Cor5-que antes

yo-se casó con una chica coreana también?

Cor5-coreana,hija de coreanos nacida también en Argentina.

yo-ah

por ejemplo dentro de lo que vos....tu pensamiento con respecto al argentino vos qué pensás?
Cómo es el argentino?

Cor5-sí,las características?

yo-claro

Cor5-amables,en el sentido de que si son gente humilde amables,pienso que los comparo con algunos coreanos que son más cerrados y más fríos quizás porque están en otro país que no conocen y eso les dificulta mucho la relación.

Después,bastante sinceros no sé si todos ,no son competitivos ,y bastante conformistas .EH....bueno son más ,en comparación creo que los coreanos son más trabajadores

yo-y en qué lo ves trabajan más horas?

Cor5-trabajan no sólo más horas,yo se que mis padres que vinieron son gente que generalmente tienen un nivel de estudio de nivel secundario ,algunos hasta universitarios ,pero la mayoría dejó en la secundaria y acá trabajar en algo que implique masmás

yo-trabajo intelectual?

Cor5-tipo médico,abogado,ya no pueden tendrían que empezar a estudiar a esta altura Se dedicaron a cosas,al comercio ,que requiere también de pensar y todo eso pero más trabajo físico,en cambio mi generación,ya mi hermano es contador su esposa es abogada y yo estoy estudiando ,cuando llegaron las condiciones de vida eran peores que para cualquier argentino no era ni nivel medio más bien bajo y sin embargo trabajando,trabajando progresaron económicamente y tenían que tratar que nosotros estudiáramos ,que llegemos a un nivel un poco más alto que el de ellos

yo-claro

Cor5-a mi me resulta algo positivo

yo-siempre los padres quieren que uno ..esté mejor que ellos .Esa es una característica de los padres me parece.
y...si vos no hubieras decidido estudiar por ejemplo que....te hubieran dicho

Cor5-eh...desde que era muy chica?

yo-sí

estudiar era la meta ,digamos

Cor5-No se si la meta pero algo re importante ,si yo no hubiera decidido estudiar en la Universidad no sé que me habrían dicho,pero,lo hago porque yo quiero,nadie me obliga

yo-y cuando vos les contás de Psicología,ellos qué piensan?
Entienden de que se trata?

Cor5-Saben de que se trata pero ,mis padres,más expectativas tienen en el varón quizás,entonces cuando mi hermano estudió en Ciencias Económicas a ellos les pareció todo bien ,yo al principio quería estudiar composición música

yo-ah...

Cor5-si bien no podía tener un futuro económico con eso no iba a ganar mucha plata Pero igual no les hubiera importado mucho.Me dijeron hacé lo que quieras

yo-ah...claro

Cor5-me dejaron más libertades para la elección de la carrera.

yo-y tenés más hermanos?

Cor5-tengo un hermano mayor tiene 26 el que se casó este año y mi hermanita que tienen once

yo-ah es más chiquita todavía
y vos como te sentís con respecto a un coreano que recién llega?
Que cosas distintas encontrás en vos con respecto a un recién llegado?
y alguno que haya llegado despues que vos?

Cor5-yo nací acá ,si alguna diferencia noto como dije antes el respeto a los padres respecto a las costumbres,

yo-en eso lo notás más

Cor5-sí
yo también respeto a mis padres pero.....

yo-de otra forma

Cor5-por ahí no me relaciono mucho ,porque me relaciono con chicos que están estudiando que pueden hablar el castellano en cambio por ahí los que llegaron hace muy poco no estudian porque les cuesta el idioma,ayudan a los padres y se empiezan a dedicar al comercio y no tienen posibilidad de empezar a estudiar

yo-no además si hicieron toda la primaria allá ,la secundaria allá que difícil para aprender el idioma.Debe ser difícilísimo
y por ejemplo a vos te gustaría saber ,hablar un poco más el coreano?

Cor5-sí ,ahora estoy ...
Los sábados yo voy a la Iglesia ,soy católica ,pero voy a la Iglesia de la colectividad y bueno en enero entre a hacer un grupo de catequistas

Cor5-y para eso se necesita hablar bien coreano y escribir,por eso aprendí bastante en estos meses aprendí más de lo que sabía .a expresarme mejor ,porque siempre hablaba de cosas muy cotidianas ,pero ahora necesito mas ...

yo-entonces lo vas a recuperar como tenerlo como otro idioma

Cor5-claro,me gustaría hablar como hablo el castellano,con la misma soltura

yo-y cuando vos ibas a tu casa y eras chiquita te hablaban en coreano y venías de la escuela que te hablaban en argentino ,en castellano,qué te pasaba,qué sentías?

Cor5-cuando yo era chiquita chiquita hablaba todo en coreano

yo-y en el jardín también?

Cor5-cuando mi hermano empezó a ir al jardín el sí que hablaba nada en castellano y empezó a aprender,el tiene 5 años mayor que yo y me hablaba un poco en coreano y un poco en castellano y yo salí sabiendo un poco más de castellano que mi hermano Cuando era chiquita no notaba la diferencia no sabía

yo-y si por ejemplo te explicaban una cosa en el colegio y una cosa que vos no entendías ,les preguntabas a tus padres? y como hacías.

Cor5-en la primaria me fue bien como un chico común y corriente nunca.....la diferencia es que me parece que hay es que los padres de los compañeros de mi hermanita los padres están que les ayudan con las tareas desde el comienzo hasta el final,en cambio en mi casa mi hermano hacía todo solo,toda la tarea solo y yo también hacía toda la tarea sola entonces no es que no necesitaba ayuda a veces sí,algunas cosas que no me podían ayudar,pero no noté Por ejemplo cuando necesitaba estaba mi hermano o sola,en realidad sola

yo-claro y además lo incorporaste al castellano estando viviendo acá es distinto porque si te hubieras puesto a estudiar en Corea castellano es diferente en la cultura en la que uno está es más fácil que lo puedas aprender . y...vos me habías dicho que habían venido en que época en el ochenta y pico

Cor5-No mis papás vinieron desde el 71

yo-Hace bastante y al no ser gobierno democrático tuvieron alguna presión o algo?

Cor5-Cuando ellos llegaron estuvieron un tiempo en Río Negro tenían una chacra o algo así,pero no recuerdan nada estaban tan preocupados por sobrevivir que...

yo-claro...y cuando vinieron para acá?

Cor5-Por un lado vivían en capital y por el otro tenían una chacra ahí en Río Negro En ese momento creo que tejían ropa y por otro lado mis abuelos estaban en la chacra No estuvieron mucho tiempo,dos ,tres,cuatro años .Después vinieron todos acá y todo el mundo se casó

yo-y empezaron a dedicarse al comercio?

Cor5-Si,primero tejían y después negocio de ropa

yo-y por ejemplo ahora tienen empleados argentinos ?

Cor5-sí,no mi papá ahora tiene taller

yo-y cómo se lleva con los empleados argentinos?

Cor5-de empleador a empleado,una relación así

yo-y por ejemplo no ves que haya una forma diferente en cuanto a trabajar con respecto a lo que quiere tu padre ?

Cor5-No,porque generalmente ya los empleados saben más o menos lo que esperan de ellos ,entonces más o menos se adecuan

yo-son todos empleados argentinos o hay de otras nacionalidades?

Cor5-No sé de qué nacionalidades son en realidad

yo-por ejemplo cuando a vos en tu casa te dicen que cuando te cases tiene que ser un chico coreano?

Cor5-eh..sí,no me lo dicen explícitamente pero supongo que prefieren

Yo-ah..y otra cosa y si conocieras un chico de otra comunidad,por ej.un chino o un japonés,admitirían que salieras con alguien así o no?

Cor5-Mis papás?

YO-sí

Cor5-Creo que sería difícil pero ...no estoy segura

yo-Vos tenés contacto con otros orientales?

Cor5-que no sean coreanos?

yo-sí

Cor5-no

yo-porque yo se que hay unas fiestas

Cor5-Orientales sí,pero hace un montón que no voy ahí ya
De mas chica sí,pero esas fiestas encontras a alguien y después no lo ves más

yo-ah,y fiestas de coreanos ahí vas?

Cor5-claro,fiestas así ,fiestas,fiestas ,no ya no se organizan tanto como antes porque parece que no dan ganancia .Antes se realizaban cada mes cada dos meses
Pero si lo que hay es como un pub de coreanos que van chicos coreanos,ahí sí a veces voy,antes iba más seguido ,vas con tus amigas

yo-y también sé que hay lugares en donde van a cantar

Cor5-sí

yo-como si fuera un Karaoke pero en coreano
A ese lugar vas también?

Cor5-sí a ese lugar voy

yo-y no entra ningún argentino porque me imagino porque si está todo en coreano

Cor5-está todo en coreano,imposible

yo-y además en tus momentos que no estás estudiando,qué cosas hacés?

Cor5-eh...ahora bueno ya le conté que estoy con el grupo de catequistas en la Iglesia
voy los sábados y los domingos me dedico a eso ,salgo con mis amigas,con mi
novio .y así se me va todo el tiempo

yo-ah,claro ,y con tu novio vas a todos estos lugares que me contaste?

Cor5-eh...no generalmente a cantar voy con un grupo de amigas,o vamos al cine
a tomar algo lo que se puede hacer los fines de semana

yo-claro

Cor5-generalmente vamos a lugares de acá

yo-cómo lugares de acá ?

Cor5-a cualquier lugar de estos

yo-y vos hace mucho que sos de la Asociación?
Hacen reuniones vas a esas reuniones?

Cor5-No,no hacemos mucho en concreto .Nos reunimos y hablamos y así se va el
tiempo .Cuando no tengo tiempo no voy.

yo-incluso me enteré que van a hacer orientación vocacional
Para los chicos que no saben que van a estudiar

Cor5-Yo soy más de ir a la Iglesia

yo-y tus amigas son de la iglesia?

Cor5-sí

yo-entonces te voy a pedir algo ,viste que estoy trabajando en mi tesis no,y necesito
entrevistar a bastante gente vos no les podrías decir a tus amigas si tienen interés
deciles que la entrevista es anónima que el nombre no figura en ningún lado
y que tampoco yo voy a estar divulgando fulanita me dijo tal cosa te doy mi teléfono
y les decís Marcela Lynch 962-1998

Cor5- si,mirá me tengo que ir

yo-no te preocupes ,termina la entrevista

Registro tomado en un bar de Av. La Plata y Carlos Calvo.

yo-yo les hago entrevistas a gente de la comunidad y lo que me interesa es gente que
haya estudiado acá
Vos sos nacido acá o venido de Corea

Cor6-no eh....yo tengo veintisiete años hace veintisiete años que mis padres vinieron a
la Argentina ,yo nací acá

yo-ajá...

Cor6-o sea mi madre vino embarazada y...después de catorce días, quince días ,nací
yo
Tengo una hermana mayor que cuando vino acá ,vino a los tres años y ahora
tiene 30 años.

yo-y qué estudiás?

Cor6-yo estudio la carrera de Recursos Humanos en la UADE

yo-ajá y...por ejemplo, cuando vos....te acordás de la primaria o de la secundaria como
era el trato con los otros chicos

Cor6-el trato con los otros chicos?

Yo-con tus compañeros.

Cor6-eeeh....desde mi punto de vista era normal o sea yo los trataba como si fuesen....
o sea yo soy muy sociable, en ese sentido y me gusta tratarlos como si fuesen...
qué se yo un hermano mío o un primo o lo que fuere.
O sea no tratarlos diferentes por sus rasgos occidentales

yo-Claro pero y ellos no te diferenciaban a vos

Cor6-sí notaba yo, sentía que me diferenciaban eeehh ...al principio me cargaban
- chino, chino de mierda ,o vení que te cago a trompadas -o algo por el estilo
pero estaba todo bien ,yo les hablaba de buena manera y había momentos en
que si me agarraba a trompadas me agarraba ...pero muy pocas veces

yo-claro

Cor6-en ese sentido los trataba bien ojo no todos me diferenciaban por ser oriental
sino, pienso que la mayoría me trataba no por ser oriental sino por ser lo que
soy, la personalidad que tengo y...

yo-y en el secundario varió eso ?

Cor6-yo en el secundario fui de primero a tercer año al normal 8 a Julio Argentino Roca
y...no, no o sea puede ser que me encerraba un poquito más porque de pura
casualidad de primero a tercer año me tocó con un chico que había llegado
recién de Corea y ...tuve que ser su copiloto, su pareja para traducirle las cosas
que otras personas le decían

yo-claro porque él no entendía

Cor6-claro la profesora,ponele ,le tomaba lección oral y se hacía el gil,pero digamos que yo le traducía en coreano lo que no entendía en castellano

yo-claro y por ejemplo vos tenés trato con otros orientales chinos,japoneses?

Cor6-sí ,sí ,o sea....

yo-en qué ámbitos?

Cor6-Creo que en todos los ámbitos o sea tanto en la facultad ,porque yo antes tenía amigos chinos pero se tuvieron que ir.Yo tuve dos amigos así íntimos ,uno se tuvo que ir por... creo que por la situación económica que pasábamos todos en esa época el 88 el 89,la época de la hiperinflación y...creo que se fue a E.E.U.U. a vivir y después había otro chino que bueno ,se tuvo que ir porque quería aprender inglés,no se como era la cosa ,quería ampliar su mente o sea

YO-(viene el mozo)-querés algo ?

Cor6-si un capuchino

yo-así que.....me estabas diciendo y....pero vos de donde los conocías?

Cor6-yo los conocía por medio de otros amigos coreanos también ...que por medio de ellos los conocí ,aparte porque iban a mi mismo curso porque después del normal 8 ,me cambié al San José ,el colegio San José e hice cuarto y quinto y ahí los conocí a los chicos y...aparte de eso entre amigos así argentinos tengo más de la parte de la primaria me daba mucho en la primaria con chicos argentinos,no me daba con coreanos

yo-y por ejemplo a qué lugares vas con tus amigos coreanos y a qué lugares vas con tus amigos argentinos?

Cor6-por ejemplo,la verdad mis amigos íntimos,íntimos son coreanos y...pero antes yo tenía amigos íntimos argentinos que digamos los fui dejando nopor discriminación sino porque tuve que hacer mis cosas tipo,me cambié de colegio tenía que trabajar,tenía que hacer mis cosas.

yo-claro y....pero yo te preguntaba que lugares por ejemplo de diversión iban

Cor6-ah, frecuento más?

yo-claro

Cor6-con mis amigos así íntimos vamos a jugar al bowling ,yo voy a una Iglesia Presbiteriana ,Evangélica Presbiteriana Coreana

yo-aja.

Cor6-que se llama Chung Ang en Castañares,y ellos no van voy más que nada con mi familia pero con ellos (se refiere a los amigos) festejo los cumpleaños de cada uno de ellos,vamos a tomar algo ,vamos a hacer un asadito al aire libre vamos a cenar a los restaurantes tanto coreanos como argentinos,vamos de vez en cuando en las vacaciones si tenemos tiempo todos y coincidimos el horario vamos a la playa

Cor6-vamos a...vacacionar al interior

yo-claro...y con los argentinos?

Cor6-con los argentinos.....eehhh.....ponele voy más que nada a tomar algo eehh.....
nos encontramos-que hacés,cómo andás, todo bien-contame tu vida que yo te
cuento la mía - y nada más es así la relación con ellos.Pero antes en la primaria
yo me daba mucho con ellos tipo,hacíamos fiestas íbamos a bailar a jugar al
futbol ,qué se yo a jugar al tenis ,estudiar juntos

yo-claro

Cor6-y digamos ahora que eso se distanció un poco

yo-claro

Cor6-porque cuando uno va creciendo cada uno tiene sus cosas y cada uno...

yo-se va distanciando

Cor6-va separándose

yo-y ...tenés trato con coreanos recién llegados?

Cor6-eehhh.....

yo-conocés?

Cor6-sí conozco más que nada por la AUCA,la Asociación de Universitarios ,sino no
hubiese conocido chicos coreanos recién llegados será porque no ,o no me doy
En realidad me doy pero ,cómo te puedo decir no soy muy amigo con todos pero
con ellos como tienen otra personalidad, otra forma de ser digamos otra cultura
que digamos yo también la conozco ,trato de parte mía de distanciarme un poco
no sé,pero trato de ser sociable con todos ,con todos

yo-pero en ellos vos sentís alguna..., decís que la cultura que tienen y todo eso
Tu cultura es distinta?

Cor6-no,no es distinta sino que digamos que yo soy un coreano más argentinizado
en comparación con ellos que son coreanos recién llegados.Yo cuando fui
para allá en el 93

yo-fuiste a Corea?

Cor6-sí ,me decían vos sos un argentino,no sos coreano ,me decían eso y yo me
sentía un poquito digamos discriminado porque yo me sentía coreano al estar
allá o al estar acá y cuando me dijeron eso....al estar charlando de buena ma-
nera ehh...me dijeron vos sos de tu país de Argentina y nada más,más allá de
la cara que tenga de oriental , que tus padres sean coreanos ,y tu hermana sea
coreana y vaya a saber

yo-claro.

Cor6-En cambio acá me siento coreano

yo-más coreano que argentino te sentís?

Cor6-me siento mitad y mitad me siento coreano por mis padres ,por la cultura de mis padres *que me inculcaron no toda*

yo-y ese no toda ,por ejemplo que ,tenés alguna variación con respecto a ellos? por ejemplo el trato ese de respeto de ud.eso lo conservás con ellos?

Cor6-sí eso lo conservo bastante eheh...digamos que ee.eee....como ellos vienen *de una cultura muy así de respeto trata de respetar a uno,de respetar a los mayores y todo lo demás,hacer reverencia y todo lo demás ee...*

yo-ah ,eso de la reverencia no lo sabía eso es con tus padres o con algún anciano

Cor6-con todos los mayores,pero mis padres digamos que se introdujeron se adaptaron *mucho a la cultura argentina al país y a la sociedad,sus costumbres y todo y digamos que ahora más allá de este respeto a la cultura oriental a la cultura coreana digamos que si más allá de si me faltó una reverencia ,un saludo,lo que fuere está todo bien*

yo-ah

Cor6-bueno como yo soy argentino , dicen ,bueno como este pibe nació acá está todo bien

yo-ah,claro

Cor6-entendés si le faltó algún saludo o algo lo entienden

yo-y con respecto a los otros muchachos si tenés dos años o más de edad con ellos *también mantenés este trato?*

Cor6-ee.....yo con los chicos menores que yo?

yo-sí

Cor6-digamos que...me rio un poco porque me respetan ellos a lo coreano y yo *digamos que por dentro me río un poco porque no estoy acostumbrado a que me saluden de tanta formalidad*

yo-ah

Cor6-ojo,está todo bien, me dicen que hacés ,cómo andás,todo bien pero me *dicen Gion es una forma de decir*

yo-como decir hermano mayor

Cor6-hombre mayor o algo por el estilo y yo me siento bien en ese sentido me siento *un poquito,no como agrandado sino que me siento....*

yo-claro,respetado

Cor6-ah bueno estos pibes me respetan mucho ,los trato bien

Cor6-no trato de discriminarlos como hacen los otros coreanos porque.....,no todos porque hay una parte de los coreanos de mi edad que los tratan como si fuesen así pendejos que lo único que saben hacer es joder y...o ser pendejos más que nada .Y yo no los trato así yo los trato como una persona más y... los trato con mucho respeto más allá de que sean menores que yo ,más allá que les lleve dos años más o cinco años más o diez años más,los trato con muchísimo respeto

yo-claro

Cor6-Los trato bien

yo-y por ejemplo vos estás trabajando?

Cor6-En estos momentos estoy buscando trabajo en el área de recursos humanos pero por ahora...

yo-has trabajado antes acá en la Argentina?

Cor6-eh...así en relación de dependencia no

yo-y por ejemplo cómo trabajabas?

Cor6-y trabajaba con mi familia ,en el local,antes teníamos un negocio en Corrientes y Pueyrredón ahora lo tengo en Avellaneda y los ayudaba ,como soy el único hijo varón de la familia ,tengo una hermana,digamos que como soy el varón bueno,tengo que ayudarlos no me queda otra.

yo-y en el local tenían empleados argentinos?

Cor6-teníamos empleados coreanos y empleados argentinos .Más empleados argentinos ,vendedores,contadores

yo-aja y..sentías que la forma de trabajar de los argentinos era distinta de la de los coreanos?

Cor6-no notaba ninguna diferencia o sea veía que trabajaban bien eee...que trabajaban muy bien y no no veía diferencia con respecto al trabajador coreano porque no les notaba la diferencia.No los discriminaba ni los diferenciaba por ser argentinos ,una persona más,listo

Yo-claro

Cor6-cada uno tiene su forma de ser sea coreano,argentino,chino ,israelita o lo que] fuere .Yo los diferenciaba por su personalidad no por su origen

yo-claro y además de argentinos no tenían de otra nacionalidad,por ejemplo bolivianos,peruanos

Cor6-no,no o sea en mi local así no ,ellos tenían talleres y yo les entregaba la ropa para que me la cosan nada más eso sería nada más una relación de trabajador empleador

yo-claro

Cor6-que no sólo teníamos con ellos por ejemplo con los bolivianos y otra nacionalidad
que se yo no.no tenemos

yo-y vos por ejemplo en tu casa hablás coreano?

Cor6-hablo mezcla hablo coreano pero si hay alguna palabra en coreano que no me
sale hablo en castellano

yo-y tus padres

Cor6-lo entienden o tratan de entenderlo no sé si lo entendieron o lo entendieron mal
o lo que fuere ,pero trato de explicárselo bien,de muchas formas para que me lo
entiendan

yo-claro, y ellos por ejemplo tienen ,entienden menos que vos el castellano?
se manejan un poco con el castellano?

Cor6-si se manejan,pero hablan bien entienden,saben escuchar más que hablar
el castellano,pero entienden,si les digo algo entienden pero me sabrían res-
ponderme se lo responden en castellano lo responden estilo indio -hola que
tal como andás ,punto ,sí , no ,tal vez,puede ser ,no sé

yo-y con tus hermanos hablás coreano también?

Cor6-Con mi hermana mayor,con mis primos,digamos que ellos están más allá
de que hayan nacido allá en Corea ee...están recontra argentinizados porque
vinieron a los tres,cuatro años
Tengo un primo que es ginecólogo que vino a los diez años habla un poquito
mejor que yo el coreano pero más que nada está argentinizado

yo-ah,claro

Cor6-porque aparte no tuvo novia coreana,tuvo novia argentina entendés

yo-se fue acostumbrando más (me sonrió)
y...por ejemplo el coreano que hablan tus padresdesde qué época están acá?

Cor6-nosotros vinimos en el 71

yo-y bueno...el coreanos que ellos hablan tiene,vos le notás alguna diferencia con
el coreano que hablan los recién llegados?

Cor6-ee....noto sí,un poco de diferencia digamos que....

yo-hay palabras nuevas ,hay expresiones

Cor6-como las palabras porteñas ,que en el interior no entienden,bueno algo parecido
a eso ,y digamos que cuando fui en el 93 noté la diferencia de que ee....mis pa-
dres me inculcaron de una forma no? Que la cultura esto que ahora está hacien-
do esto y en el 93 nada que ver

yo-era diferente a lo que te habian presentado tus padres?

Cor6-claro

yo-y en qué era diferente?

Cor6-digamos que...por ejemplo.....te doy un ejemplo .tipo acá cuando ponele que *mi hermana.....mi hermana tiene ahora treinta años y no tiene novio no?* Entonces que hay que hacer,como no consigue novio hay que haceren coreano se dice chumé o sea es presentar a otras familias que tengan un *hijo varón y bueno y si coinciden se casan de la época colonial no?* O sea yo lo digo a la época de antes ,porque yo no haría eso y ponele que fui a Corea en el 93 y les expliqué eso que ...

yo-que te decían tus padres

Cor6-y que se hace acá en la Argentina, en cambio allá dicen que no,que nada que ver ,*dicen que eso se hacía en la época de antes en la época de los setenta*

yo-o sea que acá se conserva eso que allá ya ...

Cor6-claro,y allá están más liberados ,los coreanos de acá son más tranqui,entre comillas se portan bien .En cambio allá son más liberados son tienen una mentalidad más abierta,los jóvenes te estoy diciendo ,los jóvenes de ahora y...digamos la gente de ahora de los 90 .En la época de antes parece que nada que ver por lo que me explicaron mis padres.No eran así ...

yo-y cuando vos les contabas a tus padres que esas cosas habían variado qué te decían?

Cor6-y ellos lo sabían parece ,pero no me lo querían decir ,será para que no les reprochara *mi comportamiento .Porque yo te digo así soy muy liberal y....* o osea yo cuando me molesta algo se lo digo ,no me lo guardo y allá hacía lo mismo y todo lo demás y...acá parece que algunos chicos de acá ,no lo hacen y....digamos que....bueno*que mis padres me inculcaron eso no vos tenés que comportarte de esta forma o porque yo me comportaba así tal tal y no,nada que ver yo fui allá y no nada que ver ,hay de todo ,allá hay de todo todo lo que no vi acá dentro de la colectividad coreana*

yo-y por ejemplo qué ?

Cor6-por ejemplo hay travestis coreanos ,hay gays coreanos ,heavy metal coreanos con los pelos parados punks ,hay que se yo de todo,hay de todo

yo-de todo realmente,no acá no ves ,ni se me ocurriría pensar que hay un punk coreano

Cor6-claro,un gay coreano ,un travesti coreano yo cuando vi un travesti allá *parecía una mujer de verdad porque allá los orientales son más sensibles,son más lindos y cuando lo vi que tenía pelo largo,aritos ,o sea se pusieron las lolas,todo y...vi que eran flaquitas así ,dije es una diosa ,pero no nada que ver era un travesti y yo dije uy,hay que tener cuidado*

YO-Claro (nos reímos los dos) Eso le pasó a mi hermano una vez que viajo a Brasil que decían hay que minón que hay,qué se yo y era un travesti brasilero y cuando vieron acá (me señalo la garganta) la nuez de adán y que les hablaba medio así salieron corriendo ,claro porque la voz no la cambian

Cor6-notás la diferencia ,bueno hay de todo ,patotas de coreanos que te agarran *entre cinco si no hacés lo que ellos quieren te ponen el cuchillo en el estómago* porque ellos no te piden la plata te piden ponele...que se yo,te joden,te pegan y vos tenés que bancártela y si no te la bancás te ponen la navaja en la cara *Hay de todo allá hay de todo y peor que Argentina,mucho peor*

yo-sí,y mirá que esto está bastante mal ,hay mucha violencia y robos

Cor6-y por los asaltos que hay ,allá hay menos asaltos ,te digo vos vas a la noche podés transitar hasta la una de la mañana

yo-por qué después que pasa?

cOR6-Te puede agarrar desde la patota hasta no sé de todo,te pueden agarrar de los *canas también te pueden pedir los documentos y si no los tenés o para verificación de antecedentes o algo por el estilo te llevan y ponele si vos les faltaste el respeto te pegan, acá no no te pueden pegar*

yo-claro ,en teoría

Cor6-si no los denunciás,les hacés un juicio de acá hasta,allá es común que un cana te pegue

yo-una vez me dijo un muchacho coreano que existían en la educación todavía los *castigos corporales que si no estudiás o no hacés.....o tenés el pelo largo hay que tener el pelo muy cortito*

Cor6-te castigan no como antes,antes te pegaban como todos los días ,te pegaban *todos los días como si fuese algo normal,como si fuese comer una ensaladita] mixta.Ahora no te pegan de vez en cuando si te portás muy mal,pero de pegar-te te pegan*

yo-ah

Cor6-pero se puede aflojar todo eso están más liberalizados ellos

yo-y por ejemplo cuando vos te recibas ,falta mucho para recibirte?

Cor6-un año y medio más o menos

Yo-cómo pensás que va a ser tu ambiente laboral va a ser con coreanos solamente o también con argentinos.?

Cor6-No a mi me gustaría trabajar en una empresa argentina ,no me gustaría trabajar *en una empresa coreana porque creo que con respecto al área de recursos humanos creo que tienen más experiencia las empresas argentinas* Porque las empresas coreanas no tienen área de recursos humanos

yo-ajá

Cor6-Específicamente ,ponele que está el área de recursos humanos y hay varios *sectores dentro del área,sector de remuneracion,sector de selección de personal* .En las empresas argentinas hay eso,en cambio en las empresas coreanas no,hay ,ponele queno lo toman en cuenta o si lo tienen no está diferenciado o sectorizado como en el *área recursos humanos en una empresa argentina*

yo-claro ,y vos vivís con tu abuelo o tu abuela

Cor6-Mi familia con mis padres y mi hermana mayor.

yo-porque yo se de la costumbre que el primogénito varón tiene que cuidar a los
padres

Cor6-si o sea ponele que como soy el hijo varón voy a tener que cuidar a mis padres

yo-cuando sean ancianos

Cor6-Ponele que me caso ,me caso y mi mujer tiene que vivir con mi familia con mis
padres ,mi hermana no,con mis padres

Y..digamos que yo tengo que mantenerlos a mis padres y mi mujer tiene que
cuidarlos y ayudarlos ,porque es mi esposa,como yo tengo que vivir con mis
padres

Ponele que si yo me caso con una mujer no iría a vivir con los padres de mi
mujer

yo-siempre es con los padres del varón .ah...

Cor6-en mi caso más allá de que soy el menor soy el único varón.

yo-peor todavía

Cor6-peor ,soy el único tengo que mantenerlos yo

yo-claro

Cor6-digamos que esa es la tradición coreana

yo-ahora hay algunos casos en que no se respete eso?
Conocés algún caso?

Cor6-ee...que yo sepa no,creo que hasta ahora y pienso que la mayoría de los casos
están viviendo con el varón y la mujer del varón es'ta viviendo con los padres del
macho.

yo-y ...alguna vez ,creo que ya te lo pregunté, algún argentino te ofendió de alguna
manera?

Cor6-puede ser que más que ofenderme,me duele más que me discriminen

yo-y en qué lugares te discriminan por ejemplo?

Cor6-ee....sentí mucha discriminación,ponele....ee...en el colegio en alguno que otro
detalle que la facultad

yo-como por ejemplo qué ,algún profesor?

Cor6-si un profesor

yo-y por ejemplo qué te decían?

Cor6-y me reprobaban la materia porque no les gustaba la forma que yo respondía
yo soy de calentarme cuando algo es injusto yo les recriminaba.
Se lo digo en la cara,digamos que el tipo....

yo-el tipo tenía sus prejuicios

Cor6-Se calentaba o tenía sus prejuicios por ser coreano oriental o lo que fuera

yo-claro porque total él podía decir que era porque vos no estudiabas
por mas que estudiaras

Cor6-Por más que me estudiara todo un libro todo un mes,me daba con un dos o un
tres

yo-y encima un tres porque entre un tres y un cuatro la diferencia es muy sutil

Cor6-o tres con cincuenta y hay algunos que te ponen y....calienta eso ,a mi me
calienta

yo-y claro es una injusticia .Y vos lo atribuí a que era una cosa así discriminatoria
a los otros compañeros tuyos no les pasaba?

Cor6-argentinos?

yo-sí

Cor6-no les pasaba o safaban o aprobaban

yo-ahora por ejemplo el profesor este el en algún momento te decía que él a los orientales
no los quería o algo así ?

Cor6-No,no los despreciaba de ninguna forma ,pero...

yo-pero hacía lahacia la injusticia

Cor6-yo sentía eso pero digamos que bueno...está bien....En el secundario tuve una
profesora me acuerdo del apellido Vasconcelos de Geografía.No pude aprobar
geografía de segundo año ,me tuve que cambiar de turno mañana a turno tarde
y tuve otra profesora de geografía re -macanuda o sea decía hablame de lo que
vos quieras de lo que hayas estudiado y le dije todo y -esta bien aprobaste
Le había dicho no lo puedo creer re-macanuda ,no solamente conmigo me
discriminaba (se refiere a la otra profesora) con los otros chicos,argentinos,ju-
díos

yo-ah también le tenía bronca a los judíos?

Cor6-sí ,y me acuerdo del apellido Vasconcelos,una rubia petisa

yo-cómo hay gente así!

Cor6-y yo no le tenía tanto odio,le tenía bronca

yo-y si a uno le hacen una cosa que no deben

Cor6-yo me estudiaba todo y...

yo-A mí en un final me pasó que el tipo me quería bochar y la peleé porque había estudiado mucho hasta que al final me puso un cinco ,ni siquiera me pudo poner un cuatro y yo tenía ocho de promedio ,me bajó el promedio pero no me pudo bochar ,además preguntas capciosas de mala leche

Cor6-claro te hacían preguntas para cagarte.

yo-y después me decía ud.no entiende nada ,usted no sabe nada ,cómo que no se nada? le dije yo en un momento,haciéndome la suavcita,entonces ahí aflojó o me quería confundir me decía una cosa exactamente al revés de lo que decía el autor entonces me decía ud.me dijo eso y yo le dije nunca pude haberle dicho eso porque el autor dice exactamente lo contrario.

Cor6-Digamos que psicológicamente te hacía sentir re mal para que no te acordaras lo que estudiaste o para bo....Yo sentía que psicológicamente me trataba para la mierda

yo-porque no solamente es dar el examen a veces el que te toma se le pone que te tiene que bochar por ahí te bocha

Cor6-claro

yo-por más que hayas estudiado,pero este no pudo

Cor6-después en el San José había uno que me trataba para la mierda a mí solo y ojo que había otro coreano ,a mí solo me tenía bronca no se porqué

yo-no le gustaría tu cara

Cor6-no le gustaba mi forma de ser no se.....

yo-vaya a saber

Cor6-pero al final me aprobó,me la había llevado a Diciembre y me trató para la mierda pero al final lo aprobé en diciembre

yo-claro

y ahora con los profesores que tenés en la Universidad has tenido algún problema?

Cor6-si con uno,con los demás va todo bien

yo-además hay tantos muchachos coreanos que están estudiando que se tienen que acostumbrar

Cor6-yo lo entendí así ,yo soy de madera estudiando y capaz piensan que todos los orientales son excelentes en el estudio y buscan alguno para bocharlo y decir esto no es así

No le tengo ni rencor ni nada yo sigo para adelante.Ya pasé por eso ,más allá que me hayan discriminado o me hayan sentido mal y es como que estoy acostumbrado

Ojo que en la primaria me dieron el diploma al mejor alumno

Yo-ah que bien

Cor6-y toda mi familia estaba chocha, porque un primo salió como mejor alumno y abanderados y todo lo demás y fueron discriminados en el sentido

yo-que por ser coreanos la bandera no

cOR6-En esa época llevaban la bandera los mejores alumnos y ella mi hermana o mi prima tenían el mejor promedio ,tenían que ir adelante pero no las pusieron atrás y ponele que no le dieron el diploma de honor ni nada por el estilo En cambio yo sí recibí el diploma de honor el de la municipalidad y en sexto grado me eligieron como mejor compañero del rotary club de boedo Y en séptimo grado como mejor alumno y abanderado y pude llevar la bandera ,mi viejo me sacó fotos y todo lo demás y se pusieron re contentos Mi hermana y mi primo me explicaron que los habían discriminado por ser coreanos ,no podían llevar la bandera, sino ser escoltas. y yo dije bueno será que no me pasó porque soy argentino

yo-bueno esto era todo lo que quería preguntarte

Le pregunté si tenía amigos para poder entrevistar y me dijo que si ,nos despedimos

Registro tomado en el bar Clapton de Flores a un muchacho hijo de coreanos

yo-vos sos venido de Corea o naciste acá

Cor7-No yo nací en Brasil

yo-ajá ni siquiera de acá

Y cómo fue que vinieron de Brasil para acá tus padres?

Cor7-La familia de mi padre vivía en Brasil y la de mi mamá acá, se conocieron acá y... después se casaron y (ininteligible)

yo-ah y por ejemplo , vos estudiás?

Cor7-sí

yo-y qué estudiás ?

Cor7-no,todavía no terminé la secundaria ,perdí dos años

yo-ajá ,y porqué perdiste dos años ?

Cor7-cuando mi padre había fallecido,yo...perdí ahí dos años,empecé a...

yo-y sí uno se pone mal cuando el padre se muere a mí también se me murió el mío.
y...escuchame en qué año estás ahora ?

Cor7-en cuarto

yo-y no hay que desanimarse la cuestión en terminarlo
y después tenés pensado estudiar alguna otra cosa?

Cor7-o sea mamá quiere enviarme a una escuela coreana cristiana,a mamá se le metió la idea de mandarme allá cuando termine,pero no sabe bien
Si me quedo acá tal vez ,analista de sistemas o ...

yo-claro esa es una linda carrera y está en ingeniería y...trabajás?

Cor7-no a veces

yo-ayudás en el negocio?

Cor7-sí

yo-en el negocio tienen empleados argentinos también?

Cor7-sí (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-ah...y por ejemplo vos tenés contacto con chicos recién llegados de Corea?

Cor7-recien llegadosno de los que estuvimos siempre acá por ejemplo,perode todo un poco

yo-vos sabés hablar coreano bien?

Cor7-y bien bien no....a veces,pero me entiendo

yo-y podés comunicarte con estos chicos recién llegados?

Cor7-si

yo-ah....y cómo los ves? un poco distintos que vos?
igual que vos?

Cor7-son un poco distintos

yo-en qué ?

Cor7-en modo de pensar

yo-en modo de pensar como por ejemplo?

Cor7-tienen otra educación

yo-si

Cor7-nosotros acá tenemos ...ellos acá tienen una sola cultura,nosotros acá tenemos
dos la de nuestros padres,y la cultura de acá

yo-las dos cosas (viene el mozo) -querés algo?

Cor7-un agua mineral con gas

mozo-con gas?

Cor7-si

yo-bueno..y...asi que vos decis que tienen otra cultura

Cor7-si

yo-y vos en qué lugares ves a estos chicos recién llegados?

Cor7-en la iglesia hay mucha gente

yo-ajá pero no sos así amigo, amigos?

Cor7-no no tanto porque recién llegan

yo-y vos qué amigos tenés, tenés coreanos y argentinos?

Cor7-antes si pero ahora como yo tengo(habla muy bajo y no se escucha)

yo-podés hablar un poco más fuerte?

Cor7-si ,antes de los dieciseis yo hablaba con mucha gente

Cor7-salía mucho pero después un día Cristo tocó mi corazón y ahí pude cambiar
de amigos fui cambiando me fue guiando por otro lado

yo-por otro lado

Cor7-por los caminos que él tiene ya las relaciones que tengo sonde la iglesia

yo-de la iglesia,claro.y antes cuando tenías amigos argentinos a qué lugares ibas con ellos?

Cor7-no yo no salía mucho,a bailar no iba

yo-no ibas

Cor7-con los chicos,a jugar a la pelota (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-claro y hora con tus amigos de la Iglesia a qué lugares vas?

Cor7-ahora no salgo tanto

yo-no vas a esos lugares que hay a cantar?

Cor7-no,no me gustan

yo-no te gustan? o por ejemplo yo se que antes habia unas fiestas orientales

Cor7-sí hay ,cada tanto pero

yo-tampoco vas a esas

Cor7-no,o sea si llego a ir me siento.....

yo-te sentís mal?

Cor7-más que mal ,extraño ya....

yo-porque ya eso no...

Cor7-claro

yo-ah y....así que todavía no sabés bien si te vas a quedar acá para estudiar o si te vas a ir

Cor7-claro

yo-y si te quedaras acá,cómo pensás que puede ser tu ámbito laboral?
solamente restringido a lo coreano, o más abierto hacia el argentino?

Cor7-o sea yo si llego a estudiar por ejemplo abogacia (habla muy bajo y no se escucha lo que dice) según la voluntad de Dios,si es lo que él quiere ...
Después más que nada ,mi objetivo es compartir la realidad la palabra de Dios y por eso tengo que prepararme para ver lo que el quiere

yo-claro ...esta bien y...y por ejemplo con tus padres vos hablás en coreano?

Cor7-sí con mi mamá

yo-con tu mamá (me había olvidado que el muchacho me dijo que no tenía el padre
sentí que metí la pata al preguntarle por los padres)

Cor7-y con mi hermana

yo-ah...y el coreano que hablás lo hablás bien ,o te faltan algunas cosas ?

Cor7-me faltan palabras

yo-vocabulario y eso te das cuenta, y cómo te das cuenta de que te falta?Por ejemplo
cuando hablás con otra gente? o cómo?

Cor7-al...al hablar no tanto según...

yo-claro eh ...hiciste todo,la primaria acá
y de la primaria de qué te acordás?
Cómo era tu relación con tus compañeros?

Cor7-bien ,a pesar de todo bien ,yo creo (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)
tuve inconvenientes con un chico pero ya cuando era...

yo-y por ejemplo no te hacían sentir que vos eras distinto?

Cor7-y si pero

yo-o vos te dabas cuenta que eras distinto?

Cor7-no ,o sea son cosas de chicos,a veces pero...

yo-pero te molestaban?

Cor7-no mucho

yo-y por ejemplo ,en qué consistía la molestia ?

Cor7-o sea uno a esa edad más o menos se...,pero no después (habla muy bajo y no
se escucha lo que dice) en la secundaria era diferente

yo-claro,varió?

Cor7-claro más que no me miraban como me miraban antes

yo-y no te dolió un poco el separarte de los amigos que tenías argentinos?
Fue un cambio grande?

Cor7-no yo en realidad cambié de colegio

yo-variaste de colegio claro.y...me decis que tenés una hermana ?
yo- y es muy chica

Cor7-no,tiene diecisiete

yo- y es muy chica

Cor7-no,tiene diecisiete

yo-y ella también habla en coreano?

Cor7-menos

yo-ella nació acá?

Cor7-claro

yo-y nunca....y por ejemplo qué pensas cómo es tu idea del argentino ,cómo pensás
que es

Cor7-hay mucho tipo,como en todos los países (habla muy bajo y no se escucha lo
que dice) como soy cristiano y voy a la Iglesiala paso bien muy bien en todos
lados

yo-y gente de la otra que por hay te dice cosas?

Cor7-no

yo-no les das bolilla

Cor7-además ya no

yo-no molestan

Cor7-no le da importancia

yo-y...y tu hermana ya sabe si va a estudiar algo?

Cor7-ella estaba pensando hacer un posgrado en Europa(habla muy bajo y no se
escucha lo que dice)

yo-ella estará también en cuarto año?

Cor7-en tercero

yo-y cómo hacías cuando en el primario te explicaban algo que no entendías y en tu
casa y hablabas en coreano,cómo hacías para...?
Con lo que no entendías que te decían en castellano?

Cor7-no yo como estudie toda la vida acá...

yo-ya el castellano lo manejabas

Cor7-y si vine a los seis meses...vivi toda la vida acá

yo-no podías preguntar a tus padres cómo era la cosa?

Cor7-y no se realmente...

yo-y vos por ejemplo esta cuestión del trato de respeto

yo-de ud ,la mantenés con tus padres (vuelvo a cometer el mismo error de mencionarle a los padres)

Cor7-eh.sí

yo-y con los amigos que tengan así dos años menores?

Cor7-a mi me gusta tratar a la gente de ud

yo-ah

Cor7-la gente que va al negocio

yo-sí argentinos
o sea que vos a eso lo mantenés

Cor7-sí ,no tengo ningún problema que me traten de vos

yo-ah y por ejemplo vos ...tenés abuelos?

Cor7-sí

yo-vivís con ellos

Cor7-no

yo-y a tus abuelos cómo los tratás de ud también?

Cor7-si

yo-así con el trato de respeto?

Cor7-sí

yo-ah y...si por ejemplo vos estás en un lugar y pasa un chico y no te dice de ud y que es menor que vos,qué te parece?

Cor7-no ,o sea si pasa

yo-no le decís nada?

Cor7-no

yo por más que sean mayores o menores (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-claro,y...por ejemplo en el secundario en el que todavía estás,has tenido algún problema con algún profesor o algo que te quisiera embromar?

Cor7-no un profesor?

no, un chico ,uno que trata mal a todos hasta a los profesores

yo-un chico con problemas

Cor7-está en tratamiento

yo-y que te decía algo por ser coreano?

Cor7-cosas sin sentido,yo igual,es una persona ,por esas pequeñas cosas que dice...

yo-pero te las dicen igual y...por ejemplo por la calle no te dicen nada?

Hay otra gente que me ha comentado que por la calle le dicen cosas

Por ejemplo pasan por una obra y los obreros le gritan algo

Cor7-no

yo-nunca te pasó eso

Cor7-sí,pero no ...es problema de ellos cada tanto,yo fui a Córdoba,la provincia de Córdoba y ahí son un poco más ,no tan amistosos

yo-y por qué les resultaba extraño?

Pero qué ,te miraban raro,que?

Cor7-son un poco más...

yo-más cerrados

Cor7-sí puede ser pero allá en Carlos Paz no todo lo contrario

yo-claro pero ese es un lugar de veraneo esta toda la gente para jorobar

y pensás en algún momento ir a Corea?Con esa escuela que te decía tu madre?

Cor7-puede ser que lo pienso,pero...

yo-vos te querías quedar?

Cor7-sí pero como es una escuela cristiana....

yo-ah...claro y conocés a gente que ha ido a Corea ?

Cor7-no,que han venido

yo-y qué te han dicho?

Cor7-ah,no se,lo que se de Corea es que se matan estudiando que después al final entran y por problema de desocupación no pueden trabajar y se mueren de hambre

yo-claro por la crisis de las bolsas

cor7-llegar a ir a estudiar allá pero no pienso en quedarme a vivir ahí

yo-ah

Cor7-pero es algo lógico que yo vaya a estudiar alla y venga para acá

yo-y claro ya después lo decidirás

Cuántos años tenés?

Cor7-Dieciocho

yo-ah,claro ya después lo decidirás a ver que te conviene más.y....así que me decías
y en los ratos que no estás estudiando ,ni leyendo la Biblia ,que cosas hacés?

Cor7-voy a inglés y voy al gimnasio

yo-ah,varias cosas y....en el gimnasio que vas tenés contacto con argentinos?
O es un gimnasio que es de coreanos solamente?

Cor7-no es común

yo-y van argentinos también?

Cor7-sí

yo- ah y vos me habías dicho algo de los argentinos pero qué cómo te parecen que son
los argentinos en las cosas diferentes con respecto a vos?
qué diferencia les ves?

Cor7-son buenas personas en todos lados hay gente que a veces no valora las cosas

yo-como por ejemplo qué cosas?
(silencio prolongado)
como por ejemplo tener un buen trabajo o algo así?

Cor7-las....los valores de la vida tal vez

yo-no ,no te sale y...porque por ejemplo vos como los ves,que son trabajadores,que no
son trabajadores....los argentinos,que son de,lo que se te ocurra

Cor7-(habla muy bajo y no se entiende lo que dice) disfrutar de las cosas de este
mundo no se da cuenta de la situación en que está....

yo-hasta no estar en la facultad,pero porqué hacés esta división con la facultad ,qué te
parece que es la facultad?

Cor7-(habla muy bajo y no se entiende lo que dice) cuando organizás tu vida para ...
con las preocupaciones porque ya no van a estar tus viejos manteniendote
Como mi papá formó una familia...

yo-claro...y...yo estoy haciendo....te entrevisto porque estoy haciendo la tesis de
inmigración coreana hablo con el contador CHAN,no Chon y el me dió unos
números y tengo que llamarlo porque necesito entrevistar a bastante gente enton-
ces,también he entrevistado a gente de la AUCA los universitarios coreanos y me
gusta así de dos lugares distintos porque así tengo un panorama máscompleto
de lo que es la realidad coreana acá y....si vos tenés algún amigo de la Iglesia ,yo
después te doy el teléfono,alguno que esté interesado en que yo le haga la entre-
vista una cosa seria,para la tesis,yo después te doy el teléfono .
y...contame y en esos dos años que perdiste qué hacías cuando murió tu padre?

Cor7-cuando falleció mi padre yo estaba en el ILSE hice malos amigos,mala influencia

yo-eran coreanos la mala influencia?

Cor7-eran de todos lados

yo-pero qué eran...que no estudiaban?

Cor7-claro te venían a buscar y vosy traté en un momento de volver pero en ese momento después me fui a otro colegio pensaba dar libre me decían que estudiara las materias que debía del IISE ,yo empecé a estudiar esas y me estudié de primer año en el Cangallo (se refiere a otro colegio tal vez sea el Cangallo Shule) ahí perdí dos años entré ahí y a la semana me dijeron que no aceptaban repetidores

yo-ah..y entonces?

Cor7-entonces fui al Arcángel San Miguel

yo-es evangelista esa escuela?

Cor7-es católica

yo-y cómo te llevás con los católicos compañeros tuyos?

Cor7-bien,bien ,o sea no son católicos todos

yo-algunos no son muy creyentes?

Cor7-claro, tengo una relación...

yo-normal
ah...así que...

Cor7-prefiero que sean católicos...antes que no sean...

Yo-antes de que no sean nada?
No,además que tienen cosas en común las dos religiones

Cor7-son pequeñas diferencias

yo-los dos tienen la Biblia

Cor7-a Jesucristo

yo-claro cosas similares no es como si estuvieras con una personade una religión completamente diferente y conocés algún coreano que sea budista?

Cor7-(silencio prolongado) Hace poco...

yo-no te acordás?

Cor7-hace poco pero...alguien me había dicho que era budista (habla muy bajo y no se escucha lo que dice) yo no hago asepción de personas pero no tenemos nada que ver con los Testigos de Heovah

yo-además cuando tienen que operar a alguien o algo tienen que recurrir a un juez porque no aceptan que les hagan transfusiones de sangre varias veces ha pasado que tenía que intervenir un juez porque se moría la persona

yo-en el diario sale se moría la persona porque no permitían una transfusión de sangre esas son cosas que....yo no creo que Dios quiera que se muera la persona porque no le hagan la transfusión de sangre .Son puntos de vista muy distintos y....qué más me podés decir de los argentinos ?

Cor7-(silencio prolongado)

yo-o vos como te sentís con respecto a ellos?
más coreano más....no sé argentino, medio brasilero, cómo te sentís?

Cor7-como ahora estudio ...no....(habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-y los argentinos como los considerás como que no creen?

Cor7-no ,no no en todos lados hay un poco

yo- claro y el negocio de ropa es de tus padres (de nuevo cometo el error) de tu mamá sí mamá está trabajando con mi tío y por dónde queda por Once o por Flores ?

Cor7-en Avellaneda

yo-la calle

Cor7-sí

Yo-y vos cuando vas la ayudás,vas seguido?

Cor7-no

yo-y ella no te dice que la vayas a ayudar?

Cor7-no

Bueno estas cosas eran las que te quería preguntar.le pago al mozo y bajamos la escalera del bar y le agradezco por su colaboración

Registro tomado a una coreana en el bar Clapton de Flores
La informante llega diez minutos tarde ,llega y se disculpa por la demora

Cor8-hoy no le dije queme acordé tengo que ir con el contador Chon,Juan Carlos
Tengo estudio bíblico

yo-ah....bueno yo te quería preguntar qué edad tenés

Cor8-tengo diecinueve años

yo-y estudiás, trabajás

Cor8-estoy trabajando,también estudiando

yo-estudiando que?

Cor8-Ciencias Económicas

yo-ah mirá vos que bien...y estás en primer año?

Cor8-estoy en el segundo tramo

yo-ah perfecto y...por ejemplo por que vos,hay otros chicos que yo llamo y se llaman
Marcelo,Iván ...por qué vos has conservado el nombre (me refiero al nombre corea-
no)
Sos nacida allá en Corea?

Cor8-sí ,sí yo soy pura...lo que pasa es que llegué y me gustaban los nombres,pero los
nombres que me gustaban era el que tenían mis amigas,y no me iba a poner el
mismo nombre ..entonces dije bueno,bueno viste cuando dejás así .Mejor más
original

yo-claro

Cor8-pongo ese nombre así se acuerdan

yo-y como yo no sabía que era un nombre de mujer pensé que era un muchacho

Cor8-sabés lo que me pasó una vez?

yo-qué te pasó

Cor8-en la primaria no,terminé el séptimo grado y estaba en el primer año de la secun-
daria y me llegó una carta del Museo Mitre,algo así y mi escolita era Delfina He-
redia de Mitre creo que era la esposa,no tengo ni idea no,entonces me había lle-
gado la carta diciendo ,no es para cancherear, parece que tuve el mejor prome-
dio ,como era la primaria no

yo-no pero además yo conozco otros chicos también que me han dicho que han sido
abanderados

Cor8-entonces me llegó una carta yo no sabía de qué se trataba,entonces yo fui
decía que me iban a dar unos premios,a bueno está bien asistí al lugar, o sea me

Cor8-iban a premiar ,entonces me dicen les voy a presentar al señor (dice su nombre en coreano) entonces yo me quedé toda roja (nos reímos) tengo el agrado de presentar al señor (vuelve a decir su nombre en coreano) y estaba con mi vieja y yo me levanté y decían -mirá ,mirá es una chica es una chica.
Yo salí toda colorada si bueno gracias, y al final me dijeron que disculpeme, disculpeme

yo-y bueno son las diferencias y...decime por ejemplo las amigas que vos tenés son solamente de la Iglesia o tenés otras amigas por otro lado?

Cor8-o sea la mayoría son de la Iglesia ,digamos tengo conocidos de otras iglesias también ,a veces voy a la Biblioteca del Congreso y también me hice amigos que no son de la Iglesia ,pero la mayoría son coreanos

yo-ajá también te das con coreanos nacidos acá

Cor8-sí ,sí pero tengo más onda con los coreanos

yo-o sea tenés más afinidad
y decime a qué edad viniste

Cor8-yo vine a los 9 años

yo-A los nueve años ay y no te costó el idioma

Cor8-me costó digamos bastante

yo-claro

Cor8-ya sé una chica también me contó que si el artículo termina en a es la ,yo decía la mapa ,la mapa y todos se reían .Yo estaba qué pasa qué pasa? -No es la mapa el mapa,pero no me dijeron que si terminaba en a es la

yo-claro

Cor8-y todo así bueno

yo-pero se ve que te fue bien que hasta has podido llegar a la Universidad quiere decir que has podido incorporar el idioma

Cor8-sí pero digamos que en la Universidad esa eh

yo-la que queda por Córdoba (confunde Facultad con Universidad)

Cor8-Sí pero como hago el segundo tramo se cambió

yo-hay diferentes sedes

Cor8-sí tipo el CBC,pero..

yo - sí me han dicho eso....pero decime una cosa ...qué querés una coca un café
(viene el mozo)

Cor8-(le dice al mozo) un cortado

Mozo-un cortado?

Cor8-sí

yo-yo invito huy hubiera pedido algo mas (me sonríe me hace un chiste)

Bueno entonces yo te preguntaba con respecto a tus padres ,vos notás alguna diferencia en forma de pensar o de ser

Cor8-Digamos, mis papás, mis padres hace diez años que están acá y están con la mentalidad de hace diez años de Corea, con lo cual , mi papá tiene pensamientos coreanos pero de diez años atrás, y ahora Corea veo los padres allá en Corea no tienen ese pensamiento, han evolucionado , evolucionó el pensamiento , o sea Los de Corea dejan más libres a los chicos están más...

yo-que pueden moverse más libres

Cor8-acá también pero ...no están muy estrictos ,pero ellos que tienen la mentalidad de hace diez años, han conservado la ...el.....

yo-por ejemplo el trato de ud hacia los mayores y todo eso

Cor8-sí ,sí ahora eso con respecto a eso Corea cayó mucho digamos está más está más feo la cosa

yo-sí porque me han comentado que hasta hay punks coreanos en Corea y patotas y de todo, un muchacho que ha viajado

Cor8-está nerviosa ud

Yo-No (me pregunta eso porque yo estaba temblando)

Cor8-está temblando

Yo-sí, bueno a veces soy medio temblorosa yo

Cor8-me tiene miedo?

Yo-no , sos la octava persona con la que

Cor8-qué lástima faltaba uno para el número de la suerte

yo-ajá (me río) y contame una cosa, dónde trabajás?

Cor8-Ahora estoy trabajando en unen una inmobiliaria .Es conocido de la Iglesia estoy ayudando , como me va un poco mal en los estudiosdije bueno

yo-Trató que te vaya bien , porque el estudio ,yo que me estoy por recibir, te abre la cabeza

Cor8-y ud qué estudia?

yo-yo estudio Antropología en la UBA y por eso ,este trabajo que estoy haciendo de entrevistar a coreanos, es porque mi tesis es de inmigración coreana

yo-por eso yo quería entrevistar muchachos y chicas que estén estudiando o que hayan estudiado acá es lo que me interesa y también he hablado con gente de la AUCA

Cor8-los universitarios coreanos ...

yo-en la Argentina entonces yo de los dos lados, porque yo quiero dos visiones distintas de la cosa.

Entonces, vos me dijiste que amigas de la Iglesia y algunas otras de otras iglesias y argentinas tenés amigas?

Cor8-argentinas? mirá yo el séptimo grado no pude ir al viaje de egresados, y además yo entré cuando vine acá entré al tercer grado y estuve cuarto y después quinto hice libre , y después cambié mis amigas y todo , y estaba en sexto y séptimo que me llevaba bien, digamos no muy bien, pero bien nos llevábamos .En séptimo tenía que ir al viaje de egresados tenía parcial para el ingreso a ee.....en (ininteligible) como coincidían los días no pude ir

yo-ah

Cor8-y digamos y como me mudé de barrio

yo-claro

Cor8-no tengo más contacto

yo-y vos por dónde estabas?

Cor8-estaba por Villa del Parque

yo-ah .y ahora vivís por Flores?

Cor8-ahora vivo por Flores y, ahora vivo por Caballito

yo-ah por Caballito ah, así que claro...

Cor8-claro si hacés buenas amigas en la primaria, y en la secundaria también ...

yo-o si te mantenés en la misma escuela todo el tiempo

Cor8-en la secundaria iba allá en frente a Tribunales

yo-ajá al ILSE?

Cor8-sí al ILSE, me quedaba lejos...

yo-sí me han dicho otros chicos que han ido también al ILSE

Cor8-y tenía todo digamos, en la división había un montón de coreanos

yo-claro, entonces te integrabas más con los coreanos?

Cor8-sí y además con los argentinos viste que salen viernes a la noche , salen...

Cor8-a chupar o a...

yo-bailar,y vos por ejemplo además de la actividad en la Iglesia, además de estudiar,
qué otras cosas hacés en tu tiempo libre?Salís con amigas,qué hacés?

Cor8-si salgo con las amigas de la Iglesia que son mis mejores amigas ,no,leo

yo-es un buen hábito ese,yo también soy muy lectora y...no vas al cine

Cor8-o sea a mi me gustaría ir al cine pero me da lástima la plata,prefiero ver por cable

yo-ah,claro y...por ejemplo y con respecto a los argentinos,cómo pensás que son los
argentinos?

Cor8-o sea ,yo lo que veo en la primaria,en la secundaria,hay una gente buena,hay per-
sonas no sé (ininteligible) pero viste que eso hay en todos los países

yo-claro gente buena y gente mala

Cor8-cuando le conviene viene y cuando no le conviene se va y vos notás ,que este
viene cuando le conviene ,no sé,a mí ,yo me doy cuenta entonces,no me pude
hacer muchas amigas argentinas porque cuando les conviene...

yo-que feo eso

Cor8-entonces prefiero no darles mi cariño,hay gente muy buena,yo siempre me amigo
con los viejitos,con los de más edad

yo-ah ,sí

Cor8-viste te tienen paciencia, te tiran onda ,yo también les tiro onda y..se me hace más
fácil acercarme a ellos que a los de mi edad
Pero también a los de mi edadonda va onda viene...

yo-y por ejemplo vos tenés contacto con coreanos recién llegados?

Cor8-recién llegados?

yo-sí

Cor8-o sea sí ,pero no de mi edad gente,contacto con unos señores viejos que han
llegado los vi

yo-y ellos hablan solamente coreano?

Cor8-y algunas palabras en inglés, Okey

yo-claro,que mezcla ,claro y, qué son dos señores que vinieron para quedarse ?

Cor8-parece que sí o sea no,como no son conocidos míos ,me los cruso así nomás
y...

yo-claro y otros recién llegados no has conocido? por ahí de saludarlos nada más

Cor8-y además como Argentina es un lugar grande y la capital federal es un lugar

Cor8-también grande ,entonces no tenés mucho contacto,además si te los cruzás por la calle no sabés si son,digamos se nota que son recién llegados

yo-por qué se nota?

Cor8-o sea ,no sé hay un

Yo-contáme!

Cor8-Te cuento algo los recién llegados y si vienen en familia,sale toda la familia no,además por la vestimenta también te das cuenta como se visten y como andan y si son recién llegados va toda la familia no junta, primero el papá después la mamá y después los hijitos atrás o los hijos adelante y los padres no juntos,sino atrás del otro

yo-ah sí

Cor8-o sea andan todos en banda

yo-vos te dás cuenta

Cor8-no sé,yo me doy cuenta

yo-claro un signo de que son recién llegados y, alguna otra cosa más?

Cor8-otra cosa más

yo-aparte de que hablan en coreano

Cor8-digamos que me de cuenta?no,otra cosa no .Los contactos que se dan entre coreanos son más los que se dan en la Iglesia .Vienen y se presentan y ah son recién llegados pero o sino es a través de los conocidos,-mirá este que vino, es nuevo-pero no tenés contacto no es que se reúnen todos los coreanos juntos en un lugar ,sino que cada uno hace su vida y los fines de semana aparecen por la Iglesia y tengan contacto entre ellos

yo-tenés hermanos?

Cor8-sí un hermanito

yo-nacido acá?

Cor8-no venido

Yo-venido también de allá
y vos me habías contado que trabajabas,en dónde?

Cor8-en una inmobiliaria

Yo-en una inmobiliaria,eso te quería preguntar es una inmobiliaria de coreanos?

Cor8-Es de coreanos pero a diferencia de otras inmobiliarias tienen más contacto con argentinos
y justamente ha venido un señor se ve que conocido del dueño entonces este señor hace más contacto con los coreanos

yo-ah claro

Cor8-pero tenemos la mayoría de los clientes son argentinos

yo-claro,no es solamente restringido a los coreanos

Cor8-casi todas las inmobiliarias,porque vos ponés un cartel en cualquier lado si a la gente le gusta

yo-claro ,importa claro es cierto eso, y cuando vinieron a tus padres les costó adaptarse acá ?

Cor8-sí

yo-a vos también te costó?

Cor8-bastante,siempre llegaba llorando de la escuela

yo-ah,pobre

Cor8-hasta una vez mi hermano tiene los ojos bien achinados digamos no,entonces siempre lo cargaban

yo-aqui hay muchos que tienen los ojos achinados

Cor8-sí que les dicen chinos

yo-yo tengo por ejemplo mis sobrinitos ,el más grande que tiene cuatro años que tiene los ojitos así y mi hermano le dice chino

Cor8-generalmente tienen ese apodo ,como nos cargaban tanto siempre llegábamos llorando

yo-y qué te decían?

Cor8-lo que pasa es que yo,antes vivía por acá,en tercer grado me trataban re-bien como una reina más o menos muy bien,como yo no sabía hablar,no me podía expresar,nada y fui a ese colegio y fui dos meses me cambié de colegio porque me mudé me trataban mal

yo-qué te decían cosas?

Cor8-las cosas que me decían no las entendía me venían y me pegaban

yo-te pegaban?

Cor8-un chico me pegaba

yo-ay qué maricón,hablando mal

Cor8-viste que en un grado hay chicos chiquitos que son ...,pero como yo soy...

yo-y cuando te pegaban vos qué hacías?

cOR8-Yo soy según las maestras coreana fallada porque generalmente tienen el concepto de coreanas tranquilas y prolijas

yo-sumisas?

Cor8-yo era contrario de esos paradigmas viste coreanas son bien tranquilas,yo era fuera de lo común,no era que hiciera lío ,era fuera de lo común entonces a ese chico yo también le pegaba y bueno

yo-claro te estabas defendiendo
y así en la Universidad no has tenido algún problema con algun

Cor8-no porque en la Universidad es algo ...entras el aula y no tenés mucho contacto

yo-además como tenés materias cuatrimestrales ,vas variando de gente

Cor8-sí ,sí entrás y salís-hay me pasás esto-puede ser

yo-ese contacto nada más,y no has tenido ninguno que te diga algo impropio

Cor8-en la Universidad ya no ,por la calle...

yo-y qué te dicen por la calle?

Cor8-qué se yo antes ponja,ponja eso nunca coreana.El otro día estaba paseando con mis amigas era un día tranquilo y me dicen-nena abrí los ojos,nena abrí los ojos pero nosotras nos quedamos todas así (pone cara de yo no fui) porque si fuera otro día yo lo persigo y no sé lo que le hago .

yo-qué tonto

Cor8-sí coreana de mierda abrí los ojos ,pero nos cagó de risa

yo-y para ver algo tan feo le hubieras dicho (nos sonreímos)

Cor8-si fuera otro día le hago de todo

yo-y contáme estar acá en la Argentina,cómo te sentís?Te sentís muy coreana,te sentís medio y medio,cómo te sentís?

Cor8-me siento o sea yo hace poco fui a Corea y cuando estaba acá yo decía Huy Corea,Corea no pero me sentía que no soy bien coreana pero fui a Corea y me sentía bien argentina quería tener la camiseta de Argentina mostrarme que soy bien argentina,pero no me había llevado la camiseta de Argentina ,Huy cuando llegué ahí yo decía Argentina Argentina! vamos argentina ,pero cuando volví estaba huy Corea ,me había acostumbrado tanto a hablar en coreano que me costaba me re-trababa
Estándo acá me siento miti y miti no soy ni argentina ni coreana no tengo identidad

yo-ah sentís eso,pero siempre la identidad es con respecto a otro siempre uno se identifica de acuerdo a que haya otra persona ,por eso te preguntaba como te parecían los argentinos

yo-porque el otro es el argentino

Cor8-entre los coreanos hay argentinos

yo-argentinizados me dicen

Cor8-argentinitos coreanitos

yo-(miro que el café de mi informante estaba casi sin tomar) tomá porque se te va a enfriar eso de tanto charlar, así que es una de las categorías que ustedes usan argentinizado

Cor8-argentinitos y coreanitos Yo soy miti, pero más tirando a lo coreanito

yo-y por ejemplo, cuando te cases tiene que ser necesariamente con un chico coreano?

Cor8-si lo amo demasiado ,, puede ser no creo porque hay mucho choque entre las dos culturas , las costumbres son muy diferentes, las comidas que como son muy diferentes , al menos que el chico me ame y todono creo , yo prefiero más un coreano porque me sentiría más cómoda en todas formas

yo-claro y en tu casa comés comida coreana?

Cor8-no a veces, coreana, argentina ...

yo-una vez comí comida coreana había una chica que yo conocía que se llamaba Hui nos reunimos varias chicas en la casa de una y preparó algunas cosas que yo ahora no me acuerdo de los nombres , y con arroz y como unos pimientos unos condimentos muy fuertes y había una carne también no me acuerdo como se llamaba , pero eran unos condimentos muy salados

Cor8-eran muy salados?

YO-Ella después se fue se volvió a Corea y has conocido a alguno que se quede un tiempito y después se vuelva?

Cor8-sí tengo amigos que conocí en el año 96, que había tipo , en las Iglesias hay grupos de jóvenes, de secundario mayores y de secundario menores y he conocido de otras iglesias de secundario mayor y no sé , y cuatro más o menos se fueron a estudiar a Corea

yo-ah

Cor8-Tengo una amiga que estudió en el Buenos Aires, el colegio nacional Bs As. estudió y terminó todo bien , pero ella extraña, ella hacía como once años que estaba acá pero tenía la necesidad de ir y el deseo de ir para allá Y se fue ahora esta estudiando para entrar a la Universidad

yo-ah , claro , pero el Buenos Aires es muy buen colegio, así que debe tener una buena base

Cor8-Però lo que pasa es que en Corea , matemáticas es un nivel alto

yo-pero los números en todos los idioma y en todas las culturas son lo mismo

Cor8-por ejemplo dividir la división, en la primaria hacemos así (me señala con la] *mano lo que es una división*) en Corea lo hacen (*me hace una seña distinta y contraria a la division en Argentina*) Eso es diferente.

yo-mirá vos
y...*tu hermano tambien trabaja?*

Cor8-No mi hermano es...*está estudiando...*

yo-*está en el secundario?*

Cor8-Sí,*hace los quehaceres de la casa (me hace un chiste y nos reímos)*

Yo-*así...y vos cuando empezaste a trabajar ,cuando termináste el secundario?*

Cor8-o sea de casualidad trabajé ,lo que pasa es que este señor con el que trabajo *era algo de secundaria mayor y yo era algo de secundaria mayor ,entonces cuando estaba terminando el año estaba pasando por ahí y me llamó y estábamos hablando y yo le dije -huy si me siento medio culpable porque como, duermo y no hago nada -me dijo de ir al negocio, y me quedé así y ahora estoy ...*

yo-sabés que yo voy a ir a la Iglesia el domingo

Cor8-a sí

yo-porque me dijo el contador así entrevistado a más chicos me dijo que va a poner un *lugar en donde yo pueda hacer la entrevista individual ,porque tienen que ser individuales .Los antropólogos trabajamos así entrevistando a la gente ,que no se sabe el nombre nunca se pone el nombre de la persona ,porque yo por ejemplo pongo Cor8 y en ningún lugar figura tu nombre ,lo que nos interesa es como representante de esa cultura no lo que dice Juancito Pérez sino como representante de la cultura coreana acá y además yo pienso que gracias a los coreanos me voy a recibir porque yo estoy haciendo mi tesis de eso*

Cor8-qué tenía que elegir los temas?

yo-yo en el 96 cursé un seminario que habia que hacer un trabajo entonces yo elegí *coreanos también entonces ahí me empecé a conectar y me empezó a interesar muchísimo el tema y ahora elegí para mi tesis eso tengo una madrina de tesis una licenciada de la facultad y también estoy en contacto con una becaria del Conicet Ellas te van dirigiendo -hacé esto,leé lo otro*

Cor8-ah la están ayudando eso es trampa

Yo-y después lo tenés que defender ante un tribunal de tesis se llama en donde hay tres profesores y vos cuando ya entregaste el trabajo tenés que hablar del trabajo y te preguntan y ud.puso esto acá .Tenés que estar muy buen fundamentado para que te vaya bien y con eso te recibís.No es como otras carreras en las que te recibís con la última materia yo ya dí mi última materia,así que lo que me falta es esto de la tesis

Cor8-y que vas a hacer

yo-y voy a seguir entrevistando gente

Cor8-pero que es como un libro?

yo-no,es un escrito como de sesenta páginas

Cor8-pero que vas a hacer cuando tenga todo eso?

Yo-tengo que analizarlo

Cor8-y después de terminarlo todo?

yo-y después de terminar todo tengo que presentar la tesis en la facultad

Cor8-y cuando apruebe la tesis?

yo-me gustaría seguirme dedicando a los coreanos ,pero vamos a ver ,una vez que me reciba ya cambia el panorama,eso es lo que tengo pensado incluso tenía pensado en algún momento tendría que aprender a hablar en coreano para poder acceder a la gente más grande.

Cor8-pero hay gente grande que habla castellano perfecto

yo-sí ?

Cor8-no perfecto,pero hablan muy bien

yo-será gente que hace mucho que está

Cor8-sí desde el año 60 65

yo-sé que de los primeros son de esa época ,y deben tener hijos y nietos y...

Cor8-una de las hijas es mi amiga nacida acá

yo-y decime (le digo por el nombre coreano) vos en tu casa mantenés el trato de respeto de ud hacia los padres o hacia los abuelos?

Cor8-yo con mi papá le digo pá dame esto ,con los otros grandes sí .Yo trato por el respeto a mis padres si estás en tu casa y le decís -padre tráigame eso no le decís eso, es tu papá

yo-y ellos ,o sea vos los tratás así y entonces ellos lo aceptaron a esto? No te dicen que tenes que decirles de tal forma?

Cor8-o sea,viste cuando sos chiquita y decís papi,papi que se yo dame esto dame esto supongo que cuando me case (lo dice burlónamente) le diré-padre,padre mío

yo-a la familia de tu marido,porque me dijeron que se van a vivir en la familia del marido

Cor8-depende si el hijo es mayor y si los padres quieren y la mujer quieren,antes era así el mayor,el mayor....

yo-se tenía que hacer cargo de los padres ancianos

Cor8- pero ahora está más free

yo-y conocés algun coreano que se haya casado con algún argentino?

Cor8- sí conozco hay un pastor en la Iglesia que se casó con una argentina, también conozco esta chica que te digo que los papás , el papá tiene el hermano o hermana que se casaron con argentinos

yo-y no sabés como es el trato con esta persona , con las costumbres tan distintas se han adaptado mucho los argentinos?

Cor8- yo mucho no se pero me parece, comen comida coreana, porque la mujer es coreana , el hombre ... le cocina y el hombre come , no, se adaptan . Tiene a la abuela . se llevan bien , seguro que tendrán algún choque de ideas

yo- porque son tan distintas las ideas y por ejemplo que tipo de ideas que son tuyas y sentís que son diferentes que las de los argentinos?

Cor8- digamos..

yo- por ejemplo la forma de trabajar?

Cor8- la forma de trabajar acá de nueve a seis. Hace poco leí en un diario de la capital El Buenos Aires Geral que los coreanos , el contador (dice el nombre) había salido en algún diario, que los coreanos , aunque no comamos no dejamos los libros , aunque no comamos trabajamos , trabajamos, mi viejo, nosotros tenemos negocio de ropa entonces como es un local chico mi papá hace todo , él se despierta bien temprano sale y llega tarde, esas cosas a los argentinos -oh no

yo- yo tengo un hermano que es ingeniero y trabaja en Techint una empresa grande y sábados, domingos tiene que ir y por ejemplo hay días que vuelve tarde

Cor8- los coreanos que están acá dicen huy sábado trabajar, porque los que están allá es común que los sábados vas al colegio

yo- el único día libre es el domingo?

Cor8- es el domingo , ellos trabajan siempre

yo- ahora vos notás que la comunidad coreana son trabajos siempre entre ella ?

Cor8- antes era así pero ahora se abrió un poco más yo creo , antes era chiquita no sabía y aparecieron profesionales nuevos

yo- a esos también me gustaría entrevistar a un profesional

Cor8- hace poco construyeron el hospital coreano

yo- y dónde queda?

Cor8- en Puan y Asamblea y por Juan Bautista Alberdi y Portela planta baja y un primer piso están construidos y ahí están los profesionales que se graduaron creo que en la UBA

yo-claro yo me imagino a los primeros que venían ,por ejemplo una mujer que estuviera por dar a luz con otro idioma un médico,debe haber sido terrible eso porque encima que uno está con miedo del parto encima que te atienda alguno que no conocés ,que difícil!
y.....así que amigas argentinas no tenés

Cor8-El cuatrimestre pasado me hice una amiga ,pero en este cuatrimestre no estoy con ella -che algún día vení a comer a mi casa- pero queda ahí le digo -voy

yo-pero nunca se concreta?

Cor8-Sí

yo-y porqué pensás que pasa así con los argentinos ?

Cor8-o sea ...

yo-porqué vos pensás que si vas a la casa de ella te van a decir algo? o al revés?

Cor8-o sea no me siento muy cómoda

yo-y porqué no te sentís cómoda?

Cor8-me siento más cómoda con las señoras argentinas,con los más grandes les tiro onda ,incluso lo toman con cariño

yo-la gente joven como que no te...

Cor8-aparte tengo miedo que me rechacen,puede ser que sea eso

yo-pero eso también yo que soy argentina a veces tengo miedo que me rechacen y no tiene nada que ver

Cor8-pero como tengo otra cara si hago una cagada,dicen-esta coreana hace de todo

yo-lo que pasa es que a veces los medios dan una mala imagen del coreano si lo encuentran que hay un taller con bolivianos dicen los coreanos que explotan a los bolivianos

Cor8-meten a todos en la misma bolsa

yo-entonces ahí para la gente que no sabe y que no se dedica a estudiar eso dan esa imagen los medios,pero hasta ahora lo que voy conociendo nada que ver

COR8-Como en todos los paises

yo-claro que hay gente buena y gente mala,acá también hay delincuentes y muchos

Cor8-pero generalmente viste como somos inmigrantes

yo-y además inmigración reciente .Pasa así si vos vivís en una casa y al lado te viene gente nueva ya ahí hay fricciones porque no sabes como son los nuevos Eso es de los humanos,pero además el que raro a lo que es distinto es una cosa humana

Cor8-a una amiga mía tuvo choques,estaba viviéndo en un departamento

Cor8-y en el mismo departamento, ponele décimo piso hizo el contrato de alquiler y todo eso por dos años, quería alargar más hizo contrato por cuatro años, pago todo, hizo el depósito y resulta que la señora de al lado la molestaba mucho por el olor de la comida supuestamente hasta un momento en que ella se quedó.

YO-pero que entrometida esa mujer!

Cor8-pero de todo ,abría la heladera y le decía-coreana cerrá la heladera viste cuando no te dejan en paz se quedó traumada

yo-pero era una mujer que estaba mal de la cabeza

Cor8-se quedó traumada ,no podía ni comer porque protestaba mucho

yo-no, si tener vecinos molestos es horrible

Cor8-se mudó porque la estaba afectando a la cabeza a ella

yo-y una persona que esta rallada termina rallando

Cor8-Hay muchos choques no te puedo especificar por que

yo-además si ya en el primario hubo gente que te rechazó, gente que te discriminó si en el secundario , vas por la calle y te gritan, uno debe pensar huy que soy yo que estoy haciendo acá

Cor8-por ejemplo el otro día me pasó no se en la Ciudad Universitaria vienen personas a pedir plata y todo eso ,vienen a molestar , y paso que entro al aula un sábado y nos sacó como media hora , y un lunes vino de nuevo ,yo soy re-si yo pienso algo lo digo bla bla bla .Entonces yo me queria quedar callada ,pero no pude lba a hablar el tipo, y las clases son de dos horas pero los chicos protestaron empezamos una hora tarde ,entonces el tipo iba a hablar y yo levanté la mano y dije-ud ya vino la otra vez y ya nos pidio todo, otra vez va a pedir ? algo así le dije entonces dijo -ah ya vine? y los otros dijeron sí y todos me miraban a a mi

yo-claro la única que lo puso en su lugar

Cor8-esta coreana me miraban que pensaran huy esta coreana que guacha si hubiera sido una argentina que dijo eso .AL ser coreana tengo otra cara .Cómo me arrepentí de haber dicho eso estaba re-trabada, no podía estudiar

yo-mirá lo importante es que uno sea una buena persona que haga las cosas como hay que hacerlas y lo demás, la gente ,hay mucha gente que no sirve para nada y a esa hay que apartarla , y la gente que si vale la pena es la gente que si hay que tener .A mi también me ha pasado con gente que yo tuve un accidente en el 90, me atropelló un auto y se me..hubo mucha gente que se me desapareció ,era gente que no servia ,yo creia que eran amistades y resulta que no lo eran

Cor8-eran (ininteligible)

yo-esa gente que desaparece y...el lunes lo entrevistaste a (le digo el nombre de un chico de la Iglesia) me dijo te vas a divertir con (digo el nombre de ella)

Cor8-a ese hoy lo agarro hoy lo veo

yo-y después vio las fotos de mis sobrinitos que yo tengo en la billetera y me dijo
Ay que lindos como son ,y yo le conté como son

Cor8-es re chamuyero

yo-lo que me sorprendio es que estuviera con los aparatos en la boca ,yo también
tuve aparatos en la boca pero de chica,pero ahora parece que los hacen de más
grandes en mi época era hasta los 18 años
Bueno esto es todo lo que queria preguntarte gracias .

Le agradececi por su colaboracion y nos despedimos

Registro tomado en la confitería Tobas en Córdoba y Pueyrredón a una coreana
Nos encontramos con la informante que llega puntual nos saludamos

yo-vos sos nacida en Corea o sos hija de coreanos?

Cor9-yo nací allá y me vine en el año 86

yo-ajá ,claro o sea que tenés?

Cor9-Ahora tengo veinte y voy a cumplir veintiuno

yo-y estás estudiando?

Cor9-sí, en la UBA diseño gráfico

yo-ah ,hay algunas chicas que yo he entrevistado que también estudian eso (me dice el nombre de otra de mis informantes)

Cor9- ella estudia decoración de interiores

yo-ah claro

Cor9-porque fuimos (ininteligible)

yo-porque yo la entrevisté hace un tiempo, porque yo estoy trabajando para mi tesis ,porque yo me recibo haciendo la tesis .Entonces como mi tesis es sobre inmigración coreana yo estoy entrevistando gente.

Te tenés que quedar totalmente tranquila porque tu nombre no aparece por ningún lado ,esto es confidencial

Y decime,voste costó mucho aprender el idioma?

Cor9-no ,no me costó tanto porque llegué en Julio, entonces ese año no hice nada al año siguiente empecé las clases normalmente, no sabía hablar pero...

yo-y cómo hacías ?

Cor9-y entré y primero no entendía nada lloraba, no quería ir al colegio ,pero después me pusieron profesoras ,maestras particulares y aprendí ,bueno teniendo contacto directo con los chicos

yo-y cómo eran esos contactos con tus compañeros?

Cor9-al principio era que no me aceptaban mucho

yo-y en qué te lo hacían sentir?

Cor9-primero como yo era diferente tenía, todo era, tenía otra cara encima como éramos más chicos. Cuando somos chicos te cargan

yo-y qué te decían por ejemplo?

Cor9-me decían china me hacían así la cara (hace un gesto que alarga los ojos)

yo-te decían cualquier cosa .Y cuando hiciste el secundario por ejemplo?

Cor9-en la secundaria no tuve problemas por que por suerte me llevo bien con todos los chicos ,con las compañeras de la facultaden la secundaria no tuve problemas ,con las maestras tampoco con las profesoras todo bien

yo-ajá

Cor9-o sea no me discriminaron

yo-y trabajás?

Cor9-(llega el mozo)

yo-qué querés ?

Cor9-un café

yo-así quey cuánto te falta para recibirte?

Cor9-estoy en primero,me faltarían dos años

yo-son tres años?

Cor9-sí

yo-es una carrera corta además la vas a hacer enseguida y decime ,por ejemplo hay otros chicos que me han comentado que en la escuela eran abanderados o con los mejores promedios que tenían a vos te iba así tan bien como a ellos?

Cor9-no fui

yo-no eras de los promedios más altos?

Cor9-no ,no era pero mi hermana que tenía promedios altos ella hizo en la primaria y en la secundaria tenía los promedios más altos tenía que ser abanderada,pero la rectora la llamó y le dijo que no podía ser la abanderada porque ella no era argentina

Yo-ah es también nacida allá?

Cor9-sí

yo-tenés algún hermano que sea nacido acá ?

Cor9-no

yo-y son dos hermanas?

Cor9-tengo un hermano que se recibe ahora

yo-de qué se recibe?

Cor9-de quinto año

yo-ah,de bachiller mirá vos.Y él también tuvo dificultades como vos para aprender el idioma?

Cor9-no a él le costó menos, él empezó acá desde los cinco años

yo-ah de más chiquito es más fácil de más chiquito

Cor9-pero como era varón se agarraban a piñas con los chicos

llega el mozo y le digo-por favor me podrías sacar esto (porque estaba la bandeja del té que yo había tomado y la mesa era chica para poner bien el grabador)
El mozo se lleva la bandeja yo le digo -gracias

yo-ee...y entonces contáme ,estás en contacto con coreanos recién llegados?

Cor9-no

Yo-no conocés a ninguno

Cor9-a ninguno ahora un amigo de mi papá se quiere venir para acá y tiene un hijo que si llega tendría que entrar a tercer año pero le va a costar mucho

yo-claro porque toda la primaria

Cor9-más el idioma

yo-claro es más difícil

En la confitería ponen música

Cor9-ponen música

yo-sí ,vamos a tener que hablar más fuerte
y contáme vos cómo pensás que son los argentinos?

Cor9-los argentinos

yo-no me voy a ofender

Cor9-hay de todo pero son muy cariñosos,muy demostrativos y ahora no tengo problemas ,todos me trataron muy bien ,son muy amables.

yo-y alguno de los que no son tan amables?

Cor9-bueno a mí nunca me pasó pero por ahí en las calles hay algunos que me dicen algo

yo-y por ejemplo qué?

Cor9-estaba yo por ir a la facultad ,para tomar el colectivo agarra un señor mayor era ,y me dice -coreana de mierda porqué no te volvés a tu país me chocó tanto

yo-y qué ordinario además

Cor9-me dijo así nomás,me quedé dura y me quedé parada y se fue el señor, me chocó tanto

yo-te digo que no era ningún señor era un ordinario de cuarta

Cor9-sí me chocó tanto que me quedé dura

yo-y claro una agresión así porque sí

Cor9-pero hay veces que yo me siento coreana,pero viviendo acá no sé a dónde pertenezco en realidad si pertenezco a Corea,o si pertenezco a la Argentina

yo-has vuelto a Corea?

Cor9-no

yo-porque me han contado que ha vuelto y se sentía medio argentina allá

Cor9-tengo una amiga que vivió acá trece años y los padres la mandaron a Corea para que estudie en la Universidad allá y ella no sabe hablar coreano

yo-huy ,qué lío!

Cor9-ella todavía le cuesta y se quiere volver acá ,y los primeros años que estuvo allá me contaba que se sentía aceptada por los coreanos allá

yo-eso también me han comentado ,que le decían argentino (hago un gesto con la mano)

Cor9-la discriminaban por ser...

yo-por no haberse quedado allí

Cor9-sí

yo-un chico me ha contado que le decían argentino,él es nacido acá ,como que no correspondía que estuviera ahí,una cosa así
Además estás entre dos cosas : o que no te discrimine el argentino o que no te discrimine el coreano allá en Corea,es difícil

Cor9-es difícil

Yo-y vos por ejemplo cómo te sentís ,vos decís que no sabías que ...cómo te sentís un poco argentina,más coreana?Cómo podrías definirlo?

Cor9-acá yo me siento más coreana no ,pero nó se

yo-hay otros chicos que me han dicho que se han argentinizado ,conocés ése término?

Cor9-sí ,sí

yo-y vos te considerás argentinizada?

Cor9-y sí un poco sí

Yo-y vos por ejemplo ese trato que hay de respeto hacia los padres y hacia los mayores vos lo conservás con tus padres?

Cor9-sí,eso sí ,en mi casa como está mi abuela conservamos un poco más,pero mis hermanos empezaron a perder el idioma entonces tienen menos contacto con

Cor9-mis papás porque ellos no hablan castellano

yo-ah no hablan nada de castellano?

Cor9-entienden muy poco y hablan muy poco ,como mis hermanos perdieron el coreano y a veces no le entienden lo que dice y ellos no entienden lo que le dicen mis hermanos y a veces hay se les hace un poco difícil la comunicación pero como yo soy la que más o menos me manejo no todo....

yo-está tu abuela porque tu padre es hijo primogénito?

Porque los primogénitos varones son los que tienen que hacerse cargo

Cor9-sí ,sí mi papá

yo-ah ,claro y..por ejemplo tenés contacto con otros grupos,japoneses,chinos?

Cor9-así grupos no pero tengo una amiga taiwanesa ,tengo una amiga japonesa

Yo-ah mirá vos, ysentís que tenés cosas en común con ellas

Se cae el estuche del grabador y ella se agacha para buscarlo

yo-nos pasa de todo en esta entrevista

Cor9-y por ahí ...

yo-por ahí más cosas en común que con una argentina?

Cor9-no,siento lo mismo

yo-y tenés amigas argentinas?

Cor9-tengo muchas amigas argentinas

yo-ah,mirá vos,y por ejemplo a qué lugares vas con ellas en tu tiempo libre?

Cor9-como tenemos diseño gráfico vamos a exposiciones y a la noche vamos a tomar algo,a bailar pero soy de salir con las amigas coreanas

yo-y con tus amigas coreanas a que otros lugares vas?

Cor9-siempre nos juntamos en el barrio coreano ,ahí

yo-hay boliches? hay lugares para ir.

Cor9-pero me gustaría....como que nosotros ,la comunidad coreana estamos un poco cerrados ,me gustaría que se abran un poco más y que nos integremos más a la sociedad argentina

yo-claro,lo que pasa es que son dos cultura muy distintas ,entonces adaptarse acá no es fácil para nadie es como si yo me fuera a Corea me costaría adaptarme muchísimo .y...pero yo no los veo tan cerrados ,yo estoy entrevistando gente y me abren las puertas cuando yo digo que es para tesis ,me dicen bárbaro te apoyamos

Yo-y así me puedo contactar con gente para entrevistar ,un contador que está en contacto con una Iglesia Evangelista que también me ha abierto para que pueda entrevistar gente en la iglesia

Cor9-en ese sentido sí ,pero por ahí,hay muchos chicos coreanos que no se juntan con amigos argentinos

yo-ah si ayer entrevisté a una chica que me dijo que tenía solamente amigas coreanas

Cor9-Los fines de semana es entre los coreanos , a veces por ejemplo hay discriminación acá en Argentina entonces por ay,si nosotros nos abriéramos más si nos hacemos...

yo-claro cuando se conozca más yo creo,porque además los medios dan una mala imagen del coreano porque -un coreano hizo tal cosa ya te lo pone ahí porque es coreano,una cosa muy simple He visto noticieros.....,porque es una realidad habrá de todo,porque no todos los argentinos son buenos ni todos los coreanos son malos

Cor9-hay gente así como sale en los noticieros ,pero como que la gente generaliza

Yo-claro dicen -los coreanos sin pensar que tal vez ese tipo es un tipo desviado de mala conducta o un delincuente

Cor9-por ahí no son todos ,pero generalizan todos

yo-claro..y vos por ejemplo que pensás que el argentino a vos como te ve como oriental,a veces no te confunden con otra que seas china o algo así

Cor9-sí ,sí es como ,siempre dicen -yo no distingo entre los japoneses,chinos y los coreanos ,me preguntan-vos distinguís

yo-tendrás que distinguir hablando un rato porque sino es medio difícil

Cor9-pero yo de vista,yo los distingo yo cuando llegué acá en los primeros años los veía a los argentinos todos iguales veía y pasaba por la calle y veía todas las casas iguales ,pero ahora con el tiempo, es cuestión de ...

yo-ahora acá en la capital por lo menos ves tantas caras orientales que ahora dejó de ser algo así como te miraban como un bicho raro

Cor9-ahora hay muchos chinos que están viniendo para acá los trae la mafia me dijeron que los traen de la mafia

yo-sí

Cor9-entonces les dicen -mirá yo te llevo a tal país si vos me pagás tanto y vas a ganar mucha plata allá entonces así familiares que no están muy bien en China,les pagan a ellos ,los traen en barcos ,los dejan acá y se van por eso hay muchos chinos en la calle

yo-claro por Belgrano dicen que hay chinos en Barrancas de Belgrano claro lo que pasa es que el argentino generaliza mete todos en la misma bolsa

Cor9-no creo que solo los argentinos ,todas las personas es lo que suelen hacer

yo-claro,y por ejemplo vos cuando te recibas pensás trabajar dentro de un ámbito coreano o también con argentinos

Cor9-y mi propósito es estudiar en la universidad y poder trabajar con los argentinos eso es lo que a mi me gustaría hacer no quedarse entre los coreanos

yo-y bueno lo podés hacer es cuestión de que uno se proponga algo para lograrlo y...por ejemplo vos de qué religión sos?

Cor9-yo soy católica

yo-y por ejemplo,tenés novio ?

Cor9-no

yo-todavía no?

En tu familia te dicen que tiene que ser un novio coreano ?

Cor9-sí,sí

yo-y qué pasa si te enamoras de un argentino?

Qué pasaría?

Cor9-y no sé al principio no me dejarán .Si fuera un argentino tendría que ser un muy buen candidato ,pero mi papá conoce muchos amigos de él que los hijos se casaron con argentinos

yo-ah mirá vos y cómo les fue ?

Cor9-se casaron pero los chicos eran de una familia muy buena

Yo-de buena posición?

Cor9-sí ,y se llevan bien,tenían los estudios terminados y es más vino el otro día a mi casa una chica coreana con el esposo vinieron y se llevaban muy bien .Yo sé que cuesta más si se casa una argentina con un coreano

yo-porque pasa a pertenecer a la familia del marido

Cor9-yo conozco varios casos que se divorciaron,pero un argentino y una coreana van bien

yo-ah,mirá vos ,no sabía ,claro porque las comidas y todo son distintas

Cor9-totalmente,todo diferente

yo-claro y adaptarse en la convivencia debe ser muy distinto.

Cor9-Mi papá conoce a una señora que tiene tres hijos ,los tres hijos se casaron con tres argentinas

Yo-en serio?

Cor9-la señora se quería matar

yo-pobre!

Cor9-yo quiero una nuera coreana (nos reímos) y no se le produjo .Encima como a ella no le gusta hablar(se refiere al castellano) ,encima no se puede comunicar

yo-ah,mirá vos ...claro está (ininteligible)

Cor9-tiene todas las nueras argentinas

yo-qué horrible,pobre! y a lo mejor decía que quería una nuera coreana, y los hijos por no darle el gusto se casaron con argentinas ,pero después cuando tenga nietos...

Cor9-sí,tiene nietos ,ya es otra cosa

yo-claro ,mirá vos...y en qué lugareshay lugares en los que vos te sientas incómoda? Que no vayas porque te sentís incómoda o que te ven mal , o lo que sea

Cor9-yo soy de ir a todos los lugares, al principio iba y como que decía que todo el mundo me miraba

yo-sentías eso?

Cor9-ahora no

yo-lo que pasa es que ahora uno ve tantos

Cor9-en realidad no me estaban mirando yo era la que me sentía así

yo-vos te sentías mirada es una sensación,uno se siente así

Cor9-los primeros años,ahora no

Yo-claro y cuando pasen más años menos te vas a sentir mirada y cuando seas profesional y tengas contacto más con argentinos ,vas a ver que no

Cor9-como somos la primera generación acá , es por eso ,mis hijos ya se van a sentir más...

yo-del país ,claro .o también me ha pasado de chicos que me dijeron que vinieron al año y medio que se sienten 50% argentinos me decían,y me decía cosas así -hago asados y cosas así

Cor9-mi hermano tiene todos amigos argentinos, no tiene coreanos.O sea que él se siente más argentino que coreano

yo-y eso que es tu hermano

Cor9-sí,dice que no le gustan los coreanos

yo-y qué dice que no le gusta?

Cor9-no le gustan porque dice que siempre se mandan macanas ,que hacen quedar

Cor9-mal a los coreanos ,entonces dice -yo quiero estar mejor con mis amigos...
El sigue manteniendo los amigos de la primaria

yo-claro

Cor9-Entonces,vienen a casa ,siempre sale con ellos.

yo-claro

Cor9-Es más, dice que se va a casar con una argentina

Yo-yo conozco chicos que también dicen eso

Cor9-y hasta poco estuvo con Valeria Massa ,antes de que se casara(me hace un chiste y nos reímos las dos)

yo-y...así que con otros orientales no tenés contacto, y son amigas así íntimas?
Las ves seguido?

Cor9-No,no Una amiga de la facultad,pero se va a Japón, se vuelve ,
Después está la chica taiwanesa y conozco varias están las del Conservatorio,yo estudio música también

yo-ah mirá vos qué bien!

Cor9-Está cerca el Conservatorio Nacional (se refiere al bar que está cerca del Conservatorio) y las conocí acá...

yo-y qué instrumento?

Cor9-piano

yo-te gusta el piano

Cor9-más o menos

yo-y por qué entonces estudiás piano?

Cor9-lo que pasa es que mi papá cuando era chico,por la guerra y todo eso perdió al papá a los cuatro años.

yo-ay,pobre!

Cor9-le gustaba la música ,pero como no lo pudo hacer el...

Yo-quiere que lo haga la hija

Cor9-a los cuatro años me metió a mi ,entonces cuando llegué acá,empecé y decía voy a dejar,no me gusta, no es que no me guste, me gusta pero no es lo que ...

yo-y por ahí te gusta otro instrumento,yo por ejemplo cuando era adolescente estudiaba guitarra y bueno después dejé porque empecé a trabajar y a estudiar y la facultad y todo eso

Cor9-yo ya me recibo,me faltan dos materias entonces por eso sigo ,pero...

yo-muchos años de algo que mucho no....

Cor9-Mucha dedicación y mucha plata ,pero me gusta lo que estoy haciendo yo en la facultad

yo-y eso te sirve,explicame porque yo...no sé de qué se trata esa carrera es para diseño de ropa?

Cor9-No,no es más para publicidad

yo-ah

Cor9-y el (ininteligible) Los afiches que aparecen en la calle

yo-ah,sí , sí ,y para eso no hay programas de computación como por ejemplo el Corel Draw para hacer ese tipo de cosas

Cor9-sí ,me estoy manejando con eso

yo-ah,yo te digo porque soy operadora de PC entonces se de esos programas

Cor9-Hace poco que compraron ,todavía no se manejarlo del todo,pero los trabajos los estoy sacando

yo-y salen bárbaro con eso ,es una herramienta muy buena para lo que vos estás estudiando

Cor9-no me llevo bien con la computadora

yo-yo me tengo que llevar bien porque yo después esta entrevista la tengo que desgrabar y en desgrabar por ahí tardo seis horas o más por una hora tardo un montón Porque tiene que ser textual y estoy con la PC todo el día

Cor9-(se ríe) qué complicado!

yo-terrible

Cor9-Habré borrado no se cuantas veces el disco rígido

yo-ah

Cor9-Mi hermano me quería matar

yo-claro ..y qué tenés con Windows

Cor9-sí ,y mi hermana que estudia analista de sistemas por eso tiene que usar la computadora ,pero ella empezó recién el CBC

yo-es en ingeniería esa carrera,yo sé porque mi hermano es ingeniero y me hablaba que en los primeros años había materias comunes con los de eso que me dijiste

Cor9-Analista de sistemas

yo-Había materias comunes ,después ya no porque se abren las carreras

Cor9-muchas cuentas,muchos números

yo-pero eso vos sabés el campo que tenés de trabajo

Cor9-es lo que está ahora

yo-claro si no sabés computación estás en el siglo pasado

Cor9-y ud qué es lo que estudia?

yo-yo estudio Antropología

Cor9-yo pensé que era Carolina Mera

yo-ah no ,ella es socióloga y yo ,es un poco diferente el trabajo de un antropólogo que el de un sociólogo ,también los entrevisto ,pero tenemos por ahí otros métodos

Cor9-ah se conocen?

Yo-no yo no la conozco me la han mencionado en la AUCA pero no la conozco

Cor9-cómo es que (nombra a uno de los líderes de la AUCA) le dió el teléfono

YO-Hablé con una chica y ella

Cor9-(me nombra a otra integrante del grupo líder de la AUCA) con

Yo-hablé con otra chica que me dijo que iba a hablar con (menciono el nombre que ella me dijo) y después le dijeron a (nombro a un integrante del AUCA) ...que hiciera un listado de gente para llamar,que la gente no sabía que yo estaba trabajándo en esto y entonces él fue el encargado,claro era si gente que hablaba en coreano solamente yo no lo podía entrevistar ,así que me dió todos los números y hasta ahora a varios he entrevistado a cinco más o menos ,tengo que entrevistar como veintiocho personas ,porque una tesis tiene que estar bien fundamentada y después te presentas ante el tribunal de tesis con tres profesores y te preguntan-y ud por qué puso esto,acá por qué dice tal cosa en el trabajo escrito

Cor9-le preguntan todo eso?

yo-claro y tenés que saberlo responder a ver que hiciste

Cor9-por ahí inventó y no sabe ...

yo-no inventar no creo (nos reímos),es una carrera que no te recibís como en cualquier carrera que te recibís con la última materia ,yo ya la última materia la rendí el año pasado ,así que esto es lo último que me falta .Además me interesa mucho el tema me gustaría después dedicarme a estudiar a la comunidad coreana .Ya hay una antropóloga que estudia eso es becaria del CONICET estudia y ha hecho unos informes y todo

Cor9-yo conozco un chico argentino que sabe de la historia de Corea y habla muy bien el coreano si quiere la puedo conectar con él

Yo-gracias ,tal vez.Bueno esto es todo lo que quería preguntarte ,gracias por tu tiempo

Nos despedimos y salimos del bar

Registro tomado a la puerta de la Iglesia Chung Ang parada y con otros muchachos escuchando. Ninguno de los otros accedió a que yo los entrevistara.

yo-qué edad tenés

Cor10-dieciséis años

yo-dieciséis años?

(asiente con la cabeza)

Y...decime vos sos nacido acá o venido de Corea?

Cor10-nací acá

yo-sos argentino

Cor10-sí

yo-y decime ,por ejemplo en la escuela ,cuando vos ibas ,hiciste el primario acá?

Cor10-hice el primario acá

yo-y cómo hacías con tus otros compañeros cuando había algo que no entendías?

Cor10-No,entendía todo porque nació acá y...ya cursé con gente de acá

yo-ya el idioma lo tenías

y por ejemplo con respecto a tus padres hay alguna diferencia en formas de pensar

Cor10-sí,seguro

yo-por ejemplo?

Cor10-la forma de pensar de la cultura coreana y yo tengo una forma de pensar...

yo-qué medio mezcla?

Cor10-medio mezcla

yo-y por ejemplo en qué ?

Cor10-en forma de estudiar

yo-y cómo es tu forma de estudiar?

Cor10-y más libre,sin presión

yo-ajá y porqué?

Cor10-con respecto a mi tiempo,no todo el día como me piden

yo-y quién te pide que sea todo el día?

Cor10-ahora no tanto,mi papá

yo-y por ejemplo,vos cómo pensás que somos los argentinos?

Cor10-argentinos?

Yo-sí, lo que se te ocurra ,no me ofendo

Cor10-no,me parece bien como son ,son abiertos

yo-y con respecto.....conocés algún coreano recién llegado?

Cor10-sí , muchos

yo-y podés ,sos amigo de ellos,tenés contacto?

Cor10-no ,no tanto

yo-y por qué?

Cor10-porque se da así ya se cuentan entre ellos se cuentan

yo-ajá y entre ellos se entienden decís,y por qué

Cor10-y no ya es ,no sé cómo decirle

yo-y tus amigos son todos de la Iglesia?(se escuchan risas de los otros muchachos)

Cor10-sí

yo-no tenés amigos argentinos ?

Cor10-tengo,pero de la Iglesia son más amigos

yo-ajá,y escuchame por ejemplo tus amigos ,a qué lugares vas cuando no estás en la Iglesia y estás con tiempo libre?

Cor10-y lo que pueden hacer los chicos de acá

yo-y por ejemplo qué ?

Cor10-ir al centro,jugar a la pelota ,común,lo que se da en la calle

yo-ajá y...por ejemplo has tenido oportunidad de viajar a Corea?

Cor10-sí

yo-y cómo te ha parecido?

cor10-sí me gustó

yo-qué te gustó?

Cor10-y porque se de donde son mi familia por eso,entiendo mejor las cosas que me quieren decir

yo-ah..y por ejemplo el trata de ud,de respeto hacia los padres y hacia los mayores vos lo conservás?

Cor10-lo conservo

yo-con tus padres los tratás de ud?

Cor10-no,de ud no más confianza,ellos me dan la confianza de tratarlos así

yo-y por ejemplo,tenés abuelos?

Cor10-sí

yo-y vivís con ellos?

Cor10-con mi abuela

yo-tu padre será hijo primogénito

Cor10-sí

yo-ah, y con tu abuela entonces vos me decís que no la tratás de ud?

Cor10-no a ella de ud a veces, depende de la situación

yo-y ella no se sorprende cuando vos no la tratás de ud.?

Cor10-no,no se sorprende,a veces sí pero ,no,no importa

yo-ah y por ejemplo has tenido algún problema con algún argentino que te haya dicho algo?

Cor10-sí muchas veces

yo-contáme qué te dicen?

Cor10-no,nada,pero...típico

yo-*Pero por ejemplo qué? ,hay chicos que me han dicho que les gritan cosas por la calle son muy maleducados*

Cor10-*pero como yo también soy maleducado*

yo-y por qué ,vos también les decís cosas?

Cor10-y es así,va,viene ,ya está ,todo se arregla

yo-ah-(veo que los otros muchachos se van y el hace gesto de irse) te vas?

Cor10-sí

yo-bueno ,muchas gracias

Lo veo partir con los otros seis muchachos

Registro tomado en una sala de la Iglesia está presente mi contacto dentro de la Iglesia y escucha la entrevista al lado de est muchacho hay otro esperando que yo lo entreviste

yo-Sos nacido acá o venido de Corea?

Cor11-No,nací acá

yo-así que acá o sea que...y por ejemplo los amigos que vos tenés,son todos de la Iglesia?,o tenés también algún amigo argentino ?

Cor11-no, tengo muchos amigos argentinos

yo-ah ...y por ejemplo a qué lugares vas con los argentinos y a qué lugares vas con los coreanos?

Cor11-eh

yo-distintos lugares que vayan

Cor11-no,lo único distinto entre los coreanos es quizás ir a un restaurante coreano a comer

yo-ajá

Cor11-pero es ir a comer o salir a algún lugar

yo-y por ejemplo ,en la primaria,con los otros chicos ,cómo te llevabas?

Cor11-eh...más o menos

yo-más o menos por qué?
contáme con confianza que yo no me ofendo

Cor11-eh bueno tenía rechazo con algunos compañeros

yo-qué ,te rechazaban?

Cor11-sí,era el primer coreano que entraba en ese colegio entonces...

yo-ajá y entonces qué ,te decían cosas?

Cor11-,sí al principio

yo-ajá,eso me han contado otros chicos también que he entrevistado o incluso me dicen que ahora les gritan cosas por la calle

Cor11-ahora no tanto

yo-y por ejemplo de pelearse de piñas?

Cor11-de ese tipo no

yo-ah de ese tipo no y...por ejemplo ahora que estás haciendo,estás estudiando?

Cor11-sí

yo-qué estudiás?

Cor11-informática

yo-qué bien ! dónde estudiás?

Cor11-En la UADE

yo-ah,yo soy operadora de PC o sea que también estoy interesada en esas cosas
y cuántos años es tu carrera?

Cor11-cinco años

yo-y vos por qué año estás?

Cor11-segundo

yo-ah ,qué bien!

y cuando te recibas qué pensás hacer,tu ámbito laboral ,que va a ser restringido a lo coreano o pensás por ahí que con argentinos?

Cor11-no,no en lo posible el área de los coreanos no mucho

yo-pensás más abrirte ah,perfecto

y por ejemplo el trato éste de respeto hacia los mayores vos lo conservás? Con tu familia,por ejemplo con tus padres?Los tratás de ud?

Cor11-eh con mi padres un poco más de confianza ,con otros mayores,sí

yo-con tus abuelos?

Cor11-sí

yo-por ejemplo con respecto a tus padres vos ves sentís que en formas de pensar sos un poco diferente por el hecho de ser argentino?

Cor11-no

yo-pensás como ellos?

Cor11-si en todo

yo-y...por ejemplo ahora en tu carrera,has tenido algún inconveniente con algún profesor?o algo que te haya dicho algo o que te jorobara?

Cor11-no

yo-no?,ah qué suerte! hay chicos que me han dicho que han tenido problemas

Cor11-yo no tuve ningún problema

yo-ajá y por ejemplo vos tenés novia ahora?

Cor11-no

yo-tiene que ser una chica coreana especialmente?

Cor11-sí

yo-tus padres no te dicen que tiene que ser una chica coreana

Cor11-no,no me hablan mucho de eso por ahora

yo-pero ya dan por hecho que tiene que ser

Cor11-sí

yo-y qué te pasa si te enamorás de una argentina?

Cor11-no sé,me desheredan ,no se (se sonríe y yo también)

yo-se ve que no te ha pasado todavía

Cor11-no

yo-y por ejemplo vos estudiás solamente o trabajás?

Cor11-trabajo

yo-trabajás en qué?

Cor11-con mi familia

yo-qué tienen negocio?

Cor11-tienen taller de ropa

yo-y por ejemplo ahí donde trabajás tienen empleados argentinos ?

Cor11-si

yo-argentinos solamente

Cor11-argentinos y bolivianos

yo-ajá y por ejemplo con respecto a los empleados argentinos ,ves que haya alguna diferencia en lo que vos considerás como trabajo? o forma de trabajar o algo así, en cantidad ?

Cor11-no,no

yo-y los bolivianos ?

Cor11-trabajan todos igual

yo-todos igual ypor ejemplo vos lo que sale ahí lo venden a otro coreano ? Al que tenga negocio

Cor11-si

yo-ah ,o sea que únicamente dentro de la comunidad

Cor11-ah...sí trabajamos (ininteligible)

yo-claro y...tenés hermanos?

Cor11-una hermana

yo-es menor?

Cor11-es mayor

yo-vos qué edad tenés?

Cor11-veinte

yo-ah, y tu hermana qué estudia ?

Cor11-está casada

yo-se casó joven?

Cor11-sí más o menos

yo-ah y tenés sobrinitos ,yo tengo sobrinitos y cuando los veo me enloquezco

Cor11-hace pocos meses que se casaron

yo-ah,hace poquito

Y se casó también con un chico de la comunidad ?

Cor11-sí

yo-ah...y...por ejemplo vos cómo pensás que son los argentinos?

Qué imagen tenés de los argentinos?

Cor11-(silencio)

yo-cómo te parece que son?

Cor11-no sé

yo-educados,maleducados, lo que sea sin problema eh de eso es lo que yo tengo que yo hacer la tesis

Cor11-hay de todo y no se,como viví toda mi vida acá en la Argentina ...o ser parte de ellos también

yo-sentís por ejemplo...a mí otros chicos me han dicho que se sienten 50% argentinos y 50% coreanos ,te pasa a vos algo así?

Cor11-por la forma de pensar y todo eso me siento más argentino

yo-conocés el término argentinizado?

Cor11-sí

yo-dentro de la comunidad se dice, vos te considerarás un coreano argentinizado

Cor11-(silencio) sí creo que sí

yo-y has tenido oportunidad de viajar a Corea?

Cor11-una vez

yo-y cómo te pareció ?

Cor11-los buenos recuerdos que tengo son parientes el resto no...

yo-porqué el resto qué te pasaba?

Cor11-no sé, ahora no sé como es, pero cuando fui yo era bastante diferente a lo que es Argentina

yo-y por ejemplo al ser vos argentino te decían algo ?

cor11-eh (silencio)

yo-a mí un muchacho también me dijo que porque era argentino lo tenían así (hago con la mano un gesto despectivo)

Cor11-tuve un problema porque hablaba castellano hablaba con mamá en castellano y siendo coreano hablaba en otro idioma no les gustaba a algunas personas

yo-te decían algo ?

Cor11-me retaban o cuando (ininteligible)

yo-y vos fuiste a visitar familiares?

Cor11-sí

yo-y por ejemplo con respecto.....tenés primas?

Cor11-sí ,primos

yo-y con respecto a tus primos, te notabas distinto a ellos ,el tipo de vida que hacían o algo así ?

Cor11-de allá de Corea?

yo-si

Cor11-no sé ...(silencio) ni idea

yo-no te dabas cuenta

Cor11-no

yo-y...por ejemplo vos has tomado un nombre argentino

Cor11-sí

yo-y tu nombre coreano qué significa?

Porque yo sé que tienen significado los nombres coreanos

Cor11-ni idea

yo-no sabés ?ah cada nombre coreano tiene un significado y son de dos sílabas y me han dicho otros chicos que cuando el padre desea algo le pone un nombre apropiado a eso que sea el hijo ,qué raro yo que no soy coreana te lo estoy enseñando (le sonrío al muchacho)

Cor11-eso sí lo sé pero no sé el significado de mi nombre

yo-ah y nunca se te ocurrió preguntar?

Cor11-no,me lo dió justo mi abuela

yo-ya me imagino que esta noche vas a ir a preguntarle a tu abuela-uy cómo es mi nombre en coreano?
y cuando tomaste el nombre argentino?

Cor11-eh nací acá y ya tengo el nombre argentino

yo-ah,ya tenés el nombre argentino (repito)

*Porque algunos chicos han conservado el nombre coreano en un caso ...
y...por ejemplo tu vida acá era muy distinta de la que hiciste allá en Corea?*

Cor11-no estuve dos meses nada más

yo-y allá salías con tus parientes?

Cor11-sí

yo- ah,claro así que...y bueno y...por ejemplo en formas de pensar vos me habías dicho que *no ha variado nada con respecto a tus padres*

Cor11-sí

yo-y por ejemplo ellos como piensan,que ideas tienen?

Cor11-no sé vine hace bastante en la Argentina

yo-en qué año?

Cor11-en el 76

yo-y les costó a ellos adaptarse acá ?

Cor11-sí al principio según me cuentan costaba

yo-y por ejemplo en qué les costaba?

Cor11-en la comunicación

yo-claro no sabían hablar el castellano entonces...y ahora hablan un poco de castellano?

Cor11-sí hablan y entienden

yo-ah entienden?(repito) así que el taller como proveedor...y no tienen contacto también con judíos?

Cor11-contacto no,pero...

yo-yo digo relación comercial

Cor11-no eso no

yo-y por dónde queda el taller?

Cor11-por la zona de Avellaneda (se refiere a la calle)

yo-ah y provee de todo a comercios coreanos de ropa?

Cor11-sí

yo-y después cuando te recibas,que pensás hacer ?de qué te recibís?

Cor11-primero de licenciado y después de ingeniería

yo-ah y bueno ,cuando te recibas de licenciado que pensás trabajar en alguna *compañía coreana o en una compañía argentina ?*

Cor11-en lo posible argentina

yo-ajá ,claro ,bueno esto era lo que te quería preguntar ,muchas gracias

Cor11-no, de nada

Mi contacto en la Iglesia dice ahora con (menciona el nombre de uno de mis informantes

Registro tomado a un muchacho hijo de coreanos en una sala de la Iglesia Chung Ang

yo-vos sos nacido acá o venido de Corea

Cor12-no,soy nacido acá

yo-y..por ejemplo tus amigos,tu círculo de amigos son solamente de la Iglesia o tenés amigos por otro lado?

Cor12-no amigos por otro lado no,todos son de la comunidad

yo-argentino ninguno?

Cor12-serían más compañeros que amigos

yo-y por qué pensás que no tenés amigos argentinos?

Cor12-porque siempre me crié en la comunidad coreana que es cerrada y..(ininteligible)

yo-claro yo he entrevistado a otros chicos que han tenido amigos argentinos y...o tienen igual cantidad de argentinos igual cantidad de coreanos

Y por ejemplo con tus amigos a qué lugares vas cuando tenés tiempo libre?

Cor12-a tomar algo,un café (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-porque yo sé que hay lugares para ir a cantar y lugares en donde ir a jorobar me han contado otros chicos

y decime por ejemplo ,con respecto a tus padres la forma de pensar es diferente a ellos?

Cor12-con la mía ?

yo-sí

Cor12-más o menos

yo-en qué por ejemplo?

Cor12-porque ellos tienen la cultura distinta a la de acá muy cerrada no? Yo creo que se puede comparar con Argentina hace un montón el sistema de educación de los padres hacia los hijos ,como era antes acá

yo-sí antes se trataba de ud.,bueno en algunas provincias al padre se lo sigue tratando de ud.en Catamarca por ejemplo a los padres los tratan de ud.

Cor12-más o menos sería un estilo así, parecido el respeto hacia los mayores...

yo-y por ejemplo este trato de respeto de ud.no,por ejemplo vos lo empleás con amigos tuyos,con compañeros tuyos si tienen por ejemplo 2 años mas que vos?

Cor12-no,hay una palabra que....

yo-Gion?

Cor12-que significa que es mayor

yo-viene a ser hermano mayor

Cor12-sí

yo- y vos les decís así gion cuando es mayor ?

Cor12-depende de la persona

yo-y cuando es menor cómo le decís?

Cor12-hay una palabra para cuando es menor,pero no se usa
se dice el nombre nada más

yo-y tu nombre es argentino o es coreano

Cor12-mi nombre es argentino

yo-como naciste acá te pusieron nombre argentino

Cor12-sí

yo-tenés nombre coreano,y el nombre coreano?

Cor12-si

yo-sabés el significado?

Cor12-el significado etimológico es -una piedra pero sin una base y el nombre se pone
*escuché lo que dijo (se refiere al anterior informante) por herencia hay una sí-
laba que la viene heredando la familia por ejemplo un círculo de hermanos tie-
en una terminación igual ,empieza la sílaba igual no es porque el padre dice
quiero que sea algo,tiene todo un orden*

yo-ah,claro y por ejemplo con respecto al argentino,cómo pensás que es el argentino ?

Cor12-como ?

yo-como es su forma de ser,cómo vive el argentino,qué diferencias encontrás del ar-
gentino con respecto a vos?

cOR12-diferencias?

yo-sí y por ejemplo qué se yo,en el trabajo hay gente que me ha dicho que en el trabajo
son distintos menos trabajadores

Cor12-yo sé que los que cargan porque molestan ,son gente que tiene menos estudio
que yo menos incorporación de libros tal vez no sé

yo-claro porque discriminar a alguien porque si es una estupidez
Gente que no entiende nada

Cor12-claro,es más me di cuenta de eso hace poco antes no ,me enojaba

yo-y por ejemplo te ha pasado que por la calle te gritan cosas?

Cor12-(Silencio) sí

yo-y por ejemplo qué te gritan?

Cor12-chino

yo- ah ,claro gente que no tiene ni idea

Cor12-andate a tu país

yo-ah eso también,y vos le podés decir estees mi país porque yo soy argentino

Cor12-sí pero cuando uno es minoría

yo-yo les diría este también es mi país

Cor12-también tenemos un carácter compulsivo y ganas de pegarle o tal vez reaccionamos mal

yo-claro,ajá y...te ha pasado ,yo se que entre los muchachos cuando salen los fines de semana por ahí toman un poco más .

Cor12-sí

yo-y te ha pasado en tu grupo de amigos

Cor12-alcohol?

yo...a mi no me gusta mucho el alcohol porque para brindar ,pero mis amigos sí toman,toman

yo-y vos eso cómo lo ves,que está bien ,que está mal?

Cor12-tomar alcohol

yo-sí tomar en exceso

Cor12-que está mal tampoco.....cada uno tiene su capacidad de decisión

yo-claro,y por ejemplo vos estudiás algo?qué estudiás?

Cor12-derecho

yo-ajá ,y en derecho vas a tener que tener clientes argentinos porque no sé como será el derecho allá en Corea

Cor12- (silencio) igual si yo soy coreano de la comunidad me voy a mover dentro de la comunidad y también con la gente que no es de la comunidad

yo-y...por ejemplo eh....con respecto a la forma de pensar tuya,cómo te sentís acá en Argentina ?como hijo de coreanos acá en la argentina

Cor12-yo me siento coreano ,pero a la vez no porque yo también soy nacional y yo escuché que por ejemplo en Corea si yo voy me discriminarían por mi falta de vocabulario el idioma con la cultura contemporánea,

yo-las cosas que viven en el momento

Cor12-y acá también me discriminan una minoría un porcentaje de personas por mi aspecto ,*por mis rasgos*

yo-ajá

Cor12-y entonces,medio que estoy en el medio

yo-claro

Cor12-pero yo tiraría más para el lado,soy coreano

yo-tenés hermanos?

Cor12-una mayor

yo-y también estudia?

Cor12-si

yo-qué estudia?

Cor12-administración de empresas

yo-ah yo tengo un hermano que es ingeniero e hizo un máster en administración de empresas y pero el (*me olvido de que es ella*) va a tenerse que abrir un poco para las empresas argentinas

Cor12-mi hermana es más,tiene el pensamiento más distinto ella,yo soy bastante conservador como mi papá

yo-y él que hace

Cor12-asimilo las ideas que me incorpora mi papá
mi hermana es más liberal

yo-y vos a tu padre lo tratás de ud?

Cor12-no

yo-porqué?

Cor12-porque yo...por mi falta de vocabulario a mí me enseñaron desde chiquito a hablar así nomás

yo-ah..

Cor12-y yo hablo así

yo-en tu casa se habla el coreano ?

Cor12-sí

yo-y cómo es esto de que vos has perdido el vocabulario si te hablan en coreano?

Cor12-porque porque...a ellos les costó mucho cuando inmigraron y trabajaban muchas horas afuera ,es lo que nos pasa a todos los de segunda generación quedamos siempre en la casa de otra persona ,en guarderías o en cualquier lado,sin comunicación

yo-ajá

Cor12-solo podía hablar a la noche cuando iba a cenar,antes de dormir porque en otros horarios iba al colegio a otros lugares y tus padres están trabajándo

yo-claro

Cor12-Hay una , mucha falta de comunicación

Yo-claro con esto del idioma

Cor12-por el idioma y por subsistir

yo-pero por qué será,vos no tenés otras ideas un poco distintas a las de tus padres ?

Cor12-antes cuando era más chico ,sí

yo-por ejemplo qué

Cor12-por ejemplo me quejaba porqué son tan cerrados

yo -ah

Cor12-porque acá no ,yo veo que van a jugar a la pelota y dicen malas palabras algunos

Yo-sí algunos sí

Cor12-yo veía eso y me asustaba ,no lo podía entender

yo-y claro !

Cor12-por ejemplo van,iban a fiestas todos los sábados a bailar yo le decía a papá que iba a ir a una fiesta y él me decía adónde,con quien no,llegá antes de las doce y empezaban a las doce

yo-a mí mi papá cuando yo tenía me cuidaban o me iban a buscar a las fiestas eso hace muchos años.

Cor12-por eso yo digo que es parecido a Argentina hace muchos años

yo-claro y...

Cor12-entonces yo decía porqué son así ,pensaba que no me entendían y aparte para no ser marginado de la sociedad si todos van a bailar y yo no voy,qué?

yo-claro y por ejemplo te pasaba así que te invitaran y que en tu casa no te dieran el permiso?

yo-algún compañero de la escuela que te invitara y no no ibas

Cor12-no,directamente le decía que no

yo- y después ya en el secundario pudiste más abrirte?

cOR12-En el secundario es una época de rebeldía de todos los adolescentes
y hacía lo que me parecía así y muchas veces me salió mal porque era chico

yo-claro y...en el secundario por ejemplo teníasel trato cómo era con tus compañeros ?

Cor12-yo siempre eh,siempre traté de juntarme con pocas personas así en general ,no
uno o dos amigos,compañeros

yo-ah

Cor12-con los que me sentía más cómodo

yo-y por ejemplo ibas a la casa de ellos?o ellos iban a tu casa?

Cor12-muy pocas veces,pero si

yo-y porqué pensás que pocas veces?

Cor12-porque tal vez sentía vergüenza de que si venían a mi casa hay costumbres
que les caería mal ,tampoco sé bien la causa

yo-uno no se tiene que avergonzar por ser lo que es

Cor12-no sé bien la causa

yo-claro,y bueno son distintas costumbres pero tampoco es que sean qué se yo...son
*sólo diferencias y porque sea diferente una persona yo creo que no la tienen que discriminar,la discriminación es una cosa que aborrezco ,el ser humano a veces es lo peor que hay ,pero vos alguna vez te has sentido discriminado?
Hay chicos que me han contado que tenían buenos promedios pero no los han dejado ser abanderados porque eran coreanos*

Cor12- ese es un sistema,en el colegio yo pienso que está bien porque si no tenés la
nacionalidad argentina

yo-ellos se sentían que eso era discriminación.A vos te ha pasado alguna vez que te
discriminaran?

Cor12-(silencio) discriminación sí , pero ahora no recuerdo bien (ininteligible)

yo-claro y..vos vivís con tus padres y con tu hermana nada más?

Cor12-sí

yo-ajá era una hermana?

Cor12-no,un hermano mayor

yo-ah eran dos hermanos ajá y...tu hermano está casado?

Cor12-no

yo-y tiene alguna novia coreana?

Cor12-ahora no,tenía

yo-y vos también tenés novia coreana?

Cor12-no tengo,pero tendría que ser coreana.

Yo-por qué tendría que ser coreana?

Cor12-porque tendría la misma cultura que mis padres

yo-claro sería como una continuación
claro,y argentina nunca conociste a ninguna que valiera la pena?

Cor12-sí conocí pero nunca pensé más allá

yo-vos preferís que sea una chica coreana
y....por ejemplo vos salís con gente de la Iglesia ,con tus amigos de la Iglesia?

Cor12-sí

yo-porque pensás que solamente con gente de la Iglesia?

Cor12-porque desde chiquito los conocí a ellos,crecí con ellos

yo-ah,claro

Cor12-y de los que no eran de la Iglesia algunos se dividieron

yo-claro,conocés coreanos recién llegados?

Cor12-sí

yo-y tenés trato con ellos?O sólomente de saludar?

Cor12-no,tengo

yo-y siendo vos argentino ellos no te dicen algo?

Cor12-es que no pueden si ellos me dicen algo a mí ellos están también en un país
extranjero,además yo domino el idioma

yo-ah,eso es lo que les notás que no dominan el idioma?

Cor12-yo no les noto,bah sí .pero no pueden pienso yo que no podrían decirme nada

yo-claro,y estos recién llegados qué edades tienen?

Cor12-menores

yo-menores?

Cor12-sí ,al que yo me refiero es a un chico que habla

yo-y le cuesta el idioma?

Cor12-sí pero cuando son jóvenes un idioma es fácil de asimilarlo no como cuando las inmigraciones de los padres que la mayoría no habla todavía

Yo-por ejemplo en tu casa

Cor12-en mi casa no hablan bien todavía hace veintisiete años y pueden rescatar una idea en la conversación pero no exactamente

yo-claro,y por ejemplo vos que hablas castellano,te podés comunicar con ellos bien?
O tenés algunas dificultades?

Cor12-tengo dificultades porque no me puedo expresar como yo quiero

yo-aja,claro

Cor12-pero me comunico,así con palabras fáciles,con palabras cotidianas

yo-claro

Cor12-pero si yo voy a un lugar no voy y le cuento porque no puedo expresarme como yo quiero

yo-claro,y vos porque pensás que has perdido esas palabras?

Cor12-por la falta de comunicación

yo-es un círculo vicioso -por la falta de comunicación perdés cosas y perdés cosas por la falta de comunicación
Así sería?

Cor12-claro

yo-pero que raro porque a mi se me ocurre que si habla en la casa el idioma no lo pierde

Cor12-la base la tengo pero ...

yo-vos pensás que a lo mejor tenga que ver con que hayas tenido educación acá en la Argentina?

Cor12-mi perdida del idioma?

yo-sí

Cor12-no yo pienso que es por la falta de comunicación y porque no me interesa leer los libros

yo-y por qué....qué libros?

Cor12-los libros de cultura coreana

yo-ah,claro y porqué pensás que no tenés interés?

Cor12-cuando era chico,ahora yo quisiera ir allá para saber bien el idioma

yo-conocí el caso de una chica que la mandaron los padres a Corea para que aprendiera bien el idioma y bueno está en eso aprendiéndolo porque dice que lo quiere recuperar.

O sea que vos estarías más o menos así

Bueno esto era lo que yo te quería preguntar ,muchas gracias

Cor12- de nada

Registro tomado en una sala de la Iglesia Chung Ang a un muchacho coreano

yo-sos nacido acá o venido de Corea?

Cor13-no,soy venido de Corea

yo-contáme cómo hiciste con el idioma,para aprender el idioma?

Cor13-primeramente me mandaron tipo,a un instituto y ahí me enseñaron de a poquito *las formaciones que son las consonantes con vocal ,cómo sonaban esas formaciones* sílabas y de a poquito.Me mandaron al colegio y ya a la primaria

yo-a la primaria,en qué grado entraste?

Cor13-a primer grado ,tenía ocho años pero me mandaron a primer grado,me quisieron *meter en el segundo pero me dijeron-como no sabe el idioma*

yo-y te costaba mucho aprender en la escuela ?

Cor13-primero no hacía nada

yo-no entendías nada?

Cor13-nada ,pero no me acuerdo cuanto fue el tiempo en el que me adapté,que empecé *a escuchar el castellano tipo segundo grado, tercer grado ya hablaba un poco* ya entendía lo que me querían decir

yo-claro y...por ejemplo el trato con tus compañeros de la primaria cómo era?

Cor13-al principio no,qué se yo,como ver al amarillo solo

yo-te veían raro

Cor13-como no sabía hablar estaba sentado ahí ,pero después no,quando empecé *a hablar era uno más en el aula*

yo-ah,bueno menos mal
y...en la secundaria ?

Cor13-también

yo-llegaste,tenés amigos argentinos?

Cor13-sí íbamos a jugar con mis amigos para joder (pone cara de cómo dije esto)

yo-y también coreanos tenés?

Cor13-sí son todos los que están acá en la Iglesia

yo-claro.Y por ejemplo vés a lugares distintos con los argentinos que con los coreanos?

Cor13-con los argentinos voy a lugares argentinos unicamente

yo-cómo, cuáles son los lugares argentinos ?

Cor13-bares cor...bares argentinos lugares argentinos directamente argentinos
Con los coreanos voy a lugares tipo, acá esta zona (se refiere a Flores Sur) hay muchos restaurantes coreanos bares coreanos, hay diversas cosas de diversión acá coreanas.

yo-claro lugares para ir a cantar

Cor13- voy ahí con los chicos o sino con los coreanos voy a los lugares argentinos

yo-ah ,claro y...por ejemplo en tu casa vos hablás el coreano ?

Cor13-sí

yo-con tus padres?

Cor13-sí

yo-y por ejemplo vos si viene un coreano recién llegado, podés comunicarte bien con él?

Cor13-no ,yo no tengo drama,yo hablo bien también.Bah yo pienso...

yo-ah ,claro si viene uno recién llegado ahí...

Cor13-no ,no,no yo creo que no tengo complicaciones con la lengua ,más acá desde que llegué en casa siempre el coreano

yo-ajá, o sea por ejemplo el trato este de respeto de ud .con los mayores, ése lo conservás?

Cor13-sí no hay más vuelta con eso ,cuando miro por televisión un papá y el hijo-qué hacés-así yo no

yo-ah...te choca eso?

Cor13-yo ya acepté acá como es la sociedad argentina, me parece bien yo lo acepto así pero...tampoco lo lamento porque mis viejos sean así ,pero acá en mi casa así,afuera no

yo-claro , y por ejemplo vos pensás que cuando tengas un hijo también lo vas a tratar de ud?

Cor13-no sé ,que me tenga respeto nada más eso también le pediría

yo-claro y con los mayores también conservás ese trato?
tenés abuelos?

Cor13-no,mis abuelos están en Corea

Yo-en corea,y...por ejemplo,vos cómo pensás que son los argentinos?

Cor13-(silencio) más libres

yo-más libres, en qué cosas?

Cor13-en todo en el trato que hay entre padres, digamos la familia no hay es una categoría que está más arriba no como amigos el papá y el hijo como amigos, después en el trabajo también mucha libertad , tipo sábado y domingo no se trabaja

yo-claro

Cor13-tipo sábado y domingo tipo asado con los amigos y el lunes otra vez a trabajar tengo entendido que en otros países no es así , en EEUU lugares así , nada que ver.

yo-y... por ejemplo qué cosas ves vos que son distintas de vos con respecto a los argentinos?

Cor13-yo distinto?

yo-sí

Cor13-yo ya tengo tantos años viviendo acá que allá en Corea, lo único distinto el trato que yo tengo con mis viejos, mis padres . cierto respeto que les tengo y nada más no creo que haya algo más.

yo-y decíme alguna vez te ha pasado que fueras por la calle y te gritaran algo?

Cor13-una cargada?

yo-sí

Cor13-hasta ahora

yo-y por ejemplo qué te dicen?

Cor13-eh chino, ponja

yo-ah y vos que hacés cuando te dicen algo?

Cor13-cuando era chiquito los perseguía y bueno, ahora ya no

yo-claro

Cor13-mí papá me decía sonreí nada más así ellos quedan más tontos haciendo eso

Yo-claro , no les das el gusto de ofenderte

Cor13-quienes sonríe en la cara y ya está ya acabó todo

yo-es una buena política y porque a veces cuando a uno le gritan algo le da rabia (nos reímos los dos)

y.. por ejemplo eh... o sea que no juntás amigos coreanos con amigos argentinos?

Por ejemplo alguna vez que hagas una reunión , un cumpleaños o alguna cosa así?

Cor13-mis amigos argentinos siempre fueron del colegio nada más yo vivo en una zona muy comercial Av. Avellaneda

yo-ajá

Cor13-entonces amigos del barrio no y el colegio está en el centro bastante lejos de Flores entonces *mis amigos son exclusivamente del colegio nada más, entonces con mis amigos tengo otras cosas digamos nos reuníamos para trabajos prácticos y nos reunimos para joder así (pone cara como de como dije esto!) jugar así ,por la zona del colegio*

yo-claro

Cor13-con los amigos los coreanos como estamos todos por acá nos reuníamos por acá ,ellos *no tienen nada que ver con mi colegio*

yo-claro

Cor13-no daba para un mismo tema para reunirnos todos juntos

yo-ah y...y por ejemplo vos qué me dijiste que estudiabas?

Cor13-estoy en la secundaria

yo-y pensás estudiar algo?

Cor13-Estoy pensando en Economía en la Universidad

yo-ah Ciencias Económicas
ah...y ...ya te falta poco

Cor13-sí

yo-y después tenés que hacer el Ciclo Básico
y por ejemplo en el secundario nunca tuviste alguna dificultad con algún profesor? o algo así?

Cor13-hablando de eso sí ,había profesores quedecían que eran racistas no sé si *es verdad siempre los que se llevaban esa materia eran orientales*

yo-ah sí,y qué materia era?

Cor13-Educación cívica

yo tenía problemas ,tenía una materia que me la había llevado a diciembre y no podía ir porque estaba trabajándo mi papá cuando tenía viajes y cosas así y no podía participar y no podía rendir el examen, y no podía ir ,no pude ir ni tampoco pude avisarle al profesor .Y en Marzo también no pude ir ,tenía laburo y mi viejo se tenía que ir urgentemente de viaje y escucho a mi compañero que el profesor dijo -este chino de mierda ,no sé qué

yo-ah

Cor13-no lo escuché yo ,no creo que mis amigos inventen cosas así para

yo-claro

Cor13-porque son mis amigos de confianza y no creo que me digan esas cosas

yo-pero que cosa ,así que te has encontrado

Cor13-y todavía lo sigo teniendo en quinto año

yo-huy qué poca suerte! (nos reímos los dos) yo apuntaría para otro lado (me río)
y en esa materia tenés buena nota o te pone notas malas?

Cor13-no sé si no es que soy vago y no sé ,pero me va mal siempre

yo-ah

Cor13-el trato así externamente adelante de todos no hay ninguna diferencia ,no creo
pero me molesta que haya dicho algo así a un estudiante no?

yo-claro incorrecto que lo haga un profesor
y...has tenido oportunidad de volver a Corea ?

Cor13-fui hace tres,cuatro años

yo-y cómo te sentías cuando estuviste allá?

Cor13-Allá me sentía raro mis primas estudiando ahí yo con el sistema de vida
acá,chocamos y ciertas cosas,no había nada en común .Lo única en común
que había eran mis rasgos digamos y que éramos parientes

yo-y qué cosas eran distintas?

Cor13-ellos tipo que las vacaciones las tienen para estudiar ,tareas para hacer en las
vacaciones por día hacer cierta cantidad de hojas de tarea ,lo que pasa es que
acá no,es al revés se guarda la carpeta hasta el último día y se tira por eso yo
he ido en vacaciones de verano acá ,en invierno allá ,y no pude ,no pude no
tuve tiempo de salir con mis primos porque ellos tenían que estudiar,tenían o-
bligaciones que cumplir

yo-ah,claro y no sentías medio ,que vos te fuiste de ahí y de nuevo reencontrarse
cómo te sentías?

Cor13-yo me siento ya de acá y nada más,otro país donde nací yo a donde pertenezco
también en parte

yo-si

Cor13-pero mi gran parte yo pienso que pertenezco acá

yo-claro mmm....y por ejemplo cuando....cómo pensás cuando te pongas de novio en
serio o algo así tiene que ser una chica coreana?

Cor13-primero no ,me gustaban las argentinas,una rubia con ojos celestes no vendría
mal (nos reímos los dos)tuve oportunidad de salir con una chica así ,pero no no
tengo cosas en común ya como le dije con mis amigos del colegio con mis
amigos coreanos ,no había cosas en común ,no se podía,no se daba

yo-claro,pero me han contado que hay matrimonios mixtos

Cor13-sí ,sí he visto ,está bien....

yo-pero para vos no

Cor13-no saldría más ni tampoco me casaría menos me casaría con una argentina
prefiero alguien cómodo que me entienda mi situación digamos

yo-claro por las costumbres y todo ese tipo de cosas

Cor13-y porque nací allá en Corea y todavía mantengo esa cultura,y tengo amigos que los papás tienen como veinte ,treinta años acá y son más argentinos entonces ellos también no sé ,tal vez acepten ,sí no sienten las diferencias entre argentinos y coreanos pero para mi caso yo siento porque tengo apenas doce años acá en la Argentina

yo-claro

Cor13-De los diecinueve años que viví pero para nada me molesta respetar a mis viejos *que choque con los argentinos ,vengo de otro país aunque ya pertenezco acá entonces...*

yo-claro y . alguna vez alguien te ha discriminado?

Cor13-(silencio) sí

Yo-en alguna cosa?

Cor13-(silencio) en el colegio escuché eso y dije ay,bueno

yo-con ese no lo apruebo más has pensado (nos reímos los dos)

Cor13-no creo que sea tan así ,pero al escuchar eso dije-no puede ser

yo-dijiste no (nos miramos y nos reímos) ya te veo veinte años dando la misma materia
(carcajadas)

Así que...y me dijiste que pensabas estudiar Ciencias Económicas y como pensás que después ,cuando te recibas falta muchotus trabajos los harías dentro de la comunidad o tratarías que fuera un poco afuera de la comunidad ?

Cor13-me gustaría que sea afuera de la comunidad

yo-por qué?

Cor13-porque la comunidad coreana acá es muy chiquita no es algo buah. que tenga su poder económico ,digamos fuera de la comunidad ,en una empresa grande así, argentina ,puedo lograr hay cosas muy grandes lo que pasa es que hay que ir un poquito a aceptar más a la sociedad argentina,no siempre estar con coreanos ,coreanos,coreanos ,coreanos

yo-claro

Cor13-tampoco es que quiero olvidar todo, mi cultura no,no me cae mal manteniendo eso,*meterme más en la comunidad argentina*

yo-claro

Cor13-los trabajos los medios de trabajo viviendo acá la mayoría de los coreanos trabajan tienen negocio de ropa más si tienen trato entre ellos me gustaría tratar de meterme en alguna empresa tratar con argentinos

yo-claro ,o sea que ese es tu proyecto

Cor13-espero

yo-y además de venir a la iglesia y de salir con tus amigos ,tenés alguna otra actividad? trabajás?

Cor13-no cuando tengo tiempo después del colegio voy al negocio de mis padres y ayudo un poquito

yo-claro

Tienen negocio de ropa?

Cor13-sí

yo-y por dónde es el negocio?

Cor13-En Flores en avenida Avellaneda

yo-claro me han nombrado varias veces esa calle pero yo no la conozco

Cor13-Hay todos coreanos más o menos

YO-ah así que los ayudás entonces a tus padres

Cor13-un poquito

yo-y después cuando estudies en la Universidad vas a estudiar solamente o estudiar y trabajar?

Cor13-no trabajar,ayudar a mi viejo no sé si lo necesita pero quiero ser más útil

yo-claro ,bueno esto era lo que te quería preguntar muchas gracias

Cor13-espero que le sea útil

Registro tomado en una sala de la Iglesia Chung Ang a

yo-sos nacido acá o venido de Corea?

Cor14 -nací acá

yo-naciste acá ,qué edad tenés

Cor14-veinte años

yo-estudiás ?

Cor14-sí

yo-qué estudiás?

Cor14-Administración de Empresas

YO-Ah,qué bueno! y en qué año estás?

Cor14 -en segundo

yo-ah,perfecto y ..escucháme ,que pensás cuando termines con eso ,te pensás dedicar a la comunidad o también pensás integrarte con argentinos?

Cor14-lo que tengo pensado es integrarme en la sociedad ,me tengo que integrar y usar a la comunidad como una ventaja .Me parece que tengo una ventaja si viene una empresa coreana ,como se hablar el idioma coreano

yo-hablás bien

Cor14-no ,bien bien ,pero se hablar además tengo pensado perfeccionarlo ,lo veo como una ventaja

Yo-y por ejemplo qué hablás en tu casa el coreano?

Cor14-sí

yo-y si por ejemplo viene un coreano recién llegado,vos podés comunicarte bien con él?

Cor14-si el año pasado fui a Corea y pude hablar estuve...

yo-y escucháme,el trato de respeto de ud hacia los mayores,ése lo conservás con tus padres?

Cor14-si

Yo-y con la gente mayor?

Cor14-si

yo-y si hay un chico dos años mayor que vos también?

Cor14-depende de la otra persona,porque a veces viene una persona que viene recién

Cor14- de Corea y todavía tiene toda la mentalidad de la diferencia del año, o sino *no es solo la diferencia de edad sino cuando vos estás en la Universida quien está un año mayor si yo estoy en primero y ud en segundo el respeto es del primero al de segundo así sea mayor el de segundo*

yo-claro

Cor14-cuando ya estás al final ya cambia entonces si alguien viene de Corea tiene todo eso bien *fijo intento respetarlo porque lo entiendo a él ,pero a mi no me molesta que venga alguien de segundo y me hable en español*
Sí quiero un límite de respeto mantengo, como yo tengo respeto hacia los demás *así quiero que me respeten. A mí personalmente a mi no me molesta mucho que venga alguien de dos años menor ,pero si veo que hay gente que sí le molesta yo se lo respeto y a la gente que no le molesta no digamos.*

yo-claro y por ejemplo ,tenés amigos argentinos?

Cor14-sí

yo-y amigos coreanos?

Cor14-sí

yo-y a qué lugares vas con los argentinos y a qué lugares con los coreanos?

Cor14-con los argentinos voy a comer a veces a jugar al futbol,también al cine ,con los *coreanos también voy al cine y a jugar al futbol.*

yo-y no los juntás?

Cor14-no a veces voy a comer a los lugares coreanos ,hago cosas con los coreanos *que no puedo hacer con los españoles,con los argentinos*

yo-qué ,qué cosas?

Cor14-voy a restaurantes coreanos por ejemplo y ...

yo-yo conozco la comida coreana hace unos años conocí a una chica coreana que nos *hizo toda comida coreana,yo los nombres no los sé ,pero...*

Cor14-a mi una vez me dijeron ché llevame que quiero comer ,quiero probar,llevame al *restaurante coreano ,un día quedamos en ir pero....*

yo-nunca se concretó?

Cor14-claro,no,no algún día puede ser,más allá no van ,digamos hago cosas con los *coreanos que no hago*

yo-y por ejemplo que otras cosas?

Cor14-la Iglesia , a veces la gente tiene actividades en la iglesia *que son los sábados y otros días*

yo-ah claro,y...por ejemplo tenés contacto por ejemplo con japoneses? o chinos?

Cor14-no mucho,pero ,no es porque no se da digamos ahora tengo en la Facultad tengo un compañero que es chino,chino ,y no tengo ningún problema con el

yo-y por ejemplo sentís que tenés más cosas en común con el que con un argentino o no?

Cor14-no,no mucho a mi no,hay gente que capaz que hace esa diferencia entre... ,uno a veces se siente distinto también estar entre coreanos que estar con argentinos Digamos si yo estoy con ,no es la misma la forma en que estoy,cambio yo también un poco cuando estoy con los coreanos que cuando estoy con argentinos no es que me sienta ni más cómodo ni más incómodo .Tengo una amiga que dice que se siente incómoda con argentinos,pero a mi mucho no me pasa eso capaz que es porque yo estuve mucho tiempo con los argentinos siempre me llevé bien,nunca tuve ese problema ...algunos que los cargaban

yo-ah así que nunca tuviste algo así y gente que te gritara algo por la calle?

Cor14-por la calle sí pero no gente cercana

yo y por la calle qué es lo que te dicen?

Cor14-si me dicen chino ,Hay veces que yo veo a pibes que me empiezan a cargar generalmente son los más chiquitos los que me cargan y van con el padre,amí no me molesta porque (ininteligible) el problema es el padre que no les dice nada

yo-claro

Cor14-y hay veces que yo miro a un hijo que me está insultando y el padre no le dice nada y se rie en vez de decirle no te portes mal

yo-que mal!

Cor14-a mí no me molesta

yo-gente maleducada

Cor14-Me da lástima el padre que no educa al hijo

yo-pero hay gente así desgraciadamente hay gente así

Cor14-pero a mí ya esas cosas ,hay chicos que sí que les responden ,pero a mi mucho no

yo-claro
o que ya te acostumbraste a lo mejor!

Cor14-no,no no

yo-porque uno a veces se acostumbra a cualquier cosa

Cor14-nunca tuve problemas con eso
Debe ser como que yo nací acá hablo bien el idioma

Cor14-hay chicos que cuando llegan tienen 10 años a esa edad no saben hablar nada y ahí se sienten más lejos de los argentinos porque no saben hablar el idioma
A mi nunca me pasó (ininteligible)

yo-claro así que...y por ejemplo eh..el día que te cases tiene que ser una chica coreana exclusivamente?

Cor14-si, eso si

yo-y porque piensas que tiene que ser así

Cor14-Uno por mis padres que ellos no les gustaría y otro también digamos que es algo que lo tengo como asumido

yo-ah

Cor14-como algo que viene

Yo-como algo que ...

Cor14-es más mi papá ni me lo pregunta porque ya lo toma como obvio al tema

yo-ah

Cor14-claro son cosas...

Yo-y que pasaría si te enamorás de una argentina?

Cor14-no sé

yo-porque uno a veces dice no,no,no y...

Cor14-No sé que pasaría pero estos coreanos tienen una tradición y son bastante cerrados

yo-claro

Cor14-Más papá que yo nací acá pero mi papá hizo toda la denuncia en Corea yo soy coreano tengo pasaporte coreano

yo-ah y qué es eso de la denuncia?

Cor14-cuando yo nací en vez de hacer la denuncia acá la hizo en Corea tengo partida de nacimiento coreana y todo eso

yo-ah eso habiendo nacido acá

Cor14-En Corea te aceptan

yo-ah no sabía eso es un dato interesante

Cor14-Mi papá ,ahora no tanto,pero en esa época cuando llegó porque yo nací cuando recién llegó ...

yo-en qué año llegó ?

Cor14-en el 76,pero yo nací en el 78 .Tenía esa mentalidad fuerte de no mez....digamos esa tradición Coreana...

yo-de no mezclarse

Cor14-no,de no mezclarse sino ,mi papá sabe,le da muchas gracias al país eso lo tiene muy asumido es más ,creo que no se quiere ir .Es distinto eso a la tradición No en mí pero en mi papá sí tiene es muy fuerte eso de la tradición coreana y ese tipo de cosas

yo-claro todas las costumbres

Cor14-No le gusta mucho la comida argentina.Siempre en casa comemos comida coreana .
Como ellos vinieron cuando tenían treinta y pico de años es muy difícil cambiar ya a esa edad

yo-claro

Cor14-y...es muy difícil cambiar algo que ya está bien adentro

yo-claro y vos por donde vivís por Flores?

Cor14-por Floresta

yo-ah claro y...vos trabajás?

Cor14-no, me gustaría ahora más buscar un trabajo relacionado con lo que estoy estudiando

yo-ah claro pero...

Cor14-porque es importante tener experiencia laboral para cuando uno se recibe

yo-claro que si

Cor14-pero como estoy recién en segundo no estoy tan desesperado...

yo-y cuántos años es la carrera

Cor14-cinco y medio

yo-ah te falta todavía yo voy ,vos vas de entrada y yo ya voy de salida de la Facultad de la Universidad

Y si lo importante es estudiar porque uno cuando estudia se te abre la cabeza ves las cosas desde otro ángulo y decime en tu secundario tuviste algún problema con algún profesor? con algún compañero?

Cor14-no,nunca tuve problemas (ininteligible)

El colegio me parece que me enseñó muchas cosas

yo-a qué colegio ibas?

Cor14-al Buenos Aires

yo-conocí a un chico que iba ahí , y además tenés buena base en ese colegio

COR14-no tuve nunca ningún problema

yo-claro

Cor14-Mis compañeros todo bien ,nunca tuve problemas

yo-y creo que hay una asociación ahí adentro del colegio de estudiantes me parece

Cor14-de coreanos?

sí puede ser ,pero yo estoy fuera de eso

yo-y por qué porque las asociaciones son una cosa propia de la cultura coreana antes eran asociaciones de guerreros ,hace muchos siglos es una cosa bien coreana

Cor14-eso debe ser más de mi ,no me gusta andar haciendo luchas sociales

yo-ah ,claro,tenés hermanos?

Cor14-una hermana

yo-tu hermana estudia?

Cor14-ya se recibió como contador

yo-oh,que interesante,y ella por ejemplo con quién trabaja,con la comunidad o trabaja afuera?

Cor14-más por eso yo también la veo a mi hermana ,ella sí sabe hablar bien coreano y *entró a una empresa coreana*

yo-ah

Cor14- Digamos porque trabajando en el sector así de contaduría y además porque *sabía bien el coreano ,empezó a hacer unas traducciones y ese tipo de cosas*

yo-ah

Cor14-y eso le sirvió y ganó una beca en la embajada de Corea en la Universidad de *Seul se fue a Corea a un posgrado*

yo-claro además un posgrado es algo importante ,va a tener un buen porvenir

Cor14-si

yo-Bueno esto es lo que te quería preguntar muchas gracias

Cor14-no,de nada

Registro tomado en una sala de la Iglesia Chung Ang a un muchacho coreano

Yo-vos sos nacido acá o venido de Corea

Cor15-yo vine de Corea

yo-ajá qué edad tenés

Cor15-veintitrés

yo-ajá y decime vos tenés amigos argentinos y amigos coreanos?

Cor15-sí

yo-y a qué lugares vas con los argentinos y a que lugares vas con los coreanos?

Cor15-bueno, con los argentinos por lo general....es más para estudiar sino para salir
el bar para tomar café

yo-y con los coreanos?

Cor15-con los coreanos ,digamos como yo soy muy activo en la iglesia digamos voy
a sus casas para hacer algún juego, algo así ,más diversión

yo-claro ...y qué estudiás?

Cor15-yo técnico en edición

yo-eso donde se estudia ?

Cor15-en la UBA es una carrera corta ,en la Facultad de Filosofía y Letras

yo-bueno ahí yo estudio, claro yo había visto unos carteles que decían técnico en
edición

Cor15-apareció hace pocos años

yo-es cierto yo vi esos carteles y...por ejemplo vos hiciste la primaria y la secundaria
acá

Cor15-vine a los diez años y desde cuarto hasta ahora en la Facultad

yo-y...te costó aprender el idioma?

Cor15-no porque vine a una temprana edad cuando tenía diez años ,al principio no en-
tendía nada y según recuerdo a los seis meses ya estaba entendiendo todo

yo-claro y...por ejemplo con tus compañeros de la clase, del primario y del secundario
cómo era el trato?

Cor15-muy bueno

yo-sí, nunca te dijeron nada?

Cor15-no, eh por lo menos en mi caso nada pero...si que a medida que pasaban los a-
ños ya en el año 1988 y 1989 ya el trato era diferente

yo-diferente en qué por ejemplo?

Cor15-porque en mi caso como había poca inmigración coreana es como que había uno o dos chicos coreanos en cada escuela

yo-si

Cor15-y nos veían como gente diferente y los trataba bien quería hablar con ellos aunque no entendía nada

yo-ajá

Cor15-o sea hacían un buen trato como si fuera alguien que vino de otro lugar y que es una persona importante ,pero a medida que pasaba el tiempo eh..es como que ya para decirlo sinceramente en la calle ya nos estaban insultando

yo-pero y por ejemplo qué te decían ?

Cor15-al principio no se,nos llamaban chinito y nos decían otras palabras ...

yo-malas palabras

Cor15-malas palabras

yo-ah qué maleducados ,y cuando a vos te decían algo así ,vos que hacías?

Cor15-nada que digan lo que quieran

yo-no,hay gente muy maleducada ,argentinos muy maleducados
Pero por suerte no somos todos así

Cor15-no,pero digamos eh..allá por el año 85,86 o anteriores toda la colectividad coreana estaba maravillada con el buen trato que daban los argentinos
En el 88-89 vinieron...mucho inmigración

yo-claro,entonces se habrán acostumbrado más

Cor15-se acostumbraron más y en esa época la economía ya empezó a ..y según mis razonamientos ...

yo-claro .y por ejemplo ahora,en la facultad has tenido algún problema con algún profesor? o alguien que te mire mal?

Cor15-en particular nada,el único caso que podría decirse que me trató diferente fue en la secundaria ,la profesora de inglés

yo-qué te pasó?

Cor15-que me...cada vez que me llamaba me llamaba con un tono diferente

yo-cómo con un tono diferente?

Cor15-eh...como que tenía un tono de desprecio

yo-ah pero vos te dabas cuenta por la entonación?

Cor15-por la entonación, todo el mundo...

yo-se dió cuenta?

Cor15-en mi caso como fue el último caso todas las cosas que tuve me pasó así nomás
yo escucho casos peores, actualmente pienso que acá

yo-que pasan cosas así ,ah

Cor15-yo pensé que en la facultad no pasaba eso y me dicen que en la facultad pasa
eso...

yo-sí a mí me han dicho

Cor15-yo pensé que había casos así en la secundaria y por ahí....

yo-otros chicos me han dicho que en la primaria

Cor15-me parece que es una locura eso que los maestros sean así. Yo también...
escuché casos

yo-sí, así que por ejemplo vos cuando te recibas que pensas trabajar dentro de la co-
munidad o abrirte un poco hacia el lado argentino

Cor15-yo abrirme a todo el pueblo

yo-y ahora , estudiás solamente , o trabajás

Cor15-estoy trabajando

yo-ajá

Cor15-pero dentro de la comunidad en un diario coreano

yo-a mirá vos que interesante no sabía que hubiera un diario coreano

Cor15-no es uno, hay dos y encima ahora va a aparecer una tercera

yo-ah y está con los caracteres en coreano ah

Cor15-si no ya no sería un diario de la comunidad
si estuviera en castellano estaría dirigido a los argentinos

yo-claro ,pero hay muchos coreanos nacidos acá también y a lo mejor no dominan
si ellos no leen (me hace un chiste y nos reímos) el idioma

Cor15-ellos leen ya el diario común, Clarín ,La Nación

yo-claro, ahora, y decima una cosa vos hablás coreano bien

Cor15-sí

yo-y si viene un recién llegado vos te podés comunicar con él?

Cor15-sí

yo-sin dificultad?

Cor15-si porque por ejemplo con...estaba hablando en coreano y estamos acostumbrados a hablar en coreano

yo-claro ah..y por ejemplo de estos recién llegados ,tenés contacto ?,amistades con ellos?

Cor15-recién llegados? en mi caso no tengo gente que haya llegado recién

yo-pero los conocés así de hablar o nada más que el saludo ?

CO15-a medias porque recién empecé hace poco en el diario ,y en el diario está la gente que llegó hace poco

yo-ah

Cor15-hay una persona que llegó hace menos de un año

yo-ah claro,y por ejemplo estos recién llegados vos pensás que son un poco distintos a vos en alguna forma?

Cor15-Antes de conocerlos pensé que sí digamos puntualmente había una diferencia

yo-ajá

Cor15-La mitad mía es digamos la cultura coreana que tuve en Corea,y la otra que la cultura que me adaptaron acá

yo-estás como dividido

Cor15-no soy ni coreano ni argentino (nos reímos)

yo-huy,qué terrible! esa disyuntiva

Cor15-y pensé que había mucha diferencia pero ahora veo que no en el trato personal no hay mucha diferencia,en la forma de hacer el trabajo ,ahi sí

yo-y por ejemplo en qué notás la diferencia en el trabajo?

Cor15-por ejemplo los que nacieron acá o estamos desde hace mucho tiempo acá no somos apurados en hacer las cosas uno lo hace más tranquilo,más planeado los recién llegados no ,están más apurados

yo-y alguna otra diferencia encontrás? además de eso del trabajo?

Cor15-eh a veces en la forma de hablar es diferente,nosotros aunque hablemos en coreano tenemos frases argentinas o sea que tiene cultura argentina que solamente las podemos entender los que estamos viviendo acá

yo-claro

Cor15-y ellos no a veces por hacer un chiste los que vivimos acá entendemos

Cor15- y ellos no,- dicen qué tiene esa frase o ellos hacen un chiste y a nosotros no nos da gracia aunque hablemos el mismo idioma pasa eso

yo-pasa eso,claro y...por ejemplo el día que te cases tiene que ser exclusivamente con una chica coreana?

Cor15-yo sí

yo-y por qué pensás?

Cor15-(se ríe) razones no tengo (nos reímos)

yo-porque sí

Cor15-porque sí

yo-ah porque otra gente me ha dicho otras cosas

Cor15-mi corazón dice eso y no se porqué

yo-ajá ,y por ejemplo vos con tus padres hablás en coreano?

Cor15-sí

yo-y...porque hay otra gente que me ha dicho que ha perdido un poco el coreano aunque sea hablándolo en la casa.Vos por qué pensás que no lo has perdido?

Cor15-yo? porque digamos yo siempre pensé,no está comprobado científicamente pero yo siempre pensé que yo llegué en la edad justa digamos como tenía diez,once años ,cuarto grado en Corea ya aprendí suficiente coreano como para no tener dificultad en comunicarme

yo-sí

Cor15-digamos en las charlas personales no por trabajo ni nada en estudio entonces ahí como ya tengo todo el coreano y después como llegué en la primaria no tuve muchas dificultades en aprender...

yo-y en qué grado te pusieron en la primaria?

Cor15-acá tendría que haber ingresado al quinto grado pero no sabíamos eso que aquí había séptimo grado,allá se termina en sexto grado

yo-y entonces en qué grado te pusieron?

Cor15-tuve que entrar a cuarto porque llegamos tarde a la inscripción,y no había lugar ni en tercero ni en quinto,solamente en cuarto,mi hermano y yo entramos juntos al cuarto grado.

yo-ah a cuarto grado,y con tus compañeritos qué pasaba si te invitaban a algún cumpleaños ,ibas?

cOR15-Sí ,a ver como era (se ríe) porque la forma de divertirnos era diferente en Corea en los cumpleaños se hacen otras cosas,juegos está dirigido por los adultos,fui a una fiesta de cumpleaños,lo único era bailar ,la música y a bailar ellos dijeron eso pero cuando llegué que van a bailar estaban sentados

Cor15-a que alguien bailara con alguien

yo-les daba vergüenza ah, así que

Cor15-digamos diferencias culturales no notaba , me fui adaptando o sea esa actitud
O sea no la adopté totalmente el cien por cien al principio 50 argentino y 50 coreano

yo-claro, así que y la mayoría de tus amigos son de acá de la Iglesia?

Cor15-sí

yo-y porqué pensás que la mayoría son de la Iglesia?

Cor15-porque durante la semana no tengo muchas, digamos, reuniones sociales y
por ejemplo en mi caso desde las ocho y media de la mañana hasta las cuatro
y media estoy trabajando los únicos contactos son los pocos de los que están
trabajando en el diario

yo-ah, claro

Cor15-Después al terminar voy a la facultad y estoy desde las siete hasta las once
de la noche, no hay tiempo para relaciones sociales , y en mi caso estoy en la
comisión directiva de un grupo de chicos (se refiere a que es un líder de un
grupo de chicos en la Iglesia) es como que tengo que estar más tiempo acá
Entonces ahí está la razón (habla muy bajo y no se escucha lo que dice)

yo-claro y...pero esto que me decías del trabajo, vos por ejemplo con respecto a algún argentino notás también la diferencia en forma de trabajar?"

Cor15-sí

yo-cómo lo notás al argentino?

Cor15-eh digamos la mayor diferencia es esa los argentinos lo toman con más tranquilidad en todas las cosas, son más dispuestos a charlar en cambio los coreanos están más inclinados a actuar que a hablar .Entonces por ahí uno comete el error muchos errores por actuar primero y hablar después. En otro caso por ahí se trabaja menos

yo-claro y por ejemplo a vos cómo te parece que es el argentino?

Cor15-cómo me parece?

Yo-lo bueno y lo malo

Cor15-lo malo es que , digamos lo toman veo que toman la vida un poco más , no muy activa son muy pasivos

yo-ajá

Cor15-como que ven pasar la vida no están tan preocupados porque les pase la vida así.
y toman más las cosas en broma digamos les gusta hacer bromas y tomar

Cor15-como dicen ahora en joda,veo mucho eso

yo-ajá

Cor15-y los coreanos son muy serios digamos es un extremo y el otro extremo

yo-claro

Cor15-Los coreanos toman las cosas muy serio y los argentinos en cambio del otro lado *muy en (se ríe),como que ahí hay una diferencia grande en el trabajo,por ahí uno un argentino dice las cosas con más ligereza y por ahí un coreano escucha eso y lo toma en serio y resulta que no era así o al revés.Esa es una diferencia digamos en el trabajo*

yo-y en formas de pensar además del trabajo?

Cor15-en formas de pensar (silencio prolongado),en formas de pensar lo puede preguntar más

yo-que diferencias notás entre un coreano y un argentino

Cor15-formas de pensar? Mas concretamente

yo-claro eh que actitud tienen distinta o no frente a las cosas que uno tiene que hacer en la vida

Cor15-Los argentinos se quejan mucho pero no hacen nada para cambiarlo ,esa es *una diferencia muy grande ,por ahí uno puede....cada cosa tiene sus cosas buenas y cosas malas digamos,no es tan malo que no estén haciendo nada solamente quejarse ,tiene sus cosas buenas y sus cosas malas,pero la diferencia es que se quejan mucho pero no hacen nada para cambiarlo en cambio los coreanos también se quejan mucho ,pero hacen cosas para cambiarlo*

yo-eso es lo que vos notás

Cor15-antes notaba que los argentinos eran más individualistas digamos les preocupan mucho las cosas propias no tienen mucho interés en grupo ,en cambio los coreanos no,les interesa mucho el grupo eran menos individualistas,pero por vivir acá o porque la época se esta haciendo así ahora están ahí nomás,han perdido el valor del grupo,de la comunidad y cada vez se hacen más individuales,me parece que es una situación general en todo el mundo que cada vez estamos más individualistas

yo-claro

Cor15-cada vez tenemos menos le damos menos importancia al grupo

yo-bueno esto era lo que yo te quería preguntar,muchas gracias (nos despedimos y entra otro informante)

Registro tomado en la Iglesia Chung Ang hay un cartel en la puerta invitando a los vecinos para que escuchen la palabra de Jesucristo.
Registro tomado a una chica hija de coreanos

yo-sos nacida acá o viniste de Corea

Cor16-no, yo nací acá

yo-aja

Cor16-pero nací acá y me fui a vivir a Brasil

yo-ah

Cor16-hace como diez años que estoy de vuelta

yo-volviste ,qué edad tenés?

Cor16-veintiuno

Yo-ajá estudiás algo

Cor16-Psicología

yo-ah claro,y...yo te quería preguntar vos hiciste la primaria y la secundaria acá?

Cor16-no,hice la primaria allá y la secundaria acá

yo-y el trato con tus compañeros ,cómo era?

Cor16-Acá o allá

yo-acá

Cor16-creo que como si fuera un bicho nuevo más o menos ,tipo te miraban

yo-alguna vez te dijeron algo?

Cor16-un par de veces,en la primaria más que nada

yo-y qué te decían?

Cor16-lo típico chinita que esto que lo otro, te empiezan a hablar como si supieran hablar en coreano lo típico

yo-y por ejemplo vos estás en el primer año de tu carrera?

Cor16-no estoy en el CBC

yo-ah y cuando termines tu carrera,qué pensás trabajar dentro de la comunidad coreana o abríte un poco más hacia el argentino

Cor16-yo creo que no tanto en la comunidad coreana porque no lo ven a la Psicología con muy buenos ojos,dicen que es algo para los locos y que no...

Yo-ah

Cor16-no y si vienen a consultarme coreanos si

yo-claro,y vos en tu casa hablás coreano?

Cor16-mezclado porque no se muy bien coreano ,mezclo castellano y coreano

yo-claro,y por qué pensás que has perdido un poquito el idioma?

Cor16-y primero porque yo no crecí con mis viejos,ellos estaban todo el día trabajádo
yo en el colegio y sino me cuidaba siempre alguien no sé ni tampoco me interesó
de chiquita nunca ,ahora sí me arrepiento de no saber tanto

yo-claro

Cor16-pero desde chiquita no me interesó

yo-y...por ejemplo vos si llega un coreano recién llegado,te podés comunicar o no con
él?

Cor16-y ahí nomás apenas

yo-ah. Conocés recién llegados?

Cor16-sí hay varios recién llegados

yo-y tenés contacto así de amistad?

Cor16-no a lo sumo los saludo,como no me puedo comunicar bien del todo....

yo-claro

Cor16-hola que tal y listo nada de preguntas profundas ,no me sale directamente

yo-claro y...por ejemplo has tenido algún problema con algún profesor o algo así , de la
facultad

Cor16-no de la facultad no ,pero en la secundaria me pasó que el de educación cívica
no era racista del todo pero tendía a tirarme mala onda

yo-y la pudiste promocionar bien

Cor16-sí,sí pero a veces medio que decía cosas fuertes

yo-qué desubicado

Cor16-no,no pero los profesores así no,pero yo escuché de varias amigas que tuvieron
problemas

yo-con ése

Cor16-Puedo decir un colegio?

yo-sí ,sí

Cor16-tipo el colegio como el ILSE que son bastante racistas de que tratan que te vaya medio mal

yo-y vos a qué colegio fuiste?

Cor16-Al Cangallo (se refiere al Cangallo Shule) era un colegio alemán y había muchos judíos y no creo que ...

yo-y por ejemplo vos tenés amigas coreanas y tenés amigas argentinas?

Cor16-y por ahora...en la secundaria sí las veía todos los días y así hablaba ,salíamos pero ahora ya...

yo-te queda la gente de la Iglesia?

Cor16-claro mis amistades de la iglesia

yo-y a qué lugares ibas con las argentinas y a qué lugares vas con las coreanas?

Cor16-y las coreanas más o menos nos quedábamos por esta zona (se refiere a Flores Sur) a tomar,coincidía más por esta zona y con las argentinas a veces iba a bailar ,iba a comer con ellas a otro lado ,íbamos a su casa ...

yo-claro, y por ejemplo en tu casa hablan el coreano ?

Cor16-mi papá si

yo-y la cuestión esta del respeto de edad el trato de ud,vos lo conservás con tus padres?

Cor16-no,yo los tuteo .No sé si sabés que cada palabra termina con IÓN cosa así,-me lo dás por favor -cosa así hay un...:en gente de tu edad no usás la última parte que sería lo formal ,no no lo uso

yo-y por ejemplo si hay gente más anciana?

Cor16-por ejemplo con mi abuela ,con ella sí

yo-ah ,y tenés nombre coreano?

Cor16-sí

yo-y qué significa?

Cor16-no ,el significado no lo sé
Lo inventaron porque inventaron a todo un significado

yo-ah porque yo se que tienen significado

Cor16-por ejemplo hay nenitas acá en jardín que el nombre significa areapazde gyuz
oro que significa nena tranquila o algo así
la primera parte del nombre

yo- y vos tenés nombre argentino?

Cor16-sí ,

yo-y el nombre argentino vos cuando lo adoptaste?

Cor16-siempre lo usé

yo-y por ejemplo en tus documentos está el nombre en castellano?

Cor16-claro lo que yo nací acá ,jamás me nombraron por mi nombre en coreano

yo-ah claro

Cor16-hay gente que sí

yo-y por ejemplo con los chicos que tienen más edad que vos esto del trato de respeto lo conservás o no?*Si hay un chico que tenga dos o más años que vos*

Cor16-no sé si sabe que hay una forma de llamar al mayor

yo-Gion

Cor16-o pa a los hombres mayores y on mi a las mujeres mayores y los chicos tenemos que decir Gion a los mayores y la mujer tiene un a

Si yo digo o pa on mi me sale decir tuteando, no los llamo por el nombre porque queda mal, digamos .A mi no me molesta que alguien me llame por el nombre o me tutee no tengo eso de que hay que hablar de esa manera

yo-claro,y tus padres,qué pasaría si vos salieras con un chico argentino?

Cor16-no les gustaría

yo-ellos te dicen que tiene que ser un chico coreano ?

Cor16-un chico coreano y que venga a la iglesia no justamente a esta iglesia ,tiene que ser creyente y coreano

yo-y qué te pasa si te enamorás de un argentino?

Cor16-yo saldría ,no me molestaría digamos no se yo saldría si es que se me da con el pibe ningún problema ,eso sí tendría que ocultarlo ,pero bueno

yo-claro eso sería lo conflictivo,el tener que ocultarlo

Cor16-tendía que tener cuidado porque la comunidad coreana somos pocos y todos se conocen y siempre hay cuchicheos así,chismes así que

yo-y vos vivís acá por Flores?

Cor16-no,yo vivo por Once

yo-ah,yo vivo cerca de ahí por la avenida Córdoba

Cor16-yo más Once,Once dos cuabras de plaza Once

yo-y qué tienen comercio tus padres?

Cor16-sí

yo-en el comercio tienen empleados argentinos?

Cor16-sí

yo-coreanos también

Cor16-no,no

yo-argentinos solamente

Cor16-sí

yo-alguna vez los vas a ayudar ?

Cor16-sí me quedo en la caja o atiendo

*los que generalmente tienen empleados coreanos son los que están para cuidar
o así que no saben muy bien castellano ,y tienen hijos chicos o son muy mayores
ya no pueden estar en el negocio*

yo-claro y...por ejemplo,tu abuela vive con ustedes?

Cor16-no,vive con mi tío mayor es la tradición

yo-ah ,es el primogénito

Cor16-el primogénito vivimos a media cuadra la veo todos los días

yo-y con tu abuela hablas en coreano?

Cor16-sí pero nos entendemos más o menos

yo-y...nunca se te ha ocurrido estudiarlo al idioma para saberlo

Cor16-de chiquita iba los sábados a un colegio para aprender a escribirlo y a leer pero
*ahora pienso también que alguien me enseñara a hablarle no tanto escrito,lec-
tura ,lo cotidiano ,la charla y eso*

yo-claro y has tenido la experiencia de viajar a Corea?

Cor16-nunca conocí Corea

yo-y no tenés...

Cor16-me interesa ir a ver como es,vi fotos nada más

yo-ah y por ejemplo cómo hacías cuando estabas en el colegio y había algo que no en-
tendías y a tus padres no les podías preguntar?

Cor16-no nunca tuve problemas de esos en el colegio me iba bien yo estaba en un
*colegio muy bueno en Brasil y daban bastante claras las cosas,no nunca tuve
problema ,las tareas las hacía yo sola jamás tuve profesora particular de chi-
quita*

yo-claro porque hay otra gente que me ha contado

Cor16-yo trabajo en un instituto y vienen muchos chicos coreanos,pero yo nunca tuve problema y mi hermano y yo

yo-y cuantos años me dijiste que estás acá

Cor16-y sería ahora ocho años

yo-y te pensás quedar acá o te pensás. ir

Cor16-me quedo ,pero en el futuro no sé que pasará
uno nunca sabe lo que puede pasar de irse o si conozco a alguien y casarme e
irme a vivir a Corea,a Brasil o a EE.U.U. y ahí sí me tendría que ir
Por ahora quedarme acá tengo la carrera acá

yo-claro bueno esto era lo que te quería preguntar muchas gracias,ella llama a otro in-
formante

Registro tomado a un muchacho coreano en la Iglesia Chung Ang en Flores Sur

yo-estudiás algo?

Cor17-Diseño Gráfico

yo-ah..y decime sos nacido acá o sos venido de Corea?

Cor17-naci en Corea y hace quince años que estoy acá

yo-y cómo hiciste para aprender el idioma castellano te costó mucho?

Cor17-no,o sea fue jugando más que nada porque vine de muy chiquito, mirando la tele o con unos amigos,o sea jugando aprendí

yo-ajá y...por ejemplo en tu casa vos hablás en coreano?

Cor17-si

yo-y...podés comunicarte con coreanos recién llegados?

Cor17-si,no tengo problema

yo-y tenés amigos recién llegados?

Cor17-no

yo-no?

Cor17-no

yo-y tenés amigos argentinos?

Cor17-amigos?,compañeros o sea como amigos tuve en la primaria

yo-ajá

Cor17- en la secundaria me fui más cerrando

yo-y ahora son todos coreanos tus amigos?

Cor17-sí,prácticamente

yo-y por qué pensás que son todos coreanos?

Cor17-pasa que la colectividad coreana es bastante cerrada...cómo decirpienso que con la edad te vas dando cuenta de que sos realmente

yo-si

Cor17-a donde pertenecés

Entra una chica que va a ser otra de mis informantes y me pregunta -entro ahora? y yo] le digo si querés sentate ahi -ella me dice -o me voy a la puerta ,yo digo no hay problema

yo-así que ..por ejemplo con tus amigos argentinos a qué lugares ibas?

Cor17-eso era cuando era chico no salía mucho,pero cuando salía íbamos a ver una *película y hasta ahí nomás,o estábamos haciendo algún deporte*

yo-y con tus amigos coreanos de ahora adónde vas?

Cor17-y ahora bueno ,no sé,no salimos tanto ,estamos ahí no sé vamos a un café,*vamos a comer*

yo-vasa a comer a los restaurantes coreanos?

Cor17-no eso no de vez en cuando,vamos variado

yo-ah...y...por ejemplo el trato ese de respeto de ud ,vos lo conservás con tus padres?

Cor17-sí

yo-los tratás de ud?

Cor17-sí

yo-y a los mayores también?

Cor17-sí

yo-ah...y entre chicos ,si viene un chico dos años mayor o dos años menor que vos lo *mantenés también?*

Cor17-es distinto depende los pensamientos que tenga el tipo ese ,yo sé que el es un *recién llegado de Corea viene con esa cultura de allá ;pero hay personas que nacieron acá están argentinizados a esos no,nos tratamos como se trata la gente acá.*

yo-ah , de vos

Cor17-de vos

yo-o sea que lo mantenés con los mayores el trato este y...por ejemplo cuando te recibas *pensás trabajar dentro de la comunidad o pensás trabajar afuera de la comunidad?*

Cor17-no,obviamente,afuera! todo me parece muy...tener poco futuro ,tener poca visión *estar cerrado a la comunidad coreana*

yo-y por ejemplo vos qué pensás del argentino?Cómo te parece que es el argentino?

Cor17-(silencio) generalmente todos los argentinos son amables,o sea

yo-y has dado con alguno que no sea tan amable?

Cor17-sí,pero yo hablo así en general

yo-y notás alguna forma diferente por ejemplo en trabajar?

Cor17-no

yo-alguna diferencia?

Cor17-el trabajo de acá este país por lo menos,viene bastante ,no muy exigente en *comparación a otros países*

yo-ah

Cor17-pero me parece bastante tranquilo,se puede vivir tranquilo sin presión,hay mucha *gente que dice eso*

yo-y la presión esta que vos decís en qué consiste?

Cor17-la presión,o sea la exigencia que tiene el trabajo

yo-ajá

Cor17-en otros países yo sé que trabajan más ahora o sea que valoran mucho la *puntualidad (ininteligible)*

yo-claro, y tus amigos,entonces vos me dijiste ,son de aquí de la iglesia?

Cor17-si tengo acá de la iglesia

yo-tenés amigos fuera de la iglesia?

Cor17-si también

yo-ah o sea de otras iglesias

Cor17-y hay personas que no son de la iglesia

yo-ah también?y por ejemplo a qué lugares vas cuando tenés tiempo libre?

Cor17-Ahora con la edad vas teniendo más responsabilidades,cosas así,ya no hay *tantos ratos libres como para salir*

yo-claro

Cor17-siempre o sea (ininteligible) entre amigos nomás ,eso de ir a bailar y esas cosas *ya no*

yo-y no vas a esos lugares para cantar?

Cor17-si también iba

yo-ibas?

Cor17-iba

yo-y ahora por ejemplo a qué otros lugares vas?

Cor17-iba con amigos los fines de semana un rato, los sábados a la noche acá en un *bar hablamos ,el domingo a la noche también vamos a comer y después en la semana cada cual tiene sus cosas*

yo-claro ,me dijiste que estás en los primeros años de Diseño Gráfico?

Cor17-si

yo-cuánto te falta?

Cor17-tres años

yo-ah y...eso es para la publicidad?

Cor17-sí todo lo que sea publicidad sobre papeles diseño de posiciones

yo-ah,qué interesante! y cómo vas a hacer para poder abrir hacia el argentino si *ahora estás nada más que con amigos coreanos?*

cOR17-claro o sea yo no digo los argentinos no,pasa así ,si lo digo así tal vez inconscientemente ,no es que tenga un rechazo hacia los argentinos

yo-a lo mejor es que sentís que tenés mas cosas en común con tus amigos coreanos

Cor17-claro! es exactamente Hay otra gente coreana que prefiere estar con argentinos *nada más*

yo-sí, sí ,si he dado con gente así

Cor17-depende del tipo de persona el carácter

yo-claro

Cor17-el tiempo en que yo estaba en la escuela

Yo-y porqué pensás que influye el tiempo ?

Cor17-bah seguro que un coreano recién llegado de Corea no va a poder dar con un argentino.*Bah pienso que una vez que han llegado de grande ya es difícil se da cuando uno viene de chico*

yo-claro y...así que me habías dicho que los argentinos los considerarás amables

Cor17-sí en general no...(ininteligible)

yo-claro y qué otras cosas más me podrias decir del argentino ?*Todo lo que se te ocurra ,yo no me voy a enojar porque me digas cosas malas.*

Cor17-(silencio) los veo predispuestos a ayudar siempre

yo-solidarios?

Cor17-solidarios (ininteligible) hay países en donde ni siquiera se puede preguntar la *hora*

yo-ah,y has tenido la experiencia de viajar a Corea?

Cor17-no, desde que llegué no

yo-hay gente que ha vuelto ...
y tenés hermanos?

Cor17-sí uno

Yo-menor o mayor?

Cor17-menor

yo-también estudia?

Cor17-sí

yo-y tenés alguna diferencia con tu hermano ? es nacido acá?

Cor17-no, también vino de chiquito

yo-y así en forma de pensar con él no notás ninguna diferencia?

Cor17-si él es más argentino todavía

yo-ah

Cor17-hay costumbres que a mí me quedaron ...

yo-por ejemplo?

Cor17-la forma de pensar tal vez, la forma de tratar a la gente siento que todavía tengo
parte de esa cultura inculcada ,a mi hermano ...

yo- y por ejemplo con respecto a tus padres, en formas de pensar sos igual o no?
o tenés alguna diferencia?

Cor17-si alguna diferencia hay siempre va a haber o sea (silencio), más que por la cul-
tura es por la generación, no tengo muchos problemas con mis padres

yo-pero por ejemplo en qué son diferentes?

Cor17-(silencio)y en muchas cosas con respecto(silencio) tener amigos, tener no-
via

yo-y qué ellos te dicen que tiene que ser una chica coreana ?

Cor17-sí

yo-y vos lo vas a respetar a eso?

Cor17-sí

yo-sí? y por qué pensás que lo vas a respetar ?

Cor17-eh me gustaría casarme con la bendición de mis padres además

yo-ajá

Cor17-no es que me muera de ganas por casarme,pero pienso que voy a poder aun-
que no me hayan dicho ,pienso que me voy a casar con una coreana,ahora que
bah ,me dicen me obligan más o menos

yo-te obligan ?

Cor17-no obligarme ,sino que ...ese es su deseo digamos

yo-y qué te pasaría si te enamoraras de una argentina?

Cor17-si llegado el caso ...,me casaría ,trataré de evitarlo pero si llega ...

yo-claro y tendrías inconvenientes en tu familia,no lo aceptarían?

Cor17-Si

yo-claro,y qué tienen negocio de ropa tus padres?

Cor17-no,o sea derivados,planchar,tintorería

yo-ah mirá vos porque antes las tintorerías las tenían siempre japoneses

Cor17-claro pero eso se atiende al público pero a nosotros tenemos gente,mayoristas
hacen mucha cantidad
No al público

yo-claro y bueno eso es todo lo que te quería preguntar,muchas gracias

Cor17-mucho gusto (me extiende la mano y se retira del lugar)

Registro tomado en la Iglesia Chung Ang a una chica hija de coreanos

yo-sos venida de Corea o naciste acá

Cor18-no,nací acá

yo-cuantos años tenés ?

Cor18-dieciocho

yo-y estás en el secundario o ya estás?

Cor18-no,estoy en primer año de la facultad

yo-ah qué bien! y en qué facultad?

Cor18-en la UADE estoy estudiando

yo-en la UADE? y qué estudiás?

Cor18-Diseño de Indumentaria

yo-ajá que bueno, y decime vos tenés amigas argentinas

Cor18-sí ,con las chicas de la facu a veces me veo ,siempre o sea sí mas vale,y las chicas de la secundaria ,a las del primario no las veo porque en el primario vivía en Merlo yo .

Pero con las chicas del secundario me veo

yo-y amigas coreanas también tenés?

cOR18-También si las chicas de la iglesia

yo-y decime,las podés llegar a mezclar por ejemplo si es un cumpleaños?

Cor18-nunca me pasó ,jamás hice eso ,nunca fue un cumpleaños,vamos a llamar a todas.Cuando era el cumpleaños a uno lo festejaba en el colegio y otro el sábado a la noche,pero no nunca se me dió la ocasión

yo-y porqué pensás que no?

Cor18-es como que ,un montón de veces lo pensé y...o sea a la conclusión a la que llego como que no sé si se podría complementar todo eso como lo entendía una parte y cómo lo entendía la otra

yo-claro

Cor18-como que no me imagino la situación,digamos la convivencia de todos juntos digamos,como que para evitar la incomodidad es como que busco eso ,en realidad está mal,yo lo admito pero a mi....

yo-es que a veces uno hace lo que puede
y decime ,por ejemplo alguna vez has tenido algún compañero o alguien que te jorobara ,que te cargara o algo?

Cor18-tipo, porque soy coreana ,no no obviamente en la calle sí

yo-y qué te dicen en la calle?

Cor18-en la calle qué me dicen?

yo-sí

Cor18-a veces me dicen -yo coreano, nada importante

yo-y cuando te dicen algo vos qué hacés? te enojás?

Cor18-obviamente a mi no me cae bien,pero ,no sé,tampoco lo discuto ,no tiene sentido pienso

yo-lo que pasa es que el argentino-te digo yo soy argentina son muy maleducados, cuando yo era adolescente yo era gorda y me gritaban cosas.

Cor18-no,pero eso entre los coreanos también

yo-(me río) también?

Cor18-si eso en todas partes

yo-yo pensaba que era de los argentinos

Cor18-no,eso en todas partes

yo-y por ejemplo vos hablás en coreano en tu casa?

Cor18-mmm,mitad y mitad más o menos o sea con mi hermana charlo con mi mamá y mi papá menos

yo-y tu hermana es nacida acá también?

Cor18-si

yo-y o sea que mucho en coreano no hablás

Cor18-no,sí con mis abuelos sí en coreano porque mucho el castellano....y eso que desde hace bastante que están hace 22 años van a ser

yo-ah

Cor18-y con mi papá y mi mamá o sea en base al coreano ,pero si les hablo en castellano me entienden

yo-ah,y por ejemplo si hay un recién llegado te podés comunicar bien en coreano?

Cor18-sí ,sí

yo-tenés amigos recién llegados?

Cor18-no

yo-y porqué pensás que no?

Cor18-recién llegados de Corea?

yo-si

Cor18-porque no llego a establecer relación con ellos?

yo-si

Cor18-no sé, la verdad ,no tampoco es un rechazo que diga-hoy a los recién llegados *no me les voy a acercar,no para nada, pero la verdad no se me dio establecer amistad*

Además que tendría un montón de diferencias ,me pasó conocer gente recién llegada y es totalmente distinta

yo-por ejemplo en qué son distintos?

Cor18-me pasó ahora en el edificio que estoy viviendo ,no sé en qué piso llegó una *familia coreana y llegó una sobrina o que y parece que tiene la misma edad que yo,y yo la veo mucho más grande que yo tal vez ,creo que también terminó el secundario como yo y yo la veo totalmente distinta,es otra cosa la que traen es como decir ,talvez tiene la misma edad ,la misma cantidad de tiempo pero finalmente es otra cosa*

yo-en qué en formas de pensar?

Cor18-en forma de pensar,también cómo te vestís

yo-cómo se viste?

Cor18-no sea no es tipo como se visten pero nada que ver ,más yo que viví toda mi *vida acá*

yo-pero...y qué otras cosas vos le notás en estas diferencias?

Cor18-y,o sea no no podría decir esto y esto ,pero es ya vos la ves y no necesitás *preguntar más nada en sentido...*

yo-en que ya te das cuenta de que es recién llegada?

Cor18-obvio,si

yo-ah y en qué cosas te dás cuenta?

tienen una forma distinta de dirigirse entre ellos?

Cor18-y seguro,primero que o sea yo por ejemplo con mis amigas hablamos en castellano *obviamente con las chicas de acá (hace un ademán señalando a la iglesia)* hablamos en coreano pero muy poquito,pero yo creo que ya es la forma de comunicarte no ya de concebir lo que es todo

yo-como otra mentalidad

Cor18-tal cual

yo-y con respecto a vos cómo la notás a esta mentalidad? cómo es?

Cor18-mi mentalidad?

yo-con respecto a estos recién llegados

Cor18-como

yo-claro por ejemplo la forma de pensar de ellos qué cosas distintas vos notás con tu *forma de pensar*

Cor18-yo creo que ni siquiera podría establecer la diferencia es como que ellos tienen *su forma de vida y yo la mía*

yo-y la forma de vida de ellos como es?

Cor18-y es o sea yo no la podría describir bien bien porque tampoco la viví pero es una *viven épocas escolares distintas, tienen o sea no podría establecer las diferencias* porque es todo distinto es otro ambiente, otra cultura o sea yo acá vivo dentro de la cultura coreana por más que haya nacido acá y vaya a la facultad *pero más allá de que sea la misma cultura es al vivirla en lugares diferentes yo* creo que tienden a mundos diferentes

yo-es como si vos hubieras recibido algo de la cultura argentina también?

Cor18-claro yo creo que sí y creo que los que estamos acá hayan nacido acá o venido *de chico es como que te vas formando estereotipos y prejuicios de la gente* de allá o la gente de cualquier otro país yo creo que igualmente los que estamos viviendo acá es como que tenemos *un punto de vista formado al estar viviendo acá yo creo que yo si me tuviera* que definir no sé si diría que la mitad de la mentalidad coreana y la mitad de la mentalidad de acá, pero es una complementación que te hace formar otro *tipo de ideas*

yo-claro, ajá y ...tenés nombre argentino?

Cor18-yo tengo nada más que nombre argentino

yo-ah no tenés coreano?

Cor18-o sea me dijeron que sí tenía mis abuelas, porque me dijeron que también *figura* *ba allá también en el registro de familias*

yo-ah eso que denuncian allá en Corea

Cor18-claro, me dijeron que figura

yo-y no te han dicho que significado tiene?

Cor18-no, no se como es no me dijeron nada, igual en mi caso (dice su nombre) y ellos *me dicen eli como que los nombres coreanos tienen dos sílabas es como que* mi nombre quedó así

yo-claro y...porque pensás que tus padres te pusieron un nombre argentino en vez de *conservar el coreano?*

Cor18-y más que nada porque nació acá supongo o sea una vez que nacés...

yo-pero también he conocido chicos que han nacido allá y tienen nombre argentino
y usan el nombre argentino.

Cor18-que nacieron en Corea?

yo-sí

Cor18-no sé

yo-vos pensáste que porque habías nacido acá

Cor18-sí lo pensé

yo-y..que otra,que cosas me podés decir que hayas tomado acá del argentino?

Cor18-cosas que tomé?

yo-sí

Cor18-no se si tuviera que diferenciar lo que es coreano de lo de acá o sea,yo siento
que en realidad la forma de pensar que tengo bastante complementado ,ambas partes.Las cosas que tomé ,básicamente de acá a veces un poco más de espontaneidad en todo en la forma de actuar,en la forma de pensar y ...no sé cuales son las características específicas yo creo que se nota en cada acto tuyo ,no sé establecer....

yo-claro y...de lo coreano,qué cosas conservás que cosas...

Cor18-yo creo,o sea ,que si tuviera que definir la mentalidad coreana la definiria como
conservadora

yo-ajá

Cor18-y yo creo que eso lo mantengo no respecto a mi personalidad ,pero soy muy
conservadora y eso lo identifico con la cultura coreana

yo-ajá y por ejemplo, como le pregunté a ese chico (el anterior informante), qué pasaría si te enamorás de un argentino:

Cor18-ah sería un desastre en casa(se rie) ,yo creo que no me lo aceptarían

yo-pero yo se que hay matrimonios mixtos

Cor18-sí hay un montón y bueno si llego a salir con un chico de acá y lo digo en casa
tampoco creo que me maten tampoco,pero sería todo un desastre.

yo-sí?

Cor18-sí sería lo anormal ,por ahora por lo menos la concepción que se tiene es esa

yo-claro pero por ejemplo el argentino porqué no?

Cor18-no, no es el argentino no sino que es obvio el coreano

Cor18-es como que no hace falta decir que tiene que ser un coreano

yo-ya lo dan por hecho

Cor18-no es que el argentino no ,es el coreano

yo-el único

Cor18-no hace falta decirlo

supongo que si algún día me pasara eso tipo que tendría problemas

yo-claro y me habías dicho que el trato este de ud lo conservás con tus padres?

Cor18-no

yo-y con tus abuelos por ejemplo?

Cor18-no con mis abuelos tampoco ,pero yo sé que está mal dentro de la comunidad coreana que es muy evidente el respeto hacia los mayores y especialmente hacia los abuelos

Siempre desde chiquita,me cuesta

yo-y ellos no se sorprenden cuando no los tratas de ud.

Cor18-no,mi abuela ya muchas veces se lo pregunté porque ahora la facultad desde un argentino es difícil comprender eso pero es como si ya teniendo casi veinte años ella me dice que a ella no le importa si es entre nosotros en familia ,pero que tal vez quede mal cuando hay un extraño.

Yo se lo pregunté porque ahora como que estoy más grande

Cuando estoy ella sola me dice que no tanto respeto que no tanto...

yo-y vos por ejemplo cómo te sentís esto que los podés tratar aunque no sea de ud?

Cor18-cómo

yo-si te sentís como más libre ,o más...

Cor18-un ejemplo claro yo tengo a mis abuelos los papás de mi papá acá y la mamá de mi mamá allá en Corea y la vez que fui a Corea...yo a mi abuela que está allá en Corea ,si la trato de ud.Yo es desde el primer momento en que llego allá no es que nadie necesita decirme vos la vas a tratar así, no Y acá tampoco es que alguien me diga -vos tenés que decir esto ,pero es como que ya ..

yo-y cuando fuiste a Corea no te pasó, que otra gente me ha dicho,que le decían argentino (hago un ademán con la mano como diciendo una porquería)

Cor18-allá me decían de donde venís y yo decía Argentina ,primero que no saben ni donde está ,que está lejos y está por abajo de Brasil,eso es lo que me dicen todos ,no para nada me dicen argentina,al contrario es como que les interesa Ay argentina qué se yo pero para nada algo despectivo

yo-bueno esto era lo que te quería preguntar muchas gracias

Cor18-de nada (nos despedimos)

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Dirección de Bibliotecas